叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000001

2. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000002

3. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000003

4. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000004

5. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000005

6. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)
第1/6页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm]
SELECTIONS FROM
选择 从

精选作品

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri]
ANCIENT IRISH POETRY
古老的 爱尔兰 诗

古爱尔兰诗歌

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri]
Ancient Irish Poetry
古老的 爱尔兰 诗

古爱尔兰诗歌

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['kuːnoʊ]['maɪə(r)]
KUNO MEYER
久能 迈耶

久野梅耶

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kʌnstəbl] & ['kʌmpəni] ['limitid]
CONSTABLE & COMPANY Ltd
警官 & 公司 有限公司

康斯特布尔公司

-	['ɒrɪndʒ]	[striːt]	['lestə(r)]	[skweə(r)]	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	-
10	**ORANGE**	**STREET**	**LEICESTER**	**SQUARE**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1911**
-	橙子	街道	莱斯特	正方形	W	.	C	.	-

莱斯特广场橙街10号，邮编WC1911

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]			
[	**Pg**	**iv**	**]**
[	页	四	]

[第 iv 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]			
[	**Pg**	**v**	**]**
[	页	v	]

[第 v 页]

[tuː; tə]
TO
到

到

['edmənd]	[noʊlz]	['mʌsˌpræt]
EDMUND	**KNOWLES**	**MUSPRATT**
埃德蒙	诺尔斯	麝香鱼

埃德蒙·诺尔斯·穆斯普拉特

[ðə; ði]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	['peɪtrən]
THE	**ENLIGHTENED**	**AND**	**GENEROUS**	**PATRON**
这	开明	和	慷慨的	赞助人

开明而慷慨的赞助人

[ɒv; əv]	['keltɪk]	['stʌdiz]
OF	**CELTIC**	**STUDIES**
的	凯尔特人	研究

凯尔特研究

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	['lɪvəpuːl]
IN	**THE**	**UNIVERSITY**	**OF**	**LIVERPOOL**
在	这	大学	的	利物浦

在利物浦大学

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['təʊkən]
A	**SMALL**	**TOKEN**
一个	小的	令牌

一小笔

[ɒv; əv]	[ə'fekʃənət]	[rɪ'gɑːd]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]
OF	**AFFECTIONATE**	**REGARD**	**AND**	**GRATITUDE**
的	亲热	看待	和	感激

深切的敬意和感激

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]			
[	**Pg**	**vi**	**]**
[	页	六	]

[第 vi 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]			
[	**Pg**	**vii**	**]**
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)]

In	offering	this	collection	of	translations	from	early	Irish	poetry	to	a	wider
在	提供	这	收藏	的	翻译	从	早期的	爱尔兰	诗	到	一个	更广泛

['pʌblɪk][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

public	I	feel	that	I	am	expected	to	give	a	brief	account	of	the	literature
民众	我	感觉	那	我	是	预期的	到	给	一个	简短的	帐户	的	这	文学

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] — [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ðæt] [ɪts] ['veri]

from	which	they	are	taken	—	a	literature	so	little	known	that	its	very
从	哪个	他们	是	已采取	—	一个	文学	所以	小的	已知	那	它是	非常

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] ['daʊtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,

existence	has	been	doubted	or	denied	by	some	,
存在	有	到过	怀疑	或者	否认	经过	一些	,

在向更广泛的读者群体提供这套早期爱尔兰诗歌译作集时，我觉得有必要简要介绍一下这些诗歌的原著——这种原著鲜为人知，甚至有人怀疑或否认它的存在。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ɪl] - ['tʃəʊzn]

while	others	,	who	had	the	misfortune	to	make	its	acquaintance	in	ill	-	chosen
尽管	其他的	,	WHO	有	这	不幸	到	制作	它是	熟人	在	患病的	-	选定

[ɔː(r)] [ɪn'ædɪkwət] ['rendərɪŋ] ,

or	inadequate	renderings	,
或者	不足	效果图	,

而另一些人则不幸地通过不恰当或不充分的译本接触到了它，

[hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['merɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	refused	to	recognise	any	merit	in	it	.
有	拒绝	到	认出	任何	优点	在	它	.

拒绝承认它的任何优点。

[ðə; ðɪ]['baɪəs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriənz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [prə'fest]

The	bias	and	ignorance	of	English	historians	and	of	many	professed
这	偏见	和	无知	的	英语	历史学家	和	的	许多	声称

['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

students	of	Irish	history	,
学生	的	爱尔兰	历史	,

英国历史学家和许多自称研究爱尔兰历史的学生的偏见和无知，

[huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɔːsɪz] ,

who	continue	to	write	without	a	first	-	hand	knowledge	of	its	sources	,
WHO	继续	到	写	没有	一个	第一的	-	手	知识	的	它是	来源	,

他们继续写作，却对信息来源缺乏第一手了解。

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ri'æktɪd] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

have	also	reacted	unfavourably	upon	the	study	of	Irish	literature	.
有	还	反应	不利的	之上	这	学习	的	爱尔兰	文学	.

对爱尔兰文学的研究也持反对态度。

['sləʊli] , [haʊ'evə(r)] ,

Slowly	,	however	,
缓慢地	,	然而	,

然而，缓慢地，

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn]['evə(r)]['waɪdə(r)] ['sɜːklz] [ðæt] [ðə; ðɪ][və'nækjələ(r)]

the	fact	is	becoming	recognised	in	ever	wider	circles	that	the	vernacular
这	事实	是	成为	已确认	在	曾经	更广泛	界	那	这	白话

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪələnd][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

literature	of	ancient	Ireland	is	the	most	primitive	and	original	among	the
文学	的	古老的	爱尔兰	是	这	最多	原始	和	原来的	之中	这

['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ,

literatures	of	Western	Europe	,
文学	的	西	欧洲	,

越来越多的人认识到，古代爱尔兰的本土文学是西欧文学中最原始、最原创的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] .

and	that	in	its	origins	and	development	it	affords	a	most	fascinating	study	.
和	那	在	它是	起源	和	发展	它	提供	一个	最多	迷人	学习	.

它的起源和发展是一个非常引人入胜的研究课题。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] ,

Whatever	may	be	its	intrinsic	merit	,
任何	可能	是	它是	固有的	优点	,

无论其内在价值如何，

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [west] [ˌjʊərə'piːən]

its	importance	as	the	earliest	voice	from	the	dawn	of	West	European
它是	重要性	作为	这	最早	嗓音	从	这	黎明	的	西方	欧洲的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

civilisation	cannot	be	denied	.
文明	不能	是	否认	.

它作为西欧文明曙光中最早的声音，其重要性不容否认。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['westən]

Time	and	again	in	the	course	of	their	history	the	nations	of	Western
时间	和	再次	在	这	课程	的	他们的	历史	这	国家	的	西

[ænd; ənd] ['nɔːðən] ['jʊərəp] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

and	Northern	Europe	have	had	to	struggle	hard	for	the	preservation
和	北方	欧洲	有	有	到	斗争	难的	为了	这	保存

[ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌdiː'næʃənəlaɪz] ['ɪnfluəns] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]

of	their	national	life	against	a	powerful	denationalising	influence	proceeding	from
的	他们的	国家的	生活	反对	一个	强大的	非国有化	影响	进行中	从

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

在西欧和北欧各国的历史进程中，它们一次又一次地不得不与来自罗马的强大的非民族化影响作斗争，以保全自己的民族生活。

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌndə'went] [ðə; ði]['rəʊmən]['kɒŋkwest] [lɒst] ['ɜːli] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Those	among	them	who	underwent	the	Roman	conquest	lost	early	,	together	with
那些	之中	他们	WHO	经历了	这	罗马	征服	丢失的	早期的	,	一起	和

[ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

their	liberty	,
他们的	自由	,

他们当中那些经历了罗马征服的人，很早就失去了自由。

[ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] ['næʃ(ə)nəl] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

their	most	precious	national	possession	,	their	native	language	and	with	it	their
他们的	最多	宝贵的	国家的	拥有	,	他们的	本国的	语言	和	和	它	他们的

[və'nækjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

vernacular	literature	.
白话	文学	.

他们最宝贵的民族财富——他们的母语，以及与之相关的本土文学。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Less	than	a
较少的	比	一个

不到

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˌvə:sin'dʒetəriks]['roʊməˌnaɪzd] [gɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf]
century **after** **the** **slaughter** **of** **Vercingetorix** **Romanised** **Gauls** **were** **carrying** **off**
世纪 后 这 屠宰 的 维辛格托里克斯 罗马化 高卢人 是 携带 离开
[ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv]['rəʊmən] ['eləkwəns] .
the **palm** **of** **Roman** **eloquence** **.**
这 棕榈 的 罗马 口才 .

在维钦托列被屠杀一个世纪后，罗马化的高卢人夺走了罗马雄辩的桂冠。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪk'stɪŋkt] ,
By **the** **fifth** **century** **the** **Gaulish** **language** **was** **everywhere** **extinct** **,**
经过 这 第五 世纪 这 高卢语 语言 曾是 到处 灭绝 ,

到五世纪，高卢语已在各地消亡。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
without **having** **left** **behind** **a** **single** **record** **of** **its** **literature** **.**
没有 拥有 左边 在后面 一个 单身的 记录 的 它是 文学 .

没有留下任何文学作品记录。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ɔ:l] ['keltɪk] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
The **same** **fate** **was** **shared** **by** **all** **Celtic** **nationalities** **of** **the** **Continent** **,**
这 相同的 命运 曾是 共享 经过 全部凯尔特人 国籍 的 这 大陆 ,

欧洲大陆所有凯尔特民族都遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['nju:mərəs] [dʒɜ:'mænɪk] [traɪbz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ] [rəʊm] ,
and **by** **those** **numerous** **Germanic** **tribes** **that** **were** **conquered** **by** **Rome** **,**
和 经过 那些 很多的 日耳曼 部落 那 是 征服 经过 罗马 ,

以及那些被罗马征服的众多日耳曼部落，

[ɔ:(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['rəʊmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
or **came** **within** **the** **sphere** **of** **the** **later** **Roman** **civilisation** **.**
或者 来了 之内 这 领域 的 这 之后 罗马 文明 .

或者进入了后来的罗马文明的范畴。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] ,
In **Britain** **,** **where** **the** **Roman** **occupation** **was** **only** **temporary** **,**
在 英国 , 在哪里 这 罗马 职业 曾是 仅有的 暂时的 ,

在英国，罗马人的占领只是暂时的，

[ɪts] [ˌdi:'næʃənəlaɪz] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['lætɪn] [ləʊn] - [wɜ:dz] [prɪ'zɜ:vd]
its **denationalising** **effect** **may** **be** **gauged** **by** **the** **numerous** **Latin** **loan** **-** **words** **preserved**
它是 非国有化 影响 可能 是 测量 经过 这 很多的 拉丁 贷款 - 字 保存完好
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
to **the** **present** **day** **in** **the** **Welsh** **language** **,**
到 这 展示 天 在 这 威尔士语 语言 ,

威尔士语中至今仍保留着大量拉丁语借词，这可以衡量其去民族化的影响。

[baɪ][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l][ˌrəumənai'zeiʃən][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɜ:sən(ə)l]['prɒpə(r)] [nems] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li]
by **the** **partial** **Romanisation** **of** **British** **personal** **proper** **names** **,** **by** **the** **early**
经过 这 部分的 罗马化 的 英国 个人的 恰当的 姓名 , 经过 这 早期的
[ɪn'skraɪbd] [stəʊnz] ,
inscribed **stones** **,**
铭文 石头 ,

通过英国人名的罗马化以及早期的石刻铭文，

[wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn]['lætɪn] ,
which **,** **unlike** **those** **of** **Ireland** **,** **are** **all** **in** **Latin** **,**
哪个 , 与此不同 那些 的 爱尔兰 , 是 全部 在 拉丁 ,

与爱尔兰的铭文不同，这些铭文都是用拉丁文书写的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]

and	by	the	late	and	slow	beginnings	of	a	literature	in	the
和	经过	这	晚的	和	慢的	开端	的	一个	文学	在	这

[və'nækjələ(r)] .

vernacular	.
白话	.

以及白话文学迟迟未能兴起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɜːld] ,

It	was	only	on	the	outskirts	of	the	Continental	world	,
它	曾是	仅有的	在	这	郊区	的	这	大陆	世界	,

它只是位于大陆世界的边缘地带。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

and	beyond	the	sway	and	influence	of	the	Roman	Empire	,
和	超过	这	摇摆	和	影响	的	这	罗马	帝国	,

并且超越了罗马帝国的统治和影响范围，

[ðæt] [sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['neɪʃnz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn'tækt] ,

that	some	vigorous	nations	preserved	their	national	institutions	intact	,
那	一些	蓬勃	国家	保存完好	他们的	国家的	机构	完好无损的	,

有些强盛的国家完整地保留了其国家制度。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [huːm] ['lɛtəz] [riːtʃt] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	among	them	there	are	only	three	whom	letters	reached	early	enough	to
和	之中	他们	那里	是	仅有的	三	谁	信件	达到	早期的	足够的	到

[liːv] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪgən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][və'nækjələ(r)]

leave	behind	some	record	of	their	pagan	civilisation	in	a	vernacular
离开	在后面	一些	记录	的	他们的	异教徒	文明	在	一个	白话

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

其中只有三个人，他们的信件很早就传到了后世，用通俗文学留下了关于他们异教文明的一些记录。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [ænd; ənd] , [kəm'pærətɪv] ['leit,kʌmə] ,

These	were	the	Irish	,	the	Anglo	-	Saxons	,	and	,	comparative	latecomers	,
这些	是	这	爱尔兰	,	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	和	,	比较	迟到者	,

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] .

the	Icelanders	.
这	冰岛人	.

这些人包括爱尔兰人、盎格鲁-撒克逊人，以及相对较晚到来的冰岛人。

[ə'gen] , [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]

Again	,	when	Christianity	came	with	the	authority	of	Rome	and	in	the	Latin
再次	,	什么时候	基督教	来了	和	这	权威	的	罗马	和	在	这	拉丁

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

再一次，当基督教带着罗马的权威并以拉丁语传入时，

[naʊ] [im'bjuː] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sæŋktəti] ,

now	imbued	with	an	additional	sanctity	,
现在	注入	和	一个	额外的	圣洁	,

如今又增添了一份神圣感，

[ðeə(r)] [ɪn'sju:] [ɪn][ɔ:l] ['neɪʃnz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][və'nækjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən]
there ensued in all nations a struggle between the vernacular and the foreign
那里 随后 在 全部 国家 一个 斗争 之间 这 白话 和 这 外国的
[tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [frɒm; frəm]
tongue for obtaining the rank of a literary language — a struggle from
舌头 为了 获得 这 秩 的 一个 文学 语言 — 一个 斗争 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃnz] ,
which the languages of the Continental nations ,
哪个 这 语言 的 这 大陆 国家 ,

随后，各国都爆发了本族语言与外族语言争夺文学语言地位的斗争——欧洲大陆各国的语言正是在这场斗争中幸存下来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɪ'mɜ:dʒd] ['əʊnli]
as well as of Britain , emerged only
作为 出色地 作为 的 英国 , 出现 仅有的

以及英国，也只是出现而已

[[ˌpi: 'dʒi:][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['sləʊli] [ænd; ənd] [leɪt] .
slowly and late .
缓慢地 和 晚的 .

缓慢而迟到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]
It is not till the end of the eleventh century that we find the beginnings of
它 是 不是 直到 这 结尾 的 这 第十一 世纪 那 我们 寻找 这 开端 的
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] .
a national literature in France and Germany .
一个 国家的 文学 在 法国 和 德国 .

直到十一世纪末，我们才在法国和德国发现民族文学的萌芽。

[ɪn] ['aɪələnd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
In Ireland , on the other hand ,
在 爱尔兰 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在爱尔兰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [nɒt][də'rekt][frɒm; frəm] [rəʊm] [bʌt; bət][frɒm; frəm]
which had received her Christianity not direct from Rome but from
哪个 有 已收到 她 基督教 不是 直接的 从 罗马 但 从
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [gɔ:l] ,
Britain and Gaul ,
英国 和 高卢 ,

她的基督教信仰并非直接来自罗马，而是来自不列颠和高卢。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
and where the Church ,
和 在哪里 这 教会 ,

以及教会所在的地方，

[fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['rəʊmən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
far removed from the centre of Roman influence and cut off from the
远的 已移除 从 这 中心 的 罗马 影响 和 切 离开 从 这
[rest][ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
rest of Christendom ,
休息 的 基督教世界 ,

远离罗马势力中心，与基督教世界其他地区隔绝，

[wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɒn]['næʃ(ə)nəl][laɪnz] , [və'nækjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls]

was	developing	on	national	lines	,	vernacular	literature	received	a	fresh	impulse
曾是	发展	在	国家的	线条	,	白话	文学	已收到	一个	新鲜的	冲动

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nju:] [feɪθ] .

from	the	new	faith	.
从	这	新的	信仰	.

随着民族主义的发展，白话文学从新的信仰中获得了新的动力。

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'rəʊz] .

A	flourishing	primitive	Christian	literature	arose	.
一个	芊芊	原始	基督教	文学	出现	.

早期基督教文学蓬勃发展。

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	national	language	was	employed	not	only	for	the	purposes	of	instruction
这	国家的	语言	曾是	受雇	不是	仅有的	为了	这	目的	的	操作说明

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

and	devotion	,
和	虔诚	,

民族语言不仅用于教学和宗教活动，

[ɪn] ['tu:mstəʊn] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [prəʊz][ænd; ənd]['pəʊətri] ,

in	tombstone	or	other	inscriptions	,	but	also	in	religious	prose	and	poetry	,
在	墓碑	或者	其他	铭文	,	但	还	在	宗教	散文	和	诗	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不仅在墓碑或其他铭文中，而且在宗教散文和诗歌中，以及

[stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ɪn] ['lɜ:nɪd] ['raɪtɪŋz] .

still	more	remarkable	,	in	learned	writings	.
仍然	更多的	卓越	,	在	学习	著作	.

更令人惊讶的是，在学术著作中也是如此。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	can	,	I	think	,
那里	能	,	我	思考	,

我觉得可以。

[bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] ['eni] ['ɜ:li] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]

be	little	doubt	that	we	should	hardly	have	any	early	records	of	Anglo	-	Saxon
是	小的	怀疑	那	我们	应该	几乎	有	任何	早期的	记录	的	盎格鲁	-	撒克逊

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ɪnstəns] [rɪ'si:vd] [ˌkrɪsti'ænəti]

literature	if	the	English	had	not	in	the	first	instance	received	Christianity
文学	如果	这	英语	有	不是	在	这	第一的	实例	已收到	基督教

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] .

from	the	Irish	.
从	这	爱尔兰	.

毫无疑问，如果英国人最初不是从爱尔兰人那里接受基督教，我们几乎不可能找到任何早期的盎格鲁-撒克逊文学记录。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [hu:]

It	had	been	the	influence	and	example	of	those	Irish	missionaries	who
它	有	到过	这	影响	和	例子	的	那些	爱尔兰	传教士	WHO

[kən'vɜ:tɪd] [nɔ:'θʌmbələnd] [ðæt] [tɔ:t] [ðə; ðɪ]['æŋgliən] [mʌŋk] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]

converted	Northumberland	that	taught	the	Anglian	monk	to	preserve	and	cultivate
转换	诺森伯兰郡	那	教授	这	安格利亚	僧	到	保存	和	培育

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

his	national	literature	.
他的	国家的	文学	.

正是那些使诺森伯兰皈依基督教的爱尔兰传教士的影响和榜样，教会了盎格鲁僧侣保存和发展本民族文学。

['aɪələnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɜːnɪŋ]

Ireland	had	become	the	heiress	of	the	classical	and	theological	learning
爱尔兰	有	变得	这	女继承人	的	这	古典	和	神学	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['sentʃəriz] ,

of	the	Western	Empire	of	the	third	and	fourth	centuries	,
的	这	西	帝国	的	这	第三	和	第四	几个世纪	,

爱尔兰继承了三、四世纪西方帝国的古典和神学知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hjuːmənɪzəm][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈʌʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn]

and	a	period	of	humanism	was	thus	ushered	in	which	reached	its	culmination
和	一个	时期	的	人道主义	曾是	因此	引导	在	哪个	达到	它是	高潮

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəriz] ,

during	the	sixth	and	following	centuries	,
期间	这	第六	和	下列的	几个世纪	,

由此开启了人文主义时期，并在六世纪及之后的几个世纪达到了顶峰。

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

the	Golden	Age	of	Irish	civilisation	.
这	金的	年龄	的	爱尔兰	文明	.

爱尔兰文明的黄金时代。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['lev(ə)ld] [ə'genst] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,

The	charge	that	is	so	often	levelled	against	Irish	history	,	that	it	has	been	,
这	收费	那	是	所以	经常	平整	反对	爱尔兰	历史	,	那	它	有	到过	,

人们经常指责爱尔兰历史，说它一直是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['bækwɔːtə(r)] , [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði]['feɪntə(r)] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	were	,	in	a	backwater	,	where	only	the	fainter	wash	of	the
作为	它	是	,	在	一个	回水区	,	在哪里	仅有的	这	较暗	洗	的	这

['lɑːdʒə(r)] ['kʌrənts] ['riːtʃɪz] ,

larger	currents	reaches	,
更大的	电流	到达	,

仿佛置身于一处僻静的水域，只有较大水流的微弱波纹才能到达那里。

['kænɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

cannot	apply	to	this	period	.
不能	申请	到	这	时期	.

不适用于此期间。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['aɪələnd] [druː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [aɪz]

For	once	,	at	any	rate	,	Ireland	drew	upon	herself	the	eyes
为了	一次	,	在	任何	速度	,	爱尔兰	画	之上	她自己	这	眼睛

至少这一次，爱尔兰吸引了人们的目光

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [nɒt] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pærəleld]

of	the	whole	world	,	not	,	as	so	often	in	later	times	,	by	her	unparalleled
的	这	所有的	世界	,	不是	,	作为	所以	经常	在	之后	时代	,	经过	她	无与伦比

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

不是像后世经常发生的那样，因她无与伦比的苦难而受到全世界的谴责，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][rest][ɪn][ə; eɪ]['tɜ:bjələnt] [wɜ:ld] ['əʊvərʌn][baɪ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]

but	as	the	one	haven	of	rest	in	a	turbulent	world	overrun	by	hordes	of
但	作为	这	一	避风港	的	休息	在	一个	湍流	世界	超限	经过	成群结队	的

[bɑ:r'beriənz] ,

barbarians	,
野蛮人	,

但作为被蛮族大军蹂躏的动荡世界中唯一的休憩天堂，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['semɪnəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] , - [ðə; ði]['kwaɪət]

as	the	great	seminary	of	Christian	and	classical	learning	,	'	the	quiet
作为	这	伟大的	神学院	的	基督教	和	古典	学习	,	-	这	安静的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['sæŋktəti][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

habitation	of	sanctity	and	literature	,
居住地	的	圣洁	和	文学	,

作为基督教和古典学术的伟大神学院，“圣洁与文学的静谧居所”，

- [æz; əz]['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tʃɑ:lz]

'	as	Doctor	Johnson	called	her	in	a	memorable	letter	written	to	Charles
-	作为	医生	约翰逊	称为	她	在	一个	难忘	信	书面	到	查尔斯

[oʊ'kɑ:nər] .

O'Connor	.
奥康纳	.

正如约翰逊医生在写给查尔斯·奥康纳的一封令人难忘的信中对她所说的那样。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] , ['kærɪɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['hju:mənɪzəm]['əʊvə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Her	sons	,	carrying	Christianity	and	a	new	humanism	over	Great	Britain
她	儿子们	,	携带	基督教	和	一个	新的	人道主义	超过	伟大的	英国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

and	the	Continent	,
和	这	大陆	,

她的儿子们将基督教和新人文主义带到了英国和欧洲大陆，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv] [həʊl] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz]

became	the	teachers	of	whole	nations	,	the	counsellors	of	kings	and	emperors
成为	这	教师	的	所有的	国家	,	这	咨询师	的	国王	和	皇帝们

.

:
.

他们成为整个国家的老师，成为君王和皇帝的顾问。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)] [tu:] ,

For	once	,	if	but	for	a	century	or	two	,
为了	一次	,	如果	但	为了	一个	世纪	或者	二	,

哪怕只有一两个世纪，也好过这一次，

[ðə; ði] ['keltɪk] ['spɪrɪt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] ,

the	Celtic	spirit	dominated	a	large	part	of	the	Western	world	,
这	凯尔特人	精神	占主导地位	一个	大的	部分	的	这	西	世界	,

凯尔特精神曾主导西方世界的大部分地区。

[ænd; ənd] ['keltɪk] [aɪ'diəl] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['dekədənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	Celtic	ideals	imparted	a	new	life	to	a	decadent	civilisation	until	they
和	凯尔特人	理想	传授	一个	新的	生活	到	一个	颓废	文明	直到	他们

[sə'kʌm] ,

succumbed	,
屈服了	,

凯尔特人的理念为衰落的文明注入了新的活力，直到他们最终走向灭亡。

[nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [mˈaɪtɪɐ] ['sɪstəm] — [ðæt] [ɒv; əv]

not	altogether	to	the	benefit	of	mankind	,	before	a	mightier	system	—	that	of
不是	共	到	这	益处	的	人类	,	前	一个	更强大的	系统	—	那	的

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

在更强大的制度——罗马制度出现之前，它对人类并没有完全的益处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

It	was	during	this	period	that	the	oral	literature	,
它	曾是	期间	这	时期	那	这	口服	文学	,

正是在这一时期，口头文学开始兴起。

['hændɪd] [daʊn] [baɪ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][bɑːrdz][ænd; ənd]['stɔːri] - ['telə] , [wɒz; wəz][fɜːst]

handed	down	by	many	generations	of	bards	and	story	-	tellers	,	was	first
递交	向下	经过	许多	几代人	的	吟游诗人	和	故事	-	柜员	,	曾是	第一的

['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

written	down	in	the	monasteries	.
书面	向下	在	这	修道院	.

由许多代吟游诗人和说书人代代相传，最早是在修道院中被记录下来的。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪl] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['poʊəmz] ,

Unfortunately	,	not	a	single	tale	,	only	two	or	three	poems	,
很遗憾	,	不是	一个	单身的	故事	,	仅有的	二	或者	三	诗歌	,

可惜的是，没有一篇故事，只有两三首诗。

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɜːli] ['sentʃəriz] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['mænjʊskrɪpts]

have	come	down	to	us	from	these	early	centuries	in	contemporary	manuscripts
有	来	向下	到	我们	从	这些	早期的	几个世纪	在	当代的	手稿

.

:

.

这些早期的文献以当时的抄本形式流传至今。

[ɪn]['aɪələnd] ['nɪəli] [ɔːl][əʊld][ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vaɪkɪŋ]['terə(r)] [wɪtʃ]

In	Ireland	nearly	all	old	MSS	.	were	destroyed	during	the	Viking	terror	which
在	爱尔兰	几乎	全部	老的	MSS	.	是	损毁	期间	这	维京人	恐怖	哪个

[bɜːst] [əˈpɒn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] . [[wʌn]]

burst	upon	the	island	at	the	end	of	the	eighth	century	.	[	1	]
爆裂	之上	这	岛	在	这	结尾	的	这	第八	世纪	.	[	1	]

在爱尔兰，几乎所有古老的手稿都在八世纪末维京人入侵该岛期间被摧毁。[1]

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['ɒnwəd] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən]

But	,	from	the	eleventh	century	onward	,	we	have	an	almost	unbroken
但	,	从	这	第十一	世纪	向前	,	我们	有	一个	几乎	未破

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .

series	of	hundreds	of	MSS	.
系列	的	数百	的	MSS	.

但是，从十一世纪开始，我们就有了几乎从未间断的数百份手稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

in	which	all	that	had	escaped	destruction	was	collected	and	arranged	.
在	哪个	全部	那	有	逃脱	破坏	曾是	集	和	安排	.

所有幸免于难的物品都被收集起来并整理好。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['poʊəmz] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'rɪdʒənəli]

Many	of	the	tales	and	poems	thus	preserved	were	undoubtedly	originally
许多	的	这	故事	和	诗歌	因此	保存完好	是	无疑	起初

[kəmˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ;

composed	in	the	eighth	century	;
由	在	这	第八	世纪	;

现存的许多故事和诗歌无疑都是在八世纪创作的；

[sʌm; səm] [fjuː] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['skɒləʃɪp] [əd'vɑːnsɪz] ,

some	few	perhaps	in	the	seventh	;	and	as	Irish	scholarship	advances	,
一些	很少	也许	在	这	第七	;	和	作为	爱尔兰	奖学金	进展	,

或许第七位有一些人；随着爱尔兰学术研究的进步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['frægmənts][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][lɪŋ'gwɪstɪk]

it	is	not	unlikely	that	fragments	of	poetry	will	be	found	which	,	from	linguistic
它	是	不是	不太可能	那	片段	的	诗	将要	是	成立	哪个	,	从	语言学

[ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,

or	internal	evidence	,
或者	内部的	证据	,

很有可能会发现一些诗歌片段，从语言学或内部证据来看，

[meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

may	be	claimed	for	the	sixth	century	.
可能	是	声称	为了	这	第六	世纪	.

可以追溯到六世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðə; ði]['keltɪk] ['neɪʃnz] [stænd]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)]

The	Celtic	nations	stand	almost	alone	in	this	,	that	they	did	not	employ	poetry	for
这	凯尔特人	国家	站立	几乎	独自的	在	这	,	那	他们	做过	不是	采用	诗	为了

[epikəl] ['nærətɪv] .

epical	narrative	.
史诗	叙述	.

凯尔特民族在这方面几乎是唯一没有采用诗歌进行史诗叙事的民族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]['epɪks][ɔː(r)]['bælədz] .

There	are	no	ancient	Irish	epics	or	ballads	.
那里	是	不	古老的	爱尔兰	史诗	或者	民谣	.

爱尔兰古代没有史诗或民谣。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][prəʊz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk]

So	much	was	prose	the	natural	vehicle	of	expression	for	Gaelic
所以	很多	曾是	散文	这	自然的	车辆	的	表达	为了	盖尔语

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

因此，散文自然而然地成为了盖尔语叙事的主要表达媒介。

[ðæt] [wen] [ɪn]['leɪtə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði][ɑː'θjʊəriən]['epɪks][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['ɪntuː]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

that	when	in	later	centuries	the	Arthurian	epics	were	done	into	Gaelic	,
那	什么时候	在	之后	几个世纪	这	亚瑟王时代	史诗	是	完毕	进入	盖尔语	,

后来几个世纪，当亚瑟王史诗被翻译成盖尔语时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['pəʊətri]['ɪntuː][prəʊz] .

they	were	all	turned	from	poetry	into	prose	.
他们	是	全部	转向	从	诗	进入	散文	.

它们都被从诗歌改编成了散文。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[məʊst] ['aɪrɪʃ] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['lɪrɪks] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ]

most	Irish	tales	and	stories	are	interspersed	with	lyrics	put	into	the	mouth
最多	爱尔兰	故事	和	故事	是	穿插	和	歌词	放	进入	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɪərəʊz] ,

of	the	principal	heroes	,
的	这	主要的	英雄	,

大多数爱尔兰故事和传说都穿插着由主人公演唱的歌词。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ]['feɪb(ə)l] ,

after	the	manner	of	the	cante	fable	,
后	这	方式	的	这	坎特	寓言	,

按照寓言歌谣的形式，

[məʊst][fə'mɪliə(r)][tu:; tə]['mɒd(ə)n] ['ridər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [et] -

most	familiar	to	modern	readers	from	the	French	story	of	Aucassin	et	Nicolete	-
最多	熟悉的	到	现代的	读者	从	这	法语	故事	的	奥卡辛	等	-	

.

:

.

现代读者最熟悉的版本来自法国故事《奥卡桑和尼科莱特》。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] .

My	collection	begins	with	a	few	specimens	of	such	poems	.
我的	收藏	开始	和	一个	很少	标本	的	这样的	诗歌	.

我的收藏始于几首这样的诗歌。

[ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɪrɪkl] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪələnd] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sekʃənz]

The	purely	lyrical	poetry	of	ancient	Ireland	may	be	roughly	divided	into	two	sections
这	纯粹	抒情的	诗	的	古老的	爱尔兰	可能	是	大致	分割	进入	二	部分

— [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [bɑ:d] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	that	of	the	professional	bard	attached	to	the	court	and	person	of	a
—	那	的	这	专业的	诗人	随附的	到	这	法庭	和	人	的	一个

[tʃi:f] ;

chief	;
首席	;

古代爱尔兰的纯粹抒情诗大致可以分为两部分——隶属于酋长宫廷和个人的职业吟游诗人的诗歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] ['pəʊɪt] , ['weðə(r)] [mʌŋk] [ɔ:(r)][aɪ'tɪnərənt][bɑ:d] .

and	that	of	the	unattached	poet	,	whether	monk	or	itinerant	bard	.
和	那	的	这	未连接的	诗人	,	无论	僧	或者	流动	诗人	.

以及那些无依无靠的诗人，无论是僧侣还是游吟诗人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [taɪmz][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['feɪməs] [bɑ:rdz][ɒv; əv]

From	the	earliest	times	we	know	the	names	of	many	famous	bards	of
从	这	最早	时代	我们	知道	这	姓名	的	许多	著名的	吟游诗人	的

['eɪnʃənt] ['aɪələnd][ænd; ənd] ['skɒtlənd] .

ancient	Ireland	and	Scotland	.
古老的	爱尔兰	和	苏格兰	.

从远古时期我们就知道许多古代爱尔兰和苏格兰著名吟游诗人的名字。

[ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dainəstiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	songs	are	interwoven	with	the	history	of	the	dynasties	and	the
他们的	歌曲	是	交织	和	这	历史	的	这	王朝	和	这

[greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:z] [rɪ'teɪnəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

great	houses	of	the	country	whose	retainers	they	were	,
伟大的	房屋	的	这	国家	谁	预付金	他们	是	,

他们的歌曲与他们曾效力的王朝和国家名门望族的历史紧密相连。

[ænd; ənd] [hu:z] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðeɪ] [ʃeəd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] .

and	whose	joys	and	sorrows	they	shared	and	expressed	.
和	谁	喜悦	和	悲伤	他们	共享	和	表达	.

他们分享并表达了彼此的喜怒哀乐。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['krɔniklə] [ɒv; əv] ['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

Thus	they	became	the	chroniclers	of	many	historical	events	.
因此	他们	成为	这	编年史家	的	许多	历史	活动	.

因此，他们成为了许多历史事件的记录者。

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['bɑ:dɪk]['pəʊətri] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bi:n] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [les]

Of	the	oldest	bardic	poetry	very	little	has	as	yet	been	published	,	and	less
的	这	最老	吟游诗人	诗	非常	小的	有	作为	然而	到过	已发布	,	和	较少的

[trænz'leɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

最古老的吟游诗人诗歌中，至今出版的寥寥无几，翻译的作品更是少之又少。

[bʌt; bət] ['meni] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['stændɪʃ] [heɪz]

But	many	fine	examples	of	a	later	age	will	be	found	in	Standish	Hayes
但	许多	美好的	示例	的	一个	之后	年龄	将要	是	成立	在	斯坦迪什	海耶斯

[oʊ'greɪdiz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

O'Grady's	Catalogue	of	Irish	Manuscripts	in	the	British	Museum	,
奥格雷迪的	目录	的	爱尔兰	手稿	在	这	英国	博物馆	,

但斯坦迪什·海耶斯·奥格雷迪的《大英博物馆爱尔兰手稿目录》中收录了许多后期时代的优秀范例。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

a	book	which
一个	书	哪个

一本书

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[meɪks] [wʌn]['ri:əlaɪz][mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd]

makes	one	realise	more	clearly	than	any	other	that	the	true	history	of	Ireland
制作	一	意识到	更多的	清楚地	比	任何	其他	那	这	真的	历史	的	爱尔兰

[hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bi:n] ['rɪt(ə)n] .

has	never	yet	been	written	.
有	绝不	然而	到过	书面	.

它比任何其他事物都更清楚地表明，爱尔兰的真实历史从未被书写过。

[maɪ] [əʊn] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn'klu:d] ['sevrəl] [lə'ment] [ænd; ənd][ə; eɪ]

My	own	specimens	from	the	earlier	centuries	include	several	laments	and	a
我的	自己的	标本	从	这	早些时候	几个世纪	包括	一些	哀叹	和	一个

[spɔ:d] - [spŋ] ,

sword	-	song	,
剑	-	歌曲	,

我收藏的早期作品包括几首哀歌和一首剑歌。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['bɑ:dɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪlz] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔ:s] .

a	species	of	bardic	composition	which	the	Gaels	share	with	the	Norse	.
一个	物种	的	吟游诗人	作品	哪个	这	盖尔人	分享	和	这	北欧	.

盖尔人和北欧人共有的一种吟游诗人作品。

[rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri]['reɪndʒɪz][frɒm; frəm]['sɪŋg(ə)l][kw'ætɹeɪnz][tu:; tə] ['leŋθi] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['di:lɪŋ] [wɪð]

Religious	poetry	ranges	from	single	quatrains	to	lengthy	compositions	dealing	with
宗教	诗	范围	从	单身的	四行诗	到	冗长	作品	处理	和

[ɔ:l][ðə; ði]['veərid]['æspekts][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

all	the	varied	aspects	of	religious	life	.
全部	这	多种多样	方面	的	宗教	生活	.

宗教诗歌的体裁从单首四行诗到长篇作品不等，涵盖了宗教生活的各个方面。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

Many	of	them	give	us	a	fascinating	insight	into	the	peculiar	character	of
许多	的	他们	给	我们	一个	迷人	洞察力	进入	这	奇特	特点	的

[ðə; ði] ['ɜːli] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

the	early	Irish	Church	,
这	早期的	爱尔兰	教会	,

其中许多文章让我们得以深入了解早期爱尔兰教会的独特特征。

[wɪtʃ] ['difə] [ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .

which	differed	in	so	many	ways	from	the	rest	of	the	Christian	world	.
哪个	不同	在	所以	许多	方式	从	这	休息	的	这	基督教	世界	.

这在许多方面都与基督教世界的其他部分截然不同。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] ,

We	see	the	hermit	in	his	lonely	cell	,
我们	看	这	隐士	在	他的	孤独	细胞	,

我们看到隐士独自待在自己的房间里，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrɪp'tɔːriəm]

the	monk	at	his	devotions	or	at	his	work	of	copying	in	the	scriptorium
这	僧	在	他的	虔诚	或者	在	他的	工作	的	复制	在	这	抄写室

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] ;

or	under	the	open	sky	;
或者	在下面	这	打开	天空	;

僧侣在祈祷，或在缮写室或露天抄写；

[ɔː(r)][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'setɪk] [huː] , [ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] [twelv] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] ,

or	we	hear	the	ascetic	who	,	alone	or	with	twelve	chosen	companions	,
或者	我们	听到	这	苦行僧	WHO	,	独自的	或者	和	十二	选定	同伴	,

或者我们听说，那位苦行僧，独自一人或与十二位精选的同伴一起，

[hæz; həz] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['greɪtə(r)]['sɒlətjuːd]

has	left	one	of	the	great	monasteries	in	order	to	live	in	greater	solitude
有	左边	一	的	这	伟大的	修道院	在	命令	到	居住	在	更大的	孤独

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] ['maʊntənz] ,

among	the	woods	or	mountains	,
之中	这	树林	或者	山脉	,

他离开了著名的修道院，以便过上更加隐居的森林或山中生活。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aɪlənd] .

or	on	a	lonely	island	.
或者	在	一个	孤独	岛	.

或者在一座孤岛上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðə] [ə'pɒn] [wel] - [nəʊn] [seɪnts]

The	fact	that	so	many	of	these	poems	are	fathered	upon	well	-	known	saints
这	事实	那	所以	许多	的	这些	诗歌	是	父亲	之上	出色地	-	已知	圣徒

['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['frendli] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['klɜːdʒi] [tə'wɔːdz] [və'nækjələ(r)]['pəʊətri] .

emphasises	the	friendly	attitude	of	the	native	clergy	towards	vernacular	poetry	.
强调	这	友好的	态度	的	这	本国的	牧师	向	白话	诗	.

这些诗歌中有这么多是以著名圣人为原型创作的，这凸显了本土神职人员对白话诗歌的友好态度。

[ɪn]['neɪtʃə(r)]['pəʊətri][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][mjuːz] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

In	Nature	poetry	the	Gaelic	muse	may	vie	with	that	of	any	other	nation	.
在	自然	诗	这	盖尔语	沉思	可能	争夺	和	那	的	任何	其他	国家	.

在自然诗歌领域，盖尔缪斯女神的才华可以与其他任何民族的缪斯女神相媲美。

[ɪn'di:d] , [ðiːz] ['poʊəmz]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [ju'ni:k] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Indeed	**,**	**these**	**poems**	**occupy**	**a**	**unique**	**position**	**in**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**world**
的确	,	这些	诗歌	占据	一个	独特的	位置	在	这	文学	的	这	世界

.

:

.

的确，这些诗歌在世界文学中占据着独特的地位。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ɪts][t'aɪniəst] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz][ɪn][ɪts]

To	**seek**	**out**	**and**	**watch**	**and**	**love**	**Nature**	**,**	**in**	**its**	**tiniest**	**phenomena**	**as**	**in**	**its**
到	寻找	出去	和	手表	和	爱	自然	,	在	它是	最小的	现象	作为	在	它是

['grændɪst] ,

grandest	**,**
最宏伟	,

去寻找、观察和热爱自然，无论是它最微小的现象还是最宏伟的景象。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['piːp(ə)l][səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd][səʊ] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kelt; selt] .

was	**given**	**to**	**no**	**people**	**so**	**early**	**and**	**so**	**fully**	**as**	**to**	**the**	**Celt**	**.**
曾是	给定	到	不	人们	所以	早期的	和	所以	完全	作为	到	这	凯尔特	.

没有哪个民族像凯尔特人那样，这么早就、这么充分地获得了这种恩赐。

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] [welʃ] ['poʊəmz]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] . [[ˌtuː'tuː]]

Many	**hundreds**	**of**	**Gaelic**	**and**	**Welsh**	**poems**	**testify**	**to**	**this**	**fact**	**.**	**[**	**2**	**]**
许多	数百	的	盖尔语	和	威尔士语	诗歌	作证	到	这	事实	.	[	2	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][wiː; wi][get]

It	**is**	**a**	**characteristic**	**of**	**these**	**poems**	**that**	**in**	**none**	**of**	**them**	**do**	**we**	**get**
它	是	一个	特征	的	这些	诗歌	那	在	没有任何	的	他们	做	我们	得到

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)] [sə'steɪnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['eni] [siːn] [ɔː(r)] ['siːnəri] ,

an	**elaborate**	**or**	**sustained**	**description**	**of**	**any**	**scene**	**or**	**scenery**	**,**
一个	精心制作的	或者	持续	描述	的	任何	场景	或者	风景	,

数百首盖尔语和威尔士语诗歌都证明了这一点。[2] 这些诗歌的特点是，它们都没有对任何场景或风景进行详尽或持续的描述。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [laɪk][æn; ən]

but	**rather**	**a**	**succession**	**of**	**pictures**	**and**	**images**	**which**	**the**	**poet**	**,**	**like**	**an**
但	相当	一个	演替	的	图片	和	图片	哪个	这	诗人	,	喜欢	一个

[ɪm'preʃənɪst] ,

impressionist	**,**
印象派	,

而是一系列画面和意象，诗人如同印象派画家一般，

[kɔːlz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][baɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['tʌtʃɪz] .

calls	**up**	**before**	**us**	**by**	**light**	**and**	**skilful**	**touches**	**.**
呼叫	向上	前	我们	经过	光	和	熟练	触摸	.

轻盈灵巧的触碰，仿佛在召唤着我们。

[laɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ðə; ði][selts; kelts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [hɪnt] ;

Like	**the**	**Japanese**	**,**	**the**	**Celts**	**were**	**always**	**quick**	**to**	**take**	**an**	**artistic**	**hint**	**;**
喜欢	这	日本人	,	这	凯尔特人	是	总是	快的	到	拿	一个	艺术	暗示	;

和日本人一样，凯尔特人总是能很快领会艺术上的暗示；

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ; [ðə; ði][hɑːf] - [sed] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

they	**avoid**	**the**	**obvious**	**and**	**the**	**commonplace**	**;**	**the**	**half**	**-**	**said**	**thing**	**to**	**them**
他们	避免	这	明显的	和	这	平凡	;	这	一半	-	说	事物	到	他们

[ɪz] ['dɪərɪst] .

is	**dearest**	**.**
是	亲爱的	.

他们避开显而易见和陈词滥调；对他们来说，那些只说了一半的话才是最珍贵的。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xiii**]
[页 十三]

[第 xiii 页]

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lʌv] - [sɔːŋz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
Of **ancient** **love** **-** **songs** **comparatively** **little** **has** **come** **down** **to** **us** **.**
的 古老的 爱 - 歌曲 比较 小的 有 来 向下 到 我们 .

流传至今的古代情歌相对较少。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][lə'ment][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['lʌvəz] .
What **we** **have** **are** **mostly** **laments** **for** **departed** **lovers** **.**
什么 我们 有 是 大多 哀叹 为了 已离开 恋人 .

我们所听到的，大多是对逝去恋人的哀悼。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk] [lʌv] - ['pəʊətri][mʌst; məst] [tɜːn]
He **who** **would** **have** **further** **examples** **of** **Gaelic** **love** **-** **poetry** **must** **turn**
他 WHO 会 有 更远 示例 的 盖尔语 爱 - 诗 必须 转动
[tuː; tə]['mɒd(ə)n] [kə'lekʃn] ,
to **modern** **collections** **,**
到 现代的 收藏 ,

如果想了解更多盖尔语爱情诗歌的例子，就必须查阅现代诗集。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][baɪ] ['dʌgləs]
among **which** **the** **Love** **-** **Songs** **of** **Connaught** **,** **collected** **and** **translated** **by** **Douglas**
之中 哪个 这 爱 - 歌曲 的 康诺特 , 集 和 翻译 经过 道格拉斯
[haɪd] , ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] .
Hyde **,** **occupy** **the** **foremost** **place** **.**
海德 , 占据 这 首先 地方 .

其中，由道格拉斯·海德收集和翻译的《康诺特情歌》占据了最重要的位置。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri] [meɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ræpɪd] [sketʃ] .
A **word** **on** **the** **metrical** **system** **of** **Irish** **poetry** **may** **conclude** **this** **rapid** **sketch** **.**
一个 单词 在 这 度量 系统 的 爱尔兰 诗 可能 结束 这 迅速的 草图 .

最后，我们可以简要介绍一下爱尔兰诗歌的韵律制度。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['miːtəz] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ɪz]
The **original** **type** **from** **which** **the** **great** **variety** **of** **Irish** **metres** **has** **sprung** **is**
这 原来的 类型 从 哪个 这 伟大的 种类 的 爱尔兰 米 有 弹簧 是
[ðə; ði][ˌkætə'lektɪk][trəʊ'keɪɪk][te'træmɪtə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]['pəʊətri] ,
the **catalectic** **trochaic** **tetrameter** **of** **Latin** **poetry** **,**
这 猝倒 扬抑格 四音步 的 拉丁 诗 ,

爱尔兰诗歌韵律的丰富多样性源于拉丁诗歌的抑扬格四音步。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] - ['səʊldʒəz] : —
as **in** **the** **well** **-** **known** **popular** **song** **of** **Cæsar's** **soldiers** **:** **—**
作为 在 这 出色地 - 已知 受欢迎的 歌曲 的 - 士兵 : —

就像凯撒士兵那首著名的流行歌曲里唱的那样：——

- ['siːzə(r)] - - , [ˌnɪkə'miːdiːz] - ,
' **Caesar** **Gallias** **subegit** **,** **Nicomedes** **Caesarem** **,**
- 凯撒 - - , 尼科梅德斯 - ,

'凯撒·加利亚斯·亚吉特，尼科梅德斯·凯撒伦，

['ekeɪ; 'etʃi] ['siːzə(r)] ['nʌŋk] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - - - ;
Ecce **Caesar** **nunc** **triumphat** **qui** **subegit** **Gallias** **'** **;**
ecce 凯撒 nunc - qui - - - ;

Ecce Caesar nunc successat qui subegit Gallias';

[ɔː(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['hɪləriz] [hɪmnəs] [ɪn] [lɔʊdɛm] ['krɪsti] , [bɪ'gɪnɪŋ] : —
or **in** **St** **.** **Hilary's** **Hymnus** **in** **laudem** **Christi** **,** **beginning** **:** **—**
或者 在 英石 . 希拉里的 赞美诗 在 赞美 克里斯蒂 , 开始 : —

或者在圣希拉里的《赞美克里斯蒂》中，开头是：——

- - - ['tʊrbə] ['freɪtrəm] , - ['kæntəs] - ,
' **Ymnum dicat turba fratrum , ymnum cantus personet ,**
- - - 涡轮 兄弟会 , - 坎图斯 - ,

'Ymnum dicat turba fratrum，ymnum cantus personet，

['krɪstoʊ] ['riːdʒaɪ] - [lɔʊdɛm] ['diːməs] - . -
Christo regi concinentes laudem demus debitam . '
基督 区域 - 赞美 德穆斯 - . -

Christo regi concinentes laudem demus debitam。

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['stænzə][ɪz][ə; eɪ]['kwɒtreɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˌheptəsi'læbik] [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði]
The commonest stanza is a quatrain consisting of four heptasyllabic lines with the
这 最常见的 诗节 是 一个 四行诗 由 的 四 七音节 线条 和 这
[raɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] .
rhyme at the end of the couplet .
韵 在 这 结尾 的 这 对联 .

最常见的诗节是四行诗，由四行七音节诗句组成，韵脚在诗句的末尾。

[ɪn][maɪ] ['rendərɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['aɪðə(r)] ['rɪðəm] [ɔː(r)] [raɪm] ; [bʌt; bət][aɪ]
In my renderings I have made no attempt at either rhythm or rhyme ; but I
在 我的 效果图 我 有 制成 不 试图 在 任何一个 韵律 或者 韵 ; 但 我

在我的画作中，我没有刻意追求节奏或韵律；但是我

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['stænzə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
have printed the stanzas so as to show the structure of the poem .
有 打印 这 诗节 所以 作为 到 展示 这 结构 的 这 诗 .

已将各节诗句打印出来，以展示这首诗的结构。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['præktɪkl] ['riːz(ə)nz][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
For merely practical reasons I have , in some cases , printed them in the
为了 仅仅 实际的 原因 我 有 , 在 一些 案例 , 打印 他们 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌplɪts] ,
form of couplets ,
形式 的 对句 ,

出于实际原因，在某些情况下，我将它们以对句的形式印刷出来。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [vɜːs] - [laɪnz] .
in others in that of verse - lines .
在 其他的 在 那 的 诗 - 线条 .

在其他方面，比如诗行。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌels'weə(r)] ,
I must not conclude without recording here also , as I have done elsewhere ,
我 必须 不是 结束 没有 记录 这里 还 , 作为 我 有 完毕 别处 ,

最后，我必须像在其他地方一样，在这里也做一下记录。

[maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [help][ænd; ənd][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz]
my gratitude for the constant help and advice given to me in these
我的 感激 为了 这 持续的 帮助 和 建议 给定 到 我 在 这些
[træns'leʃən] [baɪ][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒliːg] ,
translations by my old friend and colleague ,
翻译 经过 我的 老的 朋友 和 同事 ,

我衷心感谢我的老朋友兼同事在这些翻译工作中给予我的持续帮助和建议。

[prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . [em] . [mə'kaɪ] .
Professor J . M . Mackay .
教授 J . M . 麦凯 .

JM Mackay教授。

[keɪ] . [em] .
K . M .
K . M .

克姆

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði]['poʊəmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['mænjʊskrɪpts] . [[ˌtuː'tuː]]
The poems referred to have been preserved in Continental manuscripts . [2]
这 诗歌 指 到 有 到过 保存完好 在 大陆 手稿 . [2]

所提到的诗歌保存在欧洲大陆的手稿中。[2]

[siː] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['peɪpə(r)][baɪ][prə'fesə(r)] ['luːɪs] [dʒəunz][ɒn] - [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd][ðə; ði]
See the admirable paper by Professor Lewis Jones on ' The Celt and the
看 这 令人钦佩的 纸 经过 教授 刘易斯 琼斯 在 - 这 凯尔特 和 这
['pəʊətri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Poetry of Nature ,
诗 的 自然 ,

请参阅刘易斯·琼斯教授关于"凯尔特人与自然诗篇"的精彩论文。

- [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [sə'saɪəti][ɒv; əv] - , ['seʃ(ə)n] - - - , [piː]
' in the Transactions of the Hon . Society of Cymmrodorion , Session 1892 - 93 , p
- 在 这 交易 的 这 尊敬的 . 社会 的 - , 会议 - - - , p
. - [ef ef] .
. 46 ff .
. - ff .

'在威尔士荣誉学会会刊，1892-93 年会议，第 46 页及后续页。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[mɪθ] [ænd; ənd]['sɑːgə] —
MYTH AND SAGA —
神话 和 SAGA —

神话与传奇——

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [θriː]
THE ISLES OF THE HAPPY 3
这 岛屿 的 这 快乐的 3

快乐三岛

[ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] [ə'dres] [tuː; tə] [bræn] ['sɛvən]
THE SEA - GOD'S ADDRESS TO BRAN 7
这 海 - 神的 地址 到 麸 7

海神对布兰的训诫 7

[ðə; ði] [trɪst] ['ɑːftə(r)] [deθ] [naɪn]
THE **TRYST** **AFTER** **DEATH** **9**
这 幽会 后 死亡 9

死后幽会 9

['dɪərdriz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['skɒtlənd] -
DEIRDRE'S **FAREWELL** **TO** **SCOTLAND** **15**
迪尔德丽的 告别 到 苏格兰 -

迪尔德丽告别苏格兰 15

['dɪərdriz] [lə'ment] -
DEIRDRE'S **LAMENT** **17**
迪尔德丽的 哀叹 -

迪尔德丽的哀歌 17

[ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] -
THE **HOSTS** **OF** **FAERY** **19**
这 主持人 的 仙女 -

仙女19号的主人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mæk] - -
FROM **THE** **VISION** **OF** **MAC** **CONGLINNE** **20**
从 这 想象 的 苹果 - -

来自麦克·康格林20年的愿景

[rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri] —
RELIGIOUS **POETRY** **—**
宗教 诗 —

宗教诗歌——

[ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ] -
THE **DEER'S** **CRY** **25**
这 鹿的 哭 -

鹿的叫声 25

[æn; ən] ['iːv(ə)n] - [sɒŋ] -
AN **EVEN** **-** **SONG** **28**
一个 甚至 - 歌曲 -

晚祷歌 28

['pætrɪks] ['blesɪŋ] [ɒn] ['mʌnstər] -
PATRICK'S **BLESSING** **ON** **MUNSTER** **29**
帕特里克的 祝福 在 芒斯特 -

圣帕特里克对芒斯特的祝福 29

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sɒŋ] -
THE **HERMIT'S** **SONG** **30**
这 隐士的 歌曲 -

隐士之歌 30

[ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] -
A **PRAYER** **TO** **THE** **VIRGIN** **32**
一个 祷告 到 这 处女 -

向圣母玛利亚的祈祷 32

[iːvz] [lə'ment] -
EVE'S **LAMENT** **34**
夏娃的 哀叹 -

夏娃的哀歌 34

[ɒn] [ðə; ði] ['flaɪtinəs] [ɒv; əv] [θɔːt] -
ON **THE** **FLIGHTINESS** **OF** **THOUGHT** **35**
在 这 轻浮 的 想法 -

论思想的轻浮 35

[tuː; tə] - -
TO **CRINOG** **37**
到 - -

致 CRINOG 37

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['məlɪŋ] -
THE **DEVIL'S** **TRIBUTE** **TO** **MOLING** **39**
这 魔鬼的 贡 到 鼹鼠 -

魔鬼向莫林致敬 39

- [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] -
MAELISU'S **HYMN** **TO** **THE** **ARCHANGEL** **MICHAEL** **41**
- 圣歌 到 这 大天使 迈克尔 -

玛利苏献给大天使米迦勒的赞歌 41

[ðə; ði] ['mʌðəz] - [lə'ment] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] -
THE **MOTHERS** **'** **LAMENT** **AT** **THE** **SLAUGHTER** **OF** **THE** **INNOCENTS** **42**
这 母亲们 - 哀叹 在 这 屠宰 的 这 无辜者 -

母亲们对无辜者惨遭屠杀的哀叹 42

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] —
SONGS **OF** **NATURE** **—**
歌曲 的 自然 —

自然之歌——

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːmɪt] -
KING **AND** **HERMIT** **47**
国王 和 隐士 -

国王与隐士 47

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
SONG **OF** **THE** **SEA** **51**
歌曲 的 这 海 -

海之歌 51

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] -
SUMMER **HAS** **COME** **53**
夏天 有 来 -

夏天来了 53

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] -
SONG **OF** **SUMMER** **54**
歌曲 的 夏天 -

夏日之歌 54

['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn] -
SUMMER **IS** **GONE** **56**
夏天 是 已消失 -

夏天过去了 56

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] -
A **SONG** **OF** **WINTER** **57**
一个 歌曲 的 冬天 -

冬之歌 57

['ærən] -
ARRAN **59**
阿兰 -

阿兰 59

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

[lʌv]	['pəʊətri]	—
LOVE	**POETRY**	**—**
爱	诗	—

爱情诗——

[ðə; ði]	[spŋ]	[ɒv; əv]	[kri:d]	,	['dɔ:tə(r)]	[ɒv; əv]	[gwɑ:r]	-
THE	**SONG**	**OF**	**CREDE**	**,**	**DAUGHTER**	**OF**	**GUARE**	**63**
这	歌曲	的	信条	,	女儿	的	保证	-

克里德之歌，瓜雷之女 63

-	[ænd; ənd]	-	-
LIADIN	**AND**	**CURITHIR**	**65**
-	和	-	-

利阿丁和库里西尔 65

['bɑ:dɪk]	['pəʊətri]	—
BARDIC	**POETRY**	**—**
吟游诗人	诗	—

吟游诗人诗歌——

[ə; eɪ]	[dɜ:dʒ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[kɪŋ]	['naɪəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪn]	['hɔstidʒ]	-
A	**DIRGE**	**FOR**	**KING**	**NIALL**	**OF**	**THE**	**NINE**	**HOSTAGES**	**69**
一个	挽歌	为了	国王	尼尔	的	这	九	人质	-

为九名人质之王尼尔而作的挽歌 69

[ðə; ði]	[spŋ]	[ɒv; əv]	['kærəlz]	[spɔ:d]	-
THE	**SONG**	**OF**	**CARROLL'S**	**SWORD**	**72**
这	歌曲	的	卡罗尔的	剑	-

卡罗尔之剑之歌 72

-	[lə'ment]	-
EOCHAID'S	**LAMENT**	**75**
-	哀叹	-

厄迦德的哀歌 75

[lə'ment]	[ɒn]	[kɪŋ]	['mælɪki]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	-
LAMENT	**ON**	**KING**	**MALACHY**	**II**	**.**	**77**
哀叹	在	国王	马拉奇	二	.	-

哀悼马拉奇二世王。77

[ˌmɪsə'leɪniəs]	—
MISCELLANEOUS	**—**
各种各样的	—

各种各样的-

[ðə; ði]	[mʌŋk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pet]	[kæt]	-
THE	**MONK**	**AND**	**HIS**	**PET**	**CAT**	**81**
这	僧	和	他的	宠物	猫	-

和尚和他的宠物猫 81

['kɒləm]	-	['gri:tɪŋ]	[tu:; tə]	['aɪələnd]	-
COLUM	**CILLE'S**	**GREETING**	**TO**	**IRELAND**	**83**
列	-	问候	到	爱尔兰	-

科伦巴第·基尔致爱尔兰的问候 83

[ɒn]	['æŋgəs]	[ðə; ði]	['kʌldi:]	-
ON	**ANGUS**	**THE**	**CULDEE**	**86**
在	安格斯	这	库尔迪	-

安格斯·库尔迪 86

['kɒləm]	[sɪl]	[ðə; ði]	[skraɪb]	-
COLUM	**CILLE**	**THE**	**SCRIBE**	**87**
列	基尔	这	隶	-

科伦巴·基尔，抄写员 87

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [bɪər] -

THE	LAMENT	OF	THE	OLD	WOMAN	OF	BEARE	88
这	哀叹	的	这	老的	女士	的	熊	-

熊镇老妇人的哀歌 88

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] -

THE	DESERTED	HOME	92
这	荒凉的	家	-

荒芜的家 92

['kɔːrmæk] [mæk] - [sæŋ] [ðɪs] -

CORMAC	MAC	CULENNAIN	SANG	THIS	94
科马克	苹果	-	唱	这	-

科马克·麦克·库伦南演唱了这首94

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] -

ALEXANDER	THE	GREAT	95
亚历山大	这	伟大的	-

亚历山大大帝 95

[kw'ætɹeɪnz] —

QUATRAINS	—
四行诗	—

四行诗——

[ðə; ði] [skraɪb] -

THE	SCRIBE	99
这	隶	-

抄写员99

[ɒn] [ə; eɪ] [ded] ['skɒlə(r)] -

ON	A	DEAD	SCHOLAR	99
在	一个	死的	学者	-

致一位已故学者 99

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] -

THE	CRUCIFIXION	99
这	十字架刑	-

耶稣受难记 99

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [rəʊm] -

THE	PILGRIM	AT	ROME	100
这	朝圣	在	罗马	-

罗马朝圣者 100

[ˌhɒspɪ'tæləti] -

HOSPITALITY	100
热情好客	-

酒店业 100

[ðə; ði] ['blækbɜːd] -

THE	BLACKBIRD	100
这	黑鸟	-

黑鸟100

['məlɪŋ] [sæŋ] [ðɪs] -

MOLING	SANG	THIS	100
鼹鼠	唱	这	-

莫林唱了这100首歌

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -

THE	CHURCH	BELL	IN	THE	NIGHT	101
这	教会	钟	在	这	夜晚	-

夜里的教堂钟声 101

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['terə(r)] -
THE VIKING TERROR 101
这 维京人 恐怖 -

维京恐怖入门

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['traiədz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] -
FROM THE TRIADS OF IRELAND 102
从 这 三元组 的 爱尔兰 -

来自爱尔兰三联体 102

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɔ:rmæk] -
FROM THE INSTRUCTIONS OF KING CORMAC 105
从 这 指示 的 国王 科马克 -

根据科马克国王的指示 105

[nəʊts] -
NOTES 111
笔记 -

注释 111

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[mɪθ] [ænd; ənd]['sɑ:gə]
MYTH AND SAGA
神话 和 SAGA

神话与传奇

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
THE ISLES OF THE HAPPY
这 岛屿 的 这 快乐的

快乐群岛

[wʌns] [wen] [bræn] , [sʌn][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [fɔ:t] ,
Once when Bran , son of Feval , was with his warriors in his royal fort ,
一次 什么时候 麸 , 儿子 的 - , 曾是 和 他的 战士 在 他的 皇家 堡 ,

有一次，费瓦尔之子布兰和他的战士们在他的皇家堡垒里，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][streɪndʒ] ['reɪmənt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
they suddenly saw a woman in strange raiment upon the floor of the house .
他们 突然 锯 一个 女士 在 奇怪的 服饰 之上 这 地面 的 这 房子 .

他们突然看到一个穿着奇装异服的女人躺在屋子的地板上。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
No one knew whence she had come or how she had entered , for the
不 一 知道 何处 她 有 来 或者 如何 她 有 进入 , 为了 这
['ræmˌpɑ:ts][wɜ:(r); wə(r)][kləʊzd] .
ramparts were closed .
城墙 是 关闭 .

没有人知道她从哪里来，又是如何进来的，因为城墙已经关闭。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðiːz] [kwˈætɹeɪnz][tuː; tə][bræn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][həʊst][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] .

Then	she	sang	these	quatrains	to	Bran	while	all	the	host	were	listening	.
然后	她	唱	这些	四行诗	到	麸	尽管	全部	这	主持人	是	聆听	.

然后，当着所有主人的面，她把这些四行诗唱给布兰听。

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] - [[θriː]] [ˈæp(ə)l] - [triː] ,

I	bring	a	branch	of	Evin's	[	3	]	apple	-	tree	,
我	带来	一个	分支	的	-	[	3	]	苹果	-	树	,

我带来了埃文[3]苹果树的一根树枝，

[ɪn] [ʃeɪp] [əˈlaɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] :

In	shape	alike	to	those	you	know	:
在	形状	同样	到	那些	你	知道	:

外形与你认识的人相似:

[twɪgz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈsɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Twigs	of	white	silver	are	upon	it	,
树枝	的	白色的	银	是	之上	它	,

上面点缀着银白色的枝条，

[bʌdz] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [wɪð] [ˈblɔsəmz] .

Buds	of	crystal	with	blossoms	.
花蕾	的	水晶	和	花朵	.

晶莹剔透的花蕾，绽放着芬芳。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [aɪl] ,

There	is	a	distant	isle	,
那里	是	一个	遥远	小岛	,

远处有一个岛屿，

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [siː] - [ˈhɔːsɪz] [ˈglɪs(ə)n] :

Around	which	sea	-	horses	glisten	:
大约	哪个	海	-	马匹	闪亮	:

海马在周围闪闪发光:

[ə; eɪ][feə(r)] [kɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈswelɪŋ] [sɜːdʒ] —

A	fair	course	against	the	white	-	swelling	surge	—
一个	公平的	课程	反对	这	白色的	-	肿胀	涌	—

对抗汹涌白浪的公平策略——

[fɔː(r)] [ˈpedɪstəlz] [ʌpˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

Four	pedestals	uphold	it	.
四	基座	坚持	它	.

它由四个基座支撑。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [reɪndʒ]

A	delight	of	the	eyes	,	a	glorious	range
一个	喜	的	这	眼睛	,	一个	辉煌	范围

赏心悦目，景色壮丽

[ɪz][ðə; ði][pleɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊsts][həʊld] [geɪmz] :

Is	the	plain	on	which	the	hosts	hold	games	:
是	这	清楚的	在	哪个	这	主持人	抓住	游戏	:

是主办方举行比赛的平原吗?

[ˈkɒrəkl] [kənˈtend] [əˈgenst] [ˈtʃæriət]

Coracle	contends	against	chariot
独木舟	认为	反对	战车

独木舟对抗战车

[ɪn][ˈsɪlvə(r)] - [waɪt] [pleɪn] [[θriː]] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

In	Silver	-	white	Plain	[	3	]	to	the	south	.
在	银	-	白色的	清楚的	[	3	]	到	这	南	.

在南部的银白平原[3]。

['pedɪstəlz] [ɒv; əv] [waɪt] [brɒnz] [ˌʌndə'niːθ]
Pedestals of white bronze underneath
基座 的 白色的 青铜 下

下方是白色青铜基座。

['glɪtərɪŋ] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bjuːti] :
Glittering through ages of beauty :
闪闪发光 通过 年龄 的 美丽 :

闪耀着岁月的光芒:

[fˈeəɹəst][lænd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Fairest land throughout the world ,
最公平 土地 自始至终 这 世界 ,

世界上最美丽的地方,

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] ['blɔsəmz] [drɒp] .
On which the many blossoms drop .
在 哪个 这 许多 花朵 降低 .

许多花朵纷纷飘落。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [bluːm] ,
An ancient tree there is in bloom ,
一个 古老的 树 那里 是 在 盛开 ,

那里有一棵古树正在开花。

[ɒn] [wɪtʃ] [bɜ˞dz] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] :
On which birds call to the Hours :
在 哪个 鸟类 称呼 到 这 小时 :

哪些鸟儿在呼唤时辰:

[ɪn] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]
In harmony of song they all are wont
在 和谐 的 歌曲 他们 全部 是 惯于

在歌曲的和谐中，他们都很习惯

[tuː; tə] [tʃɑːnt] [tə'geðə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .
To chant together every Hour .
到 呗 一起 每一个 小时 .

每小时一起诵经。

['kʌləs] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] ['glɪs(ə)n]
Colours of every shade glisten
颜色 的 每一个 阴影 闪亮

各种颜色的光芒闪耀

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [pleɪnz] :
Throughout the gentle - voiced plains :
自始至终 这 温和的 - 配音 平原 :

在轻柔的平原上:

[dʒɔɪ][ɪz] [nəʊn] , [ræŋkt] [ə'raʊnd]['mjuːzɪk] ,
Joy is known , ranked around music ,
喜悦 是 已知 , 排名 大约 音乐 ,

Joy 因音乐而闻名，并被誉为音乐界的佼佼者。

[ɪn]['sɪlvə(r)] - [klaʊd] [pleɪn] [[θriː]] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
In Silver - cloud Plain [3] to the south .
在 银 - 云 清楚的 [3] 到 这 南 .

在南部的银云平原[3]。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ˌʌn'nəʊn] [ɪz] ['weɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['tretʃəri]
Unknown is wailing or treachery
未知 是 哀嚎 或者 背信弃义

未知是哀嚎还是背叛

[ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] :
In the homely cultivated land :
在 这 家常的 栽培 土地 :

在朴实的耕地上:

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rʌf] [ɔː(r)] [hɑːʃ] ,
There is nothing rough or harsh ,
那里 是 没有什么 粗糙的 或者 残酷的 ,

这里没有任何粗糙或刺耳的地方。

[bʌt; bət] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['straɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
But sweet music striking on the ear .
但 甜的 音乐 引人注目 在 这 耳朵 .

但悦耳的音乐却令人陶醉。

[wɪ'ðaʊt] [griːf] , [wɪ'ðaʊt] [gluːm] , [wɪ'ðaʊt] [deθ] ,
Without grief , without gloom , without death ,
没有 悲伤 , 没有 愁云 , 没有 死亡 ,

没有悲伤，没有忧郁，没有死亡，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [dɪ'bɪləti] —
Without any sickness or debility —
没有 任何 疾病 或者 虚弱 —

没有疾病或虚弱——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['ɛvɪn] :
That is the sign of Evin :
那 是 这 符号 的 埃文 :

那是埃文的标志:

[ʌn'kɒmən] [ɪz][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] .
Uncommon is the like of such a marvel .
罕见 是 这 喜欢 的 这样的 一个 奇迹 .

如此奇观实属罕见。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lænd] ,
A beauty of a wondrous land ,
一个 美丽 的 一个 奇妙的 土地 ,

一片奇妙土地的美丽，

[huːz] ['æspekts][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ,
Whose aspects are lovely ,
谁 方面 是 迷人的 ,

它的各方面都很可爱，

[huːz] [vjuː] [ɪz] ['wʌndrəs] [feə(r)] ,
Whose view is wondrous fair ,
谁 看法 是 奇妙的 公平的 ,

谁的景色美得令人惊叹?

[ɪn'kɒmprəbl] [ɪz][ɪts] [heɪz] . [[fɔːr]]
Incomparable is its haze . [4]
无与伦比 是 它是 阴霾 . [4]

它的雾霾无与伦比。[4]

[ðen] [ɪf] - [[faɪv]] [ɪz] [siːn] ,
Then if Silverland [5] is seen ,
然后 如果 - [5] 是 已见 ,

那么，如果看到了银地[5]，

[ɒn] [wɪtʃ] ['drægən] - [stəʊnz] [ænd; ənd] ['krɪstlz] [drɒp] —
On **which** **dragon** **-** **stones** **and** **crystals** **drop** **—**
在 哪个 龙 - 石头 和 晶体 降低 —

龙石和水晶会掉落在上面——

[ðə; ði] [si:] [wɒʃiz] [ðə; ði] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ,
The **sea** **washes** **the** **wave** **against** **the** **land** **,**
这 海 洗涤 这 海浪 反对 这 土地 ,

海水拍打着陆地，波涛汹涌。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [spreɪ] [drɒps][frɒm; frəm][ɪts] [meɪn] .
A **crystal** **spray** **drops** **from** **its** **mane** **.**
一个 水晶 喷 滴 从 它是 鬃毛 .

一道晶莹的水雾从它的鬃毛上滴落。

[welθ] , ['treʒəz] [ɒv; əv] ['evri] [hju:]
Wealth **,** **treasures** **of** **every** **hue**
财富 , 宝藏 的 每一个 色调

财富，各种各样的珍宝

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [pi:s] [[faɪv]] — [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['freʃnəs] :
Are **in** **the** **Land** **of** **Peace** **[** **5** **]** **—** **a** **beauty** **of** **freshness** **:**
是 在 这 土地 的 和平 [5] — 一个 美丽 的 新鲜 :

身处和平之地[5]——清新之美：

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [swi:t] ['mju:zɪk] ,
There **is** **listening** **to** **sweet** **music** **,**
那里 是 聆听 到 甜的 音乐 ,

还有聆听美妙的音乐，

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [waɪn] .
Drinking **of** **the** **choicest** **wine** **.**
喝 的 这 精选 葡萄酒 .

品尝上等佳酿。

['gəʊldən] ['tʃæri:əts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
Golden **chariots** **on** **the** **plain** **of** **the** **sea**
金的 战车 在 这 清楚的 的 这 海

海之平原上的金色战车

['hi:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] :
Heaving **with** **the** **tide** **to** **the** **sun** **:**
起伏 和 这 潮 到 这 太阳 :

随着潮水涌向太阳：

['tʃæri:əts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [spɔ:ts] , [[faɪv]]
Chariots **of** **silver** **on** **the** **Plain** **of** **Sports** **,** **[** **5** **]**
战车 的 银 在 这 清楚的 的 运动的 , [5]

银色战车驰骋在运动平原上，[5]

[ænd; ənd][ɒv; əv] [brɒnz] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['blemɪʃ] .
And **of** **bronze** **that** **has** **no** **blemish** **.**
和 的 青铜 那 有 不 缺陷 .

而且是完美无瑕的青铜。

[sti:d] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] [ðeə(r)] ,
Steeds **of** **yellow** **gold** **are** **on** **the** **sward** **there** **,**
骏马 的 黄色的 金子 是 在 这 草 那里 ,

草地上骑着金黄色的骏马。

['ʌðə(r)] [sti:d] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlə(r)] ,
Other **steeds** **with** **crimson** **colour** **,**
其他 马匹 和 赤红 颜色 ,

其他毛色为深红色的马匹，

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks]
Others again with a coat upon their backs
其他的 再次 和 一个 外套 之上 他们的 背部

还有一些人背着外套。

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ɔːl] - [bluː] ['hev(ə)n] .
Of the hue of all - blue heaven .
的 这 色调 的 全部 - 蓝色的 天堂 .

如同蔚蓝的天空一般。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeə(r)] ['kɒmz]
At sunrise there comes
在 日出 那里 来

日出时分，它来了

[ə; eɪ][feə(r)][mæn] [i'ljuːmin] ['lev(ə)l][lændz] :
A fair man illumining level lands :
一个 公平的 男人 启发性的 等级 土地 :

一位公正的人照亮了平坦的土地:

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [wɒʃt] [pleɪn] ,
He rides upon the white sea - washed plain ,
他 骑行 之上 这 白色的 海 - 洗过 清楚的 ,

他骑马驰骋在被海水冲刷过的白色平原上，

[hiː; hi][stə:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌd] .
He stirs the ocean till it is blood .
他 搅拌 这 海洋 直到 它 是 血 .

他搅动海洋，直到海洋变成血。

[ə; eɪ][həʊst] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] [siː] ,
A host comes across the clear sea ,
一个 主持人 来 穿过 这 清除 海 ,

一位主人从清澈的大海上走来，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] :
They exhibit their rowing to the land :
他们 展览 他们的 划船 到 这 土地 :

他们展示了划船上岸的技艺:

[ðen] [ðeɪ] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn]
Then they row to the shining stone
然后 他们 排 到 这 灼灼 石头

然后他们划船前往那块闪亮的石头。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz]['mjuːzɪk][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] .
From which arises music a hundredfold .
从 哪个 出现 音乐 一个 百倍 .

由此衍生出百倍的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [streɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][həʊst]
It sings a strain unto the host
它 唱歌 一个 拉紧 到 这 主持人

它向主唱唱了一首歌。

[θruː] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['wɪəri] :
Through ages long , it is never weary :
通过 年龄 长的 , 它 是 绝不 厌倦 :

千百年来，它从未疲倦:

[ɪts]['mjuːzɪk] [swelz] [wɪð] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] —

Its	music	swells	with	choruses	of	hundreds	—
它是	音乐	涌浪	和	合唱	的	数百	—

它的音乐由数百人的合唱团奏响——

[ðeɪ] [ɪk'spekt]['naɪðə(r)] [dɪ'keɪ] [nɔː(r)] [deθ] .

They	expect	neither	decay	nor	death	.
他们	预计	两者都不	衰变	也不	死亡	.

他们既不期待腐朽，也不期待死亡。

['meni] - [ʃeɪpt] [ɛvnə] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Many	-	shaped	Evna	by	the	sea	,
许多	-	形状	埃夫娜	经过	这	海	,

海边的千姿百态的埃夫纳

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɪə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑː(r)] —

Whether	it	be	near	,	whether	it	be	far	—
无论	它	是	靠近	,	无论	它	是	远的	—

无论远近——

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['meni] - [hjuːd] ['wɪmɪn] ,

In	which	are	thousands	of	many	-	hued	women	,
在	哪个	是	数千	的	许多	-	有色	女性	,

其中有成千上万肤色各异的女性，

[wɪtʃ] [ðə; ði][klɪə(r)] [siː] [ɪn'səːkl] .

Which	the	clear	sea	encircles	.
哪个	这	清除	海	包围	.

清澈的海水环绕着它。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

If	one	has	heard	the	voice	of	the	music	,
如果	一	有	听到	这	嗓音	的	这	音乐	,

如果一个人听过音乐的声音，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [piːs] ,

The	chorus	of	little	birds	from	the	Land	of	Peace	,
这	合唱	的	小的	鸟类	从	这	土地	的	和平	,

来自和平之地的小鸟合唱

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]

A	band	of	women	comes	from	a	height
一个	乐队	的	女性	来	从	一个	高度

一群妇女从高处下来

[tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [spɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

To	the	plain	of	sport	in	which	he	is	.
到	这	清楚的	的	运动	在	哪个	他	是	.

回到他所处的竞技平原。

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['hæpinəs] [wɪð] [helθ]

There	comes	happiness	with	health
那里	来	幸福	和	健康

健康带来幸福

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ə'genst] [wɪtʃ] ['lɑːftə(r)] [piːl] :

To	the	land	against	which	laughter	peals	:
到	这	土地	反对	哪个	笑声	果皮	:

致那片欢笑回荡的土地：

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] ['evri] ['siːz(ə)n]

Into	the	Land	of	Peace	at	every	season
进入	这	土地	的	和平	在	每一个	季节

每个季节都进入和平之地

['kɒmz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ] .

Comes	everlasting	joy	.
来	永恒	喜悦	.

永恒的喜乐即将到来。

[θru:] [ðə; ði]['evə(r)] - [feə(r)] ['weðə(r)]

Through	the	ever	-	fair	weather
通过	这	曾经	-	公平的	天气

在一如既往的晴朗天气里

['sɪlvə(r)][ɪz] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði][lændz] ,

Silver	is	showered	on	the	lands	,
银	是	淋浴	在	这	土地	,

白银如雨般洒落在大地上。

[ə; eɪ][pjʊə(r)] - [waɪt] [klɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

A	pure	-	white	cliff	over	the	range	of	the	sea
一个	纯的	-	白色的	悬崖	超过	这	范围	的	这	海

海岸线上耸立着一座纯白的悬崖。

[rɪ'si:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ɪts] [hi:t] .

Receives	from	the	sun	its	heat	.
接收	从	这	太阳	它是	热	.

它从太阳吸收热量。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θraɪs] ['fɪfti] ['dɪstənt] [aɪlz]

There	are	thrice	fifty	distant	isles
那里	是	三次	五十	遥远	岛屿

有三百五十个遥远的岛屿

[ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌju: 'es] :

In	the	ocean	to	the	west	of	us	:
在	这	海洋	到	这	西方	的	我们	:

在我们西边的海洋里:

['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['erɪn] [twaɪs]

Larger	than	Erin	twice
更大的	比	艾琳	两次

比艾琳大两倍

[ɪz] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [θraɪs] .

Is	each	of	them	,	or	thrice	.
是	每个	的	他们	,	或者	三次	.

它们每个人，还是三人?

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] ['ɑ:ftə(r)]['eɪdʒɪz] ,

A	wonderful	child	will	be	born	after	ages	,
一个	精彩的	孩子	将要	是	出生	后	年龄	,

多年之后，一个优秀的孩子即将诞生。

[hu:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪn] ['lɒfti] ['pleɪsɪz] ,

Who	will	not	be	in	lofty	places	,
WHO	将要	不是	是	在	高远	地方	,

谁都无法身居高位，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:z] [meit] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

The	son	of	a	woman	whose	mate	is	unknown	,
这	儿子	的	一个	女士	谁	伴侣	是	未知	,

丈夫不明的女子所生的儿子

[hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] .

He	will	seize	the	rule	of	the	many	thousands	.
他	将要	抢占	这	规则	的	这	许多	数千	.

他将夺取数千人的统治权。

[ə; eɪ] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

A	rule	without	beginning	,	without	end	.
一个	规则	没有	开始	,	没有	结尾	.

一条没有开始，也没有结束的规则。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] :

He	has	created	the	world	so	that	it	is	perfect	:
他	有	创建	这	世界	所以	那	它	是	完美的	:

他创造的世界是完美的:

[ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] —

Earth	and	sea	are	His	—
地球	和	海	是	他的	—

地球和海洋都属于祂——

[wəʊ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪl] !

Woe	to	him	that	shall	be	under	His	unwill	!
悲哀	到	他	那	将	是	在下面	他的	不愿	!

那些违背祂旨意的人有祸了!

- [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

'	Tis	He	that	made	the	heavens	,
-	的	他	那	制成	这	天	,

是祂创造了诸天，

['hæpi] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] !

Happy	he	that	has	a	white	heart	!
快乐的	他	那	有	一个	白色的	心	!

拥有一颗白心的人真幸福!

[hiː; hi] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,

He	will	purify	multitudes	with	pure	water	,
他	将要	净化	众多	和	纯的	水	,

他要用纯净的水洁净许多人，

- [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪknəs] .

'	Tis	He	that	will	heal	your	sicknesses	.
-	的	他	那	将要	愈合	你的	疾病	.

祂必医治你们的疾病。

[nɒt] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [spiːtʃ] ,

Not	to	all	of	you	is	my	speech	,
不是	到	全部	的	你	是	我的	演讲	,

我的演讲并非面向在座各位，

[ðəʊ] [ɪts] [greɪt] ['mɑːv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] :

Though	its	great	marvel	has	been	revealed	:
尽管	它是	伟大的	奇迹	有	到过	揭晓	:

虽然它的伟大奇迹已被揭示:

[let] [bræn]['lɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Let	Bran	listen	from	the	crowd	of	the	world
让	麸	听	从	这	人群	的	这	世界

让布兰从世界的人群中倾听。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [təʊld][tuː; tə][hɪm] .

To	the	wisdom	told	to	him	.
到	这	智慧	讲述	到	他	.

领受了别人告诉他的智慧。

[duː; də] [nɒt] [sɪŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [sləʊθ] !
Do not sink upon a bed of sloth !
做 不是 下沉 之上 一个 床 的 树懒 !

不要沉沦于懒惰之中!

[let] [nɒt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] !
Let not intoxication overcome thee !
让 不是 中毒 克服 你 !

不要被醉酒所迷惑!

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɪə(r)] [siː] ,
Begin a voyage across the clear sea ,
开始 一个 航程 穿过 这 清除 海 ,

开始横渡清澈大海的航程,

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [meɪst] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
If perchance thou mayst reach the Land of Women .
如果 或许 你 五月 抵达 这 土地 的 女性 .

若你侥幸抵达女人的国度。

['fʊtnoʊt] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] . [[fɔːr]]
The name of one of the Isles of the Happy . [4]
这 姓名 的 一 的 这 岛屿 的 这 快乐的 . [4]

快乐群岛之一的名称。[4]

- [iːz] ['veɪpə(r)] [trɑns'pɑrɛntɛ] [waɪ] [də'rɑːdəʊ] , [ˌkjuː juː 'iː] ['səʊləʊ] [ˌes'iː] [viː] [ɪn] [lɔːs] [klaɪməz] [mɜɪdiːənɑls] .
' Ese vapor transparente y dorado , que solo se ve en los climas meridionales .
- 埃塞 汽 透明 是 多拉多 , que 独奏 塞 ve 英文洛杉矶 气候 南方 .
- [[faɪv]]
' [5]
- [5]

"Esevaportransparenteydorado,quesoloseveenlosclimasmeridionales."[5]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] .
The name of one of the Isles of the Happy .
这 姓名 的 一 的 这 岛屿 的 这 快乐的 .

快乐群岛之一的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] [ə'dres] [tuː; tə] [bræn]
THE SEA - GOD'S ADDRESS TO BRAN
这 海 - 神的 地址 到 麸

海神对布兰的讲话

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [bræn] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .
Then on the morrow Bran went upon the sea .
然后 在 这 明天 麸 去 之上 这 海 .

第二天，布兰就出海了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,
When he had been at sea two days and two nights ,
什么时候 他 有 到过 在 海 二 天 和 二 夜晚 ,

当他出海两天两夜后,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

he	saw	a	man	in	a	chariot	coming	towards	him	over	the	sea	.
他	锯	一个	男人	在	一个	战车	未来	向	他	超过	这	海	.

他看见一个人驾着战车从海上向他驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑː'nænən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [lɜr] , [huː] [sæŋ] [ðiːz] [kw'ætɹeɪnz][tuː; tə][hɪm] .

It	was	Manannan	,	the	son	of	Ler	,	who	sang	these	quatrains	to	him	.
它	曾是	马南南	,	这	儿子	的	勒	,	WHO	唱	这些	四行诗	到	他	.

是勒尔的儿子马南南为他唱了这些四行诗。

[tuː; tə][bræn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒrəkl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

To	Bran	in	his	coracle	it	seems
到	麸	在	他的	独木舟	它	似乎

对坐在小舟里的布兰来说，似乎

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] [siː] :

A	marvellous	beauty	across	the	clear	sea	:
一个	奇妙	美丽	穿过	这	清除	海	:

清澈的大海上，景色美不胜收:

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]

To	me	in	my	chariot	from	afar
到	我	在	我的	战车	从	远方

从远方，我驾着战车向你走来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊəri] [pleɪn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][raɪdz] .

It	is	a	flowery	plain	on	which	he	rides	.
它	是	一个	如花	清楚的	在	哪个	他	骑行	.

他骑马经过一片鲜花盛开的平原。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [siː]

What	is	a	clear	sea
什么	是	一个	清除	海

什么是清澈的大海

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [bræn][ɪz] ,

For	the	prowed	skiff	in	which	Bran	is	,
为了	这	锋利的	小艇	在	哪个	麸	是	,

布兰乘坐的那艘尖头小艇，

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [tuː] [wiːlz]

That	to	me	in	my	chariot	of	two	wheels
那	到	我	在	我的	战车	的	二	车轮

对我而言，那是在我的两轮战车里

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Is	a	delightful	plain	with	a	wealth	of	flowers	.
是	一个	愉快	清楚的	和	一个	财富	的	花朵	.

这是一片风景优美的平原，遍地鲜花。

[bræn] [siːz]

Bran	sees
麸	看到

布兰看到了

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] [siː] :

A	mass	of	waves	beating	across	the	clear	sea	:
一个	大量的	的	波浪	殴打	穿过	这	清除	海	:

波涛汹涌地拍打着清澈的大海:

[ai] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [spɔːts]

I	see	myself	in	the	Plain	of	Sports
我	看	我	在	这	清楚的	的	运动的

我把自己置于体育平原之上。

[red] - ['hedɪd] ['flaʊəz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [fɔːlt] .
Red - headed flowers that have no fault .
红色的 - 标题 花朵 那 有 不 过错 .

红头花朵，完美无瑕。

[siː] - ['hɔːsɪz] ['glɪs(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)]
Sea - horses glisten in summer
海 - 马匹 闪亮 在 夏天

海马在夏季闪闪发光

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [bræn] [kæn; kən] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] :
As far as Bran can stretch his glance :
作为 远的 作为 麸 能 拉紧 他的 瞥一眼 :

布兰的目光所及之处：

['rɪvəz] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['hʌni]
Rivers pour forth a stream of honey
河流 倒 前进 一个 溪流 的 蜂蜜

河流涌出蜂蜜。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [mɑː'nænən] , [sʌn] [ɒv; əv] [lɜr] .
In the land of Manannan , son of Ler .
在 这 土地 的 马南南 , 儿子 的 勒 .

在勒的儿子玛南南的土地上。

[ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
The sheen of the main on which thou art ,
这 光泽 的 这 主要的 在 哪个 你 艺术 ,

你所处的海洋的光泽，

[ðə; ðɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ə'baʊt] —
The dazzling white of the sea on which thou rowest about —
这 耀眼的 白色的 的 这 海 在 哪个 你 最 关于 —

你划着小船，在耀眼的白色大海上穿梭——

['jeləʊ] [ænd; ənd] ['æʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt] ,
Yellow and azure are spread out ,
黄色的 和 蔚蓝 是 传播 出去 ,

黄色和天蓝色铺展开来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] [lænd] .
It is a light and airy land .
它 是 一个 光 和 轻盈的 土地 .

这是一片轻盈开阔的土地。

['spekld] ['sæmən] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wuːm]
Speckled salmon leap from the womb
斑驳的 三文鱼 飞跃 从 这 子宫

斑点鲑鱼从子宫里跃出

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [lʊkəst] :
Out of the white sea on which thou lookest :
出去 的 这 白色的 海 在 哪个 你 最漂亮 :

从你所凝视的白色海洋中：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [læmz] [ɒv; əv] [feə(r)] [hjuː] ,
They are calves , they are lambs of fair hue ,
他们 是 小牛 , 他们 是 羔羊 的 公平的 色调 ,

它们是小牛，它们是毛色漂亮的小羊羔，

[wɪð] [truːs] , [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtʃuəl] ['slɔːtə(r)] .
With truce , without mutual slaughter .
和 休战 , 没有 相互的 屠宰 .

达成停战协议，避免相互屠杀。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðəʊ] [ðaʊ] [siːst] [bʌt; bət][wʌn] ['tʃæriət] - ['raɪdə(r)]
Though thou seest but one chariot - rider
尽管 你 西斯特 但 一 战车 - 骑士

即使你只看到一个战车骑士

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪn][ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] ,
In the Pleasant Plain of many flowers ,
在 这 令人愉快的 清楚的 的 许多 花朵 ,

在百花盛开的宜人平原上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [stiːd] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,
There are many steeds on its surface ,
那里 是 许多 马匹 在 它是 表面 ,

地表上有很多骏马，

[ðəʊ] [ðem; ðəm] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] .
Though them thou seest not .
尽管 他们 你 西斯特 不是 .

虽然你看不见他们。

[lɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] , ['njuːmərəs] [ɪz][ðə; ði][həʊst] ,
Large is the plain , numerous is the host ,
大的 是 这 清楚的 , 很多的 是 这 主持人 ,

地势宽广，主人众多。

['kʌləs] [ʃaɪn] [wɪð] [pjʊə(r)]['glɔːri] ,
Colours shine with pure glory ,
颜色 闪耀 和 纯的 荣耀 ,

色彩闪耀着纯粹的光辉，

[ə; eɪ] [waɪt] [striːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [steəz] [ɒv; əv][gəʊld]
A white stream of silver , stairs of gold
一个 白色的 溪流 的 银 , 楼梯 的 金子

一道银白色的溪流，金色的阶梯

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɪð] [ɔːl] [ə'bʌndəns] .
Afford a welcome with all abundance .
买得起 一个 欢迎 和 全部 丰富 .

以丰盛的款待迎接宾客。

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [geɪm] , [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ,
An enchanting game , most delicious ,
一个 妖娆 游戏 , 最多 可口的 ,

一款引人入胜、妙趣横生的游戏

[ðeɪ] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪn] ,
They play over the luscious wine ,
他们 玩 超过 这 甜美 葡萄酒 ,

他们一边品尝着醇香的美酒，一边演奏着音乐。

[men][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Men and gentle women under a bush ,
男人 和 温和的 女性 在下面 一个 衬套 ,

灌木丛下的男人和温柔的女士们

[wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [wɪ'ðaʊt] [trænz'greʃ(ə)n] .
Without sin , without transgression .
没有 罪 , 没有 越轨行为 .

无罪，无过犯。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
Along **the** **top** **of** **a** **wood**
沿着 这 顶部 的 一个 木头

沿着木头的顶部

[ðaɪ] ['kɒrəkl] [hæz; həz] [swʌm] [ə'krɒs] [rɪdʒɪz] ,
Thy **coracle** **has** **swum** **across** **ridges** **,**
你的 独木舟 有 游泳 穿过 山脊 ,

你的小舟已游过山脊，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] ['leɪdn] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt]
There **is** **a** **wood** **laden** **with** **beautiful** **fruit**
那里 是 一个 木头 满载 和 美丽的 水果

有一片树林，上面结满了美丽的果实。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] .
Under **the** **prow** **of** **thy** **little** **skiff** **.**
在下面 这 船首 的 你的 小的 小艇 .

在你那艘小船的船头之下。

[ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [wɪð] [fruːt]
A **wood** **with** **blossom** **and** **with** **fruit**
一个 木头 和 开花 和 和 水果

一片开满鲜花、结满果实的树林

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vaɪnz] ['verɪtəb(ə)l] ['freɪgrəns] ,
On **which** **is** **the** **vine's** **veritable** **fragrance** **,**
在 哪个 是 这 藤蔓的 真正的 香味 ,

藤蔓散发着真正的芬芳，

[ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['diːfekt] ,
A **wood** **without** **decay** **,** **without** **defect** **,**
一个 木头 没有 衰变 , 没有 缺点 ,

无腐烂、无缺陷的木材

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][hjuː] .
On **which** **is** **a** **foliage** **of** **a** **golden** **hue** **.**
在 哪个 是 一个 叶子 的 一个 金的 色调 .

上面覆盖着金黄色的叶子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]
We **are** **from** **the** **beginning** **of** **creation**
我们 是 从 这 开始 的 创建

我们自创世之初就存在。

[wɪ'ðaʊt] [əʊld][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Without **old** **age** **,** **without** **consummation** **of** **clay** **,**
没有 老的 年龄 , 没有 圆房 的 黏土 ,

没有衰老，没有尘埃的消亡，

[hens] [wiː; wi][ɪk'spekt][nɒt][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['freɪlti] —
Hence **we** **expect** **not** **there** **might** **be** **frailty** **—**
因此 我们 预计 不是 那里 可能 是 虚弱 —

因此我们预计不会出现脆弱性——

[trænz'greʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Transgression **has** **not** **come** **to** **us** **.**
越轨行为 有 不是 来 到 我们 .

罪恶并未降临到我们身上。

['stedəli] [ðen] [let][bræn] [rəʊ] !
Steadily **then** **let** **Bran** **row** **!**
稳步 然后 让 麸 排 !

然后稳稳地让布兰划船！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] :

It	is	not	far	to	the	Land	of	Women	:
它	是	不是	远的	到	这	土地	的	女性	:

距离女人国并不远:

[ɛvnə] [wɪð] ['mænɪfəʊld] [ˊbauntiəsnis]

Evna	with	manifold	bounteousness
埃夫娜	和	歧管	丰饶

埃夫娜拥有多方面的慷慨

[hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][sʌn][ɪz][set] .

He	will	reach	before	the	sun	is	set	.
他	将要	抵达	前	这	太阳	是	放	.

他会在日落前到达。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [trɪst] ['ɑːftə(r)] [deθ]

THE	TRYST	AFTER	DEATH
这	幽会	后	死亡

死后幽会

- - , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɔːt] ['wɒriə(r)] - [bænd] ,

Fothad	Canann	,	the	leader	of	a	Connaught	warrior	-	band	,
-	-	,	这	领导者	的	一个	康诺特	战士	-	乐队	,

福萨德·卡南 (Fothad Canann)，康诺特武士乐队的首领，

[hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['mʌnstər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

had	carried	off	the	wife	of	Alill	of	Munster	with	her	consent	.
有	携带	离开	这	妻子	的	-	的	芒斯特	和	她	同意	.

他掳走了芒斯特的阿里尔的妻子，并征得了她的同意。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] ['hʌzbənd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] ,

The	outraged	husband	pursued	them	and	a	fierce	battle	was	fought	,
这	义愤填膺	丈夫	追击	他们	和	一个	凶猛的	战斗	曾是	战斗	,

愤怒的丈夫追赶他们，双方爆发了激烈的争斗。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [fel] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] .

in	which	Fothad	and	Alill	fell	by	each	other's	hand	.
在	哪个	-	和	-	跌倒	经过	每个	其他的	手	.

福萨德和阿里尔最终死于对方之手。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	lovers	had	engaged	to	meet	in	the	evening	after	the	battle	.
这	恋人	有	已订婚的	到	见面	在	这	晚上	后	这	战斗	.

这对恋人约定在战斗结束后当晚见面。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Faithful	to	his	word	,
忠实	到	他的	单词	,

他信守诺言，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn]['wɒriə(r)] [kept][ðə; ði] [trɪst] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['pærəmʊə(r)]

the	spirit	of	the	slain	warrior	kept	the	tryst	and	thus	addressed	his	paramour
这	精神	的	这	被杀	战士	保留	这	幽会	和	因此	已解决	他的	情人

:
:
:

阵亡战士的灵魂依然信守承诺，向他的情人倾诉衷肠:

[hʌʃ] , ['wʊmən] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Hush	**,**	**woman**	**,**	**do**	**not**	**speak**	**to**	**me**	**!**
嘘	,	女士	,	做	不是	说话	到	我	!

嘘，女人，别跟我说话!

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ðiː] .

My	**thoughts**	**are**	**not**	**with**	**thee**	**.**
我的	想法	是	不是	和	你	.

我的心思并不在你身上。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][æt; ət][faɪk] .

My	**thoughts**	**are**	**still**	**in**	**the**	**encounter**	**at**	**Feic**	**.**
我的	想法	是	仍然	在	这	遇到	在	费克	.

我的思绪仍然停留在费克的那次遭遇上。

[maɪ] ['blʌdi] [kɔːps] [laɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] [tuː] [bɹ'ɪŋks] ;

My	**bloody**	**corpse**	**lies**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Slope**	**of**	**two**	**Brinks**	**;**
我的	血腥	尸体	谎言	经过	这	边	的	这	坡	的	二	布林克斯	;

我血淋淋的尸体躺在两道悬崖边;

[maɪ] [hed] [ɔːl] [ˌʌn'wɒʃt] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['wɒriə(r)] - [bændz][ɪn] [fɪəs] ['slɔːtə(r)] .

My	**head**	**all**	**unwashed**	**is**	**among**	**warrior**	**-**	**bands**	**in**	**fierce**	**slaughter**	**.**
我的	头	全部	未洗的	是	之中	战士	-	乐队	在	凶猛的	屠宰	.

我蓬头垢面，身处厮杀的战士队伍之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blaɪndnəs][fɔː(r); fə(r)]['enɪ][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪst] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði] [trɪst] [wɪð] [deθ] :

It	**is**	**blindness**	**for**	**any**	**one**	**making**	**a**	**tryst**	**to**	**set**	**aside**	**the**	**tryst**	**with**	**Death**	**:**
它	是	失明	为了	任何	一	制作	一个	幽会	到	放	旁边	这	幽会	和	死亡	:

任何人若与死神幽会，却又放弃与死神的幽会，那便是盲目之举。

[ðə; ði] [trɪst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət] - [hæz; həz] [biːn] [kept] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [peɪl] [deθ] .

The	**tryst**	**that**	**we**	**made**	**at**	**Claragh**	**has**	**been**	**kept**	**by**	**me**	**in**	**pale**	**death**	**.**
这	幽会	那	我们	制成	在	-	有	到过	保留	经过	我	在	苍白	死亡	.

我们在克拉拉的幽会，我已在苍白的死亡中得以延续。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [ʌn'hæpi] ['dʒɜːni] !

It	**was**	**destined**	**for**	**me**	**,**	**—**	**unhappy**	**journey**	**!**
它	曾是	注定	为了	我	,	—	不开心	旅行	!

这注定是我的不幸之旅!

[æt; ət][faɪk][maɪ] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [aʊt] ;

at	**Feic**	**my**	**grave**	**had**	**been**	**marked**	**out**	**;**
在	费克	我的	严重	有	到过	标记	出去	;

在费克，我的坟墓已经立好了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [əʊ] ['sɒrəʊfl] [faɪt] !

It	**was**	**ordained**	**for**	**me**	**—**	**O**	**sorrowful**	**fight**	**!**
它	曾是	受戒	为了	我	—	哦	悲伤	斗争	!

这是命中注定的——哦，悲惨的战斗!

[tuː; tə][fɔːl][baɪ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][lænd] .

to	**fall**	**by**	**warriors**	**of**	**another**	**land**	**.**
到	落下	经过	战士	的	其他	土地	.

被异国的战士击败。

- [tɪz][nɒt][aɪ][ə'ləʊn] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

'	**Tis**	**not**	**I**	**alone**	**who**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**desires**	**has**	**gone**	**astray**	**to**	**meet**	**a**
-	的	不是	我	独自的	WHO	在	这	充满	的	欲望	有	已消失	误入歧途	到	见面	一个

['wʊmən] —

woman	**—**
女士	—

并非只有我一人在欲望的驱使下误入歧途，去邂逅女子——

[nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] — ['retʃɪd] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst]
No **reproach** **to** **thee** **,** **though** **it** **was** **for** **thy** **sake** **—** **wretched** **is** **our** **last**
不 责备 到 你 , 尽管 它 曾是 为了 你的 清酒 — 可怜 是 我们的 最后的
['miːtɪŋ] !
meeting **!**
会议 !

虽然是为了你，但我并不责怪你——我们最后一次见面真是令人悲痛！

[hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
Had **we** **known** **it** **would** **be** **thus** **,** **it** **had** **not** **been** **hard** **to** **desist** **.**
有 我们 已知 它 会 是 因此 , 它 有 不是 到过 难的 到 停止 .

如果我们早知道会是这样，放弃并不难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [feɪst] , [greɪ] - [hɔːst] ['wɒriə(r)] - [bænd][hæz; həz][nɒt] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
The **noble** **-** **faced** **,** **grey** **-** **horsed** **warrior** **-** **band** **has** **not** **betrayed** **me** **.**
这 高贵 - 面对 , 灰色的 - 马 战士 - 乐队 有 不是 背叛 我 .

那群面容高贵、骑着灰马的武士并没有背叛我。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [juː] - ['fɒrɪst] , [[sɪks]] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]
for **the** **wonderful** **yew** **-** **forest** **,** **[** **6** **]** **that** **they** **should** **have** **gone** **into** **the**
为了 这 精彩的 紫杉 - 森林 , [6] 那 他们 应该 有 已消失 进入 这
[ə'bəʊd][ɒv; əv] [kleɪ] !
abode **of** **clay** **!**
住所 的 黏土 !

为了那片美丽的紫杉林，[6]他们竟然进入了泥土的居所！

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'vendʒ] [ðeə(r)] [lɔːdz] ;
Had **they** **been** **alive** **,** **they** **would** **have** **revenged** **their** **lords** **;**
有 他们 到过 活 , 他们 会 有 复仇 他们的 领主们 ;

如果他们还活着，他们一定会为他们的领主报仇；

[hæd; həd] ['maɪti] [deθ] [nɒt] [ˌɪntə'viːnd] , [ðɪs] ['wɒriə(r)] - [bænd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌʌnə'vendʒd] [baɪ]
Had **mighty** **death** **not** **intervened** **,** **this** **warrior** **-** **band** **had** **not** **been** **unavenged** **by**
有 强大的 死亡 不是 介入 , 这 战士 - 乐队 有 不是 到过 未复仇 经过
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

若非死神出手相助，这群战士恐怕早已被我复仇雪恨。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [end] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ; [ðeɪ] ['evə(r)] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
To **their** **very** **end** **they** **were** **brave** **;** **they** **ever** **strove** **for** **victory** **over** **their**
到 他们的 非常 结尾 他们 是 勇敢的 ; 他们 曾经 努力 为了 胜利 超过 他们的
[fəʊz] ;
foes **;**
敌人 ;

他们勇敢至死，始终为战胜敌人而奋斗；

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] — [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [ʃaʊt] , — [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They would still sing a stave — a deep - toned shout , — they sprang from the
他们 会 仍然 唱歌 一个 五线谱 — 一个 深的 - 色调 喊 , — 他们 弹簧 从 这
[reɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .
race of a noble lord .
种族 的 一个 高贵 主 .

他们仍会唱起五线谱——一声低沉的呐喊——他们出身于一位高贵领主的后裔。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [laɪð] - ['lɪmd] [bænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
That was a joyous , lithe - limbed band to the very hour when they were
那 曾是 一个 欢乐 , 轻盈 - 有肢的 乐队 到 这 非常 小时 什么时候 他们 是
[sleɪn] :
slain :
被杀 :

那是一支充满活力、身姿矫健的乐队，直到他们被杀害的那一刻都是如此：

[ðə; ði] [griːn] - [liːvd] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔːl] - [fɪəs]
The green - leaved forest has received them — it was an all - fierce
这 绿色的 - 离开 森林 有 已收到 他们 — 它 曾是 一个 全部 - 凶猛的
['slɔːtə(r)] .
slaughter .
屠宰 .

绿叶繁茂的森林接纳了他们——这是一场惨烈的屠杀。

[wel] - [ɑːmd] - , [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [drɑːft]
Well - armed Domnall , he of the red draught
出色地 - 武装 - , 他 的 这 红色的 草稿

全副武装的唐纳尔，就是那个喝红色药水的人

, [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [luː] [['sɛvən]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [ə'kuːtəd] [hoʊsts] :
, he was the Lugh [7] of the well - accoutred hosts :
, 他 曾是 这 卢格 [7] 的 这 出色地 - 配备 主持人 :

他是装备精良的主人中的卢格[7]：

[baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [duːm] [ɒv; əv] [deθ] — - [ðə; ði] ['slendə(r)] [fel] .
By him in the ford — it was doom of death — Congal the Slender fell .
经过 他 在 这 福特 — 它 曾是 厄运 的 死亡 — - 这 苗条 跌倒 .

就在他旁边的浅滩上——那是死亡的预兆——瘦长鬼影倒下了。

[ðə; ði] [θriː] - , [ðə; ði] [θriː] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd] ['aʊtlɔːz] ;
The three Eoghans , the three Flanns , they were renowned outlaws ;
这 三 - , 这 三 - , 他们 是 著名 亡命之徒 ;

三个欧根，三个弗兰，他们是臭名昭著的亡命之徒；

[fɔː(r)] [men] [fel] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] ['pɔːʃ(ə)n] .
Four men fell by each of them , it was not a coward's portion .
四 男人 跌倒 经过 每个 的 他们 , 它 曾是 不是 一个 懦夫的 部分 .

他们每人都倒下了四个人，这不是懦夫的下场。

['swɪftli] [ˌsiː 'juː] - ['dɔːmnɑː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] :
Swiftly Cu - Domna reached us , making for his namesake :
迅速地 铜 - 多姆娜 达到 我们 , 制作 为了 他的 同名者 :

Cu-Domna 迅速赶到我们这里，这与他的名字相符：

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [flæn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
On the hill of the encounter the body of Flann the Little will be found .
在 这 爬坡道 的 这 遇到 这 身体 的 弗兰 这 小的 将要 是 成立 .

在遭遇战发生的山丘上，会发现小弗兰的尸体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [bed] [ɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [eɪt] [men] :

With	him	where	his	bloody	bed	is	thou	wilt	find	eight	men	:
和	他	在哪里	他的	血腥	床	是	你	枯萎	寻找	八	男人	:

在他血淋淋的床铺旁，你会发现八个男人：

[ðəʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] -

Though	we	thought	them	feeble	,	the	leavings	of	the	weapon	of	Mughirne's
尽管	我们	想法	他们	微弱	,	这	剩菜	的	这	武器	的	-

[sʌn] .

son	.
儿子	.

虽然我们认为它们很弱小，但它们却是穆吉尔内之子武器的残余。

[nɒt] ['fiːbli] [faɪts] ['fɔːlvi] [ðə; ði] [red] ; [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] - [strɪŋz] ['wɪðəz] [ðə; ði] [həʊst]

Not	feebly	fights	Falvey	the	Red	;	the	play	of	his	spear	-	strings	withers	the	host
不是	虚弱地	战斗	法尔维	这	红色的	;	这	玩	的	他的	矛	-	字符串	威瑟斯	这	主持人

;

;

;

红发法尔维奋力抵抗，他挥舞长矛，令敌军溃败；

- [ɒv; əv] ['reɪdiənt] ['bɒdi] [lept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [delt] ['sev(ə)n] ['mɜːdərəs] [bləʊz] .

Ferchorb	of	radiant	body	leapt	upon	the	field	and	dealt	seven	murderous	blows	.
-	的	辐射状	身体	跳跃	之上	这	场地	和	已处理	七	杀人犯	打击	.

身披光芒的费尔科布跃入战场，发动了七次致命攻击。

[frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [twelv] ['wɒrɪəz] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] ['mjuːtʃuəl] [faɪt] :

Front	to	front	twelve	warriors	stood	against	me	in	mutual	fight	:
正面	到	正面	十二	战士	站立	反对	我	在	相互的	斗争	:

十二名战士从前到后与我正面交锋：

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ɪn] ['slɔːtə(r)] .

Not	one	of	them	all	remains	that	I	did	not	leave	in	slaughter	.
不是	一	的	他们	全部	遗迹	那	我	做过	不是	离开	在	屠宰	.

没有一个幸免于难，全都被我屠杀殆尽。

[ðen] [wiː; wi] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [spiə] , [aɪ] [ænd; ənd] - , - [sʌn] :

Then	we	two	exchanged	spears	,	I	and	Alill	,	Eoghan's	son	:
然后	我们	二	交换	长矛	,	我	和	-	,	-	儿子	:

然后我和艾尔利（欧根的儿子）交换了长矛：

[wiː; wi] [bəuθ] ['perɪʃt] — [əʊ] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [staʊt] [θrʌst] !

We	both	perished	—	O	the	fierceness	of	those	stout	thrusts	!
我们	两个都	遇难	—	哦	这	凶猛	的	那些	肥硕	推力	!

我们双双殒命——啊，那些猛烈的冲撞多么可怕！

[wiː; wi] [fel] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sensləs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]

We	fell	by	each	other	though	it	was	senseless	:	it	was	the	encounter
我们	跌倒	经过	每个	其他	尽管	它	曾是	无意义的	:	它	曾是	这	遇到

[ɒv; əv] [tuː] ['hɪərəʊz] .

of	two	heroes	.
的	二	英雄	.

虽然这很荒谬，但我们还是相遇了：这是两位英雄的邂逅。

[duː; də] [nɒt] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] ['wɒrɪəz] :

Do	not	await	the	terror	of	night	on	the	battle	-	field	among	the	slain	warriors	:
做	不是	等待	这	恐怖	的	夜晚	在	这	战斗	-	场地	之中	这	被杀	战士	:

不要在战场上死伤无数的战士中等待夜晚的恐怖：

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [gəʊsts] !

One	should	not	hold	converse	with	ghosts	!
一	应该	不是	抓住	交谈	和	鬼魂	!

不要和鬼魂交谈！

[bɪ'teɪk] [ðiː] [həʊm] , ['kæri] [maɪ] [spɔɪlz] [wɪð] [ðiː] !
betake thee home , carry my spoils with thee !
带 你 家 , 携带 我的 战利品 和 你 !

带你回家，把我的战利品带走！

['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːl] :
Every one will tell thee that mine was not the raiment of a churl :
每一个 一 将要 告诉 你 那 矿 曾是 不是 这 服饰 的 一个 吝啬鬼 :

每个人都会告诉你，我穿的不是粗鄙之人的衣服：

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['tjuːnɪk] , [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [nəʊ] ['pɔːltri] [wɜːk] !
A crimson cloak and a white tunic , a belt of silver , no paltry work !
一个 赤红 披风 和 一个 白色的 束腰外衣 , 一个 腰带 的 银 , 不 微不足道 工作 !

一件深红色的斗篷，一件白色的束腰外衣，一条银色的腰带，这可不是小打小闹！

[maɪ] [faɪv] - [edʒd] [spɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [lɑːns] , [huːz] ['slɔːtə] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ;
My five - edged spear , a murderous lance , whose slaughters have been many ;
我的 五 - 边缘 矛 , 一个 杀人犯 槊 , 谁 屠宰 有 到过 许多 ;

我的五刃长矛，一把杀戮之矛，它已造成无数杀戮；

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð] [faɪv] ['sɜ꞉klz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒs] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
A shield with five circles and a boss of bronze ,
一个 盾 和 五 界 和 一个 老板 的 青铜 ,

一面盾牌，上面有五个圆圈和一个青铜凸起。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sweə(r)] ['baɪndɪŋ] [əʊθs] .
by which they used to swear binding oaths .
经过 哪个 他们 用过的 到 发誓 结合 誓言 .

他们过去常常用它发具有约束力的誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ðiː] [waɪt] [kʌp] [ɒv; əv] [maɪ] [kʌp] - ['beərə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] , [wɪl] ['glɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
The white cup of my cup - bearer , a shining gem , will glitter before thee ;
这 白色的 杯子 的 我的 杯子 - 持有人 , 一个 灼灼 宝石 , 将要 闪光 前 你 ;

我侍者的白杯，如同闪亮的宝石，将在你面前熠熠生辉；

[maɪ] ['gəʊldən] ['fɪŋgə(r)] - [rɪŋ] , [maɪ] ['breɪsleɪts; 'breɪslɪts] , ['treʒəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
My golden finger - ring , my bracelets , treasures without a flaw ,
我的 金的 手指 - 戒指 , 我的 手镯 , 宝藏 没有 一个 缺陷 ,

我的金戒指，我的手镯，完美无瑕的珍宝，

[kɪŋ] [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] [naː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [siː] .
King Nia Nar had brought them over the sea .
国王 妮娅 纳尔 有 带来 他们 超过 这 海 .

尼亚纳尔国王将他们带到了海的另一边。

- [brəʊtʃ] , [ə; eɪ] [pɪn] [wɪð] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['treʒəz] :
Cailte's brooch , a pin with luck , it was one of his marvellous treasures :
- 胸针 , 一个 别针 和 运气 , 它 曾是 一 的 他的 奇妙 宝藏 :

凯特的胸针，一枚幸运别针，是他珍贵的宝物之一：

[tuː] [hedz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [piːs] , [ðəʊ] [smɔːl] .
Two heads of silver round a head of gold , a goodly piece , though small .
二 头部 的 银 圆形的 一个 头 的 金子 , 一个 很好 片 , 尽管 小的 .

两颗银头环绕着一颗金头，虽小却是一件不错的饰品。

[maɪ] [drɑːft] - [bɔːd] — [nəʊ] [miːn] ['treʒə(r)] ! — [ɪz] [ðaɪn] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] .
My draught - board — no mean treasure ! — is thine ; take it with thee .
我的 草稿 - 木板 — 不 意思是 宝藏 ! — 是 你的 ; 拿 它 和 你 .

我的棋盘——可不是什么宝贝！——是你的；带走吧。

['nəʊb(ə)l] [blʌd] [drɪps] [ɒn] [ɪts] [rɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [hens] .

Noble	**blood**	**drips**	**on**	**its**	**rim**	**,**	**it**	**lies**	**not**	**far**	**hence**	**.**
高贵	血	滴	在	它是	轮缘	,	它	谎言	不是	远的	因此	.

高贵的鲜血滴落在它的边缘，它就躺在不远处。

['meni] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] - [ɑːmd] [həʊst] [laɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ɪts] ['krɪmz(ə)n]

Many	**a**	**body**	**of**	**the**	**spear**	**-**	**armed**	**host**	**lies**	**here**	**and**	**there**	**around**	**its**	**crimson**
许多	一个	身体	的	这	矛	-	武装	主持人	谎言	这里	和	那里	大约	它是	赤红

[wʊf] ;

woof	**;**
纬	;

许多手持长矛的敌军尸体散落在它那鲜红的领地周围；

[ə; eɪ] [dens] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌdi] [əʊk] - [wʊd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv]

A	**dense**	**bush**	**of**	**the**	**ruddy**	**oak**	**-**	**wood**	**conceals**	**it**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**grave**
一个	稠密	衬套	的	这	红润	橡木	-	木头	隐藏	它	经过	这	边	的	这	严重

.

:
:

坟墓旁，一丛茂密的红橡树将其遮蔽起来。

[æz; əz] [ðaʊ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] :

As	**thou**	**carefully**	**searchest**	**for**	**it**	**thou**	**shouldst**	**not**	**speak**	**much**	**:**
作为	你	小心	搜索	为了	它	你	应该	不是	说话	很多	:

当你仔细寻找时，不要多说话：

[ɜːθ] ['nevə(r)] ['kʌvəd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['mɑːvələs] .

Earth	**never**	**covered**	**anything**	**so**	**marvellous**	**.**
地球	绝不	涵盖	任何事物	所以	奇妙	.

地球从未覆盖过如此奇妙的事物。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [gəʊld] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [brɒnz] ;

One	**half**	**of**	**its**	**pieces**	**are**	**yellow**	**gold**	**,**	**the**	**other**	**are**	**white**	**bronze**	**;**
一	一半	的	它是	件	是	黄色的	金子	,	这	其他	是	白色的	青铜	;

其中一半是黄金材质，另一半是白铜材质；

[ɪts] [wʊf] [ɪz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [smɪθs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔːt] .

Its	**woof**	**is**	**of**	**pearls**	**;**	**it**	**is**	**the**	**wonder**	**of**	**smiths**	**how**	**it**	**was**	**wrought**	**.**
它是	纬	是	的	珍珠	;	它	是	这	想知道	的	史密斯	如何	它	曾是	锻	.

它的织带是珍珠；它的制作工艺令铁匠们惊叹不已。

[ðə; ði] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['piːsɪz] , — - [tɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ɪts] [rɪm] [ɪz] [im'brɔɪdəd]

The	**bag**	**for**	**its**	**pieces**	**,**	**—**	**'**	**tis**	**a**	**marvel**	**of**	**a**	**story**	**—**	**its**	**rim**	**is**	**embroidered**
这	包	为了	它是	件	,	—	-	的	一个	奇迹	的	一个	故事	—	它是	轮缘	是	绣花

[wɪð] [gəʊld] ;

with	**gold**	**;**
和	金子	;

装零件的袋子——这是一个奇妙的故事——它的边缘绣着金线；

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [smɪθ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [lɒk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪgnərənt] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən]

The	**master**	**-**	**smith**	**has**	**left**	**a**	**lock**	**upon**	**it**	**which**	**no**	**ignorant**	**person**	**can**
这	掌握	-	史密斯	有	左边	一个	锁	之上	它	哪个	不	无知	人	能

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

铁匠大师在上面设了一把锁，任何无知的人都打不开。

[ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['kɔːnəd] ['kɑːskɪt] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['taɪni] — [meɪd] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] ;

A	**four**	**-**	**cornered**	**casket**	**,**	**—**	**it**	**is**	**but**	**tiny**	**—**	**made**	**of**	**coils**	**of**	**red**	**gold**	**;**
一个	四	-	被逼到绝境	棺材	,	—	它	是	但	微小的	—	制成	的	线圈	的	红色的	金子	;

一个四角形的匣子，——它很小——由红金线圈制成；

[wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [brɒnz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

One	hundred	ounces	of	white	bronze	have	been	put	into	it	firmly	.
一	百	盎司	的	白色的	青铜	有	到过	放	进入	它	牢牢	.

其中牢固地放入了100盎司白铜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [fɜːm] [red] [gəʊld] ,

For	it	is	of	a	coil	of	firm	red	gold	,
为了	它	是	的	一个	线圈	的	公司	红色的	金子	,

因为它是由一圈坚固的红金制成的，

- [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ;

Dinoll	the	goldsmith	brought	it	over	the	sea	;
-	这	金匠	带来	它	超过	这	海	;

金匠迪诺尔把它从海上带了过来；

['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [klɑːsps] ['əʊnli] [hæz; həz] [biːn] [praɪst] [æt; ət] ['sev(ə)n] [sleɪv] - ['wɪmɪn] . [[eit]]

Even	one	of	its	clasps	only	has	been	priced	at	seven	slave	-	women	.	[	8	]
甚至	一	的	它是	扣环	仅有的	有	到过	定价	在	七	奴隶	-	女性	.	[	8	]

甚至它的一个搭扣就价值七名女奴。[8]

['memərɪz] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] - ['mɑːstə(r)] - [wɜːks] :

Memories	describe	it	as	one	of	Turvey's	master	-	works	:
回忆	描述	它	作为	一	的	-	掌握	-	作品	:

回忆录中称其为特维的代表作之一：

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [kɪŋ] — - [tɪz] [ðen] ['tɜːrvi] , [lɔːd] [ɒv; əv]

In	the	time	of	Art	—	he	was	a	luxurious	king	—	'	tis	then	Turvey	,	lord	of
在	这	时间	的	艺术	—	他	曾是	一个	豪华	国王	—	-	的	然后	特维	,	主	的

['meni] [hɜːrdz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

many	herds	,	made	it	.
许多	畜群	,	制成	它	.

在艺术的时代——他是一位奢靡的国王——正是在那时，拥有众多牧场的领主特维功成名就。

[smɪθs] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [wɜːk] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Smiths	never	made	any	work	comparable	with	it	;
史密斯	绝不	制成	任何	工作	可比	和	它	;

史密斯家族再也没有创作出能与之媲美的作品；

[ɜːθ] ['nevə(r)] [hɪd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dʒuːəl] [səʊ] ['mɑːvələs] .

Earth	never	hid	a	king's	jewel	so	marvellous	.
地球	绝不	隐藏	一个	国王的	宝石	所以	奇妙	.

地球上从未隐藏过如此惊艳的国王宝藏。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [praɪs] , [ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] ;

If	thou	be	cunning	as	to	its	price	,	I	know	thy	children	will	never	be	in	want	;
如果	你	是	狡猾	作为	到	它是	价格	,	我	知道	你的	孩子们	将要	绝不	是	在	想	;

如果你能算准它的价格，我知道你的孩子们永远不会缺东西；

[ɪf] [ðaʊ] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kləʊz] ['treʒə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɒfsprɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['destɪtjuːt]

If	thou	hoard	it	,	a	close	treasure	,	none	of	thy	offspring	will	ever	be	destitute
如果	你	囤	它	,	一个	关闭	宝藏	,	没有任何	的	你的	后代	将要	曾经	是	贫困

.

:

.

如果你将它珍藏起来，作为不可或缺的宝藏，你的子孙后代将永远不会贫困。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meni] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [lʌk] :
There are around us here and there many spoils of famous luck :
那里 是 大约 我们 这里 和 那里 许多 战利品 的 著名的 运气 :

我们周围到处都有名人因走运而获得的战利品:

['hɒrəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['entreɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrɪgən] [[naɪn]] [wɒʃɪz] .
Horrible are the huge entrails which the Morrigan [9] washes .
可怕 是 这 巨大的 内脏 哪个 这 莫里根 [9] 洗涤 .

莫里根[9]洗去的巨大内脏令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] , - [tɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [egd] [ˌjuː 'es] [ɒn] .
She came to us from the edge of a spear , ' tis she that egged us on .
她 来了 到 我们 从 这 边缘 的 一个 矛 , - 的 她 那 鸡蛋 我们 在 .

她从长矛的尖端向我们袭来，是她激励了我们。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʃiː; ʃi] [wɒʃɪz] , ['terəb(ə)l] [ðə; ði] ['heɪtfl] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .
Many are the spoils she washes , terrible the hateful laugh she laughs .
许多 是 这 战利品 她 洗涤 , 糟糕的 这 可恶 笑 她 笑声 .

她洗净的战利品很多，她发出的笑声令人毛骨悚然，充满仇恨。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ðæt] [wɪl]
She has flung her mane over her back — it is a stout heart that will
[nɒt] [kweɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] :
not quail at her :
不是 鹌鹑 在 她 :

她将鬃毛甩到背上——这是一颗坚强的心，绝不会向她屈服:

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [duː; də] [nɒt] [let] [fɪə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiː] !
Though she is so near to us , do not let fear overcome thee !
尽管 她 是 所以 靠近 到 我们 , 做 不是 让 害怕 克服 你 !

虽然她离我们很近，但不要让恐惧战胜你!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hjuːmən] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] -
In the morning I shall part from all that is human , I shall follow the warrior -
在 这 早晨 我 将 部分 从 全部 那 是 人类 , 我 将 跟随 这 战士 -
[bænd] ;
band ;
乐队 ;

清晨，我将告别一切人间事物，追随武士之队;

[gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [steɪ] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
Go to thy house , stay not here , the end of the night is at hand .
去 到 你的 房子 , 停留 不是 这里 , 这 结尾 的 这 夜晚 是 在 手 .

回家去吧，不要留在这里，夜幕即将降临。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [spŋ] [ɒv; əv] - - ;
Some one will at all times remember this song of Fothad Canann ;
一些 一 将要 在 全部 时代 记住 这 歌曲 的 - - ;

总会有人记得福萨德·卡南的这首歌;

[maɪ] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌʌnrɪ'naʊnd] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)][maɪ] [bɪ'kwest] .

My	discourse	with	thee	shall	not	be	unrenowned	,	if	thou	remember	my	bequest	.
我的	话语	和	你	将	不是	是	无名氏	, 如果	你	记住	我的	遗赠	.	

如果你记住我的遗愿，我与你的谈话就不会被遗忘。

[sɪns] [maɪ] [greɪv] [wɪl] [biː; bi]['friːkwənt, fri'kwent] , [let][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [tuːm] [biː; bi] [reɪzd] ;

Since	my	grave	will	be	frequented	,	let	a	conspicuous	tomb	be	raised	;
自从	我的	严重	将要	是	经常光顾	,	让	一个	显眼的	墓	是	提高	;

既然我的坟墓会经常有人来祭拜，那就建一座显眼的坟墓吧；

[ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lʌv] [ɪz][nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

Thy	trouble	for	thy	love	is	no	loss	of	labour	.
你的	麻烦	为了	你的	爱	是	不	损失	的	劳动	.

你为爱情所付出的辛劳并非徒劳。

[maɪ]['rɪd(ə)ld] ['bɒdi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːt][frɒm; frəm] [ðiː] [ə'waɪl] ,

My	riddled	body	must	now	part	from	thee	awhile	,
我的	布满谜团	身体	必须	现在	部分	从	你	一会儿	,

我这具伤痕累累的躯体，现在必须暂时与你分离。

[maɪ][səʊl][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['diːmən] .

my	soul	to	be	tortured	by	the	black	demon	.
我的	灵魂	到	是	受折磨	经过	这	黑色的	恶魔	.

我的灵魂将遭受黑魔的折磨。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] , [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['fɒli] .

Save	for	the	worship	of	Heaven's	King	,	love	of	this	world	is	folly	.
节省	为了	这	崇拜	的	天	国王	,	爱	的	这	世界	是	蠢事	.

除了敬拜天上的君王之外，爱慕这个世界都是愚昧。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʌski] ['uːzəl] [ðæt] [sendz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] :

I	hear	the	dusky	ousel	that	sends	a	joyous	greeting	to	all	the	faithful	:
我	听到	这	昏暗	旋转木马	那	发送	一个	欢乐	问候	到	全部	这	忠实	:

我听见那暮色中传来的乌鸦鸣叫，它向所有信徒送上欢乐的问候：

[maɪ] [spiːtʃ] , [maɪ] [ʃeɪp] [ɑː(r); ə(r)]['spektrəl] — [hʌʃ] , ['wʊmən] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

My	speech	,	my	shape	are	spectral	—	hush	,	woman	,	do	not	speak	to	me	!
我的	演讲	,	我的	形状	是	光谱	—	嘘	,	女士	,	做	不是	说话	到	我	!

我的言语，我的身形，都如同幽灵一般——嘘，女人，不要跟我说话！

['fʊtnoʊt] : [[sɪks]]

FOOTNOTES	:	[	6	]
脚注	:	[	6	]

脚注：[6]

[ə; eɪ] ['kenɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .

A	kenning	for	a	band	of	warriors	.
一个	肯宁	为了	一个	乐队	的	战士	.

一群战士的隐喻。

- [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv][ɔːl] [wiːd] [ə'weɪ] . - [['sɛvən]]

'	The	flowers	of	the	forest	have	all	wede	away	.	'	[	7	]
-	这	花朵	的	这	森林	有	全部	韦德	离开	.	-	[	7	]

"森林里的花朵都凋零了。"[7]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪθɪkl] ['hɪərəʊ] . [[eit]]

A	famous	mythical	hero	.	[	8	]
一个	著名的	神话	英雄	.	[	8	]

一位著名的神话英雄。[8]

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] (['reɪtɪd][æt; ət] [θri:] [kaʊz]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['vælju:] [ə'mʌŋ]

A	slave	-	woman	(	rated	at	three	cows	)	was	the	standard	of	value	among
一个	奴隶	-	女士	(	评级	在	三	牛	)	曾是	这	标准	的	价值	之中

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] . [[naɪn]]

the	ancient	Irish	.	[	9	]
这	古老的	爱尔兰	.	[	9	]

在古代爱尔兰，女奴（价值相当于三头母牛）是衡量奴隶价值的标准。[9]

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['gɒdes; 'gɒdəs] .

A	battle	-	goddess	.
一个	战斗	-	女神	.

一位战斗女神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['dɪərdriz] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['skɒtlənd]

DEIRDRE'S	FAREWELL	TO	SCOTLAND
迪尔德丽的	告别	到	苏格兰

迪尔德丽告别苏格兰

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ɪz] [jɒn] [lænd][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

A	beloved	land	is	yon	land	in	the	east	,
一个	心爱	土地	是	远	土地	在	这	东方	,

东方的那片土地是我挚爱的故乡。

['ælbə] [-] [wɪð] [ɪts] ['mɑrvlz] .

Alba	[	10	]	with	its	marvels	.
阿尔巴	[	-	]	和	它是	奇迹	.

阿尔巴[10]及其奇观。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)] [-] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	would	not	have	come	hither	[	11	]	out	of	it	,
我	会	不是	有	来	这里	[	-	]	出去	的	它	,

否则我就不会来到这里[11]了，

[hæd; həd][ai][nɒt] [kʌm] [wɪð] - .

Had	I	not	come	with	Noisi	.
有	我	不是	来	和	-	.

如果我没和诺伊西一起来就好了。

[bɪ'lʌvɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] - [ænd; ənd] [dʌn] [fɪn] ,

Beloved	are	Dun	Fidga	and	Dun	Finn	,
心爱	是	逼债	-	和	逼债	芬恩	,

邓菲德加和邓芬恩是挚爱之人，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Beloved	is	the	fortress	above	them	,
心爱	是	这	堡垒	多于	他们	,

他们头顶的堡垒是他们所钟爱的。

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:n] - [bʊʃ] ,

Beloved	is	the	Isle	of	the	Thorn	-	bush	,
心爱	是	这	小岛	的	这	刺	-	衬套	,

荆棘岛是挚爱之地，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [dʌn] ['swi:ni] .

And	beloved	is	Dun	Sweeny	.
和	心爱	是	逼债	斯威尼	.

而深受爱戴的则是邓·斯威尼。

[keɪl] [kwɑːn] !
Caill Cuan !
凯尔 关 !

Caill Cuan!

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] - [wʊd] [gəʊ] , [ə'læs] !
Unto which Ainnle would go , alas !
到 哪个 - 会 去 , 唉 !

艾恩勒会去哪，唉!

[ʃɔːt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] ,
Short we thought the time there ,
短的 我们 想法 这 时间 那里 ,

我们觉得在那里待的时间很短。

- [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ælbə] .
Noisi and I in the land of Alba .
- 和 我 在 这 土地 的 阿尔巴 .

我和诺伊西在阿尔巴的土地上。

[glen] [leɪ] !
Glen Lay !
格伦 莱 !

格伦莱!

[ðeə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [rɒk] .
There I used to sleep under a shapely rock .
那里 我 用过的 到 睡觉 在下面 一个 优美 岩石 .

我以前常睡在一块形状奇特的石头底下。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] ['bædʒ.ərz] [fæt] ,
Fish and venison and badger's fat ,
鱼 和 鹿肉 和 獾的 胖的 ,

鱼肉、鹿肉和獾油，

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [glen] [leɪ] .
That was my portion in Glen Lay .
那 曾是 我的 部分 在 格伦 莱 .

那是我在格伦莱的那部分工作。

[glen] ['mæsən] !
Glen Massan !
格伦 马桑 !

格伦·马桑!

[tɔːl] [ɪz] [ɪts] [waɪld] ['gɑːlɪk] , [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [stɔːks] :
Tall is its wild garlic , white are its stalks :
高的 是 它是 荒野 蒜 , 白色的 是 它是 茎 :

它的野蒜很高，茎秆是白色的:

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [sliːp]
We used to have a broken sleep
我们 用过的 到 有 一个 破碎的 睡觉

我们以前睡眠很不规律

[ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['rɪvə(r)] - [maʊθ] [ɒv; əv] ['mæsən] .
On the grassy river - mouth of Massan .
在 这 草丛 河 - 嘴 的 马桑 .

在马桑河口长满青草的地方。

[glen] ['iːtɪv] !
Glen Etive !
格伦 埃蒂夫 !

格伦·埃蒂夫!

[ðeə(r)] [ai] [reɪzd] [maɪ] [fɜːst] [haʊs] .
There I raised my first house .
那里 我 提高 我的 第一的 房子 .

我在那里盖起了我的第一栋房子。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪts] [haʊs] !
Delightful its house !
愉快 它是 房子 !

它的房子真漂亮!

[wen] [wiː; wi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
when we rose in the morning
什么时候 我们 玫瑰 在 这 早晨

我们早上起床的时候

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkæt(ə)l] - [fəʊld] [wɒz; wəz] [glen] [ˈiːtɪv] .
A sunny cattle - fold was Glen Etive .
一个 阳光明媚 牛 - 折叠 曾是 格伦 埃蒂夫 .

阳光明媚的牛棚是格伦埃蒂夫。

[glen] - !
Glen Urchain !
格伦 - !

格伦·乌尔钦!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪt] , [feə(r)] - [rɪdʒd] [glen] !
That was the straight , fair - ridged glen !
那 曾是 这 直的 , 公平的 - 脊状的 格伦 !

那是一条笔直平坦的山谷!

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ˈpraʊdə(r)]
Never was man of his age prouder
绝不 曾是 男人 的 他的 年龄 更骄傲

他这个年纪的人从未如此骄傲过。

[ðæn; ðən] - [ɪn] [glen] - .
Than Noisi in Glen Urchain .
比 - 在 格伦 - .

比格伦乌尔查恩的诺伊西更胜一筹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[glen] [ˌdiː ˈeɪ] [ruːˈɑː] !
Glen Da Ruadh !
格伦 达 鲁阿德 !

Glen Da Ruadh!

[heɪl] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈherɪtɪdʒ] !
Hail to him who hath it as an heritage !
冰雹 到 他 WHO 有 它 作为 一个 遗产 !

向拥有它的人致敬!

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [vɔɪs] [ɒn] [ˈbendɪŋ] [brɑːntʃ]
Sweet is the cuckoo's voice on bending branch
甜的 是 这 杜鹃鸟 嗓音 在 弯曲 分支

杜鹃在弯枝上啼鸣，甜美动听

[ɒn] [ðə; ði] [piːk] [əˈbʌv] [glen] [ˌdiː ˈeɪ] [ruːˈɑː] .
On the peak above Glen Da Ruadh .
在 这 顶峰 多于 格伦 达 鲁阿德 .

位于 Glen Da Ruadh 上方的山峰上。

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [biːtʃ] !
Beloved is Draighen over a firm beach !
心爱 是 - 超过 一个 公司 海滩 !

Beloved is Draighen over a solid beach!

[bɪ'lʌvɪd] [ɪts]['wɔːtə(r)][ɪn][pjʊə(r)][sænd] !
Beloved its water in pure sand !
心爱 它是 水 在 纯的 沙 !

挚爱之水，纯净之沙!

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
I would never have left it , from the east ,
我 会 绝不 有 左边 它 , 从 这 东方 ,

我永远不会离开那里，从东边。

[hæd; həd][ai][nɒt] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Had I not come with my beloved .
有 我 不是 来 和 我的 心爱 .

若非我与心爱之人同行。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [10]
脚注 : [-]

脚注：[10]

[ai] . [iː] . ['skɒtlənd] . [-]
i . e . Scotland . [11]
我 . e . 苏格兰 . [-]

例如苏格兰。[11]

[ai] . [iː] . [tuː; tə]['aɪələnd] .
i . e . to Ireland .
我 . e . 到 爱尔兰 .

即前往爱尔兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['dɪərdriz] [lə'ment]
DEIRDRE'S LAMENT
迪尔德丽的 哀叹

迪尔德丽的哀歌

[ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] [dɪ'ʃevld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] - [ænd; ənd]
And Deirdre dishevelled her hair and began kissing Noisi and
和 迪尔德丽 蓬头垢面 她 头发 和 开始 接吻 - 和
['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
drinking his blood ,
喝 他的 血 ,

迪尔德丽弄乱了头发，开始亲吻诺伊西并吸他的血。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['embəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðɪs]
and the colour of embers came into her cheeks , and she uttered this
和 这 颜色 的 余烬 来了 进入 她 脸颊 , 和 她 说出 这
[leɪ] .
lay .
躺 .

她双颊泛起火红，吟诵起这首诗。

[lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] - ['tʃɪldrən] ;

Long	is	the	day	without	Usnagh's	Children	;
长的	是	这	天	没有	-	孩子们	;

没有乌斯纳格的孩子们的日子是漫长的;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

It	was	never	mournful	to	be	in	their	company	.
它	曾是	绝不	悲哀	到	是	在	他们的	公司	.

和他们在一起，从来不会感到悲伤。

[ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌnz] , [baɪ] [huːm] ['eksaɪlz][wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] ,

A	king's	sons	,	by	whom	exiles	were	rewarded	,
一个	国王的	儿子们	,	经过	谁	流亡者	是	奖励	,

国王的儿子们，他们奖赏了流亡者，

[θriː] ['laɪənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Three	lions	from	the	Hill	of	the	Cave	.
三	狮子	从	这	爬坡道	的	这	洞穴	.

来自山洞的三头狮子。

[θriː] ['drægənz][ɒv; əv] [dʌn] - ,

Three	dragons	of	Dun	Monidh	,
三	龙	的	逼债	-	,

敦莫尼德的三条龙

[ðə; ði] [θriː] ['tʃæmpiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] :

The	three	champions	from	the	Red	Branch	:
这	三	冠军	从	这	红色的	分支	:

红枝队的三位冠军:

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] —

After	them	I	shall	not	live	—
后	他们	我	将	不是	居住	—

他们之后，我将不再活着——

[θriː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] ['ɒnrʌʃ] .

Three	that	used	to	break	every	onrush	.
三	那	用过的	到	休息	每一个	匆忙	.

三个曾经打破所有流量高峰的家伙。

[θriː] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

Three	darlings	of	the	women	of	Britain	,
三	亲爱的们	的	这	女性	的	英国	,

英国女性的三位宠儿

[θriː] [hɔːks] [ɒv; əv] [sliːv] ['gʌliən] ,

Three	hawks	of	Slieve	Gullion	,
三	老鹰	的	斯利夫	古利昂	,

斯利夫古利翁山的三只鹰

[sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] ['vælə(r)] [sɜːvd] ,

Sons	of	a	king	whom	valour	served	,
儿子们	的	一个	国王	谁	勇气	服务	,

为英勇效力的国王的儿子们

[tuː; tə] [huːm] ['səʊldʒəz] [wʊd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] .

To	whom	soldiers	would	pay	homage	.
到	谁	士兵	会	支付	尊敬	.

士兵们将向他们致敬。

[θriː] ['hɪərəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['hɒmɪdʒ] ,

Three	heroes	who	were	not	good	at	homage	,
三	英雄	WHO	是	不是	好的	在	尊敬	,

三个不擅长致敬的英雄，

[ðeə(r)] [fɔːl] [ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] —
Their fall is cause of sorrow —
他们的 落下 是 原因 的 悲哀 —

他们的陨落令人悲痛——

[θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] ,
Three sons of Cathba's daughter ,
三 儿子们 的 - 女儿 ,

卡特巴女儿的三个儿子，

[θriː] [prɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [həʊst] [ɒv; əv] - .
Three props of the battle - host of Coolney .
三 道具 的 这 战斗 - 主持人 的 - .

库尔尼战斗主持人的三个道具。

[θriː] ['vɪgərəs] [beəz] ,
Three vigorous bears ,
三 蓬勃 熊 ,

三只健壮的熊，

[θriː] ['laɪənz] [aʊt] [ɒv; əv] [lɪs] [ˌjuː en 'eɪ] ,
Three lions out of Liss Una ,
三 狮子 出去 的 利斯 乌娜 ,

利斯乌纳的三头狮子

[θriː] ['laɪənz] [huː] [lʌvd] [ðeə(r)] [preɪz] ,
Three lions who loved their praise ,
三 狮子 WHO 喜爱 他们的 称赞 ,

三只喜欢被人称赞的狮子，

[θriː] [pet] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] .
Three pet sons of Ulster .
三 宠物 儿子们 的 阿尔斯特 .

阿尔斯特的三个宠物儿子。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] -
That I should remain after Noisi
那 我 应该 保持 后 -

我应该留在诺伊西之后

[let] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [sə'pəʊz] !
Let no one in the world suppose !
让 不 一 在 这 世界 认为 !

世上任何人都不要妄想!

['ɑːftə(r)] ['ɑːrdən] [ænd; ənd] -
After Ardan and Ainnle
后 阿丹 和 -

在阿尔丹和艾恩勒之后

[maɪ] [taɪm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .
My time would not be long .
我的 时间 会 不是 是 长的 .

我的时间不会太长。

['ʌlstərz] [haɪ] - [kɪŋ] , [maɪ] [fɜːst] ['hʌzbənd] ,
Ulster's high - king , my first husband ,
阿尔斯特的 高的 - 国王 , 我的 第一的 丈夫 ,

阿尔斯特的最高国王，我的第一任丈夫，

[aɪ] [fə'sʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] :
I forsook for Noisi's love :
我 放弃 为了 - 爱 :

我为了诺伊西的爱而放弃了一切:

[ʃɔ:t] [maɪ][laɪf]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
Short my life after them ,
短的 我的 生活 后 他们 ,

他们之后，我的生命短暂了。

[ai] [wɪl] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)]['fju:nərəl] [geɪm] .
I will perform their funeral game .
我 将要 履行 他们的 葬礼 游戏 .

我将为他们表演葬礼游戏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə'laɪv] —
After them I will not be alive —
后 他们 我 将要 不是 是 活 —

他们之后，我将不复存在——

[θri:] [ðæt] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:] ['evri] ['kɒnflɪkt] ,
Three that would go into every conflict ,
三 那 会 去 进入 每一个 冲突 ,

三种会在每次冲突中出现的情况，

[θri:] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑ:dʃɪps] ,
Three who liked to endure hardships ,
三 WHO 喜欢 到 忍受 艰辛 ,

三个喜欢吃苦耐劳的人，

[θri:] ['hɪərəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [rɪ'fju:zd] ['kɒmbæt] .
Three heroes who never refused combat .
三 英雄 WHO 绝不 拒绝 战斗 .

三位从不畏惧战斗的英雄。

[əʊ][mæn] [ðæt] [dɪg] [ðə; ði] [tu:m] ,
O man that diggest the tomb ,
哦 男人 那 文摘 这 墓 ,

挖掘坟墓的人啊，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʌtɪst] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
And that puttest my darling from me ,
和 那 puttest 我的 亲爱的 从 我 ,

那件事让我失去了我的爱人，

[meɪk] [nɒt][ðə; ði] [greɪv] [tu:] ['nærəʊ] ,
Make not the grave too narrow ,
制作 不是 这 严重 也 狭窄的 ,

不要把坟墓做得太窄。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][wʌnz] .
I shall be beside the noble ones .
我 将 是 旁 这 高贵 一个 .

我将与高尚者们同在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri]
THE HOSTS OF FAERY
这 主持人 的 仙女

仙境的主人

[waɪt] [ʃi:ldz] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
White shields they carry in their hands ,
白色的 盾牌 他们 携带 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着白色盾牌，

[wɪð] ['embləmz] [ɒv; əv] [peɪl] ['sɪlvə(r)] ;
With emblems of pale silver ;
和 徽章 的 苍白 银 ;

带有浅银色的徽章；

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] [blu:] [sɔ:rdz] ,
With glittering blue swords ,
和 闪闪发光 蓝色的 剑 ,

手持闪闪发光的蓝色宝剑，

[wɪð] ['maɪti] [staʊt] [hɔ:nz] .
With mighty stout horns .
和 强大的 肥硕 角 .

长着粗壮有力的角。

[ɪn] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
In well - devised battle array ,
在 出色地 - 设计 战斗 大批 ,

在精心设计的战斗阵型中，

[ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)] ['tʃi:ftən]
Ahead of their fair chieftain
前方 的 他们的 公平的 头目

在他们英俊的酋长前面

[ðeɪ] [mɑ:tʃ] [ə'mɪd] [blu:] [spiə] ,
They march amid blue spears ,
他们 行进 之中 蓝色的 长矛 ,

他们列队行进，手持蓝色长矛。

[peɪl] - ['vɪzɪdʒd] , ['kɜ:li] - ['hedɪd] [bændz] .
Pale - visaged , curly - headed bands .
苍白 - 面容 , 卷曲 - 标题 乐队 .

面色苍白，头发卷曲的带状种群。

[ðeɪ] ['skætə(r)][ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,
They scatter the battalions of the foe ,
他们 分散 这 营 的 这 敌人 ,

他们击溃了敌军的各路兵力，

[ðeɪ] ['rævɪdʒ] ['evri] [lænd] [ðeɪ] [ə'tæk] ,
They ravage every land they attack ,
他们 蹂躏 每一个 土地 他们 攻击 ,

他们所到之处，皆遭蹂躏。

['splendɪdli] [ðeɪ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə]['kɒmbæt] ,
Splendidly they march to combat ,
精彩地 他们 行进 到 战斗 ,

他们昂首阔步地奔赴战场，

[ə; eɪ] [swɪft] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ə'vendʒɪŋ] [həʊst] !
A swift , distinguished , avenging host !
一个 迅速 , 杰出的 , 复仇 主持人 !

一位迅捷、杰出、复仇心切的主人！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [streŋθ] [bi:; bi] [greɪt] :
No wonder though their strength be great :
不 想知道 尽管 他们的 力量 是 伟大的 :

难怪他们的实力如此强大：

[sʌnz] [ɒv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;
Sons of queens and kings are one and all ;
儿子们 的 女王们 和 国王 是 一 和 全部 ;

王后和国王的儿子都是一体的;

[ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]
On their heads are
在 他们的 头部 是

它们头上戴着

['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] - ['jeləʊ] ['meɪniːz] .
Beautiful golden - yellow manes .
美丽的 金的 - 黄色的 鬃毛 .

美丽的金黄色鬃毛。

[wɪð] [smuːð] ['kʌmli] ['bɒdɪz] ,
With smooth comely bodies ,
和 光滑的 漂亮 身体 ,

拥有光滑姣好的身材,

[wɪð] [braɪt] [bluː] - [stɑːd] [aɪz] ,
With bright blue - starred eyes ,
和 明亮的 蓝色的 - 星形 眼睛 ,

有着明亮的蓝色星状眼睛,

[wɪð] [pjʊə(r)]['krɪst(ə)l] [tiːθ] ,
With pure crystal teeth ,
和 纯的 水晶 牙齿 ,

拥有纯水晶牙齿,

[wɪð] [θɪn] [red] [lɪps] .
With thin red lips .
和 薄的 红色的 嘴唇 .

嘴唇薄而红润。

[gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][mæn] - ['sleɪɪŋ] ,
Good they are at man - slaying ,
好的 他们 是 在 男人 - 杀戮 ,

他们很擅长杀人。

[mə'ləʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,
Melodious in the ale - house ,
悦耳动听 在 这 麦芽酒 - 房子 ,

在酒馆里,旋律优美。

['mɑːstəli] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] ,
Masterly at making songs ,
精湛 在 制作 歌曲 ,

擅长创作歌曲,

[skɪld] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] . [-]
Skilled at playing fidchell . [12]
熟练 在 玩耍 菲德切尔 . [-]

擅长演奏菲德切尔琴。[12]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [12]
脚注 : [-]

脚注:[12]

[ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [drɑːfts] [ɔː(r)] [tʃes] .
A game like draughts or chess .
一个 游戏 喜欢 起草 或者 棋 .

类似跳棋或国际象棋的游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][mæk] -
FROM THE VISION OF MAC CONGLINNE
从 这 想象 的 苹果 -

来自麦克·康格林的愿景

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A vision that appeared to me ,
一个 想象 那 出现 到 我 ,

我所看到的景象，

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['wʌndəf(ə)l]
An apparition wonderful
一个 幻影 精彩的

奇妙的幻影

[aɪ] [telˌ] [tuː; tə][ɔːl] :
I tell to all :
我 告诉 到 全部 :

我告诉所有人：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒrəkl] [ɔːl][ɒv; əv][lɑːd]
There was a coracle all of lard
那里 曾是 一个 独木舟 全部 的 猪油

有一艘全由猪油制成的小船。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] - [mɪlk] [leɪk]
Within a port of New - milk Lake
之内 一个 港口 的 新的 - 牛奶 湖

新牛奶湖港口内

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [smuːð] [siː] .
Upon the world's smooth sea .
之上 这 世界的 光滑的 海 .

在世界平静的海面上。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
We went into that man - of - war ,
我们 去 进入 那 男人 - 的 - 战争 ,

我们进入了那艘军舰，

- [twɒz] ['wɒriə(r)] - [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd]
' Twas warrior - like to take the road
- 那是 战士 - 喜欢 到 拿 这 路

走上这条路，就像战士一样。

['or] ['oʊʃənz] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] .
O'er ocean's heaving waves .
超过 海洋的 起伏 波浪 .

越过波涛汹涌的大海。

['aʊə(r)][ɔː(r)] - [strəʊks] [ðen] [wiː; wi] ['pʊld]
Our oar - strokes then we pulled
我们的 桨 - 笔画 然后 我们 拉

我们划桨，然后拉动

[ə'krɒs] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
Across the level of the main ,
穿过 这 等级 的 这 主要的 ,

在主楼层，

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [siːz] ['hɑːvɪst] [ʌp]
Throwing the sea's harvest up
投掷 这 海域 收成 向上

将海洋的收获抛向空中

[laɪk] ['hʌni] , [ðə; ði] [siː] - [sɔɪl] .
Like honey , the sea - soil .
喜欢 蜂蜜 , 这 海 - 土壤 .

就像蜂蜜一样，海洋土壤。

[ðə; ði] [fɔːt] [wiː; wi] [riːtʃt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The fort we reached was beautiful ,
这 堡 我们 达到 曾是 美丽的 ,

我们到达的堡垒很漂亮。

[wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [θɪk] ,
With works of custards thick ,
和 作品 的 蛋奶冻 厚的 ,

用浓稠的蛋奶冻制作的作品，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] .
Beyond the lake .
超过 这 湖 .

湖的另一边。

[freʃ] ['bʌtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] ,
Fresh butter was the bridge in front ,
新鲜的 黄油 曾是 这 桥 在 正面 ,

新鲜的黄油是眼前的桥梁，

[ðə; ði] ['rʌbl] [daɪk] [wɒz; wəz][feə(r)] [waɪt] [wiːt] ,
The rubble dyke was fair white wheat ,
这 瓦砾 堤防 曾是 公平的 白色的 小麦 ,

那道瓦砾堤坝就像洁白的麦田，

['beɪkən][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
Bacon the palisade .
熏肉 这 栅栏 .

培根刺穿栅栏。

['steɪtli] , ['plezntli] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ,
Stately , pleasantly it sat ,
庄严 , 愉快 它 卫星 ,

它庄严而雅致地伫立着。

[ə; eɪ][kəm'pækt] [haʊs] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
A compact house and strong .
一个 袖珍的 房子 和 强的 .

紧凑而坚固的房子。

[ðen] [ai] [went] [ɪn] :
Then I went in :
然后 我 去 在 :

然后我进去了：

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [biːf] ,
The door of it was hung beef ,
这 门 的 它 曾是 悬挂 牛肉 ,

门上挂着牛肉，

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz][draɪ] [bred] ,
The threshold was dry bread ,
这 临界点 曾是 干燥 面包 ,

门槛是干面包。

[tʃiːz] - ['kɜːdz] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Cheese - curds the walls .
奶酪 - 凝乳 这 墙壁 .

墙壁上沾满了奶酪凝乳。

[smuːð] ['pɪlər] [ɒv; əv] [əʊld] [tʃiːz]
Smooth pillars of old cheese
光滑的 柱子 的 老的 奶酪

光滑的老奶酪柱

[ænd; ənd] ['sæpi] ['beɪkən] [prɒps]
And sappy bacon props
和 感伤的 熏肉 道具

还有那些矫揉造作的培根道具

[ɔːl'tɜːnət] [reɪndʒd] ;
Alternate ranged ;
备用 范围 ;

交替范围;

['steɪtli] [biːmz] [ɒv; əv] ['meləʊ] [kriːm] ,
Stately beams of mellow cream ,
庄严 光束 的 醇厚 奶油 ,

庄严的柔和奶油色光束,

[waɪt] [pəʊsts] [ɒv; əv] ['riːəl] ['kɜːdz]
White posts of real curds
白色的 帖子 的 真实的 凝乳

白色柱状物，真正的凝乳

[kept] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .
Kept up the house .
保留 向上 这 房子 .

把房子打理得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Behind it was a well of wine ,
在后面 它 曾是 一个 出色地 的 葡萄酒 ,

后面是一口酒井,

[bɪə(r)] [ænd; ənd] ['brægɪt] [ɪn] [striːmz] ,
Beer and bragget in streams ,
啤酒 和 吹牛大王 在 溪流 ,

溪流中啤酒和吹牛皮,

[iːtʃ] [fʊl] [puːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] .
Each full pool to the taste .
每个 满的 水池 到 这 品尝 .

每个满池水都符合口味。

[mɔːlt; mɒlt] [ɪn] [smuːð] ['weɪvi] [siː]
Malt in smooth wavy sea
麦芽 在 光滑的 波浪状 海

麦芽在平静的波浪海中

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːd] - [sprɪŋz] [brɪŋk]
Over a lard - spring's brink
超过 一个 猪油 - 春天 边缘

越过猪油泉的边缘

[fləʊd] [θruː] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
Flowed through the floor .
流动 通过 这 地面 .

水流淌过地板。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['dʒuːsi] ['pɒtɪdʒ]
A lake of juicy pottage
一个 湖 的 多汁的 浓汤

一湖鲜美的浓汤

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kriːm] [ɒv; əv] ['uːzi] [lɑːd]
Under a cream of oozy lard
在下面 一个 奶油 的 黏糊糊的 猪油

在一层黏稠的猪油下面

[leɪ] - [twɪkst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .
Lay ' twixt it and the sea .
莱 - 中间 它 和 这 海 .

把它放在大海之间。

['hedʒɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [fenst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
Hedges of butter fenced it round ,
树篱 的 黄油 围栏 它 圆形的 ,

周围环绕着黄油树篱，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [waɪt] - ['mæntld] [lɑːd]
Under a crest of white - mantled lard
在下面 一个 波峰 的 白色的 - 披风 猪油

在白色斗篷状的猪油冠下

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .
Around the wall outside .
大约 这 墙 外部 .

外墙周围。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['freɪgrənt]['æp(ə)l] - [triːz] ,
A row of fragrant apple - trees ,
一个 排 的 香 苹果 - 树木 ,

一排散发着香气的苹果树，

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] - [tɪpt] [bluːm] ,
An orchard in its pink - tipped bloom ,
一个 果园 在 它是粉色的 - 倾斜 盛开 ,

一片果园，花瓣尖端泛着粉红色。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] .
Between it and the hill .
之间 它 和 这 爬坡道 .

它和山丘之间。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [tɔːl] [ɒv; əv]['riːəl] [liːks] ,
A forest tall of real leeks ,
一个 森林 高的 的 真实的 韭菜 ,

一片高耸入云的真韭菜林，

[ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kærəts] , [stʊd]
Of onions and of carrots , stood
的 洋葱 和 的 胡萝卜 , 站立

洋葱和胡萝卜，站着

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Behind the house .
在后面 这 房子 .

房子后面。

[wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdʒenərəs] ,
Within , a household generous ,
之内 , 一个 家庭 慷慨的 ,

家中，一个慷慨的家庭，

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɒv; əv] [red] , [fɜːm] - [fed] [men] ,
A welcome of red , firm - fed men ,
一个 欢迎 的 红色的 , 公司 - 美联储 男人 ,

欢迎一群体格健壮、皮肤黝黑的男人们，

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] :
Around the fire :
大约 这 火 :

围坐在篝火旁：

[ˈsev(ə)n] [biːd] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n]
Seven bead - strings and necklets seven
七 珠子 - 字符串 和 项链 七

七串珠子和项链

[ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈbɪts][ɒv; əv][traɪp]
Of cheeses and of bits of tripe
的 奶酪 和 的 比特 的 肚

奶酪和一些牛肚

[raʊnd] [iːtʃ] [mænz] [nek] .
Round each man's neck .
圆形的 每个 男人的 脖子 .

绕在每个男人的脖子上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˈbiːfi] [fæt]
The Chief in cloak of beefy fat
这 首席 在 披风 的 仡 胖的

酋长身披肥厚的斗篷

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][waɪf][ænd; ənd][feə(r)]
Beside his noble wife and fair
旁 他的 高贵 妻子 和 公平的

除了他高贵的妻子和美丽的妻子之外

[ai] [ðen] [bɪˈheld] .
I then beheld .
我 然后 观看 .

然后我看到了。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈlɒfti] - [spɪt]
Below the lofty caldron's spit
以下 这 高远 - 吐

高耸的坩埚下方的唾液

[ðen] [ðə; ði][dɪˈspensə(r)][ai] [bɪˈheld] ,
Then the Dispenser I beheld ,
然后 这 自动售货机 我 观看 ,

然后我看到了分发者，

[hɪz; ɪz] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
His fleshfork on his back .
他的 - 在 他的 后退 .

他背上插着一把肉叉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

- [sʌn][ɒv; əv] - ,
Wheatlet son of Milklet ,
- 儿子 的 - ,

麦子，牛奶之子

[sʌn][ɒv; əv]['dʒu:si]['beɪkən] ,
Son of juicy Bacon ,
儿子 的 多汁的 熏肉 ,

多汁培根之子

[ɪz][maɪn] [əʊn] [neɪm] .
Is mine own name .
是 矿 自己的 姓名 .

这是我的名字。

['hʌnid] ['bʌtə(r)] - [rəʊl]
Honeyed Butter - roll
蜜 黄油 - 卷

蜂蜜黄油卷

[ɪz][ðə; ði][mænz] [neɪm]
Is the man's name
是 这 男人的 姓名

这个人叫什么名字?

[ðæt] [beəz] [maɪ][bæg] .
That bears my bag .
那 熊 我的 包 .

那是我的包。

[hɔ:ntʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn]
Haunch of Mutton
臀部 的 羊肉

羊腿肉

[ɪz][maɪ][dɔ:gz] [neɪm] ,
Is my dog's name ,
是 我的 狗的 姓名 ,

是我的狗的名字，

[ɒv; əv] ['lʌvli] [li:ps] .
Of lovely leaps .
的 迷人的 跳跃 .

优美的跳跃。

[lɑ:d] , [maɪ][waɪf] ,
Lard , my wife ,
猪油 , 我的 妻子 ,

猪油，我的妻子，

['swi:tli] [smaɪlz]
Sweetly smiles
甜蜜地 微笑

甜美的笑容

[ə'krɒs] [ðə; ði][brəʊz] .
Across the brose .
穿过 这 布罗斯 .

穿过玫瑰。

[tʃi:z] - ['kɜ:dz] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
Cheese - curds , my daughter ,
奶酪 - 凝乳 , 我的 女儿 ,

奶酪凝乳，我的女儿，

[gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [spɪt] ,
Goes round the spit ,
去 圆形的 这 吐 ,

绕着烤肉架转一圈，

[feə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
Fair is her fame .
公平的 是 她 名声 .

她的名声实至名归。

[kɔːnd] [biːf] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,
Corned Beef is my son ,
咸 牛肉 是 我的 儿子 ,

咸牛肉是我的儿子，

[huː] [biːmz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
Who beams over a cloak ,
WHO 光束 超过 一个 披风 ,

谁对着一件斗篷露出灿烂的笑容?

[ɪ'nɔːməs] , [ɒv; əv] [fæt] .
Enormous , of fat .
巨大的 , 的 胖的 .

非常大，全是脂肪。

['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['seivəz]
Savour of Savours
品尝 的 味道

美味中的美味

[ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] [meɪd] :
Is the name of my wife's maid :
是 这 姓名 的 我的 妻子的 女佣 :

是我妻子的女佣的名字:

['mɔːnɪŋ] - ['ɜːli]
Morning - early
早晨 - 早期的

清晨

[ə'krɒs] [njuː] - [mɪlk] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [went] .
Across New - milk Lake she went .
穿过 新的 - 牛奶 湖 她 去 .

她穿过了新牛奶湖。

[biːf] - [lɑːd] , [maɪ] [stiːd] ,
Beef - lard , my steed ,
牛肉 - 猪油 , 我的 骏马 ,

牛油，我的坐骑，

[æn; ən] ['eksələnt] ['stæliən]
An excellent stallion
一个 出色的 骘

一匹优秀的种马

[ðæt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [stʌdz] ;
That increases studs ;
那 增加 螺柱 ;

这样可以增加螺柱数量;

[ə; eɪ] [gɑːd] [ə'genst] [tɔɪl]
A guard against toil
一个 警卫 反对 辛劳

防止劳作

[ɪz][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv] [tʃi:z]
Is the saddle of cheese
是 这 鞍 的 奶酪

奶酪鞍座

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][bæk] .
Upon his back .
之上 他的 后退 .

仰面躺着。

[ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['nekləs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [tʃi:z] - ['kɜ:dz]
A large necklace of delicious cheese - curds
一个 大的 项链 的 可口的 奶酪 - 凝乳

一大串美味的奶酪凝乳

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bæk] ;
Around his back ;
大约 他的 后退 ;

在他背后;

[hɪz; ɪz]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['treɪsɪs][ɔ:l]
His halter and his traces all
他的 缰绳 和 他的 痕迹 全部

他的缰绳和他的缰绳

[ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] .
Of fresh butter .
的 新鲜的 黄油 .

新鲜黄油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri]
RELIGIOUS POETRY
宗教 诗

宗教诗歌

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ]
THE DEER'S CRY
这 鹿的 哭

鹿的叫声

['pætrɪk] [sæŋ] [ðɪs] [hɪm] [wen] [ðə; ði][ˌæmbəs'keid][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ə'genst] [hɪm][baɪ] [kɪŋ] -
Patrick sang this hymn when the ambuscades were laid against him by King Loeguire
帕特里克 唱 这 圣歌 什么时候 这 伏击 是 铺设 反对 他 经过 国王 -
(['lɪərɪ]) [ðæt][hi:; hi] [mait] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][tə'rɑ:][tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] [feɪθ] .
(Leary) that he might not go to Tara to sow the faith .
(利里) 那 他 可能 不是 去 到 塔拉 到 母猪 这 信仰 .

当国王洛吉尔（利里）设下埋伏阻止帕特里克前往塔拉传播信仰时，帕特里克唱起了这首赞美诗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]

Then	it	seemed	to	those	lying	in	ambush	that	he	and	his	monks	were
然后	它	似乎	到	那些	说谎	在	伏击	那	他	和	他的	僧侣	是

[waɪld] [dɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

wild	deer	with	a	fawn	,
荒野	鹿	和	一个	讨好	,

于是，埋伏的人觉得他和他的僧侣就像带着幼崽的野鹿一样。

['iːv(ə)n] ['bɛn.ɛn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	Benen	,	following	them	.
甚至	贝嫩	,	下列的	他们	.

甚至连贝嫩也跟着他们。

[ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [ɪz] - [dɪrz] [kraɪ] . -

And	its	name	is	'	Deer's	Cry	.	'
和	它是	姓名	是	-	鹿的	哭	.	-

它的名字是《鹿的哭声》。

[aɪ] [ə'raɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,

Through	a	mighty	strength	,	the	invocation	of	the	Trinity	,
通过	一个	强大的	力量	,	这	调用	的	这	三位一体	,

凭借强大的力量，呼求三位一体，

[θruː] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['θɹiːnəs] ,

Through	belief	in	the	threeness	,
通过	信仰	在	这	三元性	,

通过对三位一体的信仰，

[θruː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌnnəs]

Through	confession	of	the	oneness
通过	忏悔	的	这	合一

通过对合一的忏悔

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Of	the	Creator	of	Creation	.
的	这	创作者	的	创建	.

造物主。

[aɪ] [ə'raɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] ,

Through	the	strength	of	Christ's	birth	with	His	baptism	,
通过	这	力量	的	基督的	出生	和	他的	洗礼	,

藉着基督的降生和祂的洗礼所赐的力量，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beriəl] ,

Through	the	strength	of	His	crucifixion	with	His	burial	,
通过	这	力量	的	他的	十字架刑	和	他的	葬礼	,

藉着祂被钉十字架和埋葬所带来的力量，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,

Through	the	strength	of	His	resurrection	with	His	ascension	,
通过	这	力量	的	他的	复活	和	他的	升天	,

藉着祂复活和升天的力量，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [duːm] .

Through	the	strength	of	His	descent	for	the	judgment	of	Doom	.
通过	这	力量	的	他的	下降	为了	这	判断	的	厄运	.

凭借祂降临审判末日的强大力量。

[ai][ə'raɪz][tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] ,

Through	the	strength	of	the	love	of	Cherubim	,
通过	这	力量	的	这	爱	的	基路伯	,

藉着基路伯的爱，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

In	obedience	of	angels	,
在	服从	的	天使	,

遵从天使的旨意，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ɑːkeɪndʒəlz] ,

In	the	service	of	archangels	,
在	这	服务	的	大天使	,

为大天使服务，

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [rɪ'wɔːd] ,

In	hope	of	resurrection	to	meet	with	reward	,
在	希望	的	复活	到	见面	和	报酬	,

为了盼望复活得奖赏，

[ɪn] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] ,

In	prayers	of	patriarchs	,
在	祈祷	的	族长	,

在先祖的祈祷中，

[ɪn] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] ,

In	predictions	of	prophets	,
在	预测	的	先知	,

在先知的预言中，

[ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] ,

In	preachings	of	apostles	,
在	布道	的	使徒	,

在使徒的讲道中，

[ɪn] [feiθ] [ɒv; əv] [kən'fesə] ,

In	faiths	of	confessors	,
在	信仰	的	忏悔者	,

在忏悔者的信仰中，

[ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['həʊli]['vəːdʒinz] ,

In	innocence	of	holy	virgins	,
在	无辜	的	圣	处女	,

在圣洁贞女的纯真中，

[ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [men] .

In	deeds	of	righteous	men	.
在	契约	的	正义	男人	.

义人的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ai][əˈraɪz][tuː; tə] - [deɪ]
I arise to - day
我 出现 到 - 天

我今天起床

[θruː] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] :
Through the strength of heaven :
通过 这 力量 的 天堂 :

凭借上天的力量:

[laɪt] [ɒv; əv][sʌn] ,
Light of sun ,
光 的 太阳 ,

阳光,

['reɪdiəns] [ɒv; əv] [muːn] ,
Radiance of moon ,
辐射 的 月亮 ,

月光

['splendə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Splendour of fire ,
辉煌 的 火 ,

火焰的辉煌,

[spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Speed of lightning ,
速度 的 闪电 ,

闪电般的速度

['swɪftnəs] [ɒv; əv][wɪnd] ,
Swiftness of wind ,
速度 的 风 ,

风速之快,

[depθ] [ɒv; əv] [siː] ,
Depth of sea ,
深度 的 海 ,

海洋深度

[stəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Stability of earth ,
稳定 的 地球 ,

地球的稳定性

['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [rɒk] .
Firmness of rock .
硬度 的 岩石 .

岩石的硬度。

[ai][əˈraɪz][tuː; tə] [deɪ]
I arise to day
我 出现 到 天

我今天起床了

[θruː] [gɑːdz] [streŋθ] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] :
Through God's strength to pilot me :
通过 神的 力量 到 飞行员 我 :

靠着上帝的力量指引我:

[gɑːdz] [maɪt] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ˌem 'iː] ,
God's might to uphold me ,
神的 可能 到 坚持 我 ,

上帝的力量扶持我,

[gɑːdz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
God's **wisdom** **to** **guide** **me** **,**
神的 智慧 到 指导 我 ,

愿上帝的智慧指引我，

[gɑːdz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
God's **eye** **to** **look** **before** **me** **,**
神的 眼睛 到 看 前 我 ,

愿上帝之眼注视着我，

[gɑːdz][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
God's **ear** **to** **hear** **me** **,**
神的 耳朵 到 听到 我 ,

愿上帝垂听我的祷告。

[gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
God's **word** **to** **speak** **for** **me** **,**
神的 单词 到 说话 为了 我 ,

让上帝的话语替我说话，

[gɑːdz][hænd][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] ,
God's **hand** **to** **guard** **me** **,**
神的 手 到 警卫 我 ,

愿上帝之手守护我，

[gɑːdz] [wei] [tuː; tə][laɪ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
God's **way** **to** **lie** **before** **me** **,**
神的 方式 到 说谎 前 我 ,

上帝的道路摆在我面前，

[gɑːdz] [ʃiːld] [tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] ,
God's **shield** **to** **protect** **me** **,**
神的 盾 到 保护 我 ,

上帝的盾牌保护我，

[gɑːdz][həʊst][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]
God's **host** **to** **save** **me**
神的 主持人 到 节省 我

上帝的军队来拯救我

[frɒm; frəm] [snɛə] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
From **snares** **of** **devils** **,**
从 陷阱 的 魔鬼 ,

从魔鬼的陷阱中逃脱，

[frɒm; frəm] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] ,
From **temptations** **of** **vices** **,**
从 诱惑 的 恶习 ,

来自恶习的诱惑，

[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
From **every** **one** **who** **shall** **wish** **me** **ill** **,**
从 每一个 一 WHO 将 希望 我 患病的 ,

致所有对我怀有恶意的人，

[ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'nɪə] ,
Afar **and** **anear** **,**
远方 和 靠近 ,

远近皆然

[ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .
Alone **and** **in** **a** **multitude** **.**
独自的 和 在 一个 民众 .

独自一人，或身处人群之中。

[ai] ['sʌmən] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [ði:z] [p'aʊəz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðəʊz] ['i:vəlz] ,
I summon to - day all these powers between me and those evils ,
我 召唤 到 - 天 全部 这些 权力 之间 我 和 那些 罪恶 ,

今天，我召唤所有这些力量来阻挡我与那些邪恶势力之间的联系。

[ə'genst] ['evri] ['kru:əl] ['mɜ:sɪləs] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪ] [ə'pəʊz] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Against every cruel merciless power that may oppose my body and soul ,
反对 每一个 残忍的 无情 力量 那 可能 反对 我的 身体 和 灵魂 ,

对抗一切可能伤害我身心的残酷无情的力量，

[ə'genst] [ˌinkæn'teiʃən][ɒv; əv] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] ,
Against incantations of false prophets ,
反对 咒语 的 错误的 先知 ,

抵挡假先知的咒语，

[ə'genst] [blæk] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['peɪgəndəm] ,
Against black laws of pagandom ,
反对 黑色的 法律 的 异教世界 ,

反对异教的邪恶律法，

[ə'genst] [fɔ:ls] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['herətɪks] ,
Against false laws of heretics ,
反对 错误的 法律 的 异端 ,

反对异端邪说

[ə'genst] [krɑ:ft] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] ,
Against craft of idolatry ,
反对 工艺 的 偶像崇拜 ,

反对偶像崇拜的伎俩，

[ə'genst] [spelz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɪθs] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,
Against spells of women and smiths and wizards ,
反对 咒语 的 女性 和 史密斯 和 巫师 ,

对抗女人、铁匠和巫师的咒语，

[ə'genst] ['evri] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [kə'rʌpt] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Against every knowledge that corrupts man's body and soul .
反对 每一个 知识 那 腐败 男人的 身体 和 灵魂 .

反对一切腐蚀人身心的知识。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kraɪst] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ]
Christ to shield me to - day
基督 到 盾 我 到 - 天

基督今日庇佑我

[ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] , [ə'genst] ['bɜ:nɪŋ] ,
Against poison , against burning ,
反对 毒 , 反对 燃烧 ,

防毒，防烧伤

[ə'genst] ['draʊnɪŋ] , [ə'genst] ['wu:ndɪŋ] ,
Against drowning , against wounding ,
反对 溺水 , 反对 受伤 ,

防止溺水，防止受伤

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] .
So that there may come to me abundance of reward .
所以 那 那里 可能 来 到 我 丰富 的 报酬 .

这样，我就可以得到丰厚的奖赏。

[kraɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Christ	**with**	**me**	**,**	**Christ**	**before**	**me**	**,**	**Christ**	**behind**	**me**	**,**
基督	和	我	,	基督	前	我	,	基督	在后面	我	,

基督与我同在，基督在我前面，基督在我后面

[kraɪst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

Christ	**in**	**me**	**,**	**Christ**	**beneath**	**me**	**,**	**Christ**	**above**	**me**	**,**
基督	在	我	,	基督	下面	我	,	基督	多于	我	,

基督在我里面，基督在我下面，基督在我上面，

[kraɪst] [ɒn] [maɪ] [raɪt] , [kraɪst] [ɒn] [maɪ] [left] ,

Christ	**on**	**my**	**right**	**,**	**Christ**	**on**	**my**	**left**	**,**
基督	在	我的	正确的	,	基督	在	我的	左边	,

基督在我右边，基督在我左边，

[kraɪst] [wen] [aɪ] [laɪ] [daʊn] , [kraɪst] [wen] [aɪ] [sɪt] [daʊn] , [kraɪst] [wen] [aɪ] [ə'raɪz] ,

Christ	**when**	**I**	**lie**	**down**	**,**	**Christ**	**when**	**I**	**sit**	**down**	**,**	**Christ**	**when**	**I**	**arise**	**,**
基督	什么时候	我	说谎	向下	,	基督	什么时候	我	坐	向下	,	基督	什么时候	我	出现	,

当我躺下时，基督在我面前；当我坐下时，基督在我面前；当我起来时，基督在我面前。

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Christ	**in**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**man**	**who**	**thinks**	**of**	**me**	**,**
基督	在	这	心	的	每一个	男人	WHO	思考	的	我	,

基督活在每个想到我的人心中。

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Christ	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**every**	**one**	**who**	**speaks**	**of**	**me**	**,**
基督	在	这	嘴	的	每一个	一	WHO	说话	的	我	,

凡谈论我的人，口中都带着基督。

[kraɪst] [ɪn] ['evri] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ˌem 'iː] ,

Christ	**in**	**every**	**eye**	**that**	**sees**	**me**	**,**
基督	在	每一个	眼睛	那	看到	我	,

基督的形象映照在每一个注视着我的人眼中。

[kraɪst] [ɪn] ['evri] [ɪə(r)] [ðæt] [h'iəz] [ˌem 'iː] .

Christ	**in**	**every**	**ear**	**that**	**hears**	**me**	**.**
基督	在	每一个	耳朵	那	听到	我	.

基督临到每一个聆听我的人。

[aɪ][ə'raɪz][tuː; tə] - [deɪ]

I	**arise**	**to**	**-**	**day**
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [streŋθ] , [ðə; ðiː] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['trɪnəti] ,

Through	**a**	**mighty**	**strength**	**,**	**the**	**invocation**	**of**	**the**	**Trinity**	**,**
通过	一个	强大的	力量	,	这	调用	的	这	三位一体	,

凭借强大的力量，呼求三位一体，

[θruː] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ðiː] ['θɹiːnəs] ,

Through	**belief**	**in**	**the**	**threeness**	**,**
通过	信仰	在	这	三元性	,

通过对三位一体的信仰，

[θruː] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wʌnnəs]

Through	**confession**	**of**	**the**	**oneness**
通过	忏悔	的	这	合一

通过对合一的忏悔

[ɒv; əv][ðə; ðiː][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Of	**the**	**Creator**	**of**	**Creation**	**.**
的	这	创作者	的	创建	.

造物主。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æn; ən][ˈiːv(ə)n] - [sɒŋ]
AN EVEN - SONG
一个 甚至 - 歌曲

晚祷之歌

[ˈpætrɪk] [sæŋ] [ðɪs]
PATRICK SANG THIS
帕特里克 唱 这

帕特里克唱了这首歌

[meɪ] [ðaɪ] [ˈhəʊli][ˈeɪndʒəls] , [əʊ] [kraɪst] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] ,
May Thy holy angels , O Christ , son of living God ,
可能 你的 圣 天使 , 哦 基督 , 儿子 的 活的 上帝 ,

愿祢的圣天使，基督，永生上帝之子，

[gɑːd] [ˈaʊə(r)] [sliːp] , [ˈaʊə(r)] [rest] , [ˈaʊə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [bed] .
Guard our sleep , our rest , our shining bed .
警卫 我们的 睡觉 , 我们的 休息 , 我们的 灼灼 床 .

守护我们的睡眠，我们的休憩，我们洁白的床榻。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈviːl] [truː] [ˈvɪʒnz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [sliːp] ,
Let them reveal true visions to us in our sleep ,
让 他们 揭示 真的 愿景 到 我们 在 我们的 睡觉 ,

愿他们在我们睡梦中向我们揭示真实的景象。

[əʊ] [haɪ] - [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [əʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] !
O high - prince of the universe , O great king of the mysteries !
哦 高的 - 王子 的 这 宇宙 , 哦 伟大的 国王 的 这 谜团 !

宇宙至高王子啊，神秘之王啊！

[meɪ] [nəʊ] [ˈdiːmənz] , [nəʊ] [ɪl] , [nəʊ][kəˈlæməti][ɔː(r)] [ˈterɪfaɪɪŋ] [driːmz]
May no demons , no ill , no calamity or terrifying dreams
可能 不 恶魔 , 不 患病的 , 不 灾害 或者 恐怖 梦境

愿无妖魔、无疾病、无灾祸、无恐怖梦魇

[dɪˈstɜːb] [ˈaʊə(r)] [rest] , [ˈaʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [prɒmpt] [rɪˈpəʊz] .
Disturb our rest , our willing , prompt repose .
打扰 我们的 休息 , 我们的 愿意的 , 迅速的 休息 .

打扰我们的休息，打扰我们心甘情愿、迅速的安宁。

[meɪ] [ˈaʊə(r)] [wɒtʃ] [biː; bi][ˈhəʊli] , [ˈaʊə(r)] [wɜːk] , [ˈaʊə(r)][tɑːsk] ,
May our watch be holy , our work , our task ,
可能 我们的 手表 是 圣 , 我们的 工作 , 我们的 任务 ,

愿我们的守望神圣，愿我们的工作、我们的使命神圣。

[ˈaʊə(r)] [sliːp] , [ˈaʊə(r)] [rest] [wɪˈðaʊt] [let] , [wɪˈðaʊt] [breɪk] .
Our sleep , our rest without let , without break .
我们的 睡觉 , 我们的 休息 没有 让 , 没有 休息 .

我们的睡眠，我们的休息，不间断，不间断。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈpætrɪks] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ˈmʌnstər]
PATRICK'S BLESSING ON MUNSTER
帕特里克的 祝福 在 芒斯特

圣帕特里克对芒斯特的祝福

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] ['mʌnstər] ,
God's blessing upon Munster ,
神的 祝福 之上 芒斯特 ,

上帝保佑芒斯特，

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] !
Men , women , children !
男人 , 女性 , 孩子们 !

男士、女士、儿童!

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd]
A blessing on the land
一个 祝福 在 这 土地

土地的恩赐

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][fruːt] !
Which gives them fruit !
哪个 给予 他们 水果 !

这让他们结出了果实!

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] ['evri] [welθ]
A blessing on every wealth
一个 祝福 在 每一个 财富

每一份财富都是一种祝福

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['maːtʃiz] !
Which is brought forth on their marches !
哪个 是 带来 前进 在 他们的 游行 !

他们在行军中展现了这一点!

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɒnt][ɒv; əv][help] :
No one to be in want of help :
不 一 到 是 在 想 的 帮助 :

没有人需要帮助:

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] ['mʌnstər] !
God's blessing upon Munster !
神的 祝福 之上 芒斯特 !

愿上帝保佑芒斯特!

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [piːks] ,
A blessing on their peaks ,
一个 祝福 在 他们的 高峰 ,

赐福于他们的山峰，

[ɒn][ðeə(r)][beə(r)] ['flægstəʊn] ,
On their bare flagstones ,
在 他们的 裸 石板 ,

在他们光秃秃的石板路上，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [glen] ,
A blessing on their glens ,
一个 祝福 在 他们的 格伦斯 ,

祝福他们的山谷，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪdʒɪz] !
A blessing on their ridges !
一个 祝福 在 他们的 山脊 !

祝福他们的山脊!

[laɪk] [sænd][ɒv; əv] [siː] ['ʌndə(r)] [ʃɪps]
Like sand of sea under ships
喜欢 沙 的 海 在下面 船舶

就像船下的海沙一样

[biː; bi][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːrθs] :

Be	the	number	of	their	hearths	:
是	这	数字	的	他们的	壁炉	:

成为他们炉灶的数量:

[ɒn] [sləʊps] , [ɒn] [pleɪnz] ,

On	slopes	,	on	plains	,
在	连续下坡	,	在	平原	,

在山坡上，在平原上，

[ɒn] ['maʊntən] - [saɪdz] , [ɒn] [piːks] .

On	mountain	-	sides	,	on	peaks	.
在	山	-	侧面	,	在	高峰	.

在山坡上，在山峰上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sɒŋ]

THE	HERMIT'S	SONG
这	隐士的	歌曲

隐士之歌

[aɪ] [wɪʃ] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [əʊ] ['eɪnʃənt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] ,

I	wish	,	O	Son	of	the	living	God	,	O	ancient	,	eternal	King	,
我	希望	,	哦	儿子	的	这	活的	上帝	,	哦	古老的	,	永恒	国王	,

我祈求，永生上帝之子，古老永恒的君王，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['lɪt(ə)l][hʌt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['dwelɪŋ] .

For	a	hidden	little	hut	in	the	wilderness	that	it	may	be	my	dwelling	.
为了	一个	隐	小的	小屋	在	这	荒野	那	它	可能	是	我的	住宅	.

愿我在荒野中拥有一间隐蔽的小屋，作为我的居所。

[æn; ən][ɔːl] - [greɪ] [laɪð] ['lɪt(ə)l][lɑːk][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ɪts][saɪd] ,

An	all	-	grey	lithe	little	lark	to	be	by	its	side	,
一个	全部	-	灰色的	轻盈	小的	云雀	到	是	经过	它是	边	,

一只身姿矫健、全身灰色的云雀陪伴在它身边。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [puːl] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪnz] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

A	clear	pool	to	wash	away	sins	through	the	grace	of	the	Holy	Spirit	.
一个	清除	水池	到	洗	离开	罪孽	通过	这	优雅	的	这	圣	精神	.

清澈的池水，藉着圣灵的恩典，洗净罪孽。

[kwaɪt] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Quite	near	,	a	beautiful	wood	around	it	on	every	side	,
相当	靠近	,	一个	美丽的	木头	大约	它	在	每一个	边	,

就在附近，四周都是美丽的树林。

[tuː; tə] [nɜːs] ['meni] - [vɔɪst] [bɜ˞dz] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['ʃeltə(r)] .

To	nurse	many	-	voiced	birds	,	hiding	it	with	its	shelter	.
到	护士	许多	-	配音	鸟类	,	隐藏	它	和	它是	庇护所	.

为哺育多声鸣叫的鸟儿，将其藏于庇护所中。

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['æspekt][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ə'krɒs] [ɪts][flɔː(r)] ,

A	southern	aspect	for	warmth	,	a	little	brook	across	its	floor	,
一个	南部	方面	为了	温暖	,	一个	小的	溪	穿过	它是	地面	,

朝南，温暖宜人；一条小溪从地面流过。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lænd] [wɪð] ['meni] ['greɪʃəs] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [plɑːnt] .

A	choice	land	with	many	gracious	gifts	such	as	be	good	for	every	plant	.
一个	选择	土地	和	许多	亲切	礼物	这样的	作为	是	好的	为了	每一个	植物	.

这是一片物产丰饶的土地，拥有许多慷慨的馈赠，对各种植物都非常有益。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv] [sens] — [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] —

A	few	men	of	sense	—	we	will	tell	their	number	—
一个	很少	男人	的	感觉	—	我们	将要	告诉	他们的	数字	—

少数有识之士——我们会说出他们的数量——

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : —

Humble	and	obedient	,	to	pray	to	the	King	:	—
谦逊的	和	听话	,	到	祈祷	到	这	国王	:	—

谦卑顺服，向君王祈祷：

[fɔː(r)] [taɪmz] [θriː] , [θriː] [taɪmz] [fɔː(r)] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [niːd] ,

Four	times	three	,	three	times	four	,	fit	for	every	need	,
四	时代	三	,	三	时代	四	,	合身	为了	每一个	需要	,

四乘三，三乘四，满足各种需求

[twaɪs] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] : —

Twice	six	in	the	church	,	both	north	and	south	:	—
两次	六	在	这	教会	,	两个都	北	和	南	:	—

教堂里有两次六点钟，南北两边都是如此：——

[sɪks] [peəz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,

Six	pairs	besides	myself	,
六	对	除了	我	,

除了我以外还有六对，

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] .

Praying	for	ever	the	King	who	makes	the	sun	shine	.
祈祷	为了	曾经	这	国王	WHO	制作	这	太阳	闪耀	.

永远为那位使太阳照耀的君王祈祷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɔːltə(r)] - [klɒθ] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]

A	pleasant	church	and	with	the	linen	altar	-	cloth	,	a	dwelling	for	God
一个	令人愉快的	教会	和	和	这	亚麻布	坛	-	布	,	一个	住宅	为了	上帝

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

from	Heaven	;
从	天堂	;

一座令人愉悦的教堂，铺着亚麻祭坛布，是上帝从天而降的居所；

[ðen] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] ['skrɪptʃəz] .

Then	,	shining	candles	above	the	pure	white	Scriptures	.
然后	,	灼灼	蜡烛	多于	这	纯的	白色的	经文	.

然后，在纯白的经文上方点燃蜡烛。

[wʌn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

One	house	for	all	to	go	to	for	the	care	of	the	body	,
一	房子	为了	全部	到	去	到	为了	这	关心	的	这	身体	,

所有人都可以去同一个地方接受身体护理，

[wɪ'ðaʊt] ['rɪb(ə)ldri] , [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .

Without	ribaldry	,	without	boasting	,	without	thought	of	evil	.
没有	粗俗	,	没有	吹嘘	,	没有	想法	的	邪恶的	.

不粗俗，不自夸，不怀恶意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbəndri] [ai] [wʊd] [teɪk] , [ai] [wʊd] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	the	husbandry	I	would	take	,	I	would	choose	,	and	will	not	hide	it	:
这	是	这	畜牧业	我	会	拿	,	我	会	选择	,	和	将要	不是	隐藏	它	:

这就是我所采取、所选择的畜牧方式，我不会隐瞒：

['freɪgrənt] [liːk] , [henz] , ['sæmən] , [traʊt] , ['biːz] .
Fragrant leek , hens , salmon , trout , bees .
香 韭葱 , 母鸡 , 三文鱼 , 鳟鱼 , 蜜蜂 .

香葱、母鸡、鲑鱼、鳟鱼、蜜蜂。

['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)] [feɪm] ,
Raiment and food enough for me from the King of fair fame ,
服饰 和 食物 足够的 为了 我 从 这 国王 的 公平的 名声 ,

尊贵的国王赐予我足够的衣食，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [preŋ] [gɒd][ɪn] ['evri] [pleɪs] .
And I to be sitting for a while praying God in every place .
和 我 到 是 坐着 为了 一个 尽管 祈祷 上帝 在 每一个 地方 .

而我则在任何地方都坐着向上帝祈祷了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]
A PRAYER TO THE VIRGIN
一个 祷告 到 这 处女

向圣母玛利亚的祈祷

['dʒent(ə)l]['meəri] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][help] !
Gentle Mary , noble maiden , give us help !
温和的 玛丽 , 高贵 少女 , 给 我们 帮助 !

温柔的玛丽，高贵的少女，请帮帮我们!

[ʃraɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['bɒdi] , ['kɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] !
Shrine of our Lord's body , casket of the mysteries !
神社 的 我们的 主场 身体 , 棺材 的 这 谜团 !

主耶稣圣体的圣殿，奥秘的匣子!

[kwiːn] [ɒv; əv] [kwiːnz] , [pjʊə(r)]['həʊli] ['meɪdn] ,
Queen of queens , pure holy maiden ,
女王 的 女王们 , 纯的 圣 少女 ,

女王中的女王，纯洁圣洁的少女，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['retʃɪd] [trænz'greʃ(ə)n] [biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
Pray for us that our wretched transgression be forgiven for Thy sake .
祈祷 为了 我们 那 我们的 可怜 越轨行为 是 已原谅 为了 你的 清酒 .

请为我们祈祷，求祢因祢的缘故赦免我们罪恶的过犯。

['mɜːsɪf(ə)l][wʌn] , [fə'gɪvɪŋ] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
Merciful one , forgiving one , with the grace of the Holy Spirit ,
仁慈 一 , 宽恕 一 , 和 这 优雅 的 这 圣 精神 ,

仁慈的，宽恕的，藉着圣灵的恩典，

[preɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] - [dʒʌdʒɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [æm'brəʊziəl][klæn] .
Pray with us the true - judging King of the goodly ambrosial clan .
祈祷 和 我们 这 真的 - 评判 国王 的 这 很好 甘露 氏族 .

请与我们一同祈祷，向那位仁慈甘美的家族中真正公正的君王祈祷。

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['heɪz(ə)l] - [wʊd] ,
Branch of Jesse's tree in the beauteous hazel - wood ,
分支 的 杰西的 树 在 这 美丽的 榛 - 木头 ,

美丽的榛树林中，杰西的树枝，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][faʊl][sɪnz] .
Pray for me until I obtain forgiveness of my foul sins .
祈祷 为了 我 直到 我 获得 饶恕 的 我的 犯规 罪孽 .

请为我祈祷，直到我罪孽深重之人得到宽恕。

['meəri] , ['splendɪd]['daɪədem] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [seɪvd] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
Mary , splendid diadem , Thou that hast saved our race ,
玛丽 , 灿烂 冠冕 , 你 那 哈斯特 已保存 我们的 种族 ,

圣母玛利亚，光辉灿烂的冠冕，你拯救了我们的种族，

['glɔːriəs] ['nəʊb(ə)l] [tɔːtʃ] , ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
Glorious noble torch , orchard of Kings !
辉煌 高贵 火炬 , 果园 的 国王 !

光荣高贵的火炬，国王的果园!

['brɪliənt] [wʌn] , [træns'plɛndənt] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['tʃæstəti] ,
Brilliant one , transplendent one , with the deed of pure chastity ,
杰出的 一 , 辉煌灿烂 一 , 和 这 契据 的 纯的 贞洁 ,

光辉灿烂，卓尔不凡，拥有纯洁贞洁的品行，

[feə(r)]['gəʊldən] [ɪ'luːmɪnd] [ɑːk] , ['həʊli] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
Fair golden illumined ark , holy daughter from Heaven !
公平的 金的 照明 方舟 , 圣 女儿 从 天堂 !

美丽的金色方舟，来自天上的圣女!

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðaʊ] [ðæt] [ɪk'sel; ek-] [ɔːl] [els] ,
Mother of righteousness , Thou that excellest all else ,
母亲 的 义 , 你 那 优秀 全部 别的 ,

正义之母，你超越一切，

[preɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [fɜːst] - [bɔːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
Pray with me Thy first - born to save me on the day of Doom .
祈祷 和 我 你的 第一的 - 出生 到 节省 我 在 这 天 的 厄运 .

祢的长子啊，请与我一同祈祷，在末日审判之日拯救我。

['nəʊb(ə)l][reə(r)][stɑː(r)] , [triː] ['ʌndə(r)] ['blɒsəm] ,
Noble rare star , tree under blossom ,
高贵 稀有的 星星 , 树 在下面 开花 ,

高贵稀有的星星，盛开的树，

['paʊəf(ə)l] [tʃɔɪs] [læmp] , [sʌn] [ðæt] ['evri] [wʌn] .
Powerful choice lamp , sun that warmeth every one .
强大的 选择 灯 , 太阳 那 温暖 每一个 一 .

强劲之选的灯具，温暖每个人的阳光。

['lædə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [seɪnt] [ə'sendz] ,
Ladder of the great track by which every saint ascends ,
梯子 的 这 伟大的 追踪 经过 哪个 每一个 圣 上升 ,

圣徒们攀登高峰的阶梯，

[meɪst] [ðaʊ] [biː; bi]['aʊə(r)] ['seɪfgɑːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] .
Mayst Thou be our safeguard towards the glorious Kingdom .
五月 你 是 我们的 保障 向 这 辉煌 王国 .

愿祢成为我们通往荣耀天国的守护者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[feə(r)]['freɪgrənt] [siːt] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Fair fragrant seat chosen by the King ,
公平的 香 座位 选定 经过 这 国王 ,

国王选定的美丽芬芳的座位，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gest] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðaɪ] [wuːm] [θriː] [taɪmz] [θriː] [mʌnθs] .
The noble guest who was in Thy womb three times three months .
这 高贵 客人 WHO 曾是 在 你的 子宫 三 时代 三 几个月 .

那位曾在你腹中三次、每次三个月的尊贵客人。

['glɔːriəs] ['rɔɪəl] [pɔːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] ,
Glorious **royal** **porch** **through** **which** **He** **was** **incarnated** **,**
辉煌 皇家 门廊 通过 哪个 他 曾是 化身 ,

祂降生于此的辉煌皇家门廊，

[ðə; ði]['splendɪd] ['tʃəʊzn] [sʌn] , ['dʒiːzəs] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
The **splendid** **chosen** **sun** **,** **Jesus** **,** **Son** **of** **the** **living** **God** **.**
这 灿烂 选定 太阳 , 耶稣 , 儿子 的 这 活的 上帝 .

光芒四射的太阳，耶稣，永生上帝之子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [beɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] ,
For **the** **sake** **of** **the** **fair** **babe** **that** **was** **conceived** **in** **Thy** **womb** **,**
为了 这 清酒 的 这 公平的 宝贝 那 曾是 构思 在 你的 子宫 ,

为了你腹中孕育的美丽婴孩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [haɪ] - [kɪŋ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
For **the** **sake** **of** **the** **holy** **child** **that** **is** **High** **-** **King** **in** **every** **place** **,**
为了 这 清酒 的 这 圣 孩子 那 是 高的 - 国王 在 每一个 地方 ,

为了那位在各地都至高无上的圣婴君王，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] [krɒs] ,
For **the** **sake** **of** **His** **cross** **that** **is** **higher** **than** **any** **cross** **,**
为了 这 清酒 的 他的 叉 那 是 更高 比 任何 叉 ,

为了祂那高于一切十字架的十字架，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][stəʊn] - [tuːm] ,
For **the** **sake** **of** **His** **burial** **when** **He** **was** **buried** **in** **a** **stone** **-** **tomb** **,**
为了 这 清酒 的 他的 葬礼 什么时候 他 曾是 埋葬 在 一个 石头 - 墓 ,

为了祂的安葬，当祂被埋葬在石墓中时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌn] ,
For **the** **sake** **of** **His** **resurrection** **when** **He** **arose** **before** **every** **one** **,**
为了 这 清酒 的 他的 复活 什么时候 他 出现 前 每一个 一 ,

为了祂在众人面前复活的缘故，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['haʊshəʊld] [frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [duːm] ,
For **the** **sake** **of** **the** **holy** **household** **from** **every** **place** **to** **Doom** **,**
为了 这 清酒 的 这 圣 家庭 从 每一个 地方 到 厄运 ,

为了从各地到末日的圣家，

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['seɪfgɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ,
Be **Thou** **our** **safeguard** **in** **the** **Kingdom** **of** **the** **good** **Lord** **,**
是 你 我们的 保障 在 这 王国 的 这 好的 主 ,

愿祢成为我们在上主国度里的保障。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] [dɪə(r)]['dʒiːzəs] — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [preə(r)] — [heɪl] !
That **we** **may** **meet** **with** **dear** **Jesus** **—** **that** **is** **our** **prayer** **—** **hail** **!**
那 我们 可能 见面 和 亲爱的 耶稣 — 那 是 我们的 祷告 — 冰雹 !

愿我们能与亲爱的耶稣相遇——这是我们的祈祷——万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[iːvz] [lə'ment]
EVE'S **LAMENT**
夏娃的 哀叹

夏娃的哀歌

[ai][ˌeɪ 'em] [iːv] , [greɪt] ['ædəmz] [waɪf] ,
I **am** **Eve** **,** **great** **Adam's** **wife** **,**
我 是 前夕 , 伟大的 亚当的 妻子 ,

我是夏娃，伟大的亚当的妻子，

- [tɪz] [ai] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] [əʊld] ;
' Tis I that outraged Jesus of old ;
- 的 我 那 义愤填膺 耶稣 的 老的 ;

是我冒犯了古时的耶稣;

- [tɪz] [ai] [ðæt] [rɔb] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
' Tis I that robbed my children of Heaven ,
- 的 我 那 被抢劫 我的 孩子们 的 天堂 ,

是我剥夺了我的孩子们进入天堂的权利,

[baɪ] [raɪts] - [tɪz] [ai] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
By rights ' tis I that should have gone upon the cross .
经过 权利 - 的 我 那 应该 有 已消失 之上 这 叉 .

按理说，应该是我被钉在十字架上。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [haʊs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
I had a kingly house to please me ,
我 有 一个 王者 房子 到 请 我 ,

我曾拥有一座令我愉悦的皇家宅邸,

['griːvəs] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʃɔɪs] [ðæt] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] ,
Grievous the evil choice that disgraced me ,
严重的 这 邪恶的 选择 那 蒙羞的 我 ,

我为自己做出的这个令我蒙羞的邪恶选择感到无比悲痛。

['griːvəs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əd'vaɪs] [ðæt] ['wɪðəd] [ˌem 'iː] !
Grievous the wicked advice that withered me !
严重的 这 邪恶 建议 那 干枯 我 !

那些恶毒的建议让我痛苦不堪!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [hænd] [ɪz] [nɒt] [pjʊə(r)] .
my hand is not pure .
我的 手 是 不是 纯的 .

我的双手并不干净。

- [tɪz] [ai] [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,
' Tis I that plucked the apple ,
- 的 我 那 拨弦 这 苹果 ,

是我摘下了苹果,

[wɪtʃ] [went] [ə'krɒs] [maɪ] ['gʌlɪt] :
Which went across my gullet :
哪个 去 穿过 我的 食道 :

它滑过了我的喉咙:

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
So long as they endure in the light of day ,
所以 长的 作为 他们 忍受 在 这 光 的 天 ,

只要它们还能在阳光下存在,

[səʊ] [lɒŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] ['fɒli] .
So long women will not cease from folly .
所以 长的 女性 将要 不是 停止 从 蠢事 .

只要女人不停止愚蠢，她们就永远不会停止。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [aɪs] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
There would be no ice in any place ,
那里 会 是 不 冰 在 任何 地方 ,

任何地方都不会有冰。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['glɪsnɪŋ] ['wɪndi] ['wɪntə(r)] ,
There would be no glistening windy winter ,
那里 会 是 不 闪闪发光 刮风 冬天 ,

不会有波光粼粼、寒风凛冽的冬天，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hel] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sɒrəʊ] ,
There would be no hell , there would be no sorrow ,
那里 会 是 不 地狱 , 那里 会 是 不 悲哀 ,

就不会有地狱，也不会有悲伤。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There would be no fear , if it were not for me .
那里 会 是 不 害怕 , 如果 它 是 不是 为了 我 .

如果不是因为我，就不会有恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɒn] [ðə; ði] ['flaɪtinəs] [ɒv; əv] [θɔːt]
ON THE FLIGHTINESS OF THOUGHT
在 这 轻浮 的 想法

论思想的轻浮

[ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] , [haʊ] [ðeɪ] [streɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Shame to my thoughts , how they stray from me !
耻辱 到 我的 想法 , 如何 他们 流浪 从 我 !

真该感到羞愧，我的思绪竟如此离我而去！

[ai][fɪə(r)] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [duːm] .
I fear great danger from it on the day of eternal Doom .
我 害怕 伟大的 危险 从 它 在 这 天 的 永恒 厄运 .

我担心在末日审判之日，它会给我带来巨大的危险。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɑːmz] [ðeɪ] ['wɒndə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [raɪt] :
During the psalms they wander on a path that is not right :
期间 这 诗篇 他们 漫步 在 一个 小路 那 是 不是 正确的 :

在吟诵诗篇时，他们误入歧途：

[ðeɪ] [fæʃ] , [ðeɪ] [fret] , [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [gɒd] .
They fash , they fret , they misbehave before the eyes of great God .
他们 时尚 , 他们 烦恼 , 他们 行为不端 前 这 眼睛 的 伟大的 上帝 .

他们慌张，他们烦躁，他们在伟大的上帝面前行为不端。

[θruː] ['iːgə(r)] [kraʊdz] , [θruː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['wɪmɪn] ,
Through eager crowds , through companies of wanton women ,
通过 渴望的 人群 , 通过 公司 的 放肆 女性 ,

穿过熙熙攘攘的人群，穿过成群结队的放荡女子，

[θruː] [wʊdz] , [θruː] ['sɪtɪz] — ['swɪftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
Through woods , through cities — swifter they are than the wind .
通过 树林 , 通过 城市 — 更迅捷 他们 是 比 这 风 .

穿过树林，穿过城市——它们比风还快。

[naʊ] [θruː] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [ə'nɒn][ɒv; əv] ['raɪətəs] [ʃeɪm] !
Now through paths of loveliness , anon of riotous shame !
现在 通过 路径 的 可爱 , 匿名 的 暴乱的 耻辱 !

现在，穿过美丽的道路，转眼间，便是喧闹的耻辱！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feri] [ɔː(r)]['evə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][step] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'krɒs] ['evri] [siː] :
Without a ferry or ever missing a step they go across every sea :
没有 一个 渡船 或者 曾经 丢失的 一个 步 他们 去 穿过 每一个 海 :

他们无需借助渡轮，也从未错过任何一步，就能横渡每一片海洋：

['swɪftli] [ðeɪ] [liːp] [ɪn][wʌn] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Swiftly	**they**	**leap**	**in**	**one**	**bound**	**from**	**earth**	**to**	**heaven**	**.**
迅速地	他们	飞跃	在	一	边界	从	地球	到	天堂	.

它们迅捷地一跃而起，从大地跃向天堂。

[ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['fɒli] [ə'nɪə] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] :

They	**run**	**a**	**race**	**of**	**folly**	**anear**	**and**	**afar**	**:**
他们	跑步	一个	种族	的	蠢事	靠近	和	远方	:

他们近在咫尺，远在天边，都在进行一场愚蠢的竞赛：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] .

After	**a**	**course**	**of**	**giddiness**	**they**	**return**	**to**	**their**	**home**	**.**
后	一个	课程	的	眩晕	他们	返回	到	他们的	家	.

一阵眩晕过后，他们回到了家。

[ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [pʊt] ['ʃæklz] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

Though	**one**	**should**	**try**	**to**	**bind**	**them**	**or**	**put**	**shackles**	**on**	**their**	**feet**	**,**
尽管	一	应该	尝试	到	绑定	他们	或者	放	镣铐	在	他们的	脚	,

虽然应该想办法捆绑他们或给他们戴上镣铐，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['kɒnstənt] [nɔː(r)] ['maɪndfl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [rest] .

They	**are**	**neither**	**constant**	**nor**	**mindful**	**to**	**take**	**a**	**spell**	**of**	**rest**	**.**
他们	是	两者都不	持续的	也不	正念	到	拿	一个	拼写	的	休息	.

他们既不勤奋，也不注意休息。

['naɪðə(r)] [spːd] - [edʒ] [nɔː(r)] [kræk] [ɒv; əv] [wɪp] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ['strɒŋli] :

Neither	**sword**	**-**	**edge**	**nor**	**crack**	**of**	**whip**	**will**	**keep**	**them**	**down**	**strongly**	**:**
两者都不	剑	-	边缘	也不	裂缝	的	鞭	将要	保持	他们	向下	强烈	:

刀剑和鞭笞都无法将他们彻底制服：

[æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [æn; ən] [iːlz] [teɪl] [ðeɪ] [glaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [grɑːsp] .

As	**slippery**	**as**	**an**	**eel's**	**tail**	**they**	**glide**	**out**	**of**	**my**	**grasp**	**.**
作为	滑	作为	一个	鳗鱼的	尾巴	他们	滑行	出去	的	我的	抓牢	.

它们像鳗鱼尾巴一样滑溜，从我手中溜走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

['naɪðə(r)] [lɒk] [nɔː(r)] [fɜːm] - ['vɔːltɪd] ['dʌndʒən] [nɔː(r)] ['eni] ['fetə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

Neither	**lock**	**nor**	**firm**	**-**	**vaulted**	**dungeon**	**nor**	**any**	**fetter**	**on**	**earth**	**,**
两者都不	锁	也不	公司	-	拱形	地牢	也不	任何	束缚	在	地球	,

既非锁链，也非坚固的地牢，更非世间任何枷锁，

['strɒŋhəʊld] [nɔː(r)] [siː] [nɔː(r)] [bliːk] ['fɑːstnəs] [ri'strein] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɔːs] .

Stronghold	**nor**	**sea**	**nor**	**bleak**	**fastness**	**restrains**	**them**	**from**	**their**	**course**	**.**
据点	也不	海	也不	苍凉	快速	约束	他们	从	他们的	课程	.

堡垒、大海、荒凉的要塞都无法阻挡他们的脚步。

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['truːli] [tʃeɪst] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] ['evri] [aɪ] [ɪz] [klɪə(r)] ,

O	**beloved**	**truly**	**chaste**	**Christ**	**to**	**whom**	**every**	**eye**	**is**	**clear**	**,**
哦	心爱	真的	贞洁	基督	到	谁	每一个	眼睛	是	清除	,

哦，我挚爱的、真正纯洁的基督，你眼中清澈无瑕；

[meɪ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] - [fəʊld] ['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] !

May	**the**	**grace**	**of**	**the**	**seven**	**-**	**fold**	**Spirit**	**come**	**to**	**keep**	**them**	**,**	**to**	**check**	**them**	**!**
可能	这	优雅	的	这	七	-	折叠	精神	来	到	保持	他们	,	到	查看	他们	!

愿七重圣灵的恩典临到他们，保守他们，约束他们！

[ruːl] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [əʊ] [dred] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Rule this heart of mine , O dread God of the elements ,
规则 这 心 的 矿 , 哦 恐惧 上帝 的 这 元素 ,

主宰我的心吧，万物之神啊！

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi][maɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] .
That Thou mayst be my love , that I may do Thy will .
那 你 五月 是 我的 爱 , 那 我 可能 做 你的 将要 .

愿你成为我的爱人，愿我遵行你的旨意。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [kraɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tə'geðə(r)] !
That I may reach Christ with His chosen companions , that we may be together !
那 我 可能 抵达 基督 和 他的 选定 同伴 , 那 我们 可能 是 一起 !

愿我能与基督所拣选的同伴一同抵达基督那里，愿我们能在一起！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['fɪk(ə)l] [nɔː(r)] [ɪn'kɒnstənt] — [nɒt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
They are neither fickle nor inconstant — not as I am .
他们 是 两者都不 反复无常 也不 不稳定 — 不是 作为 我 是 .

他们既不善变也不反复无常——不像我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə] -
TO CRINOG
到 -

致 CRIONG

- , [mə'ləʊdiəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] .
Crinog , melodious is your song .
- , 悦耳动听 是 你的 歌曲 .

Crinog，你的歌声真美妙。

[ðəʊ] [jʌŋ] [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bæʃfl] .
Though young no more you are still bashful .
尽管 年轻的 不 更多的 你 是 仍然 害羞的 .

虽然你不再年轻，但你仍然很害羞。

[wiː; wi] [tuː] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['naɪəlz] ['nɔːðən] [lænd] ,
We two grew up together in Niall's northern land ,
我们 二 生长 向上 一起 在 尼尔的 北方 土地 ,

我们俩在尼尔的北方老家一起长大，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðə(r)] [ɪn]['træŋkwɪl]['slʌmbə(r)] .
When we used to sleep together in tranquil slumber .
什么时候 我们 用过的 到 睡觉 一起 在 宁静 睡眠 .

我们曾经一起安然入睡。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [slept] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
That was my age when you slept with me ,
那 曾是 我的 年龄 什么时候 你 睡着了 和 我 ,

你和我上床时，我才那么大。

[əʊ] ['pɪələs] ['leɪdi][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['wɪzdəm] :
O peerless lady of pleasant wisdom :
哦 无与伦比 女士 的 令人愉快的 智慧 :

拥有无与伦比智慧的女士啊：

[ə; eɪ][pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] [juːθ] , ['lʌvli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
A pure - hearted youth , lovely without a flaw ,
一个 纯的 - 心地 青年 , 迷人的 没有 一个 缺陷 ,

一个心地纯洁、完美无瑕的少年，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [swi:t] [j'iəz] .

A	gentle	boy	of	seven	sweet	years	.
一个	温和的	男生	的	七	甜的	年	.

一个温柔善良的七岁男孩。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [ɒv; əv] - [-]

We	lived	in	the	great	world	of	Banva	[	13	]
我们	居住地	在	这	伟大的	世界	的	-	[	-	]

我们生活在伟大的班瓦世界[13]

[wɪ'ðaʊt] ['sʌliɪŋ] [səʊl][ɔ:(r)]['bɒdi] ,

Without	sullying	soul	or	body	,
没有	玷污	灵魂	或者	身体	,

不玷污灵魂或肉体，

[maɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

My	flashing	eye	full	of	love	for	you	,
我的	闪烁	眼睛	满的	的	爱	为了	你	,

我眼中闪烁着对你满满的爱意，

[laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɛmptɪd] [baɪ]['i:v(ə)l] .

Like	a	poor	innocent	untempted	by	evil	.
喜欢	一个	贫穷的	清白的	未受诱惑	经过	邪恶的	.

就像一个天真无邪、未经邪恶诱惑的可怜人。

[jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] ['kaʊnsl] [ɪz]['evə(r)] ['redi] ,

Your	just	counsel	is	ever	ready	,
你的	只是	法律顾问	是	曾经	准备好	,

你公正的建议随时准备着，

[weər'evə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] :

Wherever	we	are	we	seek	it	:
无论	我们	是	我们	寻找	它	:

无论身在何处，我们都在寻找它：

[tu:; tə] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪz]['betə(r)]

To	love	your	penetrating	wisdom	is	better
到	爱	你的	渗透	智慧	是	更好的

爱你的深刻智慧才是最好的。

[ðæn; ðən] [glɪb] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Than	glib	discourse	with	a	king	.
比	油嘴滑舌	话语	和	一个	国王	.

比与国王进行花言巧语更糟糕。

[sɪns] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [wɪð] [fɔ:(r)] [men] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,

Since	then	you	have	slept	with	four	men	after	me	,
自从	然后	你	有	睡着了	和	四	男人	后	我	,

从那以后，你又和四个男人睡过。

[wɪ'ðaʊt] ['fɒli] [ɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] :

Without	folly	or	falling	away	:
没有	蠢事	或者	坠落	离开	:

没有愚昧，也没有背离：

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,

I	know	,	I	hear	it	on	all	sides	,
我	知道	,	我	听到	它	在	全部	侧面	,

我知道，各方说法我都听到了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn][frɒm; frəm][mæn] .

You	are	pure	,	without	sin	from	man	.
你	是	纯的	,	没有	罪	从	男人	.

你纯洁无瑕，没有沾染任何人的罪孽。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] ['wɒndərɪŋz] ,
At last , after weary wanderings ,
在 最后的 , 后 厌倦 漫游 ,

最终，经过漫长的漂泊，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
You have come to me again ,
你 有 来 到 我 再次 ,

你又来找我了，

['dɑːknəs] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæz; həz]['set(ə)ld][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] :
Darkness of age has settled on your face :
黑暗 的 年龄 有 定居 在 你的 脸 :

岁月的痕迹已悄然爬上你的脸庞：

['sɪnləs] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [drɔːz] [nɪə(r)][ɪts][end] .
Sinless your life draws near its end .
无罪 你的 生活 平局 靠近 它是 结尾 .

无罪之人，生命即将走到尽头。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɔːltləs] [wʌn] ,
You are still dear to me , faultless one ,
你 是 仍然 亲爱的 到 我 , 完美无瑕 一 ,

你依然是我最亲爱的人，完美无瑕的人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['welkəm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ;
You shall have welcome from me without stint ;
你 将 有 欢迎 从 我 没有 限制 ;

我将热情欢迎你；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] ['tɔːment] :
You will not let us be drowned in torment :
你 将要 不是 让 我们 是 溺水 在 折磨 :

你不会让我们沉溺于痛苦之中：

[wiː; wi] [wɪl] ['ɜːnɪstli] ['præktɪs] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [juː; jʊ] .
We will earnestly practise devotion with you .
我们 将要 切实 实践 虔诚 和 你 .

我们将与你们一起认真修行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,
The lasting world is full of your fame ,
这 持久 世界 是 满的 的 你的 名声 ,

你的名声将传遍世界。

[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn] ['evri] [træk] :
Far and wide you have wandered on every track :
远的 和 宽的 你 有 漫步 在 每一个 追踪 :

你走遍了四方，足迹遍布：

[ɪf] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,
If every day we followed your ways ,
如果 每一个 天 我们 随后 你的 方式 ,

如果我们每天都效仿你的方式，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dred] [gɒd] .
We should come safe into the presence of dread God .
我们 应该 来 安全的 进入 这 在场 的 恐惧 上帝 .

我们应该能够安然地来到令人敬畏的上帝面前。

[juː; jʊ] [liːv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kwest]
You leave an example and a bequest
你 离开 一个 例子 和 一个 遗赠

你留下了榜样和遗产。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
To every one in this world ,
到 每一个 一 在 这 世界 ,

致全世界的每一个人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] :
You have taught us by your life :
你 有 教授 我们 经过 你的 生活 :

你的一生教会了我们:

['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [nəʊ] ['fæləsi] .
Earnest prayer to God is no fallacy .
认真 祷告 到 上帝 是 不 谬论 .

向神虔诚祈祷并非谬论。

[ðen] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt][ˌjuː 'es] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
Then may God grant us peace and happiness !
然后 可能 上帝 授予 我们 和平 和 幸福 !

愿上帝赐予我们和平与幸福!

[meɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
May the countenance of the King
可能 这 面容 的 这 国王

愿国王的容颜

[ʃaɪn] ['braɪtli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
Shine brightly upon us
闪耀 明亮地 之上 我们

请照耀我们。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['wɪðəd] ['bɒdɪz] .
When we leave behind us our withered bodies .
什么时候 我们 离开 在后面 我们 我们的 干枯 身体 .

当我们留下枯萎的躯体。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [13]
脚注 : [-]

脚注：[13]

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] .
A name for Ireland .
一个 姓名 为了 爱尔兰 .

爱尔兰的一个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['məlɪŋ]
THE DEVIL'S TRIBUTE TO MOLING
这 魔鬼的 贡 到 鼹鼠

魔鬼向莫林致敬

[wʌns] [æz; əz] ['məlɪŋ] [wɒz; wəz] [preŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm]

Once	**as**	**Moling**	**was**	**praying**	**in**	**his**	**church**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**coming**	**in**	**to**	**him**
一次	作为	鼹鼠	曾是	祈祷	在	他的	教会	他	锯	一个	男人	未来	在	到	他

.

:

·

有一次，莫林正在教堂里祈祷，他看到一个人走了进来。

['pɜːp(ə)l] ['reɪmənt] [hiː; hi][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːm] [hæd; həd][hiː; hi] . -

Purple	**raiment**	**he**	**wore**	**and**	**a**	**distinguished**	**form**	**had**	**he**	**.**	**'**
紫色的	服饰	他	穿着	和	一个	杰出的	形式	有	他	.	-

他身着紫色长袍，身姿挺拔。

[wel] [met] , ['klerɪk] ! -

Well	**met**	**,**	**cleric**	**!**	**'**
出色地	遇见	,	牧师	!	-

很高兴见到您，牧师！

[sez] [hiː; hi] .

says	**he**	**.**
说道	他	.

他说。

- [ɑː'men; eɪ'men] ! - [sez] ['məlɪŋ] .

'	**Amen**	**!**	'	**says**	**Moling**	**.**
-	阿门	!	-	说道	鼹鼠	.

“阿门！”莫林说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [sə'luːt] [ˌem 'iː] ? -
' Why dost thou not salute me ? '
- 为什么 朋友 你 不是 礼炮 我 ? -

你为什么不向我问安?

[sez] [ðə; ði][mæn] . -
says the man . '
说道 这 男人 . -

"那人说道。"

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? -
Who art thou ? '
WHO 艺术 你 ? -

你是谁?

[sez] ['məlɪŋ] .
says Moling .
说道 鼹鼠 .

莫林说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] .
' I am Christ , the Son of God , ' he answers .
- 我 是 基督 , 这 儿子 的 上帝 , - 他 答案 .

"我是基督，上帝的儿子，"他回答道。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , - [sez] ['məlɪŋ] .
' I do not know that , ' says Moling .
- 我 做 不是 知道 那 , - 说道 鼹鼠 .

"我不知道，"莫林说。

- [wen] [kraɪst] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [gɑːdz] ['sɜːvənts] ,
' When Christ used to come to converse with God's servants ,
- 什么时候 基督 用过的 到 来 到 交谈 和 神的 仆人 ,

"当基督过去与神的仆人交谈时，

- [twɒz] [nɒt] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ɔː(r)] [wɪð] ['rɔɪəl] [pɒmp] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
' twas not in purple or with royal pomp he would come ,
- 那是 不是 在 紫色的 或者 和 皇家 盛大场面 他 会 来 ,

他不会身着紫色长袍，也不会带着皇家盛装前来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lepə(r)] . -
but in the shape of a leper . '
但 在 这 形状 的 一个 麻风病人 . -

但却是以麻风病人的形象出现的。

- [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ? - [sez] [ðə; ði][mæn] . -
' Then dost thou not believe in me ? ' says the man . '
- 然后 朋友 你 不是 相信 在 我 ? - 说道 这 男人 . -

"难道你不相信我吗？"那人问道。

[huːm] [dʌst] [ðaʊ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? -
Whom dost thou suppose to be here ? '
谁 朋友 你 认为 到 是 这里 ? -

你以为你是谁?

- [ai] [sə'pəʊz] , - [sez] ['məlɪŋ] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɜːt] . -
' I suppose , ' says Moling , ' that it is the Devil for my hurt . '
- 我 认为 , - 说道 鼹鼠 , - 那 它 是 这 魔鬼 为了 我的 伤害 . -

"我想,"莫林说，"这是魔鬼在惩罚我。"

- [ðaɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [sez] [ðə; ði][mæn] . -
' Thy unbelief will be ill for thee , ' says the man . '
- 你的 不信 将要 是 患病的 为了 你 , - 说道 这 男人 . -

"你的不信必给你带来灾祸,"那人说。

[wel] , - [sez] ['məlɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , - [hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] [sək'sesə(r)] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
Well , ' says Moling , raising the Gospel , ' here is thy successor , the Gospel of
出色地 , - 说道 鼹鼠 , 提高 这 福音 , - 这里 是 你的 接班人 , 这 福音 的
[kraɪst] . -
Christ . '
基督 . -

"好吧,"莫林说着，举起了福音书，"这就是你的继承者，基督的福音。"

- [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['klerɪk] ! -
' Raise it not , cleric ! '
- 增加 它 不是 , 牧师 ! -

"别提它，牧师！"

[sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] . -
says the Devil ; ' it is as thou thinkest : I am the man of tribulations . '
说道 这 魔鬼 ; - 它 是 作为 你 思考 : 我 是 这 男人 的 苦难 . -

魔鬼说："正如你所想的，我就是受苦难的人。"

- ['weəfɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ? -
' Wherefore hast thou come ? '
- 因此 哈斯特 你 来 ? -

你为何而来?

[sez] ['məlɪŋ] .
says Moling .
说道 鼹鼠 .

莫林说道。

- [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . -
' That thou mayst bestow a blessing upon me . '
- 那 你 五月 赐给 一个 祝福 之上 我 . -

愿你赐福于我。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['məlɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' I will not bestow it , ' says Moling , ' for thou dost not deserve it .
- 我 将要 不是 赐给 它 , - 说道 鼹鼠 , - 为了 你 朋友 不是 应得 它 .

"我不会赐予你,"莫林说，"因为你不配得到它。"

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðiː] ? - - [ɪf] , - [sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Besides , what good could it do thee ? ' ' If , ' says the Devil ,
除了 , 什么 好的 可以 它 做 你 ? - - 如果 , - 说道 这 魔鬼 ,

再说，这对你有什么好处呢？"如果,"魔鬼说，

- [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌðeər'ɪn] [wɪð] [ðaɪ] ['reɪmənt] [ɒn] ,
' thou shouldst go into a tub of honey and bathe therein with thy raiment on ,
- 你 应该 去 进入 一个 浴缸 的 蜂蜜 和 洗澡 其中 和 你的 服饰 在 ,

你应该穿着衣服进入蜂蜜桶中沐浴。

[ɪts]['əʊdə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ðiː] [ən'les] [ðə; ði] ['reɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] . -
its odour would remain upon thee unless the raiment were washed . '
它是 气味 会 保持 之上 你 除非 这 服饰 是 洗过 . -

如果不洗掉衣服，那股气味就会一直留在你身上。

- [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [ðiː] ? - [ɑːsks] ['məlɪŋ] . -
' **How** **would** **that** **affect** **thee** **?** ' **asks** **Moling** **.** '
- 如何 会 那 影响 你 ? - 问 鼹鼠 . -

"那会对你有什么影响？"莫林问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [duː; də] [nɔːt] [els] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Because **,** **though** **thy** **blessing** **do** **nought** **else** **to** **me** **,**
因为 , 尽管 你的 祝福 做 零 别的 到 我 ,

因为，尽管你的祝福对我而言没有其他作用，

[ɪts] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ɪts]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ɪts] ['blɒsəm] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌem 'iː] [ɪk'stɜːnəli] . -
its **good** **luck** **and** **its** **virtue** **and** **its** **blossom** **will** **be** **on** **me** **externally** **.** '
它是 好的 运气 和 它是 美德 和 它是 开花 将要 是 在 我 外部 . -

它的好运、美德和芬芳将由内而外地降临在我身上。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['məlɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] . -
' **Thou** **shalt** **not** **have** **it** **,** ' **says** **Moling** **,** ' **for** **thou** **deservest** **it** **not** **.** '
- 你 应 不是 有 它 , - 说道 鼹鼠 , - 为了 你 值得 它 不是 . -

"你休想得到它，"莫林说，"因为你不配得到它。"

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , - [ðen] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ˌem 'iː] . -
' **Well** **,** ' **said** **the** **Devil** **,** ' **then** **bestow** **the** **full** **of** **a** **curse** **on** **me** **.** '
- 出色地 , - 说 这 魔鬼 , - 然后 赐给 这 满的 的 一个 诅咒 在 我 . -

"好吧，"魔鬼说，"那就尽情诅咒我吧。"

- [wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? - [ɑːsks] ['məlɪŋ] .
' **What** **good** **were** **that** **to** **thee** **?** ' **asks** **Moling** **.**
- 什么 好的 是 那 到 你 ? - 问 鼹鼠 .

"那对你有什么好处呢？"莫林问道。

- [ðə; ði] ['venəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][lɪps][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
' **The** **venom** **and** **the** **hurt** **of** **the** **curse** **will** **be** **on** **the** **lips** **from** **which**
- 这 毒液 和 这 伤害 的 这 诅咒 将要 是 在 这 嘴唇 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . -
it **will** **come** **.** '
它 将要 来 . -

"诅咒的毒液和伤害将留在发出诅咒者的唇上。"

- [gəʊ] , - [sez] ['məlɪŋ] ; - [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . -
' **Go** **,** ' **says** **Moling** **;** ' **thou** **hast** **no** **right** **to** **a** **blessing** **.** '
- 去 , - 说道 鼹鼠 ; - 你 哈斯特 不 正确的 到 一个 祝福 . -

"走吧，"莫林说，"你没有资格得到祝福。"

- ['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .
' **Better** **were** **it** **for** **me** **that** **I** **had** **.**
- 更好的 是 它 为了 我 那 我 有 .

"如果我拥有它就好了。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? - -
How **shall** **I** **earn** **it** **?** ' '
如何 将 我 赚 它 ? - -

我该如何挣到它？

[baɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][gɒd] , - [sez] ['məlɪŋ] .
By **service** **to** **God** **,** ' **says** **Moling** **.**
经过 服务 到 上帝 , - 说道 鼹鼠 .

"通过侍奉上帝，"莫林说。

- [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! -
' **Woe** **is** **me** **!** '
- 悲哀 是 我 ! -

"我好惨！"

[sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] , - [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
says **the** **Devil** **,** **'** **I** **cannot** **bring** **it** **.** **'**
说道 这 魔鬼 , - 我 不能 带来 它 . -

魔鬼说："我带不来。"

- ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['stʌdi] . -
' **Even** **a** **trifle** **of** **study** **.** **'**
- 甚至 一个 琐事 的 学习 . -

"哪怕只是一点点学习。"

- [ðaɪn] [əʊn] ['stʌdi] [ɪz][nɒt]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] [nɒt] . - - ['fɑːstɪŋ] , [ðen] , -
' **Thine** **own** **study** **is** **not** **greater** **,** **and** **yet** **it** **helps** **me** **not** **.** **'** **'** **Fasting** **,** **then** **,** **'**
- 瘦 自己的 学习 是 不是 更大的 , 和 然而 它 帮助 我 不是 . - - 禁食 , 然后 , -
[sez] ['məlɪŋ] .
says **Moling** **.**
说道 鼹鼠 .

"你自己的研究并不比我的更伟大，却也帮不了我。"莫林说："那就禁食吧。"

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɑːstɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
' **I** **have** **been** **fasting** **since** **the** **beginning** **of** **the** **world** **,**
- 我 有 到过 禁食 自从 这 开始 的 这 世界 ,

"我从世界之初就开始禁食，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['betə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ˌeɪ 'em][ai] . - - ['meɪkɪŋ] , - [sez] ['məlɪŋ] .
and **not** **the** **better** **thereof** **am** **I** **.** **'** **'** **Making** **genuflexions** **,** **'** **says** **Moling** **.**
和 不是 这 更好的 其中 是 我 . - - 制作 膝屈 , - 说道 鼹鼠 .

"而我并非其中最优秀的人。"莫林说道。"屈膝行礼。"

- [ai] ['kænɒt] [bend] ['fɔːwəd] , - [sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] , - [fɔː(r); fə(r)] ['bækwədz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [niːz] . -
' **I** **cannot** **bend** **forward** **,** **'** **says** **the** **Devil** **,** **'** **for** **backwards** **are** **my** **knees** **.** **'**
- 我 不能 弯曲 向前 , - 说道 这 魔鬼 , - 为了 向后 是 我的 膝盖 . -

"我不能向前弯腰，"魔鬼说，"因为我的膝盖向后弯曲。"

- [gəʊ] [fɔːθ] , - [sez] ['məlɪŋ] ; - [ai] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ðiː] [nɔː(r)][help] [ðiː] . -
' **Go** **forth** **,** **'** **says** **Moling** **;** **'** **I** **cannot** **teach** **thee** **nor** **help** **thee** **.** **'**
- 去 前进 , - 说道 鼹鼠 ; - 我 不能 教 你 也不 帮助 你 . -

"去吧，"莫林说，"我既不能教你，也不能帮助你。"

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] :
Then **the** **Devil** **said** **:**
然后 这 魔鬼 说 :

然后魔鬼说：

[hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][skaɪ][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] ,
He **is** **pure** **gold** **,** **he** **is** **the** **sky** **around** **the** **sun** **,**
他 是 纯的 金子 , 他 是 这 天空 大约 这 太阳 ,

他是纯金，他是太阳周围的天空。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪð] [waɪn] ,
He **is** **a** **vessel** **of** **silver** **with** **wine** **,**
他 是 一个 血管 的 银 和 葡萄酒 ,

他如同盛满美酒的银器。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [hiː; hi][ɪz]['həʊli]['wɪzdəm] ,
He **is** **an** **angel** **,** **he** **is** **holy** **wisdom** **,**
他 是 一个 天使 , 他 是 圣 智慧 ,

他是天使，他是神圣的智慧。

['huːsəʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Whoso **doth** **the** **will** **of** **the** **King** **.**
谁 确实 这 将要 的 这 国王 .

遵行国王旨意者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][træp][kləuziz] ,
He is a bird round which a trap closes ,
他 是 一个 鸟 圆形的 哪个 一个 陷阱 关闭 ,

他就像一只被陷阱困住的鸟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp] [ɪn] ['perələs] ['deɪndʒə(r)] ,
He is a leaky ship in perilous danger ,
他 是 一个 漏水 船 在 危险的 危险 ,

他就像一艘漏水的船，处境岌岌可危。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['empti] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] [triː] ,
He is an empty vessel , a withered tree ,
他 是 一个 空的 血管 , 一个 干枯 树 ,

他就像一个空壳，一棵枯树。

[huː] [dʌθ] [nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'bʌv] .
Who doth not the will of the King above .
WHO 确实 不是 这 将要 的 这 国王 多于 .

谁能不遵从天上君王的旨意呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [brɑːntʃ] [wɪð] [ɪts] ['blɒsəm] ,
He is a fragrant branch with its blossom ,
他 是 一个 香 分支 和 它是 开花 ,

他就像一枝芬芳的花朵，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
He is a vessel full of honey ,
他 是 一个 血管 满的 的 蜂蜜 ,

他就像一个装满蜂蜜的容器，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] [wɪð] [ɪts]['vɜːtʃuː] ,
He is a precious stone with its virtue ,
他 是 一个 宝贵的 石头 和 它是 美德 ,

他是一位拥有美德的珍贵宝石，

['huːsəʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɑːdz] [sʌn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Whoso doth the will of God's Son from Heaven .
谁 确实 这 将要 的 神的 儿子 从 天堂 .

凡遵行天父圣子旨意的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [nʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ,
He is a blind nut in which there is no good ,
他 是 一个 瞎的 坚果 在 哪个 那里 是 不 好的 ,

他是个瞎子，脑子里没有一丝善意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['rɒtnnəs] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] [triː] ,
He is a stinking rottenness , a withered tree ,
他 是 一个 臭 腐烂 , 一个 干枯 树 ,

他是个彻头彻尾的烂人，一棵枯树。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɑsəmləs] [kræb] - ['æp(ə)l] ,
He is a branch of a blossomless crab - apple ,
他 是 一个 分支 的 一个 无花 螃蟹 - 苹果 ,

他是一根没有开花的野苹果枝条，

['huːsəʊ] [dʌθ] [nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Whoso doth not the will of the King .
谁 确实 不是 这 将要 的 这 国王 .

凡不遵从国王旨意者。

['huːsəʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sʌn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

Whoso	doth	the	will	of	God's	Son	from	Heaven
谁	确实	这	将要	的	神的	儿子	从	天堂

凡遵行天父圣子旨意的人

[ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌmə(r)] - [sʌn] ,

Is	a	brilliant	summer	-	sun	,
是	一个	杰出的	夏天	-	太阳	,

是灿烂的夏日阳光，

[ɪz][ə; eɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Is	a	daïs	of	God	of	Heaven	,
是	一个	daïs	的	上帝	的	天堂	,

是天上的神坛，

[ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['krɪstəlaɪn] ['ves(ə)l] .

Is	a	pure	crystalline	vessel	.
是	一个	纯的	结晶体	血管	.

是一个纯净的晶体容器。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['reɪshɔːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪn] ,

He	is	a	victorious	racehorse	over	a	smooth	plain	,
他	是	一个	胜利者	赛马	超过	一个	光滑的	清楚的	,

他是一匹驰骋在平坦平原上的凯旋赛马。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [strɪvɪθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] [gɒd] ;

The	man	that	striveth	after	the	Kingdom	of	great	God	;
这	男人	那	努力	后	这	王国	的	伟大的	上帝	;

追求伟大上帝国度的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [ɪz] [siːn]

He	is	a	chariot	that	is	seen
他	是	一个	战车	那	是	已见

他是一辆可见的战车

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kɪŋ] .

Under	a	triumphant	king	.
在下面	一个	凯	国王	.

在一位凯旋的国王统治下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [wɔːm] ['həʊli] ['hev(ə)n] ,

He	is	a	sun	that	warms	holy	Heaven	,
他	是	一个	太阳	那	温暖	圣	天堂	,

他是温暖圣洁天堂的太阳，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] ,

A	man	with	whom	the	Great	King	is	pleased	,
一个	男人	和	谁	这	伟大的	国王	是	高兴	,

一位令伟大的国王满意的人

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['blesɪd; blest] , ['nəʊb(ə)l] ,

He	is	a	temple	blessed	,	noble	,
他	是	一个	寺庙	蒙福	,	高贵	,

他是受圣殿祝福的，高贵的，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [ʃraɪn] [bɪ'dekt] [wɪð] [gəʊld] .

He	is	a	holy	shrine	bedecked	with	gold	.
他	是	一个	圣	神社	装饰	和	金子	.

他就像一座装饰着黄金的圣殿。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [waɪn][ɪz] [delt] ,

He	is	an	altar	on	which	wine	is	dealt	,
他	是	一个	坛	在	哪个	葡萄酒	是	已处理	,

他就像一座祭坛，上面摆放着美酒。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meləʊdiz] [ɪz] [sʌŋ] ,
Round which a multitude of melodies is sung ,
圆形的 哪个 一个 民众 的 旋律 是 唱 ,

周围传唱着各种各样的旋律，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [klenzd] ['tʃælɪs] [wɪð] ['lɪkə(r)] ,
He is a cleansed chalice with liquor ,
他 是 一个 已清洗 圣杯 和 酒 ,

他就像一个盛满美酒的洁净圣杯，

[hiː; hi][ɪz][feə(r)] [waɪt] [brɒnz] , [hiː; hi][ɪz][gəʊld] .
He is fair white bronze , he is gold .
他 是 公平的 白色的 青铜 , 他 是 金子 .

他肤色白皙如青铜，他浑身散发着金色的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l]
MAELISU'S HYMN TO THE ARCHANGEL MICHAEL
- 圣歌 到 这 大天使 迈克尔

玛利苏献给大天使米迦勒的赞美诗

[əʊ]['eɪndʒl] !
O angel !
哦 天使 !

哦，天使!

[beə(r)] , [əʊ]['maɪk(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['mɪrəklz] ,
Bear , O Michael of great miracles ,
熊 , 哦 迈克尔 的 伟大的 奇迹 ,

熊啊，创造奇迹的米迦勒啊，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [pleɪnt] .
To the Lord my plaint .
到 这 主 我的 感叹 .

向主倾诉我的哀诉。

['hɪrɪst] [ðaʊ] ?
Hearest thou ?
亲爱的 你 ?

你听见了吗?

[ɑːsk][ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [gɒd]
Ask of forgiving God
问 的 宽恕 上帝

向神祈求宽恕

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][vɑːst]['iːv(ə)l] .
Forgiveness of all my vast evil .
饶恕 的 全部 我的 广阔的 邪恶的 .

请求宽恕我所有滔天罪行。

[dɪ'leɪ] [nɒt] !
Delay not !
延迟 不是 !

不要拖延!

['kæri] [maɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)]
Carry my fervent prayer
携带 我的 热切 祷告

请将我虔诚的祈祷带在身边

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] !

To	the	King	,	to	the	great	King	!
到	这	国王	,	到	这	伟大的	国王	!

献给国王，献给伟大的国王!

[tuː; tə][maɪ][səʊl]

To	my	soul
到	我的	灵魂

我的灵魂

[brɪŋ] [help] , [brɪŋ] ['kʌmfət]

Bring	help	,	bring	comfort
带来	帮助	,	带来	舒适

带来帮助，带来安慰

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] .

At	the	hour	of	its	leaving	earth	.
在	这	小时	的	它是	离开	地球	.

在它离开地球的那一刻。

['staʊtli]

Stoutly
坚定地

斯托特利

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][ɪk'spektənt] [səʊl]

To	meet	my	expectant	soul
到	见面	我的	怀孕	灵魂

去迎接我期待的灵魂

[kʌm] [wɪð] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəls] !

Come	with	many	thousand	angels	!
来	和	许多	千	天使	!

带着成千上万的天使来吧!

[əʊ]['səʊldʒə(r)] !

O	soldier	!
哦	士兵	!

哦，战士!

[ə'genst] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , ['wɪkɪd] , ['mɪlɪtənt] [wɜːld]

Against	the	crooked	,	wicked	,	militant	world
反对	这	歪	,	邪恶	,	好战分子	世界

对抗这个邪恶、扭曲、好战的世界

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][help][ɪn] ['ɜːnɪst] !

Come	to	my	help	in	earnest	!
来	到	我的	帮助	在	认真	!

请你们务必帮帮我!

[duː; də][nɒt]

Do	not
做	不是

不要

[dɪs'deɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] !

Disdain	what	I	say	!
蔑视	什么	我	说	!

别理会我的话!

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][duː; də][nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː] !

As	long	as	I	live	do	not	desert	me	!
作为	长的	作为	我	居住	做	不是	沙漠	我	!

只要我活着，就不要抛弃我!

[ðiː] [ai] [tʃuːz] ,
Thee I choose ,
汝 我 选择 ,

我选择你，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [seɪv] [maɪ] [səʊl] ,
That thou mayst save my soul ,
那 你 五月 节省 我的 灵魂 ,

愿你拯救我的灵魂，

[maɪ][maɪnd] , [maɪ] [sens] , [maɪ] ['bɒdi] .
My mind , my sense , my body .
我的 头脑 , 我的 感觉 , 我的 身体 .

我的思想、我的感官、我的身体。

[əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['kaunsəl] ,
O thou of goodly counsels ,
哦 你 的 很好 律师 ,

哦，你这善言的化身！

[vɪk'tɔːriəs] , [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ,
Victorious , triumphant one ,
胜利者 , 凯 一 ,

胜利者，凯旋者，

[æn'dʒelɪk] ['sleiə] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] !
Angelic slayer of Antichrist !
天使般的 杀手 的 敌基督 !

天使般的反基督者！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['mʌðəz] - [lə'ment] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsənts]
THE MOTHERS ' LAMENT AT THE SLAUGHTER OF THE INNOCENTS
这 母亲们 - 哀叹 在 这 屠宰 的 这 无辜者

母亲们对无辜者惨遭屠戮的哀叹

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [wʌn] [ɒv; əv]
Then , as the executioner plucked her son from her breast , one of
然后 , 作为 这 刽子手 拨弦 她 儿子 从 她 胸部 , 一 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
the women said :
这 女性 说 :

然后，当刽子手从她怀里抱走她的儿子时，其中一个女人说道：

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] ,
Why do you tear from me my darling son ,
为什么 做 你 撕 从 我 我的 亲爱的 儿子 ,

你为何要将我亲爱的儿子从我身边夺走？

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [maɪ] [wuːm] ?
The fruit of my womb ?
这 水果 的 我的 子宫 ?

我腹中的胎儿？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [bɔː(r)] [hɪm] ,
It was I who bore him ,
它 曾是 我 WHO 钻孔 他 ,

是我生下了他。

[maɪ] [brest] [hiː; hi][dræŋk] .

My	breast	he	drank	.
我的	胸部	他	喝	.

他吮吸了我的乳汁。

[maɪ] [wuːm] ['kærid] [hɪm] [ə'baʊt] ,

My	womb	carried	him	about	,
我的	子宫	携带	他	关于	,

我的子宫孕育了他，

[maɪ]['vaɪt(ə)lz][hiː; hi] [sʌkt] ,

My	vitals	he	sucked	,
我的	命脉	他	真烂	,

他吸干了我的生命体征，

[maɪ] [hɑːt] [hiː; hi] [fɪld] .

My	heart	he	filled	.
我的	心	他	已填	.

他填满了我的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][laɪf] ,

He	was	my	life	,
他	曾是	我的	生活	,

他就是我的生命。

- [tɪz] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

'	Tis	death	to	have	him	taken	from	me	.
-	的	死亡	到	有	他	已采取	从	我	.

失去他，对我来说就是死亡。

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [eb] ,

My	strength	has	ebbed	,
我的	力量	有	退潮	,

我的体力已经耗尽，

[maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] ['saɪlənst] ,

My	speech	is	silenced	,
我的	演讲	是	沉默	,

我的发言权被剥夺了。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd] .

My	eyes	are	blinded	.
我的	眼睛	是	失明	.

我的眼睛失明了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [sed] :

Then	another	woman	said	:
然后	其他	女士	说	:

然后另一位女士说道:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn][juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

It	is	my	son	you	take	from	me	.
它	是	我的	儿子	你	拿	从	我	.

你夺走的是我的儿子。

[ai][dɪd][nɒt][duː; də][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

I	did	not	do	the	evil	,
我	做过	不是	做	这	邪恶的	,

我没有作恶，

[bʌt; bət] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !

But	kill	me	—	me	!
但	杀	我	—	我	!

但是杀了我——杀了我!

[kɪl] [nɒt] [maɪ] [sʌn] !
Kill not my son !
杀 不是 我的 儿子 !

不要杀我的儿子!

[maɪ] [brests] [ɑː(r); ə(r)] ['sæplɪs] ,
My breasts are sapless ,
我的 乳房 是 无汁液的 ,

我的乳房没有弹性，

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ,
My eyes are wet ,
我的 眼睛 是 湿的 ,

我的眼睛湿润了，

[maɪ] [hændz] [ʃeɪk] ,
My hands shake ,
我的 双手 摇 ,

我的手在颤抖，

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ['tɔtə] .
My poor body totters .
我的 贫穷的 身体 蹒跚学步 .

我的身体摇摇欲坠。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌn] ,
My husband has no son ,
我的 丈夫 有 不 儿子 ,

我丈夫没有儿子。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [streŋθ] .
And I no strength .
和 我 不 力量 .

我一点力气也没有了。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [deθ] .
My life is like death .
我的 生活 是 喜欢 死亡 .

我的生命如同死亡。

[əʊ] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [əʊ] [gɒd] !
O my own son , O God !
哦 我的 自己的 儿子 , 哦 上帝 !

我的亲生儿子啊，我的上帝啊!

[maɪ] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] ,
My youth without reward ,
我的 青年 没有 报酬 ,

我的青春毫无回报，

[maɪ] ['bɜːθlɪs] ['sɪknəs]
My birthless sicknesses
我的 无出生 疾病

我与生俱来的疾病

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaɪtl] [ʌn'tɪl] [duːm] .
Without requital until Doom .
没有 还礼 直到 厄运 .

直到末日降临才有报应。

[maɪ] [brests] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] ,
My breasts are silent ,
我的 乳房 是 沉默的 ,

我的乳房沉默不语，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rʌŋ] .
My heart is wrung .
我的 心 是 拧干 .

我心如刀绞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðen] [sed] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] :
Then said another woman :
然后 说 其他 女士 :

然后另一位女士说道:

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ,
Ye are seeking to kill one ,
叶 是 寻求 到 杀 一 ,

你们想要杀一个人,

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmeni] .
Ye are killing many .
叶 是 杀 许多 .

你们正在杀害许多人。

[ˈɪnfənts] [jiː; ji] [sleɪ] ,
Infants ye slay ,
婴儿 是的 杀戮 ,

你们杀害婴儿,

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [jiː; ji] [wuːnd] ,
The fathers ye wound ,
这 父亲们 是的 伤口 ,

你们伤害的父亲们,

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [jiː; ji] [kɪl] .
The mothers ye kill .
这 母亲们 是的 杀 .

你们杀害的母亲们。

[hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [diːd] [ɪz] [fʊl] ,
Hell with your deed is full ,
地狱 和 你的 契据 是 满的 ,

地狱里充满了你的罪行,

[ˈhev(ə)n] [ɪz] [ʃʌt] ,
Heaven is shut ,
天堂 是 关闭 ,

天门已关上,

[jiː; ji][hæv; həv][spɪlt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈgɪltləs] [ˈɪnəsənts] .
Ye have spilt the blood of guiltless innocents .
叶 有 洒了 这 血 的 无罪 无辜者 .

你们洒了无辜者的鲜血。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [sed] :
And yet another woman said :
和 然而 其他 女士 说 :

还有一位女士说:

[əʊ] [kraɪst] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
O Christ , come to me !
哦 基督 , 来 到 我 !

基督啊，请到我这里来!

[wɪð] [maɪ] [sʌn] [teɪk] [maɪ] [səʊl] ['kwɪkli] !
With my son take my soul quickly !
和 我的 儿子 拿 我的 灵魂 迅速地 !

快把我的灵魂带走吧，我的儿子!

[əʊ] [greɪt] ['meəri] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sʌn] ,
O great Mary , Mother of God's Son ,
哦 伟大的 玛丽 , 母亲 的 神的 儿子 ,

伟大的玛利亚，天主之子的母亲，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sʌn] ?
What shall I do without my son ?
什么 将 我 做 没有 我的 儿子 ?

没有儿子，我该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .
For Thy Son my spirit and sense are killed .
为了 你的 儿子 我的 精神 和 感觉 是 被杀 .

因为你的儿子，我的灵魂和理智都已死去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] .
I am become a crazy woman for my son .
我 是 变得 一个 疯狂的 女士 为了 我的 儿子 .

我为了儿子都快疯了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['slɔːtə(r)]
After the piteous slaughter
后 这 可怜的 屠宰

在惨绝人寰的屠杀之后

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [klɒt] [ɒv; əv] [blʌd]
My heart is a clot of blood
我的 心 是 一个 凝块 的 血

我的心脏就像一块血块。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [duːm] .
From this day till Doom .
从 这 天 直到 厄运 .

从今天起直到世界末日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
SONGS OF NATURE
歌曲 的 自然

自然之歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:mɪt]
KING **AND** **HERMIT**
国王 和 隐士

国王与隐士

- , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [gwɑ:r] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
Marvan **,** **brother** **of** **King** **Guare** **of** **Connaught** **in** **the** **seventh** **century** **,**
- , 兄弟 的 国王 保证 的 康诺特 在 这 第七 世纪 ,

马尔万，七世纪康诺特国王瓜雷的兄弟

[hæd; həd] [ri'nauns] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] - [prɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] .
had **renounced** **the** **life** **of** **a** **warrior** **-** **prince** **for** **that** **of** **a** **hermit** **.**
有 放弃 这 生活 的 一个 战士 - 王子 为了 那 的 一个 隐士 .

他放弃了武士王子的生活，选择了隐士的生活。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
The **king** **endeavoured** **to** **persuade** **his** **brother** **to** **return** **to** **his** **court** **,**
这 国王 努力 到 说服 他的 兄弟 到 返回 到 他的 法庭 ,

国王竭力劝说他的兄弟返回宫廷。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒləkwi] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
when **the** **following** **colloquy** **took** **place** **between** **them** **.**
什么时候 这 下列的 对话 采取 地方 之间 他们 .

他们之间发生了以下对话。

[gwɑ:r]
Guare
保证

瓜雷

[waɪ] , ['hɜ:mɪt] - , [sli:p] [ðaʊ] [nɒt]
Why **,** **hermit** **Marvan** **,** **sleepest** **thou** **not**
为什么 , 隐士 - , 最睡 你 不是

隐士马尔万，你为何不睡觉?

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['feðə(r)] [kwɪlt] ?
Upon **a** **feather** **quilt** **?**
之上 一个 羽毛 被子 ?

盖在羽绒被上?

[waɪ] ['rɑ:ðə(r)] [sli:p] [ðaʊ] [ə'brɔ:d]
Why **rather** **sleepest** **thou** **abroad**
为什么 相当 最睡 你 国外

你为何宁愿在外酣睡?

[ə'pɒn][ə; eɪ] [pɪtʃpaɪn] [flɔ:(r)] ?
Upon **a** **pitchpine** **floor** **?**
之上 一个 松柏 地面 ?

在松木地板上?

-
Marvan
-

马尔万

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
I **have** **a** **shieling** **in** **the** **wood** **,**
我 有 一个 屏蔽 在 这 木头 ,

我在木头里加装了屏蔽层。

[nʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [maɪ][gɒd] :
None **knows** **it** **save** **my** **God** **:**
没有任何 知道 它 节省 我的 上帝 :

除了我的上帝，无人知晓:

[æn; ən] [æʃ] - [triː] [ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd] , [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [bɪ'jɒnd] ,

An	ash	-	tree	on	the	hither	side	,	a	hazel	-	bush	beyond	,
一个	灰	-	树	在	这	这里	边	,	一个	榛	-	衬套	超过	,

这边是一棵白蜡树，那边是一丛榛树。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [triː] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	huge	old	tree	encompasses	it	.
一个	巨大的	老的	树	包括	它	.

它被一棵巨大的古树环绕着。

[tuː] [hiːθ] - [klæd] ['dɔːpəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

Two	heath	-	clad	doorposts	for	support	,
二	希思	-	覆膜	门柱	为了	支持	,

两根覆有石楠花的门柱用于支撑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪntl] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] :

And	a	lintel	of	honeysuckle	:
和	一个	楣	的	金银花	:

还有一排金银花门楣：

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [ɪts] ['nærəʊnəs] [ʃedz]

The	forest	around	its	narrowness	sheds
这	森林	大约	它是	狭窄	棚屋

它狭窄处周围的森林

[ɪts][mɑːst][ə'pɒn][fæt][swaɪn] .

Its	mast	upon	fat	swine	.
它是	桅杆	之上	胖的	猪	.

它的果实长在肥猪身上。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ] ['ʃiːlɪŋ] ['taɪni] , [nɒt] [tuː] ['taɪni] ,

The	size	of	my	shieling	tiny	,	not	too	tiny	,
这	尺寸	的	我的	屏蔽	微小的	,	不是	也	微小的	,

我的防护罩很小，但也不算太小。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪts][fə'mɪliə(r)] [pɑːðz] :

Many	are	its	familiar	paths	:
许多	是	它是	熟悉的	路径	:

它有很多熟悉的路径：

[frɒm; frəm][ɪts] ['geɪbl] [ə; eɪ] [swiːt] [streɪn] [sɪŋz]

From	its	gable	a	sweet	strain	sings
从	它是	山墙	一个	甜的	拉紧	唱歌

从它的山墙上传来一阵甜美的歌声

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hjuː] .

A	she	-	bird	in	her	cloak	of	the	ousel's	hue	.
一个	她	-	鸟	在	她	披风	的	这	-	色调	.

一只披着燕子色斗篷的母鸟。

[ðə; ði][stæg][ɒv; əv] ['oʊkˌrɪdʒ] [liːp]

The	stags	of	Oakridge	leap
这	雄鹿	的	奥克里奇	飞跃

奥克里奇的雄鹿跃

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)][bæŋks] :

Into	the	river	of	clear	banks	:
进入	这	河	的	清除	银行	:

进入河岸清澈的河流：

[ðens] [red] - [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

Thence	red	Roiny	can	be	seen	,
因此	红色的	-	能	是	已见	,

由此可见红色的罗伊尼，

['glɔːriəs] - [ænd; ənd] - . [-]
Glorious Muckraw and Moinmoy . [14]
辉煌 - 和 - . [-]

光荣的穆克劳和莫因莫伊。[14]

[ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [meɪn] [ɒv; əv] [griːn] - [bɑːkt] [juː]
A hiding mane of green - barked yew
一个 隐藏 鬃毛 的 绿色的 - 吠叫 紫杉

一丛绿皮紫杉，宛如隐蔽的鬃毛

[sə'pɔːrts] [ðə; ði][skaɪ] :
Supports the sky :
支持 这 天空 :

支撑着天空:

['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] !
Beautiful spot !
美丽的 点 !

风景真美!

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [griːn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk]
the large green of an oak
这 大的 绿色的 的 一个 橡木

橡树的大片绿色

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .
Fronting the storm .
正面 这 风暴 .

直面风暴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['æplz] — [greɪt] [ɪts] ['baʊnti] !
A tree of apples — great its bounty !
一个 树 的 苹果 — 伟大的 它是 赏金 !

一棵苹果树——硕果累累!

[laɪk] [ə; eɪ]['hɒst(ə)l] , [vɑːst] !
Like a hostel , vast !
喜欢 一个 旅馆 , 广阔的 !

像个青年旅舍，真大!

[ə; eɪ] ['prɪti] [bʊʃ] , [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][fɪst] , [ɒv; əv]['taɪni]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,
A pretty bush , thick as a fist , of tiny hazel - nuts ,
一个 漂亮的 衬套 , 厚的 作为 一个 拳头 , 的 微小的 榛 - 坚果 ,

一丛漂亮的小灌木，像拳头一样浓密，结满了细小的榛子。

[ə; eɪ] [griːn] [mæs] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
A green mass of branches .
一个 绿色的 大量的 的 分支 .

一片绿色的枝条。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pjʊə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['wɔːtə(r)]
A choice pure spring and princely water
一个 选择 纯的 春天 和 王子 水

精选纯净泉水和尊贵水源

[tuː; tə] [drɪŋk] :
To drink :
到 喝 :

饮用:

[ðeə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [juː] - ['beriz] ,
There spring watercresses , yew - berries ,
那里 春天 西洋菜 , 紫杉 - 浆果 ,

那里有春季水芹菜、紫杉浆果，

['aɪvi] - [bʊʃɪz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Ivy - bushes thick as a man .
常春藤 - 灌木丛 厚的 作为 一个 男人 .

常春藤丛像人一样浓密。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪm] [swaɪn] [laɪ] [daʊn] .
Around it tame swine lie down .
大约 它 驯服 猪 说谎 向下 .

周围躺着一些驯养的猪。

[gəʊts] , [pɪgz] ,
Goats , pigs ,
山羊 , 猪 ,

山羊、猪、

[waɪld] [swaɪn] , ['greɪzɪŋ] [dɪə(r)] ,
Wild swine , grazing deer ,
荒野 猪 , 放牧 鹿 ,

野猪，吃草的鹿，

[ə; eɪ] ['bædʒ.ərz] [bruːd] .
A badger's brood .
一个 獾的 幼虫 .

獾的幼崽。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [truːp] , [ə; eɪ] ['hevi] [həʊst][ɒv; əv] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
A peaceful troop , a heavy host of denizens of the soil ,
一个 和平 部队 , 一个 重的 主持人 的 居民 的 这 土壤 ,

一支和平的军队，一支庞大的本土居民队伍，

[ə; eɪ] - ['trɪstɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] :
A - trysting at my house :
一个 - 幽会 在 我的 房子 :

在我家幽会：

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [fɔksiz] [kʌm] ,
To meet them foxes come ,
到 见面 他们 狐狸 来 ,

为了迎接它们，狐狸们来了，

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[f'eəɹəst] ['prɪnsɪz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Fairest princes come to my house ,
最公平 王子们 来 到 我的 房子 ,

最英俊的王子们，请到我家来吧!

[ə; eɪ] ['redi] ['gæðərɪŋ] :
A ready gathering :
一个 准备好 采集 :

准备就绪：

[pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [pə'reniəl] [bʊʃɪz] ,
Pure water , perennial bushes ,
纯的 水 , 多年生 灌木丛 ,

纯净水，多年生灌木，

['sæmən] , [traʊt] .
Salmon , trout .
三文鱼 , 鳟鱼 .

鲑鱼，鳟鱼。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv]['rəʊən; 'raʊən] , [blæk] [sləʊ] ,
A bush of rowan , black sloes ,
一个 衬套 的 罗文 , 黑色的 黑刺李 ,

一丛花楸树，黑色的黑刺李，

['dʌski] ['blækθɔ:n] ,
Dusky blackthorns ,
昏暗 黑刺李 ,

暗色黑刺李，

['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] , ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] , [pjʊə(r)] ['beriz] ,
Plenty of food , acorns , pure berries ,
很多 的 食物 , 橡子 , 纯的 浆果 ,

食物充足，橡子，纯浆果，

[beə(r)][flægz] .
Bare flags .
裸 旗帜 .

光秃秃的旗帜。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [egz] , ['hʌni] , [dɪ'lɪʃəs] [mɑ:st] ,
A clutch of eggs , honey , delicious mast ,
一个 离合器 的 鸡蛋 , 蜂蜜 , 可口的 桅杆 ,

一窝鸡蛋、蜂蜜、美味的坚果

[gɒd][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'ti:] :
God has sent it :
上帝 有 发送 它 :

这是上帝赐予的:

['swi:t] ['æplz] , [red] ['wɜ:t(ə)lberi] ,
Sweet apples , red whortleberries ,
甜的 苹果 , 红色的 越橘 ,

甜苹果，红越橘，

[ænd; ənd] ['bleɪbəri] .
And blaeberries .
和 越橘 .

还有越橘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[eɪl] [wɪð] [hɜ:bs] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz]
Ale with herbs , a dish of strawberries
艾尔啤酒 和 草药 , 一个 盘子 的 草莓

香草啤酒，一盘草莓

[ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
Of good taste and colour ,
的 好的 品尝 和 颜色 ,

色香味俱佳

[hɔ:z] , ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:nɪpə(r)] ,
Haws , berries of the juniper ,
霍斯 , 浆果 的 这 杜松 ,

山楂，杜松的浆果，

[sləʊ] , [nʌts] .
Sloes , nuts .
黑刺李 , 坚果 .

黑刺李，坚果。

[ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [miːd] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [bluː] - [belz] ,
A cup with mead of hazel - nut , blue - bells ,
一个 杯子 和 蜂蜜酒 的 榛 - 坚果 , 蓝色的 - 铃铛 ,

一杯榛子、蓝铃花蜜酒

[kwɪk] - ['grəʊɪŋ] ['rʌʃɪz] ,
Quick - growing rushes ,
快的 - 生长 冲刺 ,

生长迅速的灯芯草，

[dʌn] , ['meɪniːz][ɒv; əv]['braɪə(r)] ,
Dun oaklets , manes of briar ,
逼债 橡木 , 鬃毛 的 荆棘 ,

灰橡树幼苗，荆棘鬃毛，

['gʊdli] [swiːt] ['tæŋg(ə)l] .
Goodly sweet tangle .
很好 甜的 纠纷 .

甜蜜的纠缠。

[wen] ['brɪliənt] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [spredz] [ɪts] ['kʌləd] ['mænt(ə)l] ,
When brilliant summer - time spreads its coloured mantle ,
什么时候 杰出的 夏天 - 时间 传播 它是 有色 地幔 ,

当绚丽的夏日披上五彩斑斓的外衣，

[swiːt] - ['teɪstɪŋ] ['freɪgrəns] !
Sweet - tasting fragrance !
甜的 - 品尝 香味 !

香甜的香味！

['pɪgˌnʌt] , [waɪld]['mɑːdʒərəm] , [griːn] [liːks] ,
Pignuts , wild marjoram , green leeks ,
猪坚果 , 荒野 马郁兰 , 绿色的 韭菜 ,

猪坚果、野生马郁兰、绿韭菜

['vɜːd(ə)nt] ['pjʊrnɪs] !
Verdant pureness !
葱茏 纯度 !

翠绿纯净！

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [red] - ['brestɪd] [men] ,
The music of the bright red - breasted men ,
这 音乐 的 这 明亮的 红色的 - 胸部 男人 ,

胸膛鲜红的男人们的音乐，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['muːvmənt] !
A lovely movement !
一个 迷人的 移动 !

优美的乐章！

[ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , [fə'mɪliə(r)] ['kʊkuː]
The strain of the thrush , familiar cuckoos
这 拉紧 的 这 画眉 , 熟悉的 杜鹃鸟

画眉的鸣叫，熟悉的杜鹃鸟的叫声

[ə'bʌv] [maɪ] [haʊs] .
Above my house .
多于 我的 房子 .

我家楼上。

[swɔ:rmz] [ɒv; əv] ['bi:z] [ænd; ənd] ['ʧeɪfə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju:'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Swarms	of	bees	and	chafers	,	the	little	musicians	of	the	world	,
蜂群	的	蜜蜂	和	金龟子	,	这	小的	音乐家	的	这	世界	,

成群的蜜蜂和金龟子，这些世界上的小音乐家们，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɔ:rəs] :

A	gentle	chorus	:
一个	温和的	合唱	:

轻柔的合唱：

[waɪld] [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] , ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmərz] [end] ,

Wild	geese	and	ducks	,	shortly	before	summer's	end	,
荒野	鹅	和	鸭子	,	不久	前	夏季	结尾	,

夏末时节，野鹅和野鸭.....

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['tɒrənt] .

The	music	of	the	dark	torrent	.
这	音乐	的	这	黑暗的	激流	.

黑暗洪流的音乐。

[æn; ən] ['æktɪv] ['sɒŋstə(r)] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ren]

An	active	songster	,	a	lively	wren
一个	积极的	歌手	,	一个	热闹	鹪

一只活跃的鸣禽，一只活泼的鹪鹩

[frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [baʊ] ,

From	the	hazel	-	bough	,
从	这	榛	-	买	,

从榛树枝上，

['bju:tɪf(ə)l] ['hʊdɪd] [bɜ:dz] , ['wʊdpekə(r)] ,

Beautiful	hooded	birds	,	woodpeckers	,
美丽的	连帽的	鸟类	,	啄木鸟	,

美丽的带兜帽的鸟类，啄木鸟，

[ə; eɪ][vɑ:st] ['mʌltɪtju:d] !

A	vast	multitude	!
一个	广阔的	民众	!

数量庞大!

[feə(r)] [waɪt] [bɜ:dz] [kʌm] , ['herən] , ['si:gʌl] ,

Fair	white	birds	come	,	herons	,	seagulls	,
公平的	白色的	鸟类	来	,	苍鹭	,	海鸥	,

洁白的鸟儿飞来，苍鹭，海鸥，

[ðə; ði] ['kʊku:] [sɪŋz] [bɪ'twi:n] —

The	cuckoo	sings	between	—
这	布谷鸟	唱歌	之间	—

杜鹃鸟在——

[nəʊ] ['mɔ:nf(ə)l] ['mju:zɪk] !

No	mournful	music	!
不	悲哀	音乐	!

不要播放哀伤的音乐!

[dʌn] -

dun	heathpoults
逼债	-

灰石楠

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsɪt] ['heðə(r)] .

Out	of	the	russet	heather	.
出去	的	这	赤褐色	希瑟	.

从赤褐色石楠丛中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['hefə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
The lowing of heifers in summer ,
这 低 的 小母牛 在 夏天 ,

夏季小母牛的哞叫声

[bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] !
Brightest of seasons !
最亮的 的 季节 !

最绚丽的季节!

[nɒt] ['bɪtə(r)] , ['tɔɪlsəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] ,
Not bitter , toilsome over the fertile plain ,
不是 苦的 , 辛苦 超过 这 沃 清楚的 ,

不苦涩，也不辛勤劳作于肥沃的平原，

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [smuːð] !
Delightful , smooth !
愉快 , 光滑的 !

口感极佳，顺滑!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɑːntʃi] [wʊd]
The voice of the wind against the branchy wood
这 嗓音 的 这 风 反对 这 枝状 木头

风吹拂着枝繁叶茂的树林

[ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] :
Upon the deep - blue sky :
之上 这 深的 - 蓝色的 天空 :

在湛蓝的天空下:

[fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][swɒn] ,
Falls of the river , the note of the swan ,
瀑布 的 这 河 , 这 笔记 的 这 天鹅 ,

河流的瀑布，天鹅的鸣叫，

[dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] !
Delicious music !
可口的 音乐 !

美妙的音乐!

[ðə; ði]['breɪvɪst][bænd] [meɪk] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The bravest band make cheer to me ,
这 最勇敢的 乐队 制作 欢呼 到 我 ,

最勇敢的乐队为我欢呼，

[huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['haɪəd] :
Who have not been hired :
WHO 有 不是 到过 雇用 :

未被录用的人员:

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['evə(r)] - [jʌŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [wɜːs] [ɒf]
In the eyes of Christ the ever - young I am no worse off
在 这 眼睛 的 基督 这 曾经 - 年轻的 我 是 不 更糟 离开

在永葆青春的基督眼中，我并无过错。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] .
Than thou art .
比 你 艺术 .

比你更甚。

[ðəʊ] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst][ɪn][ðaɪ] [əʊn] ['pleʒəz] ,
Though thou rejoicest in thy own pleasures ,
尽管 你 最喜悦 在 你的 自己的 快乐 ,

虽然你沉浸于自己的享乐之中，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [welθ] ;
Greater than any wealth ;
更大的 比 任何 财富 ;

比任何财富都重要；

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
I am grateful for what is given me
我 是 感激的 为了 什么 是 给定 我

我感激我所拥有的一切。

[frɒm; frəm][maɪ] [gʊd] [kraɪst] .
From my good Christ .
从 我的 好的 基督 .

来自我亲爱的基督。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [straɪf]
Without an hour of fighting , without the din of strife
没有 一个 小时 的 斗争 , 没有 这 din 的 冲突

没有一小时的战斗，没有冲突的喧嚣

[ɪn][maɪ] [haʊs] ,
In my house ,
在 我的 房子 ,

在我家，

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['gɪvɛθ] ['evri] [gʊd]
Grateful to the Prince who giveth every good
感激的 到 这 王子 WHO 给予 每一个 好的

感谢赐予一切美好事物的王子

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʃiːlɪŋ] .
To me in my shieling .
到 我 在 我的 屏蔽 .

对我来说，在我的庇护之下。

[gwɑːr]
Guare
保证

瓜雷

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['glɔːriəs] ['kɪŋʃɪp]
I would give my glorious kingship
我 会 给 我的 辉煌 君主制

我愿献出我辉煌的王权

[wɪð] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['herɪtɪdʒ] —
With the share of my father's heritage —
和 这 分享 的 我的 父亲的 遗产 —

继承了父亲的遗产——

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ai] [wʊd] ['fɔːfɪt] [ˌaɪ 'tiː]
To the hour of my death I would forfeit it
到 这 小时 的 我的 死亡 我 会 丧失 它

至死我愿放弃它

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðaɪ] ['kʌmpəni] , [maɪ] - .
To be in thy company , my Marvan .
到 是 在 你的 公司 , 我的 - .

能与你相伴，我的马文。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [14]
脚注 : [-]

脚注：[14]

[nems] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [pleɪnz] .
Names of well - known plains .
姓名 的 出色地 - 已知 平原 .

著名平原的名称。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː]
SONG OF THE SEA
歌曲 的 这 海

海之歌

[ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz][ɒn][ðə; ðiː][pleɪn][ɒv; əv] [lɜr] , [bəʊld] [ə'krɒs] [ɪts] [haɪ] ['bɔːdəz]
A great tempest rages on the Plain of Ler , bold across its high borders
一个 伟大的 暴风雨 愤怒 在 这 清楚的 的 勒 , 大胆的 穿过 它是 高的 边界

一场巨大的风暴肆虐勒尔平原，横扫其高耸的边界。

[wɪnd] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] , [fɪəs] ['wɪntə(r)][hæz; həz][sleɪn][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]
Wind has arisen , fierce winter has slain us ; it has come across the
风 有 出现 , 凶猛的 冬天 有 被杀 我们 ; 它 有 来 穿过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

狂风骤起，凛冽的寒冬席卷而来；它跨越重洋而来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɪəst] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][spɪə(r)] .
It has pierced us like a spear .
它 有 穿孔 我们 喜欢 一个 矛 .

它像长矛一样刺穿了我们。

[wen] [ðə; ðiː][wɪnd] [sets] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [iːst] , [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪv] [ɪz] [raʊzd] ,
When the wind sets from the east , the spirit of the wave is roused ,
什么时候 这 风 套 从 这 东方 , 这 精神 的 这 海浪 是 唤醒 ,

当东风吹起时，海浪之灵便被唤醒。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rʌʃ] [pɑːst][ˌjuː 'es] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː][lænd] [weə(r)] [sets] [ðə; ðiː] [sʌn] ,
It desires to rush past us westward to the land where sets the sun ,
它 欲望 到 匆忙 过去的 我们 向西 到 这 土地 在哪里 套 这 太阳 ,

它渴望从我们身边疾驰而过，向西奔向日落之地。

[tuː; tə][ðə; ðiː][waɪld][ænd; ənd] [brɔːd] [griːn] [siː] .
To the wild and broad green sea .
到 这 荒野 和 广阔 绿色的 海 .

去往那片浩瀚无垠的绿色大海。

[wen] [ðə; ðiː][wɪnd] [sets] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒɪz][ðə; ðiː] [dɑːk] [fɪəs] [weɪvz]
When the wind sets from the north , it urges the dark fierce waves
什么时候 这 风 套 从 这 北 , 它 敦促 这 黑暗的 凶猛的 波浪

当北风刮起时，便会掀起汹涌澎湃的巨浪。

[tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['sʌðən] [wɜːld] , ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [straɪf] [ə'genst] [ðə; ðiː] [waɪd] [skaɪ] ,
Towards the southern world , surging in strife against the wide sky ,
向 这 南部 世界 , 滔滔 在 冲突 反对 这 宽的 天空 ,

向着南方世界，汹涌澎湃，对抗着广袤的天空，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [sɒŋ] .
Listening to the witching song .
聆听 到 这 女巫 歌曲 .

聆听女巫之歌。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][sets][frɒm; frəm][ðə; ði][west] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [ɒv; əv][swɪft] ['kʌrənts] ,
When the wind sets from the west across the salt sea of swift currents ,
什么时候 这 风 套 从 这 西方 穿过 这 盐 海 的 迅速 电流 ,

当西风吹过湍急的咸水海面时，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][gəʊ][pɑ:st][ju: 'es] ['i:stwəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sʌn] - [tri:] ,
It desires to go past us eastward towards the Sun - Tree ,
它 欲望 到 去 过去的 我们 向东 向 这 太阳 - 树 ,

它想从我们身边向东飞去，朝着太阳树的方向前进。

['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [lɒŋ] - ['dɪstənt] [si:] .
Into the broad long - distant sea .
进入 这 广阔 长的 - 遥远 海 .

进入广阔遥远的大海。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['sæksnz][ɒv; əv] ['maɪti]
When the wind sets from the south across the land of Saxons of mighty
什么时候 这 风 套 从 这 南 穿过 这 土地 的 撒克逊人 的 强大的
[ʃi:ldz] ,
shields ,
盾牌 ,

当南风吹过撒克逊人拥有强大盾牌的土地时，

[ðə; ði] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][skɪt] , [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rdʒiz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] - ,
The wave strikes the Isle of Scit , it surges up to the summit of Caladnet ,
这 海浪 罢工 这 小岛 的 scit , 它 涌动 向上 到 这 首脑 的 - ,

海浪冲击着斯基特岛，涌上卡拉德内特山顶。

[ænd; ənd] [paʊndz] [ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] .
And pounds the grey - green mouth of the Shannon .
和 磅 这 灰色的 - 绿色的 嘴 的 这 香农 .

猛烈地拍打着香农河灰绿色的河口。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [flʌd] , [ðə; ði] [si:] [ɪz] [fʊl] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [ʃɪps] ,
The ocean is in flood , the sea is full , delightful is the home of ships ,
这 海洋 是 在 洪水 , 这 海 是 满的 , 愉快 是 这 家 的 船舶 ,

海洋泛滥，大海盈满，船只停泊于此，令人心旷神怡。

[ðə; ði][wɪnd] [hwə:l][ðə; ði][sænd][ə'raʊnd][ðə; ði]['estʃuəri] ,
The wind whirls the sand around the estuary ,
这 风 旋转 这 沙 大约 这 河口 ,

风卷起河口周围的沙子，

['swɪftli] [ðə; ði]['rʌdə(r)] [kli:vz] [ðə; ði] [brɔ:d] [si:] .
Swiftly the rudder cleaves the broad sea .
迅速地 这 舵 裂片 这 广阔 海 .

舵迅速劈开广阔的大海。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɪð] ['maɪti] [fɔ:s] [ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz] ['tʌmbld] [ə'krɒs] [i:tʃ] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] - [maʊθ] ,
With mighty force the wave has tumbled across each broad river - mouth ,
和 强大的 力量 这 海浪 有 翻滚 穿过 每个 广阔 河 - 嘴 ,

巨浪以惊人的力量席卷了每一个宽阔的河口。

[wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] , [waɪt] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [sleɪn] [ˌjuː 'es] , [ə'raʊnd] - , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lænd]
Wind has come , white winter has slain us , around Cantire , around the land
风 有 来 , 白色的 冬天 有 被杀 我们 , 大约 - , 大约 这 土地
[ɒv; əv] ['ælbə] ,
of Alba ,
的 阿尔巴 ,

寒风袭来，白雪皑皑的冬天席卷了坎蒂雷，席卷了阿尔巴的土地。

[sliːv] - - [pɔːrz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [striːm] .
Slieve - Dremon pours forth a full stream .
斯利夫 - - 倾倒 前进 一个 满的 溪流 .

斯利夫-德雷蒙山倾泻而下，形成一条奔腾的溪流。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] ['maɪti] [hoʊsts] , [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrə(r)]
Son of the God the Father , with mighty hosts , save me from the horror
儿子 的 这 上帝 这 父亲 , 和 强大的 主持人 , 节省 我 从 这 恐怖
[ɒv; əv] [fɪəs] ['tempɪsts] !
of fierce tempests !
的 凶猛的 暴风雨 !

父神之子，率领强大的天军，救我脱离狂风暴雨的恐怖！

['raɪtʃəs] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , ['əʊnli] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [blɑːst] ,
Righteous Lord of the Feast , only save me from the horrid blast ,
正义 主 的 这 盛宴 , 仅有的 节省 我 从 这 可怕的 爆炸 ,

盛宴的公义之主，请救我脱离那可怕的爆炸吧！

[frɒm; frəm] [hel] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['tempɪst] !
From Hell with furious tempest !
从 地狱 和 狂怒 暴风雨 !

来自地狱的狂风暴雨！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm]
SUMMER HAS COME
夏天 有 来

夏天来了

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , ['helθi] [ænd; ənd] [friː] ,
Summer has come , healthy and free ,
夏天 有 来 , 健康 和 自由的 ,

夏天来了，健康又自由。

[wens] [ðə; ði] [braʊn] [wʊd] [ɪz] [ə'sləʊp] ;
Whence the brown wood is aslope ;
何处 这 棕色的 木头 是 斜坡 ;

因此，棕色的树林是倾斜的；

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [liːp] ,
The slender nimble deer leap ,
这 苗条 灵活 鹿 飞跃 ,

纤细敏捷的鹿跃起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [siːlz] [ɪz] [smuːð] .
And the path of seals is smooth .
和 这 小路 的 封印 是 光滑的 .

海豹的行进路线平坦顺畅。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋz] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

The	cuckoo	sings	sweet	music	,
这	布谷鸟	唱歌	甜的	音乐	,

杜鹃鸟唱着甜美的歌谣，

[wens] [ðeə(r)][ɪz] [smuːð] ['restfl] [sliːp] ;

Whence	there	is	smooth	restful	sleep	;
何处	那里	是	光滑的	宁静	睡觉	;

由此便能获得安稳的睡眠；

['dʒent(ə)l][bɜ·dz] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

Gentle	birds	leap	upon	the	hill	,
温和的	鸟类	飞跃	之上	这	爬坡道	,

温顺的鸟儿跃上山坡，

[ænd; ənd] [swɪft] [greɪ] [stæg] .

And	swift	grey	stags	.
和	迅速	灰色的	雄鹿	.

还有敏捷的灰色雄鹿。

[hiːt] [hæz; həz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] —

Heat	has	laid	hold	of	the	rest	of	the	deer	—
热	有	铺设	抓住	的	这	休息	的	这	鹿	—

其余的鹿也都被高温折磨得奄奄一息——

[ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪ][ɒv; əv] ['kɜːli] [pæks] !

The	lovely	cry	of	curly	packs	!
这	迷人的	哭	的	卷曲	包装	!

卷毛猫的可爱叫声！

[ðə; ði] [waɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][strænd] [smaɪlz] ,

The	white	extent	of	the	strand	smiles	,
这	白色的	程度	的	这	链	微笑	,

白色的沙滩微笑着，

[ðeə(r)][ðə; ði][swɪft] [siː] [ɪz] .

There	the	swift	sea	is	.
那里	这	迅速	海	是	.

那里是波涛汹涌的大海。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði][tɒps]

A	sound	of	playful	breezes	in	the	tops
一个	声音	的	顽皮的	微风	在	这	最高额

树梢间传来轻柔的微风声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['əʊkwʊd] [ɪz] [drʌm] - ,

Of	a	black	oakwood	is	Drum	Daill	,
的	一个	黑色的	橡木	是	鼓	-	,

黑橡木是鼓戴尔，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['hɔːnlɪs] [hɜːd] [rʌnz] ,

The	noble	hornless	herd	runs	,
这	高贵	无角	一群	跑步	,

高贵的无角兽群奔跑着，

[tuː; tə] [huːm] [kwɑːn] - [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

To	whom	Cuan	-	wood	is	a	shelter	.
到	谁	关	-	木头	是	一个	庇护所	.

库安伍德是他们的避难所。

[griːn] [bəːsts] [aʊt][ɒn] ['evri] [hɜːb] ,

Green	bursts	out	on	every	herb	,
绿色的	爆发	出去	在	每一个	草本植物	,

每一种香草都迸发出翠绿的嫩芽。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['əʊkwʊd] [ɪz] ['bʊʃi] ,
The top of the green oakwood is bushy ,
这 顶部 的 这 绿色的 橡木 是 茂密的 ,

绿色橡树的顶部枝繁叶茂。

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , ['wɪntə(r)][hæz; həz] [gɒn] ,
Summer has come , winter has gone ,
夏天 有 来 , 冬天 有 已消失 ,

夏天来了，冬天过去了。

['twɪstɪd] ['hɒli] [wuːnd] [ðə; ði] [haʊnd] .
Twisted hollies wound the hound .
扭曲 冬青树 伤口 这 猎犬 .

扭曲的冬青枝缠绕着猎犬。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋz] [ə; eɪ] [laʊd] [streɪn] ,
The blackbird sings a loud strain ,
这 黑鸟 唱歌 一个 大声 拉紧 ,

黑鸟高声鸣唱，

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ,
To him the live wood is a heritage ,
到 他 这 居住 木头 是 一个 遗产 ,

对他而言，活木是一份遗产。

[ðə; ði][sæd]['æŋgri] [siː] [ɪz]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
The sad angry sea is fallen asleep ,
这 伤心 生气的 海 是 倒下 睡着了 ,

悲伤愤怒的大海沉睡了。

[ðə; ði] ['spekld] ['sæmən] [liːps] .
The speckled salmon leaps .
这 斑驳的 三文鱼 跳跃 .

斑点鲑鱼跃出水面。

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] ['əʊvə(r)] ['evri] [lænd] , —
The sun smiles over every land , —
这 太阳 微笑 超过 每一个 土地 , —

阳光普照大地，

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [k'eəz] :
A parting for me from the brood of cares :
一个 离别 为了 我 从 这 幼虫 的 关心 :

让我从烦恼的漩涡中解脱出来:

[haʊndz] [bɑːk] , [stæg] [trɪst] ,
Hounds bark , stags tryst ,
猎犬 吠 , 雄鹿 幽会 ,

猎犬吠叫，雄鹿幽会，

['rævənz] ['flʌrɪʃ] , ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] !
Ravens flourish , summer has come !
渡鸦 繁荣 , 夏天 有 来 !

乌鸦繁盛，夏天来了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
SONG OF SUMMER
歌曲 的 夏天

夏日之歌

['sʌmə(r)] - [taɪm] , ['siːz(ə)n] [suː'priːm; sjuː'priːm] !

Summer	-	time	,	season	supreme	!
夏天	-	时间	,	季节	最高	!

盛夏，最美好的季节!

['splendɪd] [ɪz] ['kʌlə(r)] [ðen] .

Splendid	is	colour	then	.
灿烂	是	颜色	然后	.

色彩真是绚丽多彩。

['blækbɜːd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [leɪ]

Blackbirds	sing	a	full	lay
黑鸟	唱歌	一个	满的	躺

黑鸟唱着完整的歌

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [deɪ] .

If	there	be	a	slender	shaft	of	day	.
如果	那里	是	一个	苗条	轴	的	天	.

如果白昼有一缕细长的光柱。

[ðə; ði] [dʌst] - ['kʌləd] ['kʊkuː] [kɔːlz] [ə'laʊd] :

The	dust	-	coloured	cuckoo	calls	aloud	:
这	灰尘	-	有色	布谷鸟	呼叫	大声	:

灰褐色的杜鹃鸟高声鸣叫:

['welkəm] , ['splendɪd] ['sʌmə(r)] !

Welcome	,	splendid	summer	!
欢迎	,	灿烂	夏天	!

欢迎来到美好的夏天!

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] [ɪz] [pɑːst] ,

The	bitterness	of	bad	weather	is	past	,
这	苦味	的	坏的	天气	是	过去的	,

恶劣天气的痛苦已经过去了。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

The	boughs	of	the	wood	are	a	thicket	.
这	树枝	的	这	木头	是	一个	灌木丛	.

树林里的树枝密布，宛如一片灌木丛。

['pænɪk] ['stɑːtl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,

Panic	startles	the	heart	of	the	deer	,
恐慌	惊吓	这	心	的	这	鹿	,

惊慌惊吓着鹿的心脏。

[ðə; ði] [smuːð] [siː] [rʌnz] [ə'peɪs] —

The	smooth	sea	runs	apace	—
这	光滑的	海	跑步	迅速	—

平静的海面飞速流淌——

['siːz(ə)n] [wen] ['əʊʃ(ə)n] [sɪŋks] [ə'sliːp] ,

Season	when	ocean	sinks	asleep	,
季节	什么时候	海洋	水槽	睡着了	,

海洋沉睡的季节

['blɒsəm] ['kʌvəz] [ðə; ði] [wɜːld] .

Blossom	covers	the	world	.
开花	封面	这	世界	.

花开遍及世界各地。

['biːz] [wɪð] ['pjuːni] [streŋθ] ['kæri]

Bees	with	puny	strength	carry
蜜蜂	和	弱小	力量	携带

力气很小的蜜蜂搬运

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ;

A	goodly	burden	,	the	harvest	of	blossoms	;
一个	很好	负担	,	这	收成	的	花朵	;

美好的负担，花朵的收获；

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [kaɪn] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌd] ,

Up	the	mountain	-	side	kine	take	with	them	mud	,
向上	这	山	-	边	牛	拿	和	他们	泥	,

牛群上山时会带走泥土，

[ðə; ði] [ænt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [miːl] .

The	ant	makes	a	rich	meal	.
这	蚂蚁	制作	一个	富有的	一顿饭	.

蚂蚁饱餐了一顿。

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [saʊndz] ['mjuːzɪk] ,

The	harp	of	the	forest	sounds	music	,
这	竖琴	的	这	森林	声音	音乐	,

森林的竖琴奏响了美妙的音乐。

[ðə; ði] [seɪl] ['gæðəz] — ['pɜːfɪkt] [piːs] ;

The	sail	gathers	—	perfect	peace	;
这	帆	聚集	—	完美的	和平	;

帆收拢——一片祥和；

['kʌlə(r)] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ɒn] ['evri] [haɪt] ,

Colour	has	settled	on	every	height	,
颜色	有	定居	在	每一个	高度	,

色彩已遍布每一处高处。

[heɪz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [fʊl] ['wɔːtəz] .

Haze	on	the	lake	of	full	waters	.
阴霾	在	这	湖	的	满的	水	.

湖面波光粼粼，水面泛着薄雾。

[ðə; ði] ['kɔːnkreɪk] , [ə; eɪ] ['strenjuəs] [bɑːd] , ['diskɔːsiz] ,

The	corncrake	,	a	strenuous	bard	,	discourses	,
这	田鸡	,	一个	费力的	诗人	,	论述	,

田鸡，一位勤奋的吟游诗人，吟诵道：

[ðə; ði] ['lɒfti] [kəʊld] ['wɔːtəfɔːl] [sɪŋz]

The	lofty	cold	waterfall	sings
这	高远	寒冷的	瀑布	唱歌

高耸冰冷的瀑布在歌唱

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] [puːl] —

A	welcome	to	the	warm	pool	—
一个	欢迎	到	这	温暖的	水池	—

欢迎来到温暖的泳池——

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [hæz; həz] [kʌm] .

The	talk	of	the	rushes	has	come	.
这	讲话	的	这	冲刺	有	来	.

关于抢购潮的讨论已经开始了。

[laɪt] ['swɔləuz] [dɑːt] [ə'lɒft] ,

Light	swallows	dart	aloft	,
光	燕子	镖	高空	,

轻盈的燕子掠过天空，

[laʊd] ['melədi] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [hɪl] ,

Loud	melody	encircles	the	hill	,
大声	旋律	包围	这	爬坡道	,

响亮的旋律回荡在山丘周围，

[ðə; ði] [sɒft] [rɪtʃ] [mɑːst] [bʌdz] ,
The soft rich mast buds ,
这 柔软的富有的 桅杆 花蕾 ,

柔软而丰满的果实芽，

[ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['kwægmaɪə(r)] ['prætl] .
The stuttering quagmire prattles .
这 口吃 泥潭 喋喋不休 .

结结巴巴的泥潭喋喋不休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [piːt] - [bɒg] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [kəʊt] ,
The peat - bog is as the raven's coat ,
这 泥炭 - 沼泽 是 作为 这 渡鸦的 外套 ,

泥炭沼泽就像渡鸦的皮毛一样。

[ðə; ði] [laʊd] ['kʊkuː] [bɪdz] ['welkəm] ,
The loud cuckoo bids welcome ,
这 大声 布谷鸟 出价 欢迎 ,

杜鹃鸟的鸣叫表示欢迎，

[ðə; ði] ['spekld] [fɪʃ] [liːps] —
The speckled fish leaps —
这 斑驳的 鱼 跳跃 —

斑点鱼跃出水面——

[strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['wɒriə(r)] .
Strong is the bound of the swift warrior .
强的 是 这 边界 的 这 迅速 战士 .

迅捷战士的羁绊坚不可摧。

[mæn] ['flɜːrɪʃ] , [ðə; ði] ['meɪdn] [bʌdz]
Man flourishes , the maiden buds
男人 繁花 , 这 少女 花蕾

男人兴旺，少女含苞待放

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [strɒŋ] [praɪd] .
In her fair strong pride .
在 她 公平的 强的 自豪 .

她拥有着纯洁而坚定的骄傲。

['pɜːfɪkt] [iːtʃ] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [graʊnd] ,
Perfect each forest from top to ground ,
完美的 每个 森林 从 顶部 到 地面 ,

从上到下，把每一片森林都修缮一新。

['pɜːfɪkt] [iːtʃ] [greɪt] ['steɪtli] [pleɪn] .
Perfect each great stately plain .
完美的 每个 伟大的 庄严 清楚的 .

每一片宏伟的平原都完美无瑕。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['siːzənz] ['splendə(r)] ,
Delightful is the season's splendour ,
愉快 是 这 本季 辉煌 ,

这个季节的景色真是令人赏心悦目。

[rʌf] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [gɒn] :
Rough winter has gone :
粗糙的 冬天 有 已消失 :

严冬已过：

['evri] ['fru:tf(ə)l] [wʊd] [ʃaɪnz] [waɪt] ,
Every fruitful wood shines white ,
每一个 卓有成效 木头 闪耀 白色的 ,

每一棵结果实的树都闪着白光，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [pi:s] [ɪz] ['sʌmə(r)] .
A joyous peace is summer .
一个 欢乐 和平 是 夏天 .

夏天，是令人愉悦的宁静。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ['set(ə)lz]
A flock of birds settles
一个 群 的 鸟类 定居点

一群鸟儿栖息下来

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [medəuz] ,
In the midst of meadows ,
在 这 中间 的 草地 ,

在草地中央，

[ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] ['rʌsl] ,
The green field rustles ,
这 绿色的 场地 沙沙声 ,

绿色的田野沙沙作响。

[weər'ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] [waɪt] [stri:m] .
Wherein is a brawling white stream .
其中 是 一个 争吵 白色的 溪流 .

其中有一条湍急的白色溪流。

[ə; eɪ] [waɪld] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [reɪs] ['hɔ:sɪz] ,
A wild longing is on you to race horses ,
一个 荒野 渴望 是 在 你 到 种族 马匹 ,

你内心深处渴望赛马，

[ðə; ði] [ræŋkt] [həʊst] [ɪz] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] :
The ranked host is ranged around :
这 排名 主持人 是 范围 大约 :

排名靠前的主持人范围大致如下：

[ə; eɪ] [braɪt] [ʃɑ:ft] [hæz; həz] [bi:n] [ʃɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] ,
A bright shaft has been shot into the land ,
一个 明亮的 轴 有 到过 射击 进入 这 土地 ,

一道明亮的光束射入大地，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [flæg] [ɪz] [gəʊld] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
So that the water - flag is gold beneath it .
所以 那 这 水 - 旗帜 是 金子 下面 它 .

所以水旗下面是金色的。

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] , ['taɪni] , [pə'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
A timorous , tiny , persistent little fellow
一个 胆怯的 , 微小的 , 执着的 小的 同伴

一个胆小、瘦小、但又很执着的小家伙

[sɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Sings at the top of his voice ,
唱歌 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他放声高歌，

[ðə; ði] [lɑ:k] [sɪŋz] [klɪə(r)] ['taɪdɪŋz] :
The lark sings clear tidings :
这 云雀 唱歌 清除 消息 :

云雀歌唱，传递清晰的信息：

[sə'pɑːsɪŋ] ['sʌmə(r)] - [taɪm][ɒv; əv] ['delɪkət] [hjʊ] !
Surpassing summer - time of delicate hues !
超越 夏天 - 时间 的 精美的 色调 !

超越夏日柔和的色彩!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn]
SUMMER IS GONE
夏天 是 已消失

夏天结束了

[maɪ]['taɪdɪŋz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ðə; ði][stæg] [belz] ,
My tidings for you : the stag bells ,
我的 消息 为了 你 : 这 麇 铃铛 ,

我向你带来的消息：鹿铃铛，

['wɪntə(r)] [snoʊz] , ['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn] .
Winter snows , summer is gone .
冬天 雪 , 夏天 是 已消失 .

冬雪已逝，夏天已过。

[wɪnd] [haɪ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Wind high and cold , low the sun ,
风 高的 和 寒冷的 , 低的 这 太阳 ,

风很大很冷，太阳低垂。

[ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [siː] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
Short his course , sea running high .
短的 他的 课程 , 海 跑步 高的 .

缩短航程，海浪汹涌。

[diːp] - [red] [ðə; ði] ['brækən] , [ɪts] [ʃeɪp] [ɔːl] [gɒn] —
Deep - red the bracken , its shape all gone —
深的 - 红色的 这 蕨类植物 , 它是 形状 全部 已消失 —

蕨类植物呈深红色，形状完全消失了——

[ðə; ði][waɪld] - [guːs] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][kraɪ] .
The wild - goose has raised his wonted cry .
这 荒野 - 鹅 有 提高 他的 惯常 哭 .

野鹅发出了它惯常的鸣叫声。

[kəʊld][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ;
Cold has caught the wings of birds ;
寒冷的 有 捕捉 这 翅膀 的 鸟类 ;

寒冷笼罩了鸟儿的翅膀;

['siːz(ə)n] [ɒv; əv][aɪs] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['taɪdɪŋz] .
Season of ice — these are my tidings .
季节 的 冰 — 这些 是 我的 消息 .

冰雪季节来临——这是我带来的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]
A SONG OF WINTER
一个 歌曲 的 冬天

冬日之歌

[kəʊld] , [kəʊld] !
Cold , cold !
寒冷的 , 寒冷的 !

冷，冷！

[kəʊld][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [brɔːd] - ,
Cold to - night is broad Moylurg ,
寒冷的 到 - 夜晚 是 广阔 - ,

今晚寒冷笼罩着整个莫伊卢格地区。

['haɪə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntən] - [reɪndʒ] ,
Higher the snow than the mountain - range ,
更高 这 雪 比 这 山 - 范围 ,

积雪比山脉还高，

[ðə; ði][dɪə(r)] ['kænɒt] [get][æt; ət][ðeə(r)] [fuːd] .
The deer cannot get at their food .
这 鹿 不能 得到 在 他们的 食物 .

鹿吃不到食物了。

[kəʊld] [tɪl] [duːm] !
Cold till Doom !
寒冷的 直到 厄运 !

冷到极致！

[ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl] :
The storm has spread over all :
这 风暴 有 传播 超过 全部 :

风暴已经蔓延到所有地方：

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz] [iːtʃ] ['fʌrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][sləʊp] ,
A river is each furrow upon the slope ,
一个 河 是 每个 畦 之上 这 坡 ,

河流是山坡上的每一道沟壑，

[iːtʃ] [fɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [puːl] .
Each ford a full pool .
每个 福特 一个 满的 水池 .

每只福特都装满了一个游泳池。

[ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [siː] [ɪz] [iːtʃ] [lɒk] ,
A great tidal sea is each loch ,
一个 伟大的 潮汐 海 是 每个 湖 ,

每个湖泊都是一片浩瀚的潮汐海。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɒk] [ɪz] [iːtʃ] [puːl] :
A full loch is each pool :
一个 满的 湖 是 每个 水池 :

每个水池都算作一个完整的湖泊：

['hɔːsɪz] ['kænɒt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv] [rɒs] ,
Horses cannot get over the ford of Ross ,
马匹 不能 得到 超过 这 福特 的 罗斯 ,

马匹无法越过罗斯浅滩。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [tuː] [fiːt] [get][ðeə(r)] .
No more can two feet get there .
不 更多的 能 二 脚 得到 那里 .

两只脚再也到不了那里了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] ,
The fish of Ireland are a - roaming ,
这 鱼 的 爱尔兰 是 一个 - 漫游 ,

爱尔兰的鱼儿四处游荡，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][strænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪv] [dʌz] [nɒt] [paʊnd] ,

There	is	no	strand	which	the	wave	does	not	pound	,
那里	是	不	链	哪个	这	海浪	做	不是	磅	,

没有哪一处地方能逃过海浪的冲击。

[nɒt] [ə; eɪ] [taʊn] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Not	a	town	there	is	in	the	land	,
不是	一个	镇	那里	是	在	这	土地	,

这片土地上没有一座城镇。

[nɒt] [ə; eɪ] [bel] [ɪz] [hɜːd] , [nəʊ] [kreɪn] [tɔːks] .

Not	a	bell	is	heard	,	no	crane	talks	.
不是	一个	钟	是	听到	,	不	起重机	会谈	.

没有铃声，没有起重机的鸣叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][kwɑːn] - [wʊd] [get]

The	wolves	of	Cuan	-	wood	get
这	狼	的	关	-	木头	得到

库安伍德的狼群

['naɪðə(r)] [rest] [nɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)] ,

Neither	rest	nor	sleep	in	their	lair	,
两者都不	休息	也不	睡觉	在	他们的	巢穴	,

它们的巢穴里既不休息也不睡觉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ['kænɒt] [faɪnd]

The	little	wren	cannot	find
这	小的	鹪	不能	寻找

小鹪鹩找不到

['ʃeltə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['lən] .

Shelter	in	her	nest	on	the	slope	of	Lon	.
庇护所	在	她	巢	在	这	坡	的	朗	.

她在隆山坡上的巢穴里避难。

[kiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] [kəʊld] [aɪs]

Keen	wind	and	cold	ice
敏锐的	风	和	寒冷的	冰

凛冽的寒风和冰冷的冰层

[hæz; həz] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][bɜ˞dz] ,

Has	burst	upon	the	little	company	of	birds	,
有	爆裂	之上	这	小的	公司	的	鸟类	,

突然闯入这群小鸟中，

[ðə; ði] ['blækbɜːd] ['kænɒt] [get][ə; eɪ] [liː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] ,

The	blackbird	cannot	get	a	lee	to	her	liking	,
这	黑鸟	不能	得到	一个	李	到	她	喜欢	,

黑鸟找不到一块她喜欢的草地。

['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪd][ɪn][kwɑːn] - [wʊd] .

Shelter	for	its	side	in	Cuan	-	wood	.
庇护所	为了	它是	边	在	关	-	木头	.

在库安伍德为它提供庇护。

['kəʊzi]['aʊə(r)][pɒt][ɒn][ɪts] [hʊk] ,

Cosy	our	pot	on	its	hook	,
舒适	我们的	锅	在	它是	钩	,

把锅舒适地挂在挂钩上，

['kreɪzi][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['lən] :

Crazy	the	hut	on	the	slope	of	Lon	:
疯狂的	这	小屋	在	这	坡	的	朗	:

隆山坡上的小屋真疯狂：

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)] ,
The snow has crushed the wood here ,
这 雪 有 碎 这 木头 这里 ,

积雪压垮了这里的木头。

['tɔɪlsəm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ben] - [ˌbiː 'əʊ] .
Toilsome to climb up Ben - bo .
辛苦 到 爬 向上 本 - 波 .

攀登本波山很费力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[glen] [raɪz] ['eɪnʃənt] [bɜːd]
Glenn Rye's ancient bird
格伦 黑麦的 古老的 鸟

格伦·赖伊的古老鸟类

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪnd] [gets] [griːf] ;
From the bitter wind gets grief ;
从 这 苦的 风 获得 悲伤 ;

凛冽的寒风带来悲伤;

[greɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,
Great her misery and her pain ,
伟大的 她 苦难 和 她 疼痛 ,

她的痛苦和悲伤是何等巨大!

[ðə; ði][aɪs] [wɪl] [get]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
The ice will get into her mouth .
这 冰 将要 得到 进入 她 嘴 .

冰块会进到她嘴里。

[frɒm; frəm] [flɒk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [daʊn] [tuː; tə][raɪz] —
From flock and from down to rise —
从 群 和 从 向下 到 上升 —

从群落到下落，再到上升——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ! — [wɜː(r); wə(r)] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
Take it to heart ! — were folly for thee :
拿 它 到 心 ! — 是 蠢事 为了 你 :

务必铭记于心！——这对你而言是愚蠢的:

[aɪs][ɪn] [hiːps] [ɒn] ['evri] [fɔːd] —
Ice in heaps on every ford —
冰 在 堆积如山 在 每一个 福特 —

每个浅滩上都堆积着厚厚的冰——

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [seɪ] - [kəʊld] - !
That is why I say ' cold ' !
那 是 为什么 我 说 - 寒冷的 - !

这就是我为什么说"冷"的原因!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['ærən]
ARRAN
阿兰

阿兰

['ærən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [stæg] ,
Arran **of** **the** **many** **stags** **,**
阿兰 的 这 许多 雄鹿 ,

阿兰岛，雄鹿众多的地方，

[ðə; ði] [siː] [straɪks] [ə'genst] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ,
The **sea** **strikes** **against** **its** **shoulder** **,**
这 海 罢工 反对 它是 肩膀 ,

海浪拍打着他的肩膀，

[aɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
Isle **in** **which** **companies** **are** **fed** **,**
小岛 在 哪个 公司 是 美联储 ,

公司赖以生存的岛屿

[rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [bluː] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] ['redən] .
Ridge **on** **which** **blue** **spears** **are** **reddened** **.**
岭 在 哪个 蓝色的 长矛 是 发红 .

山脊上蓝色的矛尖泛红。

['skɪtɪʃ] [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [piːks] ,
Skittish **deer** **are** **on** **her** **peaks** **,**
胆怯的 鹿 是 在 她 高峰 ,

胆小的鹿群在她山峰上。

[dɪ'lɪʃəs] ['beriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['meɪniːz] ,
Delicious **berries** **on** **her** **manes** **,**
可口的 浆果 在 她 鬃毛 ,

她鬃毛上挂满了美味的浆果，

[kuːl] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] ,
Cool **water** **in** **her** **rivers** **,**
凉爽的 水 在 她 河流 ,

她河流中的水很凉爽，

[mɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dʌn] [əʊks] .
Mast **upon** **her** **dun** **oaks** **.**
桅杆 之上 她 逼债 橡树 .

桅杆挂在她那片暗褐色的橡树上。

['greɪhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['biːglz] ,
Greyhounds **are** **in** **it** **and** **beagles** **,**
灵缇犬 是 在 它 和 比格犬 ,

灰狗和比格犬都在其中，

['blækbəriz] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['blækθɔːn] ,
Blackberries **and** **sloes** **of** **the** **dark** **blackthorn** **,**
黑莓 和 黑刺李 的 这 黑暗的 黑刺李 ,

黑莓和黑刺李，

[hɜː(r); hə(r)] [dwelɪŋz] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Her **dwellings** **close** **against** **the** **woods** **,**
她 住宅 关闭 反对 这 树林 ,

她的住所紧邻树林，

[dɪə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][əʊk] - [wʊdz] .
Deer **scattered** **about** **her** **oak** **-** **woods** **.**
鹿 疏散 关于 她 橡木 - 树林 .

鹿群散落在她的橡树林中。

['gliːnɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɒks] ,
Gleaning **of** **purple** **upon** **her** **rocks** **,**
拾穗 的 紫色的 之上 她 岩石 ,

岩石上闪烁着紫色的光芒，

['fɔːltləs] [grɑːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊps] ,
Faultless **grass** **upon** **her** **slopes** **,**
完美无瑕 草 之上 她 连续下坡 ,

她山坡上的草地完美无瑕，

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['ʃeɪpli] [krægz]
Over **her** **fair** **shapely** **crags**
超过 她 公平的 优美 峭壁

在她那优美嶙峋的峭壁之上

[nɔɪz] [ɒv; əv] ['dæp(ə)ld] [fɔːn] [ə; eɪ] - [skɪpɪŋ] .
Noise **of** **dappled** **fawns** **a** **-** **skipping** **.**
噪音 的 斑驳的 小鹿 一个 - 跳过 .

斑驳的小鹿跳跃的叫声。

[smuːð] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lev(ə)l] [lænd] , [fæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swaɪn] ,
Smooth **is** **her** **level** **land** **,** **fat** **are** **her** **swine** **,**
光滑的 是 她 等级 土地 , 胖的 是 她 猪 ,

她的土地平坦光滑，她的猪群肥壮肥美。

[braɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] ,
Bright **are** **her** **fields** **,**
明亮的 是 她 字段 ,

她的田野一片光明，

[hɜː(r); hə(r)] [nʌts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪz(ə)l] - [wʊd] ,
Her **nuts** **upon** **the** **tops** **of** **her** **hazel** **-** **wood** **,**
她 坚果 之上 这 最高额 的 她 榛 - 木头 ,

她榛树顶端的坚果，

[lɒŋ] ['gæliz] ['seɪlɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
Long **galleys** **sailing** **past** **her** **.**
长的 厨房 帆船 过去的 她 .

长长的帆船从她身边驶过。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [feə(r)] ['siːz(ə)n] ['kɒmz] ,
Delightful **it** **is** **when** **the** **fair** **season** **comes** **,**
愉快 它 是 什么时候 这 公平的 季节 来 ,

集市季到来时，真是令人高兴!

[traʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɹ'ɪŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] ,
Trout **under** **the** **brinks** **of** **her** **rivers** **,**
鳟鱼 在下面 这 布林克斯 的 她 河流 ,

她河岸下的鳟鱼，

['siːgʌl] ['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [klɪf] ,
Seagulls **answer** **each** **other** **round** **her** **white** **cliff** **,**
海鸥 回答 每个 其他 圆形的 她 白色的 悬崖 ,

海鸥在她白色的悬崖周围互相回应，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪz] ['ærən] !
Delightful **at** **all** **times** **is** **Arran** **!**
愉快 在 全部 时代 是 阿兰 !

阿伦岛总是那么令人愉悦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[lʌv] ['pəʊətri]
LOVE POETRY
爱 诗

爱情诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kriːd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gwɑːr]
THE SONG OF CREDE , DAUGHTER OF GUARE
这 歌曲 的 信条 , 女儿 的 保证

克里德之歌，瓜尔之女

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [kriːd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [gwɑːr] [ɒv; əv] - ,
In the battle of Aidne , Crede , the daughter of King Guare of Aidne ,
在 这 战斗 的 - , 信条 , 这 女儿 的 国王 保证 的 - ,

在艾德尼战役中，艾德尼国王瓜雷的女儿克雷德

[bɪ'held] - [ɒv; əv][ðə; ði][hai] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv] [gwɑːr] ,
beheld Dinertach of the Hy Fidgenti , who had come to the help of Guare ,
观看 - 的 这 嗨 - , WHO 有 来 到 这 帮助 的 保证 ,

看到海菲金蒂的迪内尔塔赫前来帮助瓜雷，

[wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wuːndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
with seventeen wounds upon his breast .
和 十七 伤口 之上 他的 胸部 .

他胸前有十七处伤口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
Then she fell in love with him .
然后 她 跌倒 在 爱 和 他 .

然后她爱上了他。

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv]['koʊlmənz] [tʃɜːtʃ] .
He died , and was buried in the cemetery of Colman's Church .
他 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 公墓 的 科尔曼的 教会 .

他去世了，被埋葬在科尔曼教堂的墓地里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ærəus] [ðæt] ['mɜːdə(r)] [sliːp]
These are arrows that murder sleep
这些 是 箭头 那 谋杀 睡觉

这些箭矢会扼杀睡眠

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [kəʊld] [naɪt] :
At every hour in the bitter - cold night :
在 每一个 小时 在 这 苦的 - 寒冷的 夜晚 :

在寒冷的夜里，每个小时：

[pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ]
Pangs of love throughout the day
疼痛 的 爱 自始至终 这 天

一整天都萦绕着恋爱的悸动

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] - .
For the company of the man from Roiny .
为了 这 公司 的 这 男人 从 - .

为了陪伴来自罗伊尼的男人。

[greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][lænd]

Great	love	of	a	man	from	another	land
伟大的	爱	的	一个	男人	从	其他	土地

来自异国的男子的伟大爱情

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] :

Has	come	to	me	beyond	all	else	:
有	来	到	我	超过	全部	别的	:

对我来说，最重要的莫过于此:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [bluːm] , [nəʊ]['kʌlə(r)] [ɪz][left] ,

It	has	taken	my	bloom	,	no	colour	is	left	,
它	有	已采取	我的	盛开	,	不	颜色	是	左边	,

它夺走了我的花朵，再也看不到任何色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [rest] .

It	does	not	let	me	rest	.
它	做	不是	让	我	休息	.

它让我无法安宁。

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sɔːŋz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Sweeter	than	songs	was	his	speech	,
更甜	比	歌曲	曾是	他的	演讲	,

他的言辞比歌声还要动听。

[seɪv] ['həʊli][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] ;

Save	holy	adoration	of	Heaven's	King	;
节省	圣	崇拜	的	天	国王	;

除了对天国君王的圣洁敬拜之外;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fleɪm] , [nəʊ] ['bəʊstfl] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	was	a	glorious	flame	,	no	boastful	word	fell	from	his	lips	,
他	曾是	一个	辉煌	火焰	,	不	自夸	单词	跌倒	从	他的	嘴唇	,

他光芒四射，从不夸耀。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪdz] [saɪd] .

A	slender	mate	for	a	maid's	side	.
一个	苗条	伴侣	为了	一个	女佣	边	.

女仆身边的纤细伴侣。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][wɒz; wəz] ['bæʃfl] ,

When	I	was	a	child	I	was	bashful	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	曾是	害羞的	,

我小时候很害羞。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][trist, traist] :

I	was	not	given	to	going	to	trysts	:
我	曾是	不是	给定	到	去	到	幽会	:

我并不热衷于幽会:

[sɪns] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪwəd] [eɪdʒ] ,

Since	I	have	come	to	a	wayward	age	,
自从	我	有	来	到	一个	任性的	年龄	,

既然我已经到了叛逆的年纪，

[maɪ] ['wɒntənnəs] [hæz; həz] [bi'gail] [ˌem 'iː] .

My	wantonness	has	beguiled	me	.
我的	放荡	有	被迷惑	我	.

我的放荡不羁蒙蔽了自己。

[ai][hæv; həv] ['evri] [gʊd] [wɪð] [gwɑːr] ,

I	have	every	good	with	Guare	,
我	有	每一个	好的	和	保证	,

我对Guare非常满意，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] - :

The	**King**	**of**	**cold**	**Aidne**	**:**
这	国王	的	寒冷的	-	:

冷酷的艾德尼之王:

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l]

But	**my**	**mind**	**has**	**fallen**	**away**	**from**	**my**	**people**
但	我的	头脑	有	倒下	离开	从	我的	人们

但我的心思已远离了我的族人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] - .

To	**the**	**meadow**	**at**	**Irluachair**	**.**
到	这	草地	在	-	.

前往伊尔卢阿凯尔的草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)
第4/6页

[ðeə(r)] [ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] -
There is chanting in the meadow of glorious Aidne
那里 是 吟唱 在 这 草地 的 辉煌 -

在光荣的艾德妮的草地上，传来吟唱声。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['koʊlmənz] [tʃɜ:tʃ] :
Around the sides of Colman's Church :
大约 这 侧面 的 科尔曼的 教会 :

科尔曼教堂周围:

['glɔ:riəs] [fleɪm] , [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] —
Glorious flame , now sunk into the grave —
辉煌 火焰 , 现在 沉没 进入 这 严重 —

辉煌的火焰，如今已沉入坟墓——

- [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Dinertach was his name .
- 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫迪纳塔赫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌaɪ 'ti:] [riŋ] [maɪ] ['pɪtiəbl] [hɑ:t] , [əʊ] [tʃeɪst] [kraɪst] ,
It wrings my pitiable heart , O chaste Christ ,
它 拧 我的 可怜的 心 , 哦 贞洁 基督 ,

哦，贞洁的基督，它撕裂了我可怜的心。

[wɒt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [maɪ] [lɒt] :
What has fallen to my lot :
什么 有 倒下 到 我的 很多 :

我遭遇了以下境遇:

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ærəus] [ðæt] ['mɜ:də(r)] [sli:p]
These are arrows that murder sleep
这些 是 箭头 那 谋杀 睡觉

这些箭矢会扼杀睡眠

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] - [kəʊld] [naɪt] .
At every hour in the bitter - cold night .
在 每一个 小时 在 这 苦的 - 寒冷的 夜晚 .

在寒冷的夜里，每个小时都是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

- [ænd; ənd] -
LIADIN AND CURITHIR
- 和 -

利亚丁和库里希尔

- [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] , [went] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .
Liadin of Corkaguiney , a poetess , went visiting into the country of Connaught .
- 的 - , 一个 女诗人 , 去 访问 进入 这 国家 的 康诺特 .

科克吉尼的莉亚丁是一位女诗人，她去康诺特地区游玩。

[ðeə(r)] - , [hɪm'self][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [meɪd] [æn; ən] [eɪl] - [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
There Curithir , himself a poet , made an ale - feast for her .
那里 - , 他自己 一个 诗人 , 制成 一个 麦芽酒 - 盛宴 为了 她 .

库里希尔本人也是一位诗人，他为她举办了一场啤酒盛宴。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][wiː; wi] [tuː] [juˈnaɪt] , - ? -
' Why should not we two unite , Liadin ? '
- 为什么 应该 不是 我们 二 团结 , - ? -

"我们为何不能结盟，利亚丁？"

[seθ] - . -
saith Curithir . '
赛斯说 - . -

库里希尔说道。

[ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] . -
A son of us two would be famous . '
一个 儿子 的 我们 二 会 是 著名的 . -

我们俩的儿子将来会出名。

- [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][duː; də][səʊ] [naʊ] , - [seθ] [ʃiː; ʃi] ,
' Do not let us do so now , ' saith she ,
- 做 不是 让 我们 做 所以 现在 , - 赛斯说 她 ,

"现在不要这样做，"她说。

- [lest][maɪ][raʊnd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [biː; bi]['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' lest my round of visiting be ruined for me .
- 免得 我的 圆形的 的 访问 是 毁坏 为了 我 .

免得我的这次探访之旅泡汤了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [həʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . -
If you will come for me again at my home , I shall go with you . '
如果 你 将要 来 为了 我 再次 在 我的 家 , 我 将 去 和 你 . -

如果你再来我家接我，我就跟你走。

[ðæt] [fel] [səʊ] .
That fell so .
那 跌倒 所以 .

就这样倒下了。

['saʊθwəd] [hiː; hi] [went] ,
Southward he went ,
向南 他 去 ,

他向南而去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['poʊɪts] [dres] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and a single gillie behind him with his poet's dress in a bag upon his back ,
和 一个 单身的 吉莉 在后面 他 和 他的 诗人的 裙子 在 一个 包 之上 他的 后退 ,

他身后跟着一个侍从，背着一个袋子，袋子里装着诗人的长袍。

[waɪl] - [hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɑːb] .
while Curithir himself was in a poor garb .
尽管 - 他自己 曾是 在 一个 贫穷的 外衣 .

而库里希尔本人却衣衫褴褛。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][spɪə(r)] - [hedz] [ɪn][ðə; ði][bæg]['ɔːlsəʊ] .
There were spear - heads in the bag also .
那里 是 矛 - 头部 在 这 包 还 .

袋子里还有矛头。

[hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [bɪˈsaɪd] - [kɔːt] .

He	went	till	he	was	at	the	well	beside	Liadin's	court	.
他	去	直到	他	曾是	在	这	出色地	旁	-	法庭	.

他一直走到利亚丁宫廷旁边的水井边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [dres] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn]

There	he	took	his	crimson	dress	about	him	,	and	the	heads	were	put	upon
那里	他	采取	他的	赤红	裙子	关于	他	,	和	这	头部	是	放	之上

[ðeə(r)] [ʃɑːfts] ,

their	shafts	,
他们的	轴	,

他在那里披上猩红色的长袍，并将箭杆上的箭头安放好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['brændiʃ] [ðem; ðəm] .

and	he	stood	brandishing	them	.
和	他	站立	挥舞	他们	.

他挥舞着它们站在那里。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] ; [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	Liadin	had	made	a	vow	of	chastity	;	but	faithful	to	her
同时	-	有	制成	一个	发誓	的	贞洁	;	但	忠实	到	她

[wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] .

word	she	went	with	him	.
单词	她	去	和	他	.

与此同时，莉亚丁发誓要守贞；但她信守诺言，与他一同前往。

[ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [klɑːn'fɜːrt] , [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

They	proceed	to	the	monastery	of	Clonfert	,	where	they	put	themselves	under	the
他们	继续	到	这	修道院	的	克隆育种	,	在哪里	他们	放	他们自己	在下面	这

['spɪrɪtʃuəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] ,

spiritual	direction	of	Cummin	,
精神	方向	的	孜然	,

他们前往克朗弗特修道院，在那里接受了库明的精神指导。

[sʌn] [ɒv; əv] - .

son	of	Fiachna	.
儿子	的	-	.

菲亚赫纳之子。

[hiː; hi] [fɜːst] [ɪm'pəʊzɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'beɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'vɜːs]

He	first	imposes	a	slight	probation	upon	them	,	allowing	them	to	converse
他	第一的	强加	一个	轻微	缓刑	之上	他们	,	允许	他们	到	交谈

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without	seeing	each	other	.
没有	看到	每个	其他	.

他首先对他们施加了一个轻微的考验期，允许他们在不见面的情况下交谈。

[ðen] , ['tʃælɪndʒd] [baɪ] - , [hiː; hi] [pə'mɪts] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['perələs] ['friːdəm] .

Then	,	challenged	by	Liadin	,	he	permits	them	a	perilous	freedom	.
然后	,	挑战	经过	-	,	他	许可证	他们	一个	危险的	自由	.

然后，在利亚丁的挑战下，他允许他们享有危险的自由。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] ['bæniʃ] - , [huː] [ðens'fɔːwəd] [ri'nauns] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

In	the	result	he	banishes	Curithir	,	who	thenceforward	renounces	love	and	becomes
在	这	结果	他	驱逐	-	,	WHO	此后	放弃	爱	和	变成

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

a	pilgrim	.
一个	朝圣	.

结果，他将库里西尔驱逐出境，库里西尔从此放弃了爱情，成为了一名朝圣者。

[wen] - [stɪl] [siːk] [hɪm][hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [siː] .
When Liadin still seeks him he crosses the sea .
什么时候 - 仍然 寻找 他 他 十字架 这 海 .

当利亚丁仍在寻找他时，他渡海而去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['penəns] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [daɪz] .
She returns to the scene of their penance , and shortly dies .
她 返回 到 这 场景 的 他们的 忏悔 , 和 不久 死亡 .

她回到他们忏悔的地方，不久便去世了。

[wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , ['kʌmɪn] ['lʌvɪŋli] [leɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔːn, məun]
When all is over , Cummin lovingly lays the stone where she had mourned
什么时候 全部 是 超过 , 孜然 深情地 躺下 这 石头 在哪里 她 有 哀悼
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

一切结束后，卡明深情地将她悼念爱人的石头安放在原地。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['meɪdn] .
and upon which she died , over the grave of the unhappy maiden .
和 之上 哪个 她 死亡 , 超过 这 严重 的 这 不开心 少女 .

她就死在了那位不幸少女的坟墓上。

-
Curithir
-

库里希尔

[ɒv; əv] [leɪt]
Of late
的 晚的

最近

[sɪns] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] - ,
Since I parted from Liadin ,
自从 我 分手了 从 - ,

自从我与利亚丁分开后，

[lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] ['evri] [deɪ] ,
Long as a month is every day ,
长的 作为 一个 月 是 每一个 天 ,

只要一个月有一天，

[lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Long as a year each month .
长的 作为 一个 年 每个 月 .

每个月长达一年。

-
Liadin
-

利阿丁

['dʒɔɪləs]
Joyless
悁

悁

[ðə; ði] ['bɑːgən] [ai][hæv; həv] [meɪd] !
The bargain I have made !
这 便宜货 我 有 制成 !

我达成的交易太棒了！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm][ai] [lʌvd] [ai] [rʌŋ] .
The heart of him I loved I wrung .
这 心 的 他 我 喜爱 我 拧干 .

我痛彻心扉，撕碎了我深爱的那颗心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

- [twɒz] ['mædnəs]
' Twas madness
- 那是 疯狂

那简直是疯了

[nɒt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
Not to do his pleasure ,
不是 到 做 他的 乐趣 ,

不是为了取悦他，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
Were there not the fear of Heaven's King .
是 那里 不是 这 害怕 的 天 国王 .

若非敬畏天王，又怎会有人如此?

- [twɒz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
' Twas a trifle
- 那是 一个 琐事

那只是一件小事

[ðæt] [rʌŋ] - [hɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] :
That wrung Curithir's heart against me :
那 拧干 - 心 反对 我 :

这让库里希尔对我恨之入骨:

[tuː; tə][hɪm] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ]['dʒent(ə)lnəs] .
To him great was my gentleness .
到 他 伟大的 曾是 我的 温柔 .

我对他的温柔是莫大的恩慈。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]
A short while I was
一个 短的 尽管 我 曾是

短暂的一段时间里，我

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - :
In the company of Curithir :
在 这 公司 的 - :

与库里希尔同行:

[swiːt] [wɒz; wəz][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] .
Sweet was my intimacy with him .
甜的 曾是 我的 亲密关系 和 他 .

我和他之间的亲密关系很甜蜜。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
The music of the forest
这 音乐 的 这 森林

森林的音乐

[wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wɪð] - ,
Would sing to me when with Curithir ,
会 唱歌 到 我 什么时候 和 - ,

当和库里希尔在一起时，他会唱歌给我听。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [siː] .

Together	**with**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**purple**	**sea**	**.**
一起	和	这	嗓音	的	这	紫色的	海	.

与紫色海洋的声音一同响起。

[wʊd] [ðæt]

Would	**that**
会	那

那样的话

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

Nothing	**of**	**all**	**I**	**have**	**done**
没有什么	的	全部	我	有	完毕

我所做的一切都毫无意义。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

Should	**have**	**wrung**	**his**	**heart**	**against**	**me**	**!**
应该	有	拧干	他的	心	反对	我	!

真该让他恨我入骨!

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] !

Conceal	**it**	**not**	**!**
隐藏	它	不是	!

不要隐瞒!

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːrts] [lʌv] ,

He	**was**	**my**	**heart's**	**love**	**,**
他	曾是	我的	心脏的	爱	,

他是我心中挚爱,

[wɒt'evə(r)] [els] [aɪ] [maɪt] [lʌv] .

Whatever	**else**	**I**	**might**	**love**	**.**
任何	别的	我	可能	爱	.

其他任何我可能喜欢的东西。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm]

A	**roaring**	**flame**
一个	咆哮	火焰

熊熊燃烧的火焰

[hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] —

Has	**dissolved**	**this**	**heart**	**of**	**mine**	**—**
有	溶解	这	心	的	矿	—

已经融化了我的心——

[wɪ'ðaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

Without	**him**	**for**	**certain**	**it**	**cannot**	**live**	**.**
没有	他	为了	肯定	它	不能	居住	.

没有他,它肯定无法生存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

['bɑːdɪk] ['pəʊətri]

BARDIC	**POETRY**
吟游诗人	诗

吟游诗人诗歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['naɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒ] (+ [ə; eɪ] . [diː] . -)
A DIRGE FOR KING NIALL OF THE NINE HOSTAGES (+ a . d . 405)
一个 挽歌 为了 国王 尼尔 的 这 九 人质 (+ 一个 . d . -)

为九人质之王尼尔而作的挽歌（公元405年）

- [sʌn] [ɒv; əv]['tɔːrnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪð] - [-] [sʌn] ,
When we used to go to the gathering with Echu's [15] son ,
什么时候 我们 用过的 到 去 到 这 采集 和 - [-] 儿子 ,

以前我们和埃楚[15]的儿子一起去参加聚会的时候，

['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [-]
Yellow as a bright primrose was the hair upon the head of Cairenn's [16]
黄色的 作为 一个 明亮的 报春花 曾是 这 头发 之上 这 头 的 - [-]
[sʌn] .
son .
儿子 .

凯伦[16]的儿子的头发像明亮的报春花一样黄。

['tɔːrnə]
Torna
托尔纳

托尔纳

[wel] [hæst] [ðaʊ] ['spəʊkən] , [dɪə(r)] [sʌn] .
Well hast thou spoken , dear son .
出色地 哈斯特 你 说 , 亲爱的 儿子 .

你说得对，亲爱的儿子。

[ə; eɪ] ['bɒndmeɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː]
A bondmaid should be given thee
一个 女奴 应该 是 给定 你

应该给你一个女奴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the sake of the hair which thou hast likened to the colour of the
为了 这 清酒 的 这 头发 哪个 你 哈斯特 类似 到 这 颜色 的 这
[kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
crown of the primrose .
王冠 的 这 报春花 .

为了你那如同报春花冠般美丽的秀发。

['aɪlæʃɪz] [blæk] , ['delɪkət] , ['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['aɪbraʊz] —
Eyelashes black , delicate , equal in beauty , and dark eyebrows —
睫毛 黑色的 , 精美的 , 平等的 在 美丽 , 和 黑暗的 眉毛 —

睫毛乌黑纤长，与浓密的眉毛一样美丽——

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wəʊd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['haɪəsɪnθ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The crown of the woad , a bright hyacinth , that was the colour of his
这 王冠 的 这 菘蓝 , 一个 明亮的 风信子 , 那 曾是 这 颜色 的 他的
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

菘蓝花冠，鲜艳的风信子色，与他瞳孔的颜色相同。

- [sʌn] [ɒv; əv] ['tɔ:rnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] , ['i:v(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] :
The colour of his cheeks at all seasons , even and symmetrical :
这 颜色 的 他的 脸颊 在 全部 季节 , 甚至 和 对称的 :

他脸颊的颜色四季均匀对称:

[ðə; ði] [fɒks] - [glʌv] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:f] — [ə; eɪ] [fi:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] !
The fox - glove , the blood of a calf — a feast without a flaw !
这 狐狸 - 手套 , 这 血 的 一个 小牛 — 一个 盛宴 没有 一个 缺陷 !

毛地黄，小牛的血——一场完美无瑕的盛宴!

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [meɪ] .
the crown of the forest in May .
这 王冠 的 这 森林 在 可能 .

五月的森林之冠。

['tɔ:rnə]
Torna
托尔纳

托尔纳

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [ðæt] ['nevə(r)] [ri'pru:v] [ɪn] ['æŋgə(r)] —
His white teeth , his red lips that never reproved in anger —
他的 白色的 牙齿 , 他的 红色的 嘴唇 那 绝不 责备 在 愤怒 —

他洁白的牙齿，他那从未因愤怒而责备的红唇——

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] [bleɪz] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['erɪn] .
His shape like a fiery blaze overtopping the warriors of Erin .
他的 形状 喜欢 一个 火热 火焰 溢出 这 战士 的 艾琳 .

他如同熊熊烈焰，笼罩着爱尔兰的战士们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['bi:kən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['naɪəl] :
Like the moon , like the sun , like a fiery beacon was the splendour of Niall :
喜欢 这 月亮 , 喜欢 这 太阳 , 喜欢 一个 火热 信标 曾是 这 辉煌 的 尼尔 :

尼尔的光辉如同月亮，如同太阳，如同炽热的灯塔:

[laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] [wɒz; wəz] ['naɪəl] , - [sʌn] .
Like a dragon - ship from the wave without a flaw was Niall , Echu's son .
喜欢 一个 龙 - 船 从 这 海浪 没有 一个 缺陷 曾是 尼尔 , - 儿子 .

尼尔，埃楚的儿子，就像一艘完美无瑕的巨龙，从浪潮中驶出。

- [sʌn] [ɒv; əv] ['tɔ:rnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['jɜ:nfʊl] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] ['evri] [maʊθ] [ɪn] ['keri] —
This is a yearnful music , the wail of every mouth in Kerry —
这 是 一个 渴望的 音乐 , 这 哀号 的 每一个 嘴 在 克里 —

这是充满渴望的音乐，是凯里郡每个人的哀嚎——

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][maɪ] [griːf] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [-]

It	increases	my	grief	in	my	house	for	the	death	of	Muredach's	[	17	]
它	增加	我的	悲伤	在	我的	房子	为了	这	死亡	的	-	[	-	]

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

穆雷达赫[17]的孙子去世，这更让我家中的人感到悲痛。

['sæksnz] [wɪl] ['rævɪdʒ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['nəʊb(ə)l][men][ɒv; əv]['erɪn][ænd; ənd]['ælbə] ,

Saxons	will	ravage	here	in	the	east	,	noble	men	of	Erin	and	Alba	,
撒克逊人	将要	蹂躏	这里	在	这	东方	,	高贵	男人	的	艾琳	和	阿尔巴	,

撒克逊人将蹂躏东方，爱尔兰和阿尔巴的贵族们!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['naɪəl] , - ['nəʊb(ə)l][sʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]

After	the	death	of	Niall	,	Echu's	noble	son	—	it	is	a	bitter	cause	of	reproach
后	这	死亡	的	尼尔	,	-	高贵	儿子	—	它	是	一个	苦的	原因	的	责备

.

:

.

尼尔去世后，埃楚的贵族之子——这成了他沉重的耻辱。

['tɔːrnə]

Torna
托尔纳

托尔纳

['sæksnz] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [hoʊsts][ɒv; əv] ['lɒmbəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

Saxons	with	overwhelming	cries	of	war	,	hosts	of	Lombards	from	the	continent
撒克逊人	和	压倒	哭泣	的	战争	,	主持人	的	伦巴第人	从	这	大陆

,

,

,

撒克逊人发出震耳欲聋的战吼，大批伦巴第人从欧洲大陆涌来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [geɪl] [ænd; ənd][pɪkt][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [streɪt]

From	the	hour	in	which	the	king	fell	Gael	and	Pict	are	in	a	sore	straight
从	这	小时	在	哪个	这	国王	跌倒	盖尔	和	图片	是	在	一个	疮	直的

.

:

.

自国王驾崩之时起，盖尔人和皮克特人便陷入了困境。

- [sʌn][ɒv; əv]['tɔːrnə]

Tuirn	son	of	Torna
-	儿子	的	托尔纳

托尔纳之子图恩

[ə'pɒn]['tɑːrəz]['ræmpɑːt][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] [ʃɒn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] :

Upon	Tara's	rampart	his	fair	hair	shone	against	his	ruddy	face	:
之上	塔拉的	壁垒	他的	公平的	头发	闪耀	反对	他的	红润	脸	:

在塔拉的城墙上，他金色的头发映衬着他红润的脸庞:

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [red] [gəʊld][ɔː(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪrɪs] .

Like	unto	the	colour	of	his	hair	is	red	gold	or	the	yellow	iris	.
喜欢	到	这	颜色	的	他的	头发	是	红色的	金子	或者	这	黄色的	鸢尾花	.

他的头发颜色如同红金色或黄色的鸢尾花。

['tɔːrnə]

Torna
托尔纳

托尔纳

- [twɒz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , - [twɒz] [greɪt] [piːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɒstə(r)]
' Twas great delight , ' twas great peace to be in the company of my dear foster
- 那是 伟大的 喜 , - 那是 伟大的 和平 到 是 在 这 公司 的 我的 亲爱的 促进
- [sʌn] , [-]
- son , [18]
- 儿子 , [-]

能与我亲爱的养子在一起，真是太好了，也太平静了。[18]

[wen] [wɪð] - [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
When with Echu's son — it was no small thing — we used to go to the
什么时候 和 - 儿子 — 它 曾是 不 小的 事物 — 我们 用过的 到 去 到 这
['gæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

和埃楚的儿子在一起的时候——这可不是一件小事——我们经常去参加聚会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

- [sʌn] [ɒv; əv]['tɔːrnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

['dɑːlɪŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] !
Darling hero of the white shoulder !
亲爱的 英雄 的 这 白色的 肩膀 !

白肩上的可爱英雄!

[huːz] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)][vɑːst] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [həʊst] :
whose tribes are vast , a beloved host :
谁 部落 是 广阔的 , 一个 心爱 主持人 :

他的部落幅员辽阔，是一位深受爱戴的主人:

['evri] [mæn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][prə'tekʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Every man was under protection when we used to go to forgather with him .
每一个 男人 曾是 在下面 保护 什么时候 我们 用过的 到 去 到 遇合 和 他 .

我们以前去和他聚会的时候，每个人都受到保护。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [15]
脚注 : [-]

脚注：[15]

['naɪəlz] ['fɑːðə(r)] . [-]
Niall's father . [16]
尼尔的 父亲 . [-]

Niall的父亲。[16]

['naɪəlz] ['mʌðə(r)] . [-]
Niall's mother . [17]
尼尔的 母亲 . [-]

Niall 的母亲。[17]

['naɪəlz] ['grænfɑːðə(r)] . [-]
Niall's grandfather . [18]
尼尔的 祖父 . [-]

Niall 的祖父。[18]

[ai] . [iː] . ['naɪəl] .
i . **e** . **Niall** .
我 . e . 尼尔 .

即尼尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] ['kærəlz] [spːd] ([ə; eɪ] . [diː] . -)
THE SONG OF CARROLL'S SWORD (a . d . 909)
这 歌曲 的 卡罗尔的 剑 (一个 . d . -)

卡罗尔之剑之歌（公元909年）

[heɪl] , [spːd] [ɒv; əv] ['kærəl] !
Hail , sword of Carroll !
冰雹 , 剑 的 卡罗尔 !

卡罗尔之剑万岁！

[ɒft] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊf] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Oft hast thou been in the great woof of war ,
经常 哈斯特 你 到过 在 这 伟大的 纬 的 战争 ,

你曾多次身处战火纷飞的战场，

[ɒft] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] , [bɪ'hedɪŋ] [haɪ] ['prɪnsɪz] .
Oft giving battle , beheading high princes .
经常 给予 战斗 , 斩首 高的 王子们 .

经常发动战争，斩首高贵的王子。

[ɒft] [hæst] [ðaʊ] [gɒn] [ə; eɪ] - [reɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒmənts] ,
Oft hast thou gone a - raiding in the hands of kings of great judgments ,
经常 哈斯特 你 已消失 一个 - 突袭 在 这 双手 的 国王 的 伟大的 判决 ,

你曾多次在拥有强大审判力的君王手中劫掠，

[ɒft] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðiː] .
Oft hast thou divided the spoil with a good king worthy of thee .
经常 哈斯特 你 分割 这 剧透 和 一个 好的 国王 值得 的 你 .

你曾多次与一位配得上你的贤君平分战利品。

[ɒft] [weə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hæst] [ðaʊ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,
Oft where men of Leinster were hast thou been in a white hand ,
经常 在哪里 男人 的 伦斯特 是 哈斯特 你 到过 在 一个 白色的 手 ,

你曾多次出现在伦斯特人所在的地方，手中握着一只白手。

[ɒft] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] , [ɒft] [ə'mʌŋ] [greɪt] [bændz] .
Oft hast thou been among kings , oft among great bands .
经常 哈斯特 你 到过 之中 国王 , 经常 之中 伟大的 乐队 .

你曾多次与君王同行，也曾多次与强大的军队并肩作战。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [wiːld] [ðiː] [ɪn] [faɪt] ,
Many were the kings that wielded thee in fight ,
许多 是 这 国王 那 挥舞 你 在 斗争 ,

许多君王都曾在战场上使用过你，

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːld] [hæst] [ðaʊ] [kleft] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['meni] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] , ['meni] [ə; eɪ][feə(r)]
Many a shield hast thou cleft in battle , many a head and chest , many a fair
许多 一个 盾 哈斯特 你 裂 在 战斗 , 许多 一个 头 和 胸部 , 许多 一个 公平的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

你在战场上劈开了无数盾牌，砍碎了无数头颅和胸膛，割伤了无数白皙的肌肤。

['fɔːti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] ['ɛnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][hoʊsts][hæd; həd] [ðiː] ,
Forty years without sorrow Enna of the noble hosts had thee ,
四十 年 没有 悲哀 恩纳 的 这 高贵 主持人 有 你 ,

四十年无忧无虑，高贵的恩纳拥有你，

['nevə(r)][wɒst; wəst] [ðaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [kɪŋ] .
Never wast thou in a strait , but in the hands of a very fierce king .
绝不 浪费 你 在 一个 海峡 , 但 在 这 双手 的 一个 非常 凶猛的 国王 .

你绝不会陷入困境，除非落入残暴君王的手中。

['ɛnə] [geɪv] [ðiː] — - [twɒz][nəʊ] ['nɪgədli] [gɪft] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [tuː; tə] - ,
Enna gave thee — ' twas no niggardly gift — to his own son , to Dunling ,
恩纳 给予 你 — - 那是 不 吝啬的 礼物 — 到 他的 自己的 儿子 , 到 - ,

恩纳将你——这可不是一份吝啬的礼物——送给了他的亲生儿子，邓林。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] [ðaʊ] [brɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪm] .
For thirty years in his possession , at last thou broughtest ruin to him .
为了 三十 年 在 他的 拥有 , 在 最后的 你 最 废墟 到 他 .

你统治了他三十年，最终却给他带来了毁灭。

['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [pə'zest] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɜːmət] [ðə; ði] ['kɪŋli] , [ðə; ði]
Many a king upon a noble steed possessed thee unto Dermot the kingly , the
许多 一个 国王 之上 一个 高贵 骏马 拥有 你 到 德莫特 这 王者 , 这
[fɪəs] :
fierce :
凶猛的 :

许多骑着骏马的国王都曾拥有你，而你，属于威严的德莫特，凶猛的国王：

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['dɜːmət] [hæd; həd] [ðiː] .
Sixteen years was the time Dermot had thee .
十六 年 曾是 这 时间 德莫特 有 你 .

德莫特拥有你十六年了。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['ælən] ['dɜːmət] [ðə; ði] ['hɑːdi] - [bɔːn] [bɪ'stəʊd] [ðiː] ,
At the feast of Allen Dermot the hardy - born bestowed thee ,
在 这 盛宴 的 艾伦 德莫特 这 耐寒的 - 出生 授予 你 ,

在艾伦·德莫特的盛宴上，这位坚韧不拔的先天者赐予了你：

['dɜːmət] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] - , [tuː; tə] - .
Dermot , the noble king , gave thee to the man of Mairg , to Murigan .
德莫特 , 这 高贵 国王 , 给予 你 到 这 男人 的 - , 到 - .

高贵的国王德莫特将你赐予了梅尔格人，赐予了穆里根。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['fɔːti] [j'iəz] ['staʊtli] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ælənz] [haɪ] - [kɪŋ] ,
Forty years stoutly thou wast in the hand of Allen's high - king ,
四十 年 坚定地 你 浪费 在 这 手 的 艾伦的 高的 - 国王 ,

四十年来，你一直坚定地臣服于艾伦的至高王手中。

[wɪð] - [ɒv; əv] ['maɪti] [diːdz] [ðaʊ] ['nevə(r)][wɒst; wəst][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bæt(ə)l] .
With Murigan of mighty deeds thou never wast a year without battle .
和 - 的 强大的 契约 你 绝不 浪费 一个 年 没有 战斗 .

有了战功赫赫的穆里甘，你每年都不会虚度光阴，无战无不胜。

[ɪn] ['weksfəd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] , [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] ['kærəl] :
In Wexford Murigan , the King of Vikings , gave thee to Carroll :
在 韦克斯福德 - , 这 国王 的 维京人 , 给予 你 到 卡罗尔 :

在韦克斯福德，维京之王穆里根将你赐予了卡罗尔：

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɜːθ] [ˈkærəl] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [nʌn] .

While	he	was	upon	the	yellow	earth	Carroll	gave	thee	to	none	.
尽管	他	曾是	之上	这	黄色的	地球	卡罗尔	给予	你	到	没有任何	.

当他身处卡罗尔赐予你的那片黄色土地上时，你却无人问津。

[ðaɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði]

Thy	bright	point	was	a	crimson	point	in	the	battle	of	Odba	of	the
你的	明亮的	观点	曾是	一个	赤红	观点	在	这	战斗	的	-	的	这

[ˈfɒrənəz] ,

Foreigners	,
外国人	,

在奥德巴异族之战中，你的亮点是一抹鲜红的光芒。

[wen] [ðaʊ] [left] [eɪˈiːˈdiː] [fɪnliːæθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði]

When	thou	leftest	Aed	Finnliath	on	his	back	in	the	battle	of	Odba	of	the
什么时候	你	最左边	艾德	芬利亚斯	在	他的	后退	在	这	战斗	的	-	的	这

[ˈnəʊb(ə)l] [raut] .

noble	routs	.
高贵	路线	.

当你在奥德巴战役中将艾德·芬利亚斯留在背上时，那是高贵的溃败。

[ˈkrɪmz(ə)n][wɒz; wəz][ðaɪ] [edʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] ; [æt; ət] - [muːn] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [pruːvd] ,

Crimson	was	thy	edge	,	it	was	seen	;	at	Belach	Moon	thou	wast	proved	,
赤红	曾是	你的	边缘	,	它	曾是	已见	;	在	-	月亮	你	浪费	已证实	,

你的边缘是深红色的，这一点显而易见；在贝拉赫月，你经受住了考验。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæləras] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - [pleɪn] [θruːˈaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [reɪdʒd] .

In	the	valorous	battle	of	Alvy's	Plain	throughout	which	the	fighting	raged	.
在	这	英勇的	战斗	的	-	清楚的	自始至终	哪个	这	斗争	愤怒	.

在阿尔维平原的英勇战斗中，战斗一直持续不断。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði] [ˈgʊdli] [həʊst] [brəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈθɜːzdeɪ] [æt; ət] [dʌn] - ,

Before	thee	the	goodly	host	broke	on	a	Thursday	at	Dun	Ochtair	,
前	你	这	很好	主持人	打破	在	一个	周四	在	逼债	-	,

在你之前，这位和蔼的主人在敦奥赫泰尔的星期四打破了平静。

[wen] [eɪˈiːˈdiː][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbʌv] - .

When	Aed	the	fierce	and	brilliant	fell	upon	the	hillside	above	Leafin	.
什么时候	艾德	这	凶猛的	和	杰出的	跌倒	之上	这	山坡	多于	-	.

当凶猛而耀眼的艾德倒在利芬上方的山坡上时。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði][həʊst] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkelɪ] [wɒz; wəz][sleɪn] ,

Before	thee	the	host	broke	on	the	day	when	Kelly	was	slain	,
前	你	这	主持人	打破	在	这	天	什么时候	凯莉	曾是	被杀	,

在你之前，主持人在凯利遇害那天崩溃了。

- [sʌn] , [wɪð] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [truːps] , [ɪn] [haɪ] [ˈlɒfti] [greɪt] [təˈrɑː] .

Flannagan's	son	,	with	numbers	of	troops	,	in	high	lofty	great	Tara	.
-	儿子	,	和	数字	的	军队	,	在	高的	高远	伟大的	塔拉	.

弗兰纳根的儿子率领众多军队，在高耸入云的大塔拉。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ðeɪ] [eb] [ˈsaʊθwədz] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [fiːts]

Before	thee	they	ebbed	southwards	in	the	battle	of	the	Boyne	of	the	rough	feats
前	你	他们	退潮	向南	在	这	战斗	的	这	博因	的	这	粗糙的	壮举

,

,

,

在你面前，他们在博因河战役的艰苦卓绝中向南退缩了。

[wen] - [fel] , [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] , [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðiː] .

When	Cnogva	fell	,	the	lance	of	valour	,	at	seeing	thee	,	for	dread	of	thee	.
什么时候	-	跌倒	,	这	槊	的	勇气	,	在	看到	你	,	为了	恐惧	的	你	.

当克诺格瓦倒下时，英勇之矛因见到你而倒下，因惧怕你。

[ðaʊ] [wɒst; wəst]['fjʊəriəs] , [ðaʊ] [wɒst; wəst][nɒt] [wiːk] , [hə'rəʊɪk][wɒz; wəz][ðaɪ] [swɪft] [fɔːs] ,

Thou	wast	furious	,	thou	wast	not	weak	,	heroic	was	thy	swift	force	,
你	浪费	狂怒	,	你	浪费	不是	虚弱的	,	英勇	曾是	你的	迅速	力量	,

你怒不可遏，你毫不软弱，你迅猛的力量堪称英雄。

[wen] - - [ɒv; əv] - [-] [fel] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnset] .

When	Ailill	Frosach	of	Fál	[	19	]	fell	in	the	front	of	the	onset	.
什么时候	-	-	的	-	[	-	]	跌倒	在	这	正面	的	这	发病	.

当法尔的艾利尔·弗罗萨赫[19]倒在进攻的最前面时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðaʊ] ['nevə(r)][hædst][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [wɪð] ['kærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːrθs] .

Thou	never	hadst	a	day	of	defeat	with	Carroll	of	the	beautiful	garths	.
你	绝不	哈斯特	一个	天	的	击败	和	卡罗尔	的	这	美丽的	加思	.

你从未在美丽的卡罗尔庄园遭遇过失败。

[hiː; hi][swɔː(r)][nəʊ] ['laɪɪŋ] [əʊθ] , [hiː; hi] [went] [nɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	swore	no	lying	oath	,	he	went	not	against	his	word	.
他	发誓	不	说谎	誓言	,	他	去	不是	反对	他的	单词	.

他没有发过虚假的誓言，也没有违背过自己的诺言。

[ðaʊ] ['nevə(r)][hædst][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðaʊ] [hædst] [ə'brɔːd] ;

Thou	never	hadst	a	day	of	sorrow	,	many	a	night	thou	hadst	abroad	;
你	绝不	哈斯特	一个	天	的	悲哀	,	许多	一个	夜晚	你	哈斯特	国外	;

你从未有过悲伤的日子，你曾多次在外度过夜晚；

[ðaʊ] [hædst] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Thou	hadst	awaiting	thee	many	a	king	with	many	a	battle	.
你	哈斯特	等待中	你	许多	一个	国王	和	许多	一个	战斗	.

你曾面对众多君王和无数战役。

[əʊ] [sɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['maɪti] ['faɪərz] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'streɪ] !

O	sword	of	the	kings	of	mighty	fires	,	do	not	fear	to	be	astray	!
哦	剑	的	这	国王	的	强大的	火灾	,	做	不是	害怕	到	是	误入歧途	!

烈焰之王的利剑啊，不要害怕误入歧途！

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðaɪ][mæn][ɒv; əv][krɑːft] , [ə; eɪ] [lɔːd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðiː] .

Thou	shalt	find	thy	man	of	craft	,	a	lord	worthy	of	thee	.
你	应	寻找	你的	男人	的	工艺	,	一个	主	值得	的	你	.

你必能找到你的巧匠，一位配得上你的领主。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [pə'zes] [ðiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [diːl] ['ruːɪn] ?

Who	shall	henceforth	possess	thee	,	or	to	whom	wilt	thou	deal	ruin	?
WHO	将	今后	具有	你	,	或者	到	谁	枯萎	你	交易	废墟	?

从此以后，谁将拥有你？或者，你将毁灭谁？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kærəl] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɪð] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['bedɪd] ?

From	the	day	that	Carroll	departed	,	with	whom	wilt	thou	be	bedded	?
从	这	天	那	卡罗尔	已离开	,	和	谁	枯萎	你	是	卧床	?

从卡罗尔离开的那天起，你将与谁同床共枕？

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [ˌɛnˌeɪ'eɪˌɛs] :

Thou	shalt	not	be	neglected	until	thou	come	to	the	house	of	glorious	Naas	:
你	应	不是	是	被忽视的	直到	你	来	到	这	房子	的	辉煌	纳斯	:

你必不被冷落，直到你来到荣耀的拿斯圣殿：

[weə(r)] [fɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [heɪl] [ðiː] [wɪð] - ['welkəm] . -

Where	Finn	of	the	feasts	is	they	will	hail	thee	with	'	welcome	.	'
在哪里	芬恩	的	这	盛宴	是	他们	将要	冰雹	你	和	-	欢迎	.	-

芬恩在宴会上，人们会向你致以"欢迎"的问候。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [19]
脚注 : [-]

脚注：[19]

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] .
A name for Ireland .
一个 姓名 为了 爱尔兰 .

爱尔兰的一个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [eɪ'iː'diː] [mæk] - [ˌjuː 'eɪ] [niːl] [-]
EOCHAID ON THE DEATH OF KING AED MAC DOMNAILL UA NEILL [20]
- 在 这 死亡 的 国王 自动体外除颤器 苹果 - UA 尼尔 [-]

EOCHAID 关于国王 AED MAC DOMNAILL UA NEILL 之死[20]

[eɪ'iː'diː][ɒv; əv] - , [bɪ'lʌvɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Aed of Ailech , beloved he was to me ,
艾德 的 - , 心爱 他 曾是 到 我 ,

艾勒赫的艾德，他是我挚爱的人

[wəʊ] , [əʊ][gɒd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] !
Woe , O God , that he should have died !
悲哀 , 哦 上帝 , 那 他 应该 有 死亡 !

上帝啊，他竟然死了，真是悲哀！

['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [eɪ'iː'diː][ɒv; əv][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] - —
Seven years with Aed of Ath Í —
七 年 和 艾德 的 雅典 - —

与 Aed of Ath Í— 共事七年

[wʌn] [mʌnθ] [wɪð] [meɪl] [nə; nɑː] - [-] [wʊd] [biː; bi][lɒŋgə(r)] !
One month with Mael na mBó [21] would be longer !
一 月 和 梅尔 纳 - [-] 会 是 更长 !

与 Mael na mBó[21] 共度一个月都比这更漫长！

['sev(ə)n] [j'iəz] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɒs] ,
Seven years I had with the King of Ross ,
七 年 我 有 和 这 国王 的 罗斯 ,

我与罗斯国王共度了七年时光，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
Delightful was my time with the lord of Slemish ,
愉快 曾是 我的 时间 和 这 主 的 - ,

与斯莱米什领主相处的时光非常愉快。

[ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Though I were but one month with the king in the south ,
尽管 我 是 但 一 月 和 这 国王 在 这 南 ,

虽然我只在南方国王那里待了一个月，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .
I know that it would weary me .
我 知道 那 它 会 厌倦 我 .

我知道这会让我感到疲惫。

['meni] ['ɒnəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Many honours the king gave to me ,
许多 荣誉 这 国王 给予 到 我 ,

国王赐予我许多荣誉，

[tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [stæg] :

To	pleasure	me	he	brought	down	stags	:
到	乐趣	我	他	带来	向下	雄鹿	:

为了取悦我，他猎杀了雄鹿:

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [deɪ] ,

A	herd	of	horses	he	gave	to	me	in	my	day	,
一个	一群	的	马匹	他	给予	到	我	在	我的	天	,

他当年送给我一群马，

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][mɑːdʒ] [ˌeɪ 'aɪ] .

The	great	son	of	the	woman	from	Magh	Ai	.
这	伟大的	儿子	的	这	女士	从	马格	人工智能	.

来自马格艾的那位女子的伟大儿子。

[ə'læs] , [əʊ] [kɑːmgəl] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

Alas	,	O	Comgall	,	master	of	harmonies	,
唉	,	哦	康加尔	,	掌握	的	和声	,

唉，哦，康加尔，和声大师，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] !

That	the	son	of	Domnaill	should	be	food	for	worms	!
那	这	儿子	的	-	应该	是	食物	为了	蠕虫	!

多姆奈尔的儿子竟然沦为蛆虫的食物!

[ə'læs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

Alas	that	his	face	should	be	on	the	ground	!
唉	那	他的	脸	应该	是	在	这	地面	!

唉，他竟然脸朝下趴在地上了!

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] - [wɪ'ðaʊt] [eɪ'iː'diː] !

Alas	for	noble	Ailech	without	Aed	!
唉	为了	高贵	-	没有	艾德	!

可惜，高贵的艾利赫没有了艾德!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [greɪt] [eɪ'iː'diː][wɒz; wəz][sleɪn]

From	the	day	that	great	Aed	was	slain
从	这	天	那	伟大的	艾德	曾是	被杀

自从伟大的艾德被杀之日起

[fjuː] [men] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] :

Few	men	on	earth	but	are	in	want	:
很少	男人	在	地球	但	是	在	想	:

世上很少有人真正需要帮助:

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [luː] , [-]

Since	he	has	died	that	was	another	Lugh	,	[	22	]
自从	他	有	死亡	那	曾是	其他	卢格	,	[	-	]

自从他去世后，就又多了一个卢格[22]

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .

It	were	right	to	shed	tears	of	blood	.
它	是	正确的	到	棚	眼泪	的	血	.

流下血泪是理所应当的。

[tə'rɑː][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)] ,

Tara	is	deprived	of	her	benefactor	,
塔拉	是	被剥夺的	的	她	恩人	,

塔拉失去了她的恩人，

[ə; eɪ] [blaɪt] [ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] ,

A	blight	is	upon	his	kindred	,
一个	枯萎病	是	之上	他的	亲属	,

他的族人遭遇了灾祸，

['tɔ:tʃə(r)] [ɪz][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Torture is put upon the rays of the sun ,
酷刑 是 放 之上 这 射线 的 这 太阳 ,

太阳的光芒遭受酷刑，

['glɔ:riəs] ['erɪn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [eɪ'i:'di:] .
Glorious Erin is without Aed .
辉煌 艾琳 是 没有 艾德 .

光荣的艾琳没有艾德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[feə(r)] ['weðə(r)] [ʃaɪnz] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
Fair weather shines not on the mountain - side ,
公平的 天气 闪耀 不是 在 这 山 - 边 ,

晴朗的天气不会照耀在山坡上，

[faɪn] - ['klʌstərɪŋ] [fru:t][ɪz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Fine - clustering fruit is not enjoyed ,
美好的 - 聚类 水果 是 不是 享受 ,

细簇果实不受欢迎，

[ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] ['evri] [naɪt] [ɪz] [dɑ:k]
The gloom of every night is dark
这 愁云 的 每一个 夜晚 是 黑暗的

夜幕降临，一片漆黑。

[sɪns] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][pʊt]['əʊvə(r)][eɪ'i:'di:] .
Since earth was put over Aed .
自从 地球 曾是 放 超过 艾德 .

自从地球被覆盖在艾德之上。

[ji:; ji][fəʊk][ɒv; əv] [greɪt] [ɑ:'mɑ:] ,
Ye folk of great Armagh ,
叶 民间 的 伟大的 阿马郡 ,

伟大的阿马郡的居民们，

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [laɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With whom the son of the chief lies on his back ,
和 谁 这 儿子 的 这 首席 谎言 在 他的 后退 ,

酋长的儿子仰面躺在他身上，

[kɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
Cause of reproach will come of it
原因 的 责备 将要 来 的 它

它将招致谴责。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [ɪz]['əʊpən][bɪ'fɔ:(r)][eɪ'i:'di:] .
That your grave is open before Aed .
那 你的 严重 是 打开 前 艾德 .

你的坟墓在艾德之前就已经打开了。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ]
In the battle of Craeb Tholcha in the north
在 这 战斗 的 - - 在 这 北

在北方的克雷布·索尔查战役中

[ai] [left] [maɪ][feə(r)] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd] !
I left my fair companions behind !
我 左边 我的 公平的 同伴 在后面 !

我把我的漂亮伙伴们留在了身后！

[əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['blʌdʃed]
Alas for the fruit of the heavy bloodshed
唉 为了 这 水果 的 这 重的 流血事件

唉，这就是血腥屠杀的后果

[wɪtʃ] [sˈɛvəd] - [ænd; ənd][eɪˈiːˈdiː] !
Which severed Eochaid and Aed !
哪个 切断 - 和 艾德 !

这使得Eochaid和Aed分离!

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [20]
脚注 : [-]

脚注：[20]

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - - , [ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
Who had fallen in the battle of Craeb Tholcha , a . d . 1004 . [21]
WHO 有 倒下 在 这 战斗 的 - - , 一个 . d . - . [-]

1004 年在克雷布·托尔卡战役中阵亡的[21]

[kɪŋ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['lenstə(r)] . [-]
King of South Leinster . [22]
国王 的 南 伦斯特 . [-]

南伦斯特国王。[22]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪθɪkl] ['hɪərəʊ] .
A famous mythical hero .
一个 著名的 神话 英雄 .

一位著名的神话英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['ɜːrd] [mæk] - [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mælɪki] [ˌaɪ 'aɪ] . [-]
ERARD MAC COISSE ON THE DEATH OF KING MALACHY II . [23]
埃拉尔 苹果 - 在 这 死亡 的 国王 马拉奇 二 . [-]

埃拉德·麦克·科伊斯论马拉奇二世国王之死。[23]

[əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑː] [saɪˌæθ] ! [-]
Alas for thy state , O Dun na Sciath ! [24]
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ! [-]

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！ [24]

[əˈlæs] [ðæt] [ðaɪ] [lɔːd] [ɪz] [nɒt] [əˈlaɪv] !
Alas that thy lord is not alive !
唉 那 你的 主 是 不是 活 !

唉，你的主人已不在人世!

[ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] [ɒv; əv][miːθ; miːð][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wɔːlz] ,
The high - king of Meath of the polished walls ,
这 高的 - 国王 的 米斯 的 这 抛光 墙壁 ,

米斯郡那光洁城墙的至高王，

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
His death has thrown us off our course .
他的 死亡 有 抛掷 我们 离开 我们的 课程 .

他的死让我们偏离了既定轨道。

[ðaʊ] [wɪˈðaʊt] [geɪmz] , [wɪˈðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [eɪl] ,
Thou without games , without drinking of ale ,
你 没有 游戏 , 没有 喝 的 麦芽酒 ,

你既不玩游戏，也不喝酒，

[ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [hɔ:nz] !
Thou shining abode of the twisted horns !
你 灼灼 住所 的 这 扭曲 角 !

你这闪耀的扭曲犄角之所!

['ɑ:ftə(r)] ['mælɪki] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ʃeɪp]
After Malachy of noble shape
后 马拉奇 的 高贵 形状

马拉奇之后，他拥有高贵的体态

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑ:] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 !

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯!

[aɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðaɪ] [smu:ð] [nəul]
I upon the green of thy smooth knolls
我 之上 这 绿色的 的 你的 光滑的 小山丘

我站在你那绿茵茵的平缓山丘上

[laɪk] ['roʊnənz] [sʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fi:ænə] ,
Like Ronan's son after the Fiana ,
喜欢 罗南的 儿子 后 这 菲亚娜 ,

就像罗南的儿子在菲亚纳之后一样，

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][haɪnd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:n] ,
Or like a hind after her fawn ,
或者 喜欢 一个 后 后 她 讨好 ,

或者像母鹿追逐小鹿那样，

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑ:] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 !

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯!

[aɪ][gɒt] [θri:] ['hʌndrəd] ['spekld] [kʌps] ,
I got three hundred speckled cups ,
我 得到 三 百 斑驳的 杯子 ,

我得到了三百个带斑点的杯子，

[θri:] ['hʌndrəd] [sti:d] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz]
Three hundred steeds and bridles
三 百 马匹 和 缰绳

三百匹马和马嚼子

[ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [fɔ:t] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ʃeɪp] —
In this famous fort of noble shape —
在 这 著名的 堡 的 高贵 形状 —

在这座外形雄伟、闻名遐迩的著名堡垒中——

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑ:] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 !

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯!

['ɑ:ftə(r)] ['mælɪki] [ænd; ənd] [swi:t] ['braɪən] , [-]
After Malachy and sweet Brian , [25]
后 马拉奇 和 甜的 布莱恩 , [-]

在马拉奇和可爱的布莱恩之后，[25]

[ænd; ənd] - [-] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wi:k] [ɪn] ['hə:dl] ['bæt(ə)l] ,
And Murchad [26] that was never weak in hurdled battle ,
和 - [-] 那 曾是 绝不 虚弱的 在 跨越 战斗 ,

而穆尔查德[26]在跨栏比赛中从未示弱，

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [ˈvɪgə(r)] ,
My heart has been left without a leap of vigour ,
我的 心 有 到过 左边 没有 一个 飞跃 的 活力 ，

我的心仿佛失去了往日的活力，

[əˈlæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑː] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 ， 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ！

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！

[ɒkˈəʊn] !
Ochone !
奥克涅 ！

哦！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfæntəm] ,
I am the wretched phantom ,
我 是 这 可怜 幻影 ，

我就是那可怜的幽灵，

[smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈweɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Small are my wages since the three are gone .
小的 是 我的 工资 自从 这 三 是 已消失 .

自从他们三个走了之后，我的工资就少了很多。

[ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [ˈruːɪn] [ɪz] [maɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ləˈment] ,
Greater than my own ruin is my cause of lament ,
更大的 比 我的 自己的 废墟 是 我的 原因 的 哀叹 ，

比我自身的毁灭更令我悲痛，

[əˈlæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑː] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 ， 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ！

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɒk; ɒx] ! - [tɪz] [ai] [ðæt] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪˈðaʊt] [hed] ,
Och ! ' tis I that am the body without head ,
奥赫 ！ - 的 我 那 是 这 身体 没有 头 ，

哦！我就是那没有头的躯体！

[ai] , [mæk] - , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpoʊəts] —
I , Mac Coisse , chief of all poets —
我 ， 苹果 - ， 首席 的 全部 诗人 —

我，麦克·科伊斯，众诗人之首——

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈvɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Now that my skill and my vigour are gone ,
现在 那 我的 技能 和 我的 活力 是 已消失 ，

如今我的技能和精力都已消失殆尽，

[əˈlæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [steɪt] , [əʊ] [dʌn] [nə; nɑː] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 ， 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ！

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！

[ˈfʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [23]
脚注 : [-]

脚注：[23]

[kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
King **of** **Ireland** **.**
国王 的 爱尔兰 .

爱尔兰国王。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . [-]
He **died** **in** **1022** **.** **[** **24** **]**
他 死亡 在 - . [-]

他于 1022 年去世。[24]

[ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] , [ɒn][lɒk; lɒx] - , [ˌsiː 'əʊ] . ['wɛstˌmiːθ] . [-]
The **Fort** **of** **the** **Shields** **,** **on** **Lough** **Ennel** **,** **Co** **.** **Westmeath** **.** **[** **25** **]**
这 堡 的 这 盾牌 , 在 湖 - , 合作 . 西米斯 . [-]

盾牌堡，位于西米斯郡恩内尔湖畔。[25]

[aɪ] . [iː] . ['braɪən]['bɔːruː] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf] . [-]
i **.** **e** **.** **Brian** **Boru** **,** **who** **had** **fallen** **in** **1014** **in** **the** **battle** **of** **Clontarf** **.** **[** **26** **]**
我 . e . 布莱恩 博鲁 , WHO 有 倒下 在 - 在 这 战斗 的 克朗塔夫 . [-]

例如布莱恩·博鲁，他在 1014 年克朗塔夫战役中阵亡。[26]

['braɪənz][sʌn] , ['fɔːlən][æt; ət][klɑːn'tɑːrf] .
Brian's **son** **,** **fallen** **at** **Clontarf** **.**
布莱恩的 儿子 , 倒下 在 克朗塔夫 .

布莱恩的儿子，在克朗塔夫战役中阵亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [kæt]
THE **MONK** **AND** **HIS** **PET** **CAT**
这 僧 和 他的 宠物 猫

和尚和他的宠物猫

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [pæŋgɝ]
I **and** **my** **white** **Pangur**
我 和 我的 白色的 潘古尔

我和我的白色潘古尔

[hæv; həv] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ɑːt] :
Have **each** **his** **special** **art** **:**
有 每个 他的 特别的 艺术 :

每个人都有自己独特的艺术:

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][set][ɒn] ['hʌntɪŋ] [maɪs] ,
His **mind** **is** **set** **on** **hunting** **mice** **,**
他的 头脑 是 放 在 打猎 小鼠 ,

他一心只想打老鼠。

[maɪn] [ɪz] [ə'pɒn] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [krɑːft] .

Mine	is	upon	my	special	craft	.
矿	是	之上	我的	特别的	工艺	.

我的专属工具就在我的特殊工艺之上。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [rest] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [feɪm] ! —

I	love	to	rest	—	better	than	any	fame	!	—
我	爱	到	休息	—	更好的	比	任何	名声	!	—

我喜欢休息——胜过任何名利!

[wɪð] [kləʊz] ['stʌdi] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] :

With	close	study	at	my	little	book	:
和	关闭	学习	在	我的	小的	书	:

仔细研读我的小册子:

[waɪt] [pæŋgɜ˞] [dʌz] [nɒt] ['envi] [ˌem 'iː] :

White	Pangur	does	not	envy	me	:
白色的	潘古尔	做	不是	嫉妒	我	:

白斑猴并不羡慕我:

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] .

He	loves	his	childish	play	.
他	爱	他的	幼稚	玩	.

他喜欢玩孩子气的游戏。

[wen] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] —

When	in	our	house	we	two	are	all	alone	—
什么时候	在	我们的	房子	我们	二	是	全部	独自的	—

当家里只有我们两个人的时候——

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tiːdiəm] !

A	tale	without	tedium	!
一个	故事	没有	乏味	!

一个不乏味的故事!

[wiː; wi] [hæv; həv] — [spɔːt] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] !

We	have	—	sport	never	-	ending	!
我们	有	—	运动	绝不	-	结束	!

我们拥有——永无止境的体育运动!

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['aʊə(r)] [wɪt] .

Something	to	exercise	our	wit	.
某物	到	锻炼	我们的	有	.

锻炼我们机智的好机会。

[æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [fiːts] [ɒv; əv] ['dɛrɪŋ] - [duː; də]

At	times	by	feats	of	derring	-	do
在	时代	经过	壮举	的	冒险精神	-	做

有时凭借英勇无畏的壮举

[ə; eɪ] [maʊs] [stɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] ,

A	mouse	sticks	in	his	net	,
一个	老鼠	棍子	在	他的	网	,

一只老鼠卡在了他的网里。

[waɪl] ['ɪntuː] [maɪ] [net] [ðeə(r)] [drɒps]

While	into	my	net	there	drops
尽管	进入	我的	网	那里	滴

当我的网里落入水滴时

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [hɑːd] ['miːnɪŋ] .

A	difficult	problem	of	hard	meaning	.
一个	难的	问题	的	难的	意义	.

含义晦涩难懂的难题。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ]
He points his full shining eye
他 积分 他的 满的 灼灼 眼睛

他指着他那双闪亮的眼睛。

[ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] :
Against the fence of the wall :
反对 这 栅栏 的 这 墙 :

靠着墙边的栅栏:

[ai] [pɔɪnt] [maɪ][klɪə(r)] [ðəʊ] ['fiːb(ə)l] [aɪ]
I point my clear though feeble eye
我 观点 我的 清除 尽管 微弱 眼睛

我伸出我那双清澈却微弱的眼睛

[ə'genst] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Against the keenness of science .
反对 这 敏锐 的 科学 .

与科学的敏锐性背道而驰。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [wɪð] [kwɪk] [liːps]
He rejoices with quick leaps
他 欢欣鼓舞 和 快的 跳跃

他欢呼雀跃，轻快跳跃。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔː] [stɪks] [ə; eɪ] [maʊs] :
When in his sharp claw sticks a mouse :
什么时候 在 他的 锋利的 爪 棍子 一个 老鼠 :

当老鼠伸进他锋利的爪子里时:

[ai] [tuː] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ai][hæv; həv][grɑːsp, græsp]
I too rejoice when I have grasped
我 也 麾 什么时候 我 有 抓住

当我掌握了……时，我也很开心。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvd] .
A problem difficult and dearly loved .
一个 问题 难的 和 亲爱的 喜爱 .

一个棘手却又备受喜爱的问题。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Though we are thus at all times ,
尽管 我们 是 因此 在 全部 时代 ,

虽然我们一直都是如此，

['naɪðə(r)] ['hindəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Neither hinders the other ,
两者都不 阻碍 这 其他 ,

两者互不妨碍。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt]
Each of us pleased with his own art
每个 的 我们 高兴 和 他的 自己的 艺术

我们每个人都对自己的艺术作品感到满意。

[ə'mjuːz] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
Amuses himself alone .
娱乐 他自己 独自的 .

他喜欢独自消遣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
He is a master of the work
他 是 一个 掌握 的 这 工作

他是这项工作的专家。

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] :
Which every day he does :
哪个 每一个 天 他 做 :

他每天都这样做:

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [əʊn] [wɜːk]
While I am at my own work
尽管 我 是 在 我的 自己的 工作

当我在自己的工作场所时

[tuː; tə] [brɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['klɪənəs] .
To bring difficulty to clearness .
到 带来 困难 到 清晰度 .

化繁为简。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['kɒləm] - ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['aɪələnd]
COLUM CILLE'S GREETING TO IRELAND
列 - 问候 到 爱尔兰

科伦巴对爱尔兰的问候

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [haʊθ]
Delightful to be on the Hill of Howth
愉快 到 是 在 这 爬坡道 的 霍斯

能来到霍斯山真是太好了

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [siː] :
Before going over the white - haired sea :
前 去 超过 这 白色的 - 头发 海 :

在渡过白发之海之前:

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ə'genst] [ɪts] [feɪs] ,
The dashing of the wave against its face ,
这 帅气 的 这 海浪 反对 它是 脸 ,

海浪猛烈地拍打着他的脸庞,

[ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['bɔːdə(r)] .
The bareness of its shores and of its border .
这 裸露 的 它是 海岸 和 的 它是 边界 .

它的海岸和边界一片荒芜。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [haʊθ]
Delightful to be on the Hill of Howth
愉快 到 是 在 这 爬坡道 的 霍斯

能来到霍斯山真是太好了

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] - ['bʊzəmd] [siː] ;
After coming over the white - bosomed sea ;
后 未来 超过 这 白色的 - 丐 海 ;

渡过白海之后;

[tuː; tə][biː; bi] ['rəʊɪŋ] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['kɒrəkl] ,
To be rowing one's little coracle ,
到 是 划船 一个人的 小的 独木舟 ,

划着自己的小舟,

[ɒk'əʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦!

[ɒn][ðə; ði][waɪld] - [weɪvd] [ʃɔː(r)] .
on the wild - waved shore .
在 这 荒野 - 挥手 支撑 .

在波涛汹涌的海岸上。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒrəkl] ,
Great is the speed of my coracle ,
伟大的 是 这 速度 的 我的 独木舟 ,

我的独木舟速度很快,

[ænd; ənd][ɪts] [stɜːn] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['deri] :
And its stern turned upon Derry :
和 它是 船尾 转向 之上 德里 :

它的船尾转向德里:

['griːvəs] [ɪz][maɪ] ['erənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ,
Grievous is my errand over the main ,
严重的 是 我的 差事 超过 这 主要的 ,

主线任务是重任,

['trævəlɪŋ] [tuː; tə]['ælbə][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [braʊz] .
Travelling to Alba of the beetling brows .
旅行 到 阿尔巴 的 这 甲虫 眉毛 .

前往眉毛如甲虫般的阿尔巴。

[maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ] ['tjuːnfl] ['kɒrəkl] ,
My foot in my tuneful coracle ,
我的 脚 在 我的 悦耳动听 独木舟 ,

我的脚踩在我那艘悦耳的小舟上,

[maɪ][sæd] [hɑːt] ['tɪəfl] :
My sad heart tearful :
我的 伤心 心 内牛满面 :

我悲伤的心泪流满面:

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz] [wiːk] ,
A man without guidance is weak ,
一个 男人 没有 指导 是 虚弱的 ,

没有指引的人是软弱的。

[blaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
Blind are all the ignorant .
瞎的 是 全部 这 无知 .

盲人都是无知者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [aɪ]
There is a grey eye
那里 是 一个 灰色的 眼睛

有一只灰色的眼睛

[ðæt] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn]['erɪn] :
That will look back upon Erin :
那 将要 看 后退 之上 艾琳 :

那将会成为艾琳的回忆:

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'gen]
It shall never see again
它 将 绝不 看 再次

它将再也见不到它了

[ðə; ði][men][ɒv; əv]['erɪn][nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] .

The	men	of	Erin	nor	her	women	.
这	男人	的	艾琳	也不	她	女性	.

爱尔兰的男人和女人。

[aɪ] [stretʃ] [maɪ] [glɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði][braɪn]

I	stretch	my	glance	across	the	brine
我	拉紧	我的	瞥一眼	穿过	这	盐水

我伸长手臂，目光越过咸涩的海水。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:m]['əʊkən][plæŋks] :

From	the	firm	oaken	planks	:
从	这	公司	橡木	木板	:

从坚固的橡木板上：

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [braɪt] [sɒft] [greɪ] [aɪ]

Many	are	the	tears	of	my	bright	soft	grey	eye
许多	是	这	眼泪	的	我的	明亮的	柔软的	灰色的	眼睛

我明亮柔和的灰色眼睛里流淌着许多泪水。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn]['erɪn] .

As	I	look	back	upon	Erin	.
作为	我	看	后退	之上	艾琳	.

当我回想起艾琳时。

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə'pɒn]['erɪn] ,

My	mind	is	upon	Erin	,
我的	头脑	是	之上	艾琳	,

我的心思都放在艾琳身上，

[ə'pɒn] [lɒk] [li:n] , [ə'pɒn] ['fɪnɪ] ,

Upon	Loch	Lene	,	upon	Linny	,
之上	湖	莱恩	,	之上	林尼	,

在莱恩湖畔，在林尼河畔

[ə'pɒn] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['ʌlstəmən] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Upon	the	land	where	Ulstermen	are	,
之上	这	土地	在哪里	阿尔斯特人	是	,

在阿尔斯特人居住的土地上，

[ə'pɒn]['dʒent(ə)l] ['mʌnstər] [ænd; ənd][ə'pɒn][mi:θ; mi:ð] .

Upon	gentle	Munster	and	upon	Meath	.
之上	温和的	芒斯特	和	之上	米斯	.

献给温柔的芒斯特和米斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['meni] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:(r); ə(r)]['læŋki] [tʃi:lz] ,

Many	in	the	East	are	lanky	chiels	,
许多	在	这	东方	是	瘦长的	奇尔斯	,

东方人多是瘦长的瘦子，

['meni] [dɪ'zi:zɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stempə(r)] ,

Many	diseases	there	and	distempers	,
许多	疾病	那里	和	犬瘟热	,

那里有很多疾病和瘟疫，

['meni] [ðeɪ] [wɪð] ['skænti] [dres] ,

Many	they	with	scanty	dress	,
许多	他们	和	稀少	裙子	,

她们中许多人衣着暴露，

['meni] [ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [hɑːts] .

Many	the	hard	and	jealous	hearts	.
许多	这	难的	和	嫉妒的	心	.

许多心肠冷硬、嫉妒成性的人。

['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

Plentiful	in	the	West	the	fruit	of	the	apple	-	tree	,
丰富	在	这	西方	这	水果	的	这	苹果	-	树	,

苹果树的果实，在西部地区很常见。

['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ;

Many	kings	and	princes	;
许多	国王	和	王子们	;

许多国王和王子;

['plentɪf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] [sləʊ] ,

Plentiful	are	luxurious	sloes	,
丰富	是	豪华	黑刺李	,

盛产优质黑刺李。

['plentɪf(ə)l][əʊk] - [wʊdz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][mɑːst] .

Plentiful	oak	-	woods	of	noble	mast	.
丰富	橡木	-	树林	的	高贵	桅杆	.

盛产优质橡树果实的橡树林。

[mə'ləʊdiəs] [hɜː(r); hə(r)]['klerɪks] , [mə'ləʊdiəs] [hɜː(r); hə(r)] [bɜ͡ːdz] ,

Melodious	her	clerics	,	melodious	her	birds	,
悦耳动听	她	神职人员	,	悦耳动听	她	鸟类	,

她的神职人员歌声悦耳，她的鸟儿歌声悦耳。

['dʒent(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [juːðz] , [waɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] ,

Gentle	her	youths	,	wise	her	elders	,
温和的	她	青年	,	明智的	她	长者	,

她有温柔的年轻人，有智慧的长者。

[ɪ'lʌstriəs] [hɜː(r); hə(r)] [men] , ['feɪməs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,

Illustrious	her	men	,	famous	to	behold	,
杰出	她	男人	,	著名的	到	看哪	,

她手下都是杰出的人物，闻名遐迩。

[ɪ'lʌstriəs] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɒnd] [ɪ'spaʊzl] .

Illustrious	her	women	for	fond	espousal	.
杰出	她	女性	为了	喜爱	订婚	.

她那些杰出的女性都渴望嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [swiːt] ['brendən] [ɪz] ,

It	is	in	the	West	sweet	Brendan	is	,
它	是	在	这	西方	甜的	布伦丹	是	,

西边的甜心布兰登就在那里，

[ænd; ənd] ['kɒləm] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

And	Colum	son	of	Criffan	,
和	科伦	儿子	的	-	,

还有克里芬之子科伦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [feə(r)] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	in	the	West	fair	Baithin	shall	be	,
和	在	这	西方	公平的	-	将	是	,

而西方的巴伊辛将是美丽的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ədəmnən] .

And	in	the	West	shall	be	Adamnan	.
和	在	这	西方	将	是	阿达姆南	.

西方将有亚当南。

['kæri] [maɪ] ['griːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
Carry my greeting after that
携带 我的 问候 后 那

之后请代我问候。

[tuː; tə] [kɑːmgəl] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] :
To Comgall of eternal life :
到 康加尔 的 永恒 生活 :

致永生之神康加尔:

['kæri] [maɪ] ['griːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
Carry my greeting after that
携带 我的 问候 后 那

之后请代我问候。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [kɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)]['nævən] .
To the stately king of fair Navan .
到 这 庄严 国王 的 公平的 纳文 .

致纳文庄严的国王。

['kæri] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] [feə(r)] [juːθ] ,
Carry with thee , thou fair youth ,
携带 和 你 , 你 公平的 青年 ,

带着它吧，英俊的少年，

[maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
My blessing and my benediction ,
我的 祝福 和 我的 祝福 ,

我的祝福和我的祝愿，

[wʌn] [hɑːf][ə'pɒn]['erɪn] , ['sevən'fəʊld] ,
One half upon Erin , sevenfold ,
一 一半 之上 艾琳 , 七倍 ,

一半归于艾琳，七倍，

[ænd; ənd][hɑːf][ə'pɒn]['ælbə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And half upon Alba at the same time .
和 一半 之上 阿尔巴 在 这 相同的 时间 .

同时，一半落在阿尔巴身上。

['kæri] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Carry my blessing with thee to the West ,
携带 我的 祝福 和 你 到 这 西方 ,

请带着我的祝福前往西方。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][ɪn][maɪ] [brest] :
My heart is broken in my breast :
我的 心 是 破碎的 在 我的 胸部 :

我的心在胸口碎了:

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ,
Should sudden death overtake me ,
应该 突然 死亡 超过 我 ,

如果我猝然离世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
It is for my great love of the Gael .
它 是 为了 我的 伟大的 爱 的 这 盖尔 .

这是因为我深爱着盖尔人。

[geɪl] !
Gael !
盖尔 !

盖尔!

[geɪl] ! [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] !
Gael ! beloved name !
盖尔 ! 心爱 姓名 !

盖尔！多么美好的名字！

[ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː] :
It gladdens the heart to invoke it :
它 格拉登斯 这 心 到 调用 它 :

唤起它的喜悦令人心旷神怡:

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['kʌmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [heə(r)] ,
Beloved is Cummin of the beauteous hair ,
心爱 是 孜然 的 这 美丽的 头发 ,

挚爱是拥有美丽秀发的孜然，

[bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [kɑːmgəl] .
Beloved are Cainnech and Comgall .
心爱 是 - 和 康加尔 .

卡因内克和康加尔是我们所爱的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ælbə] [maɪn]
Were all Alba mine
是 全部 阿尔巴 矿

我们都是阿尔巴矿的

[frɒm; frəm] [ɪts] ['sentə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['bɔːdə(r)] ,
From its centre to its border ,
从 它是 中心 到 它是 边界 ,

从中心到边界，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]
I would rather have the site of a house
我 会 相当 有 这 地点 的 一个 房子

我宁愿要一块地皮来建房子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [feə(r)] ['derɪ] .
In the middle of fair Derry .
在 这 中间 的 公平的 德里 .

在美丽的德里市中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [lʌv] ['derɪ] ,
It is for this I love Derry ,
它 是 为了 这 我 爱 德里 ,

正因如此，我才爱上了德里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['smuːðnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pjʊərətɪ] ,
For its smoothness , for its purity ,
为了 它是 平滑度 , 为了 它是 纯度 ,

因为它的柔滑，因为它的纯净，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] ['eɪndʒəls]
And for its crowd of white angels
和 为了 它是 人群 的 白色的 天使

以及它那群白衣天使

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
From one end to another .
从 一 结尾 到 其他 .

从一端到另一端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [lʌv] ['deri] ,

It	is	for	this	I	love	Derry	,
它	是	为了	这	我	爱	德里	,

正因如此，我才爱上了德里。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['smuːðnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pjʊərəti] ;

For	its	smoothness	,	for	its	purity	;
为了	它是	平滑度	,	为了	它是	纯度	;

因为它的光滑，因为它的纯净；

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]

All	full	of	angels
全部	满的	的	天使

到处都是天使

[ɪz] ['evri] [liːf] [ɒn][ðə; ði][əʊks][ɒv; əv] ['deri] .

Is	every	leaf	on	the	oaks	of	Derry	.
是	每一个	叶子	在	这	橡树	的	德里	.

德里橡树上的每一片叶子。

[maɪ] ['deri] , [maɪ]['lɪt(ə)l][əʊk] - [grəʊv] ,

My	Derry	,	my	little	oak	-	grove	,
我的	德里	,	我的	小的	橡木	-	树林	,

我的德里，我的小橡树林，

[maɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [sel] ,

My	dwelling	and	my	little	cell	,
我的	住宅	和	我的	小的	细胞	,

我的住所和我的小房间，

[əʊ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ðæt] [ɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

O	living	God	that	art	in	Heaven	above	,
哦	活的	上帝	那	艺术	在	天堂	多于	,

天上永活的上帝啊，

[wəʊ] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['vaɪəleɪts][ˌaɪ 'tiː] !

Woe	to	him	who	violates	it	!
悲哀	到	他	WHO	违反	它	!

违背此规者必遭祸殃!

[bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːroʊ] [ænd; ənd] ['deri] ,

Beloved	are	Durrow	and	Derry	,
心爱	是	杜罗	和	德里	,

杜罗和德里是挚爱的，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['ræfoʊ] [wɪð] ['pjʊərəti] ,

Beloved	is	Raphoe	with	purity	,
心爱	是	拉福	和	纯度	,

挚爱是纯洁的拉福，

[bɪ'lʌvɪd] - [wɪð] [ɪts] [swiːt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,

Beloved	Drumhome	with	its	sweet	acorns	,
心爱	-	和	它是	甜的	橡子	,

挚爱的鼓屋，结着香甜的橡子，

[bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [kɛlz] !

Beloved	are	Swords	and	Kells	!
心爱	是	剑	和	凯尔斯	!

宝剑与凯尔经是我们所喜爱的!

[bɪ'lʌvɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [west]

Beloved	also	to	my	heart	in	the	West
心爱	还	到	我的	心	在	这	西方

在西方，我也深爱着她。

- [ɒn] - [strænd] :
Drumcliff on Culcinne's strand :
- 在 - 链 :

库尔辛海滩上的德拉姆克利夫：

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn][feə(r)] [lɒk] [fɔɪl] —
To gaze upon fair Loch Foyle —
到 目光 之上 公平的 湖 福伊尔 —

凝视美丽的福伊尔湖——

[ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːz] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
The shape of its shores is delightful .
这 形状 的 它是 海岸 是 愉快 .

它的海岸线形状令人赏心悦目。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Delightful it is ,
愉快 它 是 ,

真是令人愉悦。

[ðə; ðiː] [diːp] - [red] [ˈəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðiː] [siː] - [gʌlz] [kraɪ] ,
The deep - red ocean where the sea - gulls cry ,
这 深的 - 红色的 海洋 在哪里 这 海 - 海鸥 哭 ,

海鸥鸣叫的深红色海洋，

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈderi] [əˈfɑː(r)] ,
As I come from Derry afar ,
作为 我 来 从 德里 远方 ,

我来自遥远的德里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
It is peaceful and it is delightful .
它 是 和平 和 它 是 愉快 .

这里宁静祥和，令人心旷神怡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɒn] [ˈæŋgəs] [ðə; ðiː] [ˈkʌldiː] (+ [ˈsɜːkə] . -)
ON ANGUS THE CULDEE (+ ca . 830)
在 安格斯 这 库尔迪 (+ ca . -)

论安格斯·库尔迪（约公元830年）

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [ðʌs]
Delightful to sit here thus
愉快 到 坐 这里 因此

坐在这里真令人愉快。

[baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][kəʊld][pjʊə(r)][nəuə] :
By the side of the cold pure Nore :
经过 这 边 的 这 寒冷的 纯的 诺尔 :

在寒冷纯净的诺尔旁边：

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfriːkwənt, friˈkwent] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][pɑːθ][əʊ][reɪdz]
Though it was frequented , it was never a path o raids
尽管 它 曾是 经常光顾 , 它 曾是 绝不 一个 小路 o 突袭

虽然这里人来人往，但从未成为过劫掠之路。

[ɪn] [ˈglɔːriəs] [dɪˈsɜːrt] - . [-]
In glorious Disert Bethech . [27]
在 辉煌 沙漠 - . [-]

在光荣的沙漠中。[27]

[dɪˈsɜːrt] - , [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði][mæn]
Disert Bethech , where dwelt the man
沙漠 - , 在哪里 居住 这 男人

荒漠贝特赫，那人居住的地方

[huːm] [hoʊsts][ɒv; əv]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['vɪzɪt] ;
Whom hosts of angels were wont to visit ;
谁 主持人 的 天使 是 惯于 到 访问 ;

天使大军常来拜访他们;

[ə; eɪ]['paɪəs]['klɔɪstə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [krɔːsɪz] ,
A pious cloister behind a circle of crosses ,
一个 虔诚的 修道院 在后面 一个 圆圈 的 十字架 ,

十字架环绕后方的一座虔诚的修道院，

[weə(r)] ['æŋgəs][sʌn][ɒv; əv] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Where Angus son of Oivlen used to be .
在哪里 安格斯 儿子 的 - 用过的 到 是 .

奥伊夫伦之子安格斯以前所在的地方。

['æŋgəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['hevn(ə)n] ,
Angus from the assembly of Heaven ,
安格斯 从 这 集会 的 天堂 ,

来自天国的安格斯

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] :
Here are his tomb and his grave :
这里 是 他的 墓 和 他的 严重 :

这是他的陵墓:

- [tɪz] [hens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [deθ] ,
' Tis hence he went to death ,
- 的 因此 他 去 到 死亡 ,

他因此而死。

[ɒn] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [tuː; tə]['həʊli] ['hevn(ə)n] .
On a Friday , to holy Heaven .
在 一个 星期五 , 到 圣 天堂 .

星期五，升入神圣的天堂。

- [tɪz] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
' Tis in Clonenagh he was reared ,
- 的 在 - 他 曾是 饲养 ,

他是在克洛纳赫长大的。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] :
In Clonenagh he was buried :
在 - 他 曾是 埋葬 :

他被埋葬在克洛纳纳:

[ɪn] - [ɒv; əv] ['meni] [krɔːsɪz]
In Clonenagh of many crosses
在 - 的 许多 十字架

在克洛纳格有很多十字架

[hiː; hi][fɜːst] [riːd] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] .
He first read his psalms .
他 第一的 读 他的 诗篇 .

他首先读了诗篇。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [27]
脚注 : [-]

脚注：[27]

- ['biːtʃən] ['hɜːmɪtɪdʒ] . -
' **Beechen** **Hermitage** **.** '
- 山毛榉 隐士庐 . -

“山毛榉隐居处。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['kɒləm] [sɪl] [ðə; ði] [skraɪb]
COLUM CILLE THE SCRIBE
列 基尔 这 隶

科伦巴·基尔

[maɪ][hænd][ɪz] ['wɪəri] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,
My hand is weary with writing ,
我的 手 是 厌倦 和 写作 ,

我的手写累了，

[maɪ] [ʃɑːp] [kwɪl] [ɪz][nɒt] ['stedi] ,
My sharp quill is not steady ,
我的 锋利的 鹅毛笔 是 不是 稳定的 ,

我的尖笔不够稳，

[maɪ]['slendə(r)] - [biːkt] [pen][dʒʌt] [fɔːθ]
My slender - beaked pen juts forth
我的 苗条 - 有喙的 笔 尖刺 前进

我那细长的笔尖伸出来

[ə; eɪ] [blæk] [drɑːft] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːk] - [bluː] [ɪŋk] .
A black draught of shining dark - blue ink .
一个 黑色的 草稿 的 灼灼 黑暗的 - 蓝色的 墨水 .

一团闪亮的深蓝色墨水，呈黑色。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['blesɪd; blest][gɒd]
A stream of the wisdom of blessed God
一个 溪流 的 这 智慧 的 蒙福 上帝

蒙福之神的智慧之流

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ][feə(r)] - [braʊn] ['ʃeɪpli] [hænd] :
Springs from my fair - brown shapely hand :
斯普林斯 从 我的 公平的 - 棕色的 优美 手 :

它源自我那双白皙匀称的手：

[ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [skwɜːt] [ɪts] [drɑːft]
On the page it squirts its draught
在 这 页 它 喷射 它是 草稿

它在纸上喷出草稿

[ɒv; əv][ɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] ['hɒli] .
Of ink of the green - skinned holly .
的 墨水 的 这 绿色的 - 去皮 冬青 .

绿皮冬青的墨水。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] [pen] ['trævlz]
My little dripping pen travels
我的 小的 滴落 笔 旅行

我那支滴墨的小笔四处旅行

[ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bʊks] ,
Across the plain of shining books ,
穿过 这 清楚的 的 灼灼 图书 ,

在闪耀的书籍平原上，

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] —
Without ceasing for the wealth of the great —
没有 停止 为了 这 财富 的 这 伟大的 —

不遗余力地追求权贵的财富——

[wens] [maɪ][hænd][ɪz] ['wɪəri] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
Whence my hand is weary with writing .
何处 我的 手 是 厌倦 和 写作 .

因此，我的手写累了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [bɪər]
THE LAMENT OF THE OLD WOMAN OF BEARE
这 哀叹 的 这 老的 女士 的 熊

熊镇老妇人的哀歌

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [bɪər] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The reason why she was called the Old Woman of Beare was that she
这 原因 为什么 她 曾是 称为 这 老的 女士 的 比尔 曾是 那 她
[hæd; həd] ['fɪfti] ['fɒstə(r)] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [bɪər] .
had fifty foster - children in Beare .
有 五十 促进 - 孩子们 在 比尔 .

她之所以被称为比尔老妇人，是因为她在比尔收养了五十个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n][pɪərɪədz][ɒv; əv] [juːθ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
She had seven periods of youth one after another ,
她 有 七 时期 的 青年 一 后 其他 ,

她经历了七个青春期，一个接一个。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
so that every man who had lived with her came to die of old age ,
所以 那 每一个 男人 WHO 有 居住地 和 她 来了 到 死 的 老的 年龄 ,

因此，所有与她同居过的男人都老死了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)] [traɪbz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .
and her grandsons and great - grandsons were tribes and races .
和 她 孙子们 和 伟大的 - 孙子们 是 部落 和 种族 .

她的孙子和曾孙们变成了部落和种族。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['kʌmɪn] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ə'pɒn]
For a hundred years she wore the veil which Cummin had blessed upon
为了 一个 百 年 她 穿着 这 面纱 哪个 孜然 有 蒙福 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

一百年来，她一直戴着库明祝福过的面纱。

[ˌðeərə'pɒn] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Thereupon old age and infirmity came to her .
于是 老的 年龄 和 虚弱 来了 到 她 .

此后，她便老态龙钟，体弱多病。

- [tɪz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
' Tis then she said :
- 的 然后 她 说 :

这时她说道：

[eb] - [taɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
Ebb - tide to me as of the sea !
落潮 - 潮 到 我 作为 的 这 海 !

对我来说，退潮就像大海的潮汐!

[əʊld][eɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃ] .
Old age causes me reproach .
老的 年龄 原因 我 责备 .

年老让我感到羞愧。

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [griːv] [ðeər'æt] —
Though I may grieve thereat —
尽管 我 可能 悲伤 那里 —

虽然我可能为此感到悲伤——

['hæpinəs] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][fæt] .
Happiness comes out of fat .
幸福 来 出去 的 胖的 .

快乐源于脂肪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [bɪər] ,
I am the Old Woman of Beare ,
我 是 这 老的 女士 的 比尔 ,

我是贝尔的老妇人，

[æn; ən]['evə(r)] - [njuː] [smɒk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] :
An ever - new smock I used to wear :
一个 曾经 - 新的 罩衫 我 用过的 到 穿 :

我以前常穿的一件崭新的罩衫:

[tuː; tə] - [deɪ] — [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [miːn] [ɪ'steɪt] —
To - day — such is my mean estate —
到 - 天 — 这样的 是 我的 意思是 财产 —

今天——这就是我如今这般卑微的境况——

[aɪ][weə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] [smɒk] .
I wear not even a cast - off smock .
我 穿 不是 甚至 一个 投掷 - 离开 罩衫 .

我连一件旧罩衫都没穿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃɪz]
It is riches
它 是 财富

这是财富。

[jiː; ji] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][men] :
Ye love , it is not men :
叶 爱 , 它 是 不是 男人 :

你们所爱的，不是男人:

[ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]
In the time when we lived
在 这 时间 什么时候 我们 居住地

在我们生活的那个时代

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][men][wiː; wi] [lʌvd] .
It was men we loved .
它 曾是 男人 我们 喜爱 .

我们爱的是男人。

[swɪft] ['tʃæriːəts] ,
Swift chariots ,
迅速 战车 ,

迅捷的战车，

[ænd; ənd] [stiːd] [ðæt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] , —
And steeds that carried off the prize , —
和 马匹 那 携带 离开 这 奖 , —

还有那些带走奖品的骏马，——

[ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['plenti] [hæz; həz] [biːn] ,
Their day of plenty has been ,
他们的 天 的 很多 有 到过 ,

他们的丰收之日已经到来，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lent] [ðem; ðəm] !
A blessing on the King who lent them !
一个 祝福 在 这 国王 WHO 借出的 他们 !

感谢借出这些物品的国王！

[maɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['bɪtənəs] [hæz; həz] [drɒpt]
My body with bitterness has dropt
我的 身体 和 苦味 有 掉落

我的身体因苦涩而沉沦。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [wiː; wi] [nəʊ] :
Towards the abode we know :
向 这 住所 我们 知道 :

朝着我们熟悉的家园：

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm]
When the Son of God deems it time
什么时候 这 儿子 的 上帝 认为 它 时间

当神的儿子认为时机成熟时

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
Let Him come to deliver His behest .
让 他 来 到 递送 他的 要求 .

让他来传达他的旨意。

[maɪ] [ɑːmz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
My arms when they are seen
我的 武器 什么时候 他们 是 已见

我的手臂，当它们被看到时

[ɑː(r); ə(r)] ['bəʊni] [ænd; ənd] [θɪn] :
Are bony and thin :
是 骨质 和 薄的 :

骨瘦如柴：

[wʌns] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒnd(ə)l] ,
Once they would fondle ,
一次 他们 会 挛 ,

他们曾经互相爱抚，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] ['glɔːriəs] [kɪŋz] .
They would be round glorious kings .
他们 会 是 圆形的 辉煌 国王 .

他们会是圆滚滚、威风凛凛的君王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[wen] [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
When my arms are seen ,
什么时候 我的 武器 是 已见 ,

当人们看到我的手臂时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bəʊni][ænd; ənd] [θɪn] ,

And	they	bony	and	thin	,
和	他们	骨质	和	薄的	,

他们骨瘦如柴，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

They	are	not	fit	,	I	declare	,
他们	是	不是	合身	,	我	宣布	,

我断言，他们不合格。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ['əʊvə(r)] ['kʌmli] [juːðz] .

To	be	uplifted	over	comely	youths	.
到	是	提升	超过	漂亮	青年	.

被俊美的年轻人所吸引。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [rɪ'dʒɔɪs]

The	maidens	rejoice
这	少女们	麾

少女们欢欣雀跃

[wen] [meɪ] - [deɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

When	May	-	day	comes	to	them	:
什么时候	可能	-	天	来	到	他们	:

当五一劳动节来临之际：

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] [ɪz] [miːtə(r)] ,

For	me	sorrow	is	meeter	,
为了	我	悲哀	是	仪表	,

对我而言，悲伤是平衡的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][hæg] .

For	I	am	wretched	,	I	am	an	old	hag	.
为了	我	是	可怜	,	我	是	一个	老的	魔女	.

因为我悲惨，我是一个老巫婆。

[aɪ][həʊld][nəʊ] [swiːt] [kən'vɜːs] ,

I	hold	no	sweet	converse	,
我	抓住	不	甜的	交谈	,

我没有甜言蜜语，

[nəʊ] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,

No	wethers	are	killed	for	my	wedding	-	feast	,
不	阉羊	是	被杀	为了	我的	婚礼	-	盛宴	,

我的婚宴上不会宰杀任何阉羊。

[maɪ][heə(r)][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [greɪ] ,

My	hair	is	all	but	grey	,
我的	头发	是	全部	但	灰色的	,

我的头发几乎全白了，

[ðə; ði] [miːn] [veɪl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['pɪti] .

The	mean	veil	over	it	is	no	pity	.
这	意思是	面纱	超过	它	是	不	遗憾	.

笼罩其上的那层卑劣面纱毫无怜悯之心。

[aɪ][duː; də][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl]

I	do	not	deem	it	ill
我	做	不是	认为	它	患病的

我不认为这是不好的

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][maɪ] [hed] :

That	a	white	veil	should	be	on	my	head	:
那	一个	白色的	面纱	应该	是	在	我的	头	:

我的头上应该戴着白色面纱：

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['meni] [klɒθs] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː]
Time **was** **when** **many** **cloths** **of** **every** **hue**
时间 曾是 什么时候 许多 布料 的 每一个 色调

曾几何时，各种颜色的布料琳琅满目

[bɪ'dekt] [maɪ] [hed] [æz; əz][wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] [gʊd] [eɪl] .
Bedecked **my** **head** **as** **we** **drank** **the** **good** **ale** **.**
装饰 我的 头 作为 我们 喝 这 好的 麦芽酒 .

我们一边喝着美味的麦芽酒，一边把头饰戴在头上。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒn] ['fɛmən] ,
The **Stone** **of** **the** **Kings** **on** **Femen** **,**
这 石头 的 这 国王 在 女权主义者 ,

Femen上的国王之石，

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['roʊnən][ɪn] - ,
The **Chair** **of** **Ronan** **in** **Bregon** **,**
这 椅子 的 罗南 在 - ,

布雷贡的罗南主席

- [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [stɔːrmz][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
' **Tis** **long** **since** **storms** **have** **reached** **them** **.**
- 的 长的 自从 暴风雨 有 达到 他们 .

很久以来，暴风雨都没有袭击过他们。

[ðə; ði][slæbz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .
The **slabs** **of** **their** **tombs** **are** **old** **and** **decayed** **.**
这 板 的 他们的 陵墓 是 老的 和 腐烂的 .

他们的墓碑年代久远，已经腐朽。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [tɔːks] [ə'laʊd] ,
The **wave** **of** **the** **great** **sea** **talks** **aloud** **,**
这 海浪 的 这 伟大的 海 会谈 大声 ,

大海的波浪在低语，

['wɪntə(r)][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] :
Winter **has** **arisen** **:**
冬天 有 出现 :

冬天来了：

- [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [mjuː] [tuː; tə] - [deɪ]
Fermuid **the** **son** **of** **Mugh** **to** **-** **day**
- 这 儿子 的 穆格 到 - 天

穆格之子费尔穆德今日

[ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I **do** **not** **expect** **on** **a** **visit** **.**
我 做 不是 预计 在 一个 访问 .

我预计不会有来访。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] :
I **know** **what** **they** **are** **doing** **:**
我 知道 什么 他们 是 正在做 :

我知道他们在做什么：

[ðeɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [rəʊ] [ə'krɒs]
They **row** **and** **row** **across**
他们 排 和 排 穿过

他们划啊划啊划

[ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv]['ælmə] —
The **reeds** **of** **the** **Ford** **of** **Alma** **—**
这 芦苇 的 这 福特 的 阿尔玛 —

阿尔玛渡口的芦苇——

[kəʊld][ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [sliːp] .
Cold is the dwelling where they sleep .
寒冷的 是 这 住宅 在哪里 他们 睡觉 .

寒冷是他们安睡的居所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

- [tɪz] - [əʊ][maɪ][gɒd] ! -
' Tis ' O my God ! '
- 的 - 哦 我的 上帝 ! -

是《我的天哪！》

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt'evə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
To me to - day , whatever will come of it .
到 我 到 - 天 , 任何 将要 来 的 它 .

对我而言，今天无论结果如何，我都无所谓。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['gɑːmənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] : [-]
I must take my garment even in the sun : [28]
我 必须 拿 我的 服装 甚至 在 这 太阳 : [-]

即使在阳光下，我也必须穿上我的衣服：[28]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [ˌem 'iː] .
The time is at hand that shall renew me .
这 时间 是 在 手 那 将 更新 我 .

让我重获新生的时刻即将到来。

[juːθs] ['sʌmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Youth's summer in which we were
青年的 夏天 在 哪个 我们 是

我们度过的那个青春之夏

[aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð] [ɪts] ['ɔːtəm] :
I have spent with its autumn :
我 有 花费 和 它是 秋天 :

我曾与它的秋天一同度过：

['wɪntə(r)] - [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hwelmz] [ɔːl] [men] ,
Winter - age which overwhelms all men ,
冬天 - 年龄 哪个 压倒性 全部 男人 ,

凛冬将至，笼罩着所有男人。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
To me has come its beginning .
到 我 有 来 它是 开始 .

对我而言，一切才刚刚开始。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

['evri] ['eɪkɔːn][hæz; həz][tuː; tə][drɒp] .
Every acorn has to drop .
每一个 橡子 有 到 降低 .

每一颗橡子最终都会掉落。

['ɑ:ftə(r)] ['fi:stɪŋ] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kænd(ə)ls]

After	**feasting**	**by**	**shining**	**candles**
后	盛宴	经过	灼灼	蜡烛

在烛光摇曳的盛宴之后

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][preə(r)] - [haʊs] !

To	**be**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**a**	**prayer**	**-**	**house**	**!**
到	是	在	这	愁云	的	一个	祷告	-	房子	!

身处祈祷室的昏暗之中!

[ai][hæd; həd][maɪ][deɪ] [wɪð] [kɪŋz]

I	**had**	**my**	**day**	**with**	**kings**
我	有	我的	天	和	国王

我曾与国王们共度良宵。

['drɪŋkɪŋ] [mi:d] [ænd; ənd][waɪn] :

Drinking	**mead**	**and**	**wine**	**:**
喝	蜂蜜酒	和	葡萄酒	:

饮用蜂蜜酒和葡萄酒:

[tu:; tə] - [deɪ][aɪ][drɪŋk] [weɪ] - ['wɔ:tə(r)]

To	**-**	**day**	**I**	**drink**	**whey**	**-**	**water**
到	-	天	我	喝	乳清	-	水

今天我喝乳清水

[ə'mʌŋ] ['ʃrɪvld] [əʊld][hæg] .

Among	**shrivelled**	**old**	**hags**	**.**
之中	干瘪	老的	老巫婆	.

在一群干瘪的老巫婆中间。

[ai] [si:] [ə'pɒn][maɪ][kləʊk][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

I	**see**	**upon**	**my**	**cloak**	**the**	**hair**	**of**	**old**	**age**	**,**
我	看	之上	我的	披风	这	头发	的	老的	年龄	,

我看到我的斗篷上沾染了老年人的头发,

[maɪ]['ri:z(ə)n][hæz; həz] [bi'gail] [ˌem 'i:] :

My	**reason**	**has**	**beguiled**	**me**	**:**
我的	原因	有	被迷惑	我	:

我的理智欺骗了我:

[greɪ] [ɪz][ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [grəuz] [θru:] [maɪ][skɪn] —

Grey	**is**	**the**	**hair**	**that**	**grows**	**through**	**my**	**skin**	**—**
灰色的	是	这	头发	那	生长	通过	我的	皮肤	—

灰色的毛发从我的皮肤里长出来——

- [tɪz] [ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][hæg] .

'	**Tis**	**thus**	**I**	**am**	**an**	**old**	**hag**	**.**
-	的	因此	我	是	一个	老的	魔女	.

这就是我，一个老巫婆。

[ðə; ði] [flʌd] - [weɪv]

The	**flood**	**-**	**wave**
这	洪水	-	海浪

洪水波

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [eb] - [taɪd] —

And	**the**	**second**	**ebb**	**-**	**tide**	**—**
和	这	第二	落潮	-	潮	—

第二次退潮——

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,

They	**have**	**all**	**reached**	**me**	**,**
他们	有	全部	达到	我	,

他们都联系上我了,

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[wel]	.
So	**that**	**I**	**know**	**them**	**well**	**.**
所以	那	我	知道	他们	出色地	.

这样我就能很好地了解他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)
第5/6页

[ðə; ði] [flʌd] - [weɪv]
The flood - wave
这 洪水 - 海浪

洪水波

[wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪtʃɪn] :
Will not reach the silence of my kitchen :
将要 不是 抵达 这 沉默 的 我的 厨房 :

无法触及我厨房的寂静:

[ðəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Though many are my company in darkness ,
尽管 许多 是 我的 公司 在 黑暗 ,

虽然黑暗中有许多陪伴我的人,

[ə; eɪ] [hænd] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
A hand has been laid upon them all .
一个 手 有 到过 铺设 之上 他们 全部 .

他们全都受到了某种惩罚。

[əʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː]
O happy the isle of the great sea
哦 快乐的 这 小岛 的 这 伟大的 海

哦,大海之岛,多么幸福啊!

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] ['riːtʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eb] !
Which the flood reaches after the ebb !
哪个 这 洪水 到达 后 这 落潮 !

洪水退去后,会到达哪里呢!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt]
As for me , I do not expect
作为 为了 我 , 我 做 不是 预计

至于我,我不指望

[flʌd] ['ɑːftə(r)] [eb] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Flood after ebb to come to me .
洪水 后 落潮 到 来 到 我 .

潮起潮落,终将向我涌来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ]
There is scarce a little place to - day
那里 是 稀少 一个 小的 地方 到 - 天

如今几乎没有小地方了。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] :
That I can recognise :
那 我 能 认出 :

我能认出的:

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒn] [flʌd]
What **was** **on** **flood**
什么 曾是 在 洪水

洪水泛滥了。

[ɪz][ɔːl][ɒn] [eb] .
Is **all** **on** **ebb** **.**
是 全部 在 落潮 .

一切都在退潮。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **28** **]**
脚注 : [-]

脚注：[28]

- [dʒiː]['tremb(ə)l] - ['prez(ə)nt]['diːdəns][lɑː]['kænɪkjʊl] .
' **Je** **tremble** **à** **present** **dedans** **la** **canicule** **.**
- 杰 颤抖 - 展示 丹斯 拉 小日 .

我在现在的声音中颤抖。

- — [ˌmoʊ'liːɛr] , [ˌskɑːnə'rɛl] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
' **—** **Molière** **,** **Sganarelle** **,** **scène** **2** **.**
- — 莫里哀 , 斯加纳雷尔 , 场景 2 .

"——莫里哀，斯加纳雷尔，场景 2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[ðə; ðiː] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm]
THE **DESERTED** **HOME**
这 荒凉的 家

荒芜的家

['sædli] [tɔːks] [ðə; ðiː] ['blækbɜːd] [hɪə(r)] .
Sadly **talks** **the** **blackbird** **here** **.**
令人遗憾的是 会谈 这 黑鸟 这里 .

悲伤地，黑鸟在这里说话。

[wel] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðiː][wəʊ][hiː; hi][faʊnd] :
Well **I** **know** **the** **woe** **he** **found** **:**
出色地 我 知道 这 悲哀 他 成立 :

我知道他遭遇了怎样的悲惨境遇：

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz][nest] ,
No **matter** **who** **cut** **down** **his** **nest** **,**
不 事情 WHO 切 向下 他的 巢 ,

无论是谁砍倒了他的巢穴，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
For **its** **young** **it** **was** **destroyed** **.**
为了 它是 年轻的 它 曾是 损毁 .

它为了保护幼崽而牺牲了。

[aɪ][maɪ'self][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
I **myself** **not** **long** **ago**
我 我 不是 长的 前

我本人不久前

[faʊnd] [ðə; ðiː][wəʊ][hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [faʊnd] .
Found **the** **woe** **he** **now** **has** **found** **.**
成立 这 悲哀 他 现在 有 成立 .

他终于找到了他现在所发现的苦难。

[wel] [ai] [riːd] [ðaɪ] [sɒŋ] , [əʊ][bɜːd] ,
Well I read thy song , O bird ,
出色地 我 读 你的 歌曲 , 哦 鸟 ,

我读懂了你的歌声，哦，鸟儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðaɪ] [həʊm] .
For the ruin of thy home .
为了 这 废墟 的 你的 家 .

为了你家园的毁灭。

[ðaɪ] [hɑːt] , [əʊ] ['blækbɜːd] , [bɜːnt] [wɪ'ðɪn]
Thy heart , O blackbird , burnt within
你的 心 , 哦 黑鸟 , 烧焦的 之内

黑鸟啊，你的心在燃烧

[æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['rekləs] [mæn] :
At the deed of reckless man :
在 这 契据 的 鲁莽 男人 :

因鲁莽之人之行:

[ðaɪ] [nest] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [eg]
Thy nest bereft of young and egg
你的 巢 失去 的 年轻的 和 蛋

你的巢穴里没有幼鸟和蛋

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [diːm] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [teɪl] .
The cowherd deems a trifling tale .
这 牛仔 认为 一个 琐事 故事 .

牧牛人认为这是一个无关紧要的故事。

[æt; ət] [ðaɪ] [klɪə(r)] [nəʊts] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,
At thy clear notes they used to come ,
在 你的 清除 笔记 他们 用过的 到 来 ,

他们过去常常循着你清晰的歌声而来，

[ðaɪ] [njuː] - [fledʒd] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
Thy new - fledged children , from afar ;
你的 新的 - 羽翼丰满 孩子们 , 从 远方 ;

你从远方传来的新儿女们;

[nəʊ][bɜːd] [naʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [haʊs] ,
No bird now comes from out thy house ,
不 鸟 现在 来 从 出去 你的 房子 ,

现在没有鸟儿从你家飞出来了，

[ə'krɒs] [ɪts] [edʒ] [ðə; ði]['net(ə)l] [grəuz] .
Across its edge the nettle grows .
穿过 它是 边缘 这 荨麻 生长 .

边缘长满了荨麻。

[ðeɪ] ['məːdə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [lædz] ,
They murdered them , the cowherd lads ,
他们 被谋杀 他们 , 这 牛仔 小伙子们 ,

他们杀了那些牧童，

[ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [deɪ] :
All thy children in one day :
全部 你的 孩子们 在 一 天 :

一天之内，你所有的孩子:

[wʌn] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] ,
One the fate to me and thee ,
一 这 命运 到 我 和 你 ,

你我命运相连，

[maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)] .
My own children live no more .
我的 自己的 孩子们 居住 不 更多的 .

我的孩子们都已经不在人世了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðaɪ] [saɪd]
There was feeding by thy side
那里 曾是 喂养 经过 你的 边

你身边有喂食

[ðaɪ] [meit] , [ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [siː] :
Thy mate , a bird from o'er the sea :
你的 伴侣 , 一个 鸟 从 超过 这 海 :

你的伴侣，一只来自大海彼岸的鸟儿:

[ðen] [ðə; ði][sneə(r)] [ɪn'tæŋgld] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then the snare entangled her ,
然后 这 圈套 纠缠 她 ,

然后她落入了陷阱。

[æt; ət][ðə; ði] ['kau,həːd] - [hændz][ʃiː; ʃi][daɪd] .
At the cowherds ' hands she died .
在 这 牧牛人 - 双手 她 死亡 .

她死于牧牛人之手。

[əʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði]['ʃeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
O Thou , the Shaper of the world !
哦 你 , 这 塑形器 的 这 世界 !

哦，世界的塑造者啊!

[ʌn'iːv(ə)n][hændz] [ðaʊ] [ɒn][ˌjuː 'es] :
Uneven hands Thou layst on us :
不均匀 双手 你 躺着 在 我们 :

你赐给我们不公平的恩典:

['aʊə(r)] ['feloʊz] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] [speəd] ,
Our fellows at our side are spared ,
我们的 伙伴们 在 我们的 边 是 幸存 ,

我们身边的同伴幸免于难，

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .
Their wives and children are alive .
他们的 妻子们 和 孩子们 是 活 .

他们的妻子和孩子都还活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ə; eɪ]['feəri][həʊst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][blɑːst]
A fairy host came as a blast
一个 仙女 主持人 来了 作为 一个 爆炸

一位仙女主持人的到来令人惊喜

[tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] :
To bring destruction to our house :
到 带来 破坏 到 我们的 房子 :

给我们的房子带来毁灭:

[ðəʊ] ['blʌdləs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,
Though bloodless was their taking off ,
尽管 无血 曾是 他们的 采取 离开 ,

虽然他们的起飞没有流血，

[jet] ['daɪə(r)][æz; əz] ['slɔ:tə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] .
Yet **dire** **as** **slaughter** **by** **the** **sword** **.**
然而 可怕的 作为 屠宰 经过 这 剑 .

然而，其惨烈程度堪比刀剑屠杀。

[wəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][waɪf] , [wəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] !
Woe **for** **our** **wife** **,** **woe** **for** **our** **young** **!**
悲哀 为了 我们的 妻子 , 悲哀 为了 我们的 年轻的 !

我们的妻子有祸了，我们的孩子们有祸了!

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gri:f] [ɪz] [greɪt] :
The **sadness** **of** **our** **grief** **is** **great** **:**
这 悲伤 的 我们的 悲伤 是 伟大的 :

我们悲痛万分:

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] —
No **trace** **of** **them** **within** **,** **without** **—**
不 痕迹 的 他们 之内 , 没有 —

内外都找不到他们的踪迹——

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][maɪ] [hɑ:t] [səʊ][sæd] .
And **therefore** **is** **my** **heart** **so** **sad** **.**
和 所以 是 我的 心 所以 伤心 .

所以，我的心才如此悲伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['kɔ:rmæk] [mæk] - [sæŋ] [ðɪs]
CORMAC **MAC** **CULENNAIN** **SANG** **THIS**
科马克 苹果 - 唱 这

科马克·麦克·库伦南演唱了这首歌

[ʃæl; ʃəl][ai] [lɔ:ntʃ] [maɪ] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['kɒrəkl]
Shall **I** **launch** **my** **dusky** **little** **coracle**
将 我 发射 我的 昏暗 小的 独木舟

我该放下我那艘昏暗的小舟吗?

[ɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] - ['bʊzəmd] ['glɔ:riəs] ['əʊʃ(ə)n] ?
On **the** **broad** **-** **bosomed** **glorious** **ocean** **?**
在 这 广阔 - 丐 辉煌 海洋 ?

在波光粼粼、壮丽无比的海洋上?

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['hev(ə)n] ,
Shall **I** **go** **,** **O** **King** **of** **bright** **Heaven** **,**
将 我 去 , 哦 国王 的 明亮的 天堂 ,

我该去吗，光明天上的君王?

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][braɪn] ?
Of **my** **own** **will** **upon** **the** **brine** **?**
的 我的 自己的 将要 之上 这 盐水 ?

我自愿投身于盐水之中?

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ru:mi; 'rʊmi][ɔ:(r)] ['nærəʊ] ,
Whether **it** **be** **roomy** **or** **narrow** **,**
无论 它 是 宽敞 或者 狭窄的 ,

无论是宽敞的还是狭窄的,

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv][hoʊsts] —
Whether **it** **be** **served** **by** **crowds** **of** **hosts** **—**
无论 它 是 服务 经过 人群 的 主持人 —

无论是由众多主人服务——

[əʊ][gɒd] , [wɪlt] [ðaʊ] [stænd][baɪ][ˌem 'iː]
O God , wilt Thou stand by me
哦 上帝 , 枯萎 你 站立 经过 我

上帝啊，你是否会与我同在?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['æŋgri] [siː] ?
When it comes upon the angry sea ?
什么时候 它 来 之上 这 生气的 海 ?

当它遭遇汹涌的大海时?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt]
ALEXANDER THE GREAT
亚历山大 这 伟大的

亚历山大大帝

[fɔː(r)] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Four men stood by the grave of a man ,
四 男人 站立 经过 这 严重 的 一个 男人 ,

四个男人站在一个男人的坟墓旁，

[ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ðɪ] [praʊd] ;
The grave of Alexander the Proud ;
这 严重 的 亚历山大 这 自豪的 ;

亚历山大大帝之墓;

[ðeɪ] [sæŋ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlshʊd]
They sang words without falsehood
他们 唱 字 没有 谬误

他们唱的歌词没有虚假。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [frɒm; frəm][feə(r)] [griːs] .
Over the prince from fair Greece .
超过 这 王子 从 公平的 希腊 .

来自美丽希腊的王子。

[sed] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
Said the first man of them :
说 这 第一的 男人 的 他们 :

他们当中第一个人说道:

- ['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
' Yesterday there were around the king
- 昨天 那里 是 大约 这 国王

昨天国王身边都是人。

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ə; eɪ][sæd] ['gæðərɪŋ] !
The men of the world — a sad gathering !
这 男人 的 这 世界 — 一个 伤心 采集 !

世界男儿齐聚一堂——真是令人悲哀!

[ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] . -
Though to - day he is alone . '
尽管 到 - 天 他 是 独自的 . -

虽然今天他孤身一人。

- ['jestədeɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] [wɜːld]
' Yesterday the king of the brown world
- 昨天 这 国王 的 这 棕色的 世界

昨天，棕色世界的国王

[rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] [ɜːθ] :
Rode upon the heavy earth :
罗德 之上 这 重的 地球 :

骑行在沉重的泥土上:

[ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ]
Though to - day it is the earth
尽管 到 - 天 它 是 这 地球

虽然今天它是地球

[ðæt] [raɪdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] . -
That rides upon his neck . '
那 骑行 之上 他的 脖子 . -

那东西压在他的脖子上。

- ['jestədeɪ] , - [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [waɪz] ['ɔːθə(r)] ,
' Yesterday , ' said the third wise author ,
- 昨天 , - 说 这 第三 明智的 作者 ,

“昨天,”第三位智者作者说道,

- ['fɪlɪps] [sʌn] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] :
' Philip's son owned the whole world :
- 菲利普的 儿子 拥有 这 所有的 世界 :

菲利普的儿子拥有全世界:

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɔːt]
To - day he has nought
到 - 天 他 有 零

今天他一无所有

[seɪv] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] . -
Save seven feet of earth . '
节省 七 脚 的 地球 . -

保留七英尺厚的土。

- [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] [greɪt]
' Alexander the liberal and great
- 亚历山大 这 自由主义 和 伟大的

“自由主义者和伟大的亚历山大”

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] :
Was wont to bestow silver and gold :
曾是 惯于 到 赐给 银 和 金子 :

习惯于赏赐金银:

[tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] ,
To - day , ' said the fourth man ,
到 - 天 , - 说 这 第四 男人 ,

“今天,”第四个人说道,“

- [ðə; ði][gəʊld][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] . -
' The gold is here , and it is nought . '
- 这 金子 是 这里 , 和 它 是 零 . -

“黄金就在这里,却一文不值。”

[ðʌs] ['truːli] [spəʊk] [ðə; ði] [waɪz] [men]
Thus truly spoke the wise men
因此 真的 辐 这 明智的 男人

智者们说得真对。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] :
Around the grave of the high - king :
大约 这 严重 的 这 高的 - 国王 :

在至高王的墓地周围:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪnz] [tɔːk]
It **was** **not** **foolish** **women's** **talk**
它 曾是 不是 愚蠢 女性的 讲话

那不是女人的愚蠢谈话

[wɒt] [ðəʊz] [fɔː(r)] [sæŋ] .
What **those** **four** **sang** **.**
什么 那些 四 唱 .

那四个人唱了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[kw'ætɹeɪnz]
QUATRAINS
四行诗

四行诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] [skraɪb]
THE **SCRIBE**
这 隶

抄写员

[ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [triːz] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ,
A **hedge** **of** **trees** **surrounds** **me** **,**
一个 对冲 的 树木 周围环境 我 ,

我被一圈树木环绕着，

[ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [leɪ] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
A **blackbird's** **lay** **sings** **to** **me** **;**
一个 黑鸟的 躺 唱歌 到 我 ;

黑鸟的歌声在我耳边响起；

[ə'bʌv] [maɪ][laɪnd] ['bʊklət]
Above **my** **lined** **booklet**
多于 我的 衬里 小册子

在我的带横格的小册子上方

[ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [bɜ˞dz] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **trilling** **birds** **chant** **to** **me** **.**
这 颤音 鸟类 呗 到 我 .

鸟儿的鸣叫声仿佛在对我吟唱。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [bʊʃɪz]
In **a** **grey** **mantle** **from** **the** **top** **of** **bushes**
在 一个 灰色的 地幔 从 这 顶部 的 灌木丛

从灌木丛顶端飘落的灰色斗篷

[ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋz] :
The **cuckoo** **sings** **:**
这 布谷鸟 唱歌 :

杜鹃鸟鸣叫:

['verɪli] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] ! —
Verily **—** **may** **the** **Lord** **shield** **me** **!** **—**
确实 — 可能 这 主 盾 我 ! —

愿主保佑我!

[wel] [duː; də][aɪ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] .
Well **do** **I** **write** **under** **the** **greenwood** **.**
出色地 做 我 写 在下面 这 格林伍德 .

我常常在绿树下写作。

[ɒn] [ə; eɪ] [ded] ['skɒlə(r)]
ON **A** **DEAD** **SCHOLAR**
在 一个 死的 学者

论一位已故学者

[ded] [ɪz] ['lən]
Dead **is** **Lon**
死的 是 朗

死者是隆

[ɒv; əv] - , [əʊ] [greɪt] [hɜːt] !
Of **Kilgarrow** **,** **O** **great** **hurt** **!**
的 - , 哦 伟大的 伤害 !

基尔加罗啊，多么大的伤害!

[tuː; tə]['aɪələnd][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['bɔːdə(r)]
To **Ireland** **and** **beyond** **her** **border**
到 爱尔兰 和 超过 她 边界

到爱尔兰及其边境以外的地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːɪn][ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [skuːlz] .
It **is** **ruin** **of** **study** **and** **of** **schools** **.**
它 是 废墟 的 学习 和 的 学校 .

这是对学习和学校的毁灭。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
THE **CRUCIFIXION**
这 十字架刑

耶稣受难

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][bɜːd]
At **the** **cry** **of** **the** **first** **bird**
在 这 哭 的 这 第一的 鸟

第一只鸟鸣叫着

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ] [ðiː] , [əʊ] [tʃiːk] [laɪk][ə; eɪ][swɒn] !
They **began** **to** **crucify** **Thee** **,** **O** **cheek** **like** **a** **swan** **!**
他们 开始 到 钉死 汝 , 哦 脸颊 喜欢 一个 天鹅 !

他们开始将你钉在十字架上，哦，脸颊像天鹅一样!

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] ['evə(r)][tuː; tə] [siːs] [lə'mentɪŋ] —
It **were** **not** **right** **ever** **to** **cease** **lamenting** **—**
它 是 不是 正确的 曾经 到 停止 哀叹 —

永远不应该停止哀悼——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][deɪ][frɒm; frəm] [naɪt] .
It **was** **like** **the** **parting** **of** **day** **from** **night** **.**
它 曾是 喜欢 这 离别 的 天 从 夜晚 .

就像白昼与黑夜的分界线。

[ɑː] ! [ðəʊ] [sɔː(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
Ah ! though sore the suffering
啊 ! 尽管 疮 这 痛苦

啊！虽然痛苦难耐

[pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɛriz] [sʌn] —
Put upon the body of Mary's Son —
放 之上 这 身体 的 玛丽的 儿子 —

披戴在玛利亚之子的身体上——

[sˈɔːɹe] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːf]
Sorer to Him was the grief
更痛 到 他 曾是 这 悲伤

对他而言，最痛苦的是悲伤。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
That was upon her for His sake .
那 曾是 之上 她 为了 他的 清酒 .

她这样做是为了祂的缘故。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [rəʊm]
THE PILGRIM AT ROME
这 朝圣 在 罗马

罗马朝圣者

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm]
To go to Rome
到 去 到 罗马

去罗马

[ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['prɒfɪt] :
Is much of trouble , little of profit :
是 很多 的 麻烦 , 小的 的 利润 :

麻烦多，收益少：

[ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ðaʊ] [siːkəst] [hɪə(r)] ,
The King whom thou seekest here ,
这 国王 谁 你 寻找 这里 ,

你在此寻找的国王，

[ən'les] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][faɪnd] .
Unless thou bring Him with thee , thou wilt not find .
除非 你 带来 他 和 你 , 你 枯萎 不是 寻找 .

你若不把他带来，就找不到他。

[ˌhɒspɪ'tæləti]
HOSPITALITY
热情好客

热情好客

[əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] !
O King of stars !
哦 国王 的 明星 !

群星之王啊！

['weðə(r)] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [dɑːk] [ɔː(r)] [braɪt] ,
Whether my house be dark or bright ,
无论 我的 房子 是 黑暗的 或者 明亮的 ,

无论我的房子是黑的还是亮的，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kləʊzd] [ə'genst] ['eni][wʌn] ,

Never	**shall**	**it**	**be**	**closed**	**against**	**any**	**one**	**,**
绝不	将	它	是	关闭	反对	任何	一	,

它绝不会拒绝任何人进入。

[lest] [kraɪst] [kləʊz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Lest	**Christ**	**close**	**His**	**house**	**against**	**me**	**.**
免得	基督	关闭	他的	房子	反对	我	.

免得基督关闭祂的殿堂来阻挡我。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

If	**there**	**be**	**a**	**guest**	**in**	**your**	**house**
如果	那里	是	一个	客人	在	你的	房子

如果家里有客人

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'siːl] [ɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

And	**you**	**conceal**	**aught**	**from**	**him**	**,**
和	你	隐藏	零	从	他	,

你对他隐瞒了一切，

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði] [gest] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**Tis**	**not**	**the**	**guest**	**that**	**will**	**be**	**without**	**it**	**,**
-	的	不是	这	客人	那	将要	是	没有	它	,

没有它的，并不是客人。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , ['mɛriz] [sʌn] .

But	**Jesus**	**,**	**Mary's**	**Son**	**.**
但	耶稣	,	玛丽的	儿子	.

但是耶稣，玛利亚的儿子。

[ðə; ði] ['blækbɜːd]

THE	**BLACKBIRD**
这	黑鸟

黑鸟

[ɑː] , ['blækbɜːd] , [ðaʊ] [ɑːt]['sætɪsfaɪd]

Ah	**,**	**blackbird**	**,**	**thou**	**art**	**satisfied**
啊	,	黑鸟	,	你	艺术	使满意

啊，黑鸟，你很满足。

[weə(r)] [ðaɪ] [nest][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] :

Where	**thy**	**nest**	**is**	**in**	**the**	**bush**	**:**
在哪里	你的	巢	是	在	这	衬套	:

你的巢穴在灌木丛中:

['hɜːmɪt] [ðæt] - [nəʊ] [bel] ,

Hermit	**that**	**clinkest**	**no**	**bell**	**,**
隐士	那	-	不	钟	,

隐士不敲钟，

[swiːt] , [spft] , ['piːsf(ə)l] [ɪz][ðaɪ] [nəʊt] .

Sweet	**,**	**soft**	**,**	**peaceful**	**is**	**thy**	**note**	**.**
甜的	,	柔软的	,	和平	是	你的	笔记	.

你的音符甜美、柔和、宁静。

['məlɪŋ] [sæŋ] [ðɪs]

MOLING	**SANG**	**THIS**
鼹鼠	唱	这

莫林唱了这首歌

[wen] [aiˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['eldəz]

When	**I**	**am**	**among**	**my**	**elders**
什么时候	我	是	之中	我的	长者

当我和长辈们在一起时

[ai][ˌeɪ 'em] [pruːf] [ðæt] [spɔːt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] :
I am proof that sport is forbidden :
我 是 证明 那 运动 是 禁止 :

我就是体育运动被禁止的最好证明:

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæd] [jʌŋ] [fəʊk]
When I am among the mad young folk
什么时候 我 是 之中 这 疯狂的 年轻的 民间

当我身处一群疯狂的年轻人之中时

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]['dʒuːniə(r)] .
They think that I am their junior .
他们 思考 那 我 是 他们的 初级 .

他们认为我是他们的下属。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
THE CHURCH BELL IN THE NIGHT
这 教会 钟 在 这 夜晚

夜里的教堂钟声

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [bel]
Sweet little bell
甜的 小的 钟

甜美的小铃铛

[ðæt] [ɪz] [strʌk] [-] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt] ,
That is struck [29] in the windy night ,
那 是 击 [-] 在 这 刮风 夜晚 ,

那是在狂风呼啸的夜晚击中的[29],

[ai] ['liːfər] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] [ðiː]
I liefer go to a tryst with thee
我 利弗 去 到 一个 幽会 和 你

我宁愿与你幽会

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .
Than to a tryst with a foolish woman .
比 到 一个 幽会 和 一个 愚蠢 女士 .

宁愿与愚蠢的女人幽会。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [29]
脚注 : [-]

脚注：[29]

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['aɪrɪʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [nɒt] [rʌŋ] .
The tongueless Irish bells were struck , not rung .
这 无舌 爱尔兰 铃铛 是 击 , 不是 梯子 .

爱尔兰的无舌钟是被敲击的，而不是被摇响的。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['terə(r)]
THE VIKING TERROR
这 维京人 恐怖

维京恐怖

['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] - [naɪt] ,
Bitter is the wind to - night ,
苦的 是 这 风 到 - 夜晚 ,

今夜的风很苦。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [waɪt] [heə(r)] :

It	tosses	the	ocean's	white	hair	:
它	抛掷	这	海洋的	白色的	头发	:

它扬起海洋的白色头发:

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][fɪə(r)][nɒt][ðə; ði] [fɪəs] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ]

To	-	night	I	fear	not	the	fierce	warriors	of	Norway
到	-	夜晚	我	害怕	不是	这	凶猛的	战士	的	挪威

今晚我并不惧怕挪威的勇猛战士。

['kɔːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .

Coursing	on	the	Irish	Sea	.
赛跑	在	这	爱尔兰	海	.

航行于爱尔兰海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['traiədz] [ɒv; əv] ['aɪələnd]

FROM	THE	TRIADS	OF	IRELAND
从	这	三元组	的	爱尔兰

来自爱尔兰的三联体

[θriː] ['slendə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [best] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] :

Three	slender	things	that	best	support	the	world	:
三	苗条	事物	那	最好的	支持	这	世界	:

支撑世界的三件纤细之物:

[ðə; ði]['slendə(r)] [striːm] [ɒv; əv][mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊz] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ;

the	slender	stream	of	milk	from	the	cow's	dug	into	the	pail	;
这	苗条	溪流	的	牛奶	从	这	牛的	挖	进入	这	桶	;

一股细细的牛奶从母牛的嘴里流进桶里;

[ðə; ði]['slendə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

the	slender	blade	of	green	corn	upon	the	ground	;
这	苗条	刀刃	的	绿色的	玉米	之上	这	地面	;

地上细长的绿色玉米苗;

[ðə; ði]['slendə(r)] [θred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['wʊmən] .

the	slender	thread	over	the	hand	of	a	skilled	woman	.
这	苗条	线	超过	这	手	的	一个	熟练	女士	.

熟练女子的手上缠绕着一根细线。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːst] ['welkəm] : [ə; eɪ]['hændikrɑːft][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['inmeits] ;

The	three	worst	welcomes	:	a	handicraft	in	the	same	house	with	the	inmates	;
这	三	最差	欢迎	:	一个	手工业	在	这	相同的	房子	和	这	囚犯	;

最糟糕的三种欢迎方式:与囚犯同住一间房子里的手工艺品;

['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [sɔːlt] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

scalding	water	upon	your	feet	;	salt	food	without	a	drink	.
烫	水	之上	你的	脚	;	盐	食物	没有	一个	喝	.

用滚烫的开水烫脚;吃咸的食物却不喝水。

[θriː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɒrəʊ] : [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [θiːfs] , [ə; eɪ] [teɪl] - ['bɛrərz] .

Three	rejoicings	followed	by	sorrow	:	a	wooer's	,	a	thief's	,	a	tale	-	bearer's	.
三	欢庆	随后	经过	悲哀	:	一个	-	,	一个	小偷的	,	一个	故事	-	持票人的	.

三个喜事之后紧接着是悲伤:求婚者的喜事,窃贼的喜事,搬弄是非者的喜事。

[θriː] [ruːd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['mɒkɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] ;

Three	rude	ones	of	the	world	:	a	youngster	mocking	an	old	man	;
三	粗鲁的	一个	的	这	世界	:	一个	青少年	嘲讽	一个	老的	男人	;

世上三种粗鲁的行为:年轻人嘲笑老人;

[ə; eɪ][rəʊˈbʌst][ˈpɜːs(ə)n] [ˈmɒkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ; [ə; eɪ][waɪz][mæn] [ˈmɒkɪŋ] [ə; eɪ][fuːl] .

a	robust	person	mocking	an	invalid	;	a	wise	man	mocking	a	fool	.
一个	强壮的	人	嘲讽	一个	无效的	;	一个	明智的	男人	嘲讽	一个	傻子	.

强壮的人嘲笑残疾人；智者嘲笑愚人。

[θriː] [feə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [haɪd] [ˈʌglinəs] : [gʊd] [ˈmænəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] ; [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːf] ;

Three	fair	things	that	hide	ugliness	:	good	manners	in	the	ill	-	favoured	;	skill	in	a	serf	;
三	公平的	事物	那	隐藏	丑陋	:	好的	礼仪	在	这	患病的	-	受青睐	;	技能	在	一个	农奴	;

有三件美好的事物可以掩盖丑陋：相貌丑陋的人举止得体；农奴技艺精湛；

[ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] .

wisdom	in	the	misshapen	.
智慧	在	这	畸形	.

畸形中蕴藏智慧。

[θriː] [spɑːks] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)l] [lʌv] : [ə; eɪ] [feɪs] , [dɪˈmiːnə(r)] , [spiːtʃ] .

Three	sparks	that	kindle	love	:	a	face	,	demeanour	,	speech	.
三	火花	那	点燃	爱	:	一个	脸	,	风度	,	演讲	.

点燃爱情的三大火花：容貌、举止、言谈。

[θriː] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] : [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [ə; eɪ] [swɪft] [haʊnd] .

Three	glories	of	a	gathering	:	a	beautiful	wife	,	a	good	horse	,	a	swift	hound	.
三	荣耀	的	一个	采集	:	一个	美丽的	妻子	,	一个	好的	马	,	一个	迅速	猎犬	.

聚会的三大荣耀：美丽的妻子、骏马和敏捷的猎犬。

[θriː] [ˈfjuːnɛsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈplenti] : [ə; eɪ] [ˈfjuːnis] [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːdz] ;

Three	fewnesses	that	are	better	than	plenty	:	a	fewness	of	fine	words	;
三	稀少	那	是	更好的	比	很多	:	一个	稀少	的	美好的	字	;

少即是多的三种境界：少即是好的言辞；

[ə; eɪ] [ˈfjuːnis] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɪn] [grɑːs] ; [ə; eɪ] [ˈfjuːnis] [ɒv; əv] [frendz] [əˈraʊnd] [gʊd] [eɪl] .

a	fewness	of	cows	in	grass	;	a	fewness	of	friends	around	good	ale	.
一个	稀少	的	牛	在	草	;	一个	稀少	的	朋友们	大约	好的	麦芽酒	.

草场上牛寥寥无几；好酒旁朋友也寥寥无几。

[θriː] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb] : [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [fɔːls] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlʌstfl] [priːst] .

Three	ruins	of	a	tribe	:	a	lying	chief	,	a	false	judge	,	a	lustful	priest	.
三	废墟	的	一个	部落	:	一个	说谎	首席	,	一个	错误的	法官	,	一个	好色的	牧师	.

一个部落的三座废墟：一个说谎的酋长，一个伪善的法官，一个好色的祭司。

[θriː] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [æn; ən][ˈæŋgri][mæn] , [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈnigəd] .

Three	laughing	-	stocks	of	the	world	:	an	angry	man	,	a	jealous	man	,	a	niggard	.
三	笑	-	股票	的	这	世界	:	一个	生气的	男人	,	一个	嫉妒的	男人	,	一个	吝啬鬼	.

世人皆笑三人：易怒之人、嫉妒之人、吝啬之人。

[θriː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] : [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] , [ˈsteərɪŋ] , [ˈkɒnstənt] [ˈkwestʃənɪŋ] .

Three	signs	of	ill	-	breeding	:	a	long	visit	,	staring	,	constant	questioning	.
三	标志	的	患病的	-	选育	:	一个	长的	访问	,	凝视	,	持续的	提问	.

三个不称职的表现：长时间的拜访、盯着看、不断提问。

[θriː] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒp] : [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ;

Three	signs	of	a	fop	:	the	track	of	his	comb	in	his	hair	;
三	标志	的	一个	纨绔子弟	:	这	追踪	的	他的	梳子	在	他的	头发	;

纨绔子弟的三大特征：头发上梳子的痕迹；

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	track	of	his	teeth	in	his	food	;	the	track	of	his	stick	behind	him	.
这	追踪	的	他的	牙齿	在	他的	食物	;	这	追踪	的	他的	戳	在后面	他	.

食物中留下的牙齿印记；他身后留下的棍子印记。

[θriː] ['idiəts][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [gest] - [haʊs] : [æn; ən][əʊld][hæg] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [kɒf] ;

Three	idiots	of	a	bad	guest	-	house	:	an	old	hag	with	a	chronic	cough	;
三	白痴	的	一个	坏的	客人	-	房子	:	一个	老的	魔女	和	一个	慢性的	咳嗽	;

三个笨蛋住在一家糟糕的旅馆里：一个患有慢性咳嗽的老巫婆；

[ə; eɪ] ['breɪnləs] ['tɑːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ; [ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪli] .

a	brainless	tartar	of	a	girl	;	a	hobgoblin	of	a	gillie	.
一个	没脑子	鞑靼	的	一个	女孩	;	一个	妖精	的	一个	吉莉	.

一个没脑子的蠢女人；一个像小妖精一样的管家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊə(r)] ; ['liːvɪŋ] [nəʊ] ['blemɪʃ]

Three	things	that	constitute	a	physician	:	a	complete	cure	;	leaving	no	blemish
三	事物	那	构成	一个	医生	:	一个	完全的	治愈	;	离开	不	缺陷

[bɪ'haɪnd] ; [ə; eɪ] ['peɪnləs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

behind	;	a	painless	examination	.
在后面	;	一个	无痛	考试	.

医生应具备的三项特质：彻底治愈；不留任何痕迹；无痛检查。

[θriː] [θɪŋz] [biˈtəukən] ['trʌb(ə)l] : ['həʊldɪŋ] [plaʊ] - [lænd][ɪn] ['kɒmən] ; [pə'fɔːmɪŋ] [fiːts]

Three	things	betokening	trouble	:	holding	plough	-	land	in	common	;	performing	feats
三	事物	标记	麻烦	:	保持	犁	-	土地	在	常见的	;	表演	壮举

[tə'geðə(r)] ; [ə'laɪəns] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

together	;	alliance	in	marriage	.
一起	;	联盟	在	婚姻	.

有三件事预示着麻烦：共同耕种土地；共同完成壮举；联姻结盟。

[θriː] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv] [θeft] : [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [kləʊk] , [naɪt] .

Three	nurses	of	theft	:	a	wood	,	a	cloak	,	night	.
三	护士	的	盗窃	:	一个	木头	,	一个	披风	,	夜晚	.

三个盗窃的护士：木头、斗篷、夜晚。

[θriː] [fɔːls] ['sɪstəz] : - [pə'hæps] , - - [meɪ] [biː; bi] , - - [ai][deə(r)] [seɪ] . -

Three	false	sisters	:	'	perhaps	,	'	'	may	be	,	'	'	I	dare	say	.	'
三	错误的	姐妹	:	-	也许	,	-	-	可能	是	,	-	-	我	敢	说	.	-

三个假姐妹："或许"、"可能"、"我敢说"。

[θriː] ['tɪmɪd] ['brʌðəz] : - [hʌʃ] ! - - [stɒp] ! -

Three	timid	brothers	:	'	hush	!	'	'	stop	!	'
三	胆小	兄弟	:	-	嘘	!	-	-	停止	!	-

三个胆小的兄弟："嘘！""停！"

- ['lɪs(ə)n] ! -

'	listen	!	'
-	听	!	-

'听！ '

[θriː] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] : [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [mɪlk] ; [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

Three	sounds	of	increase	:	the	lowing	of	a	cow	in	milk	;	the	din	of	a
三	声音	的	增加	:	这	低	的	一个	奶牛	在	牛奶	;	这	din	的	一个

['smɪðɪ] ;

smithy	;
铁匠铺	;

三种增长的声音：产奶母牛的哞叫声；铁匠铺的喧闹声；

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] .
the swish of a plough .
这 嗖嗖 的 一个 犁 .

犁铧的嗖嗖声。

[θriː] ['stedinəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['wʊmənhʊd] : ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [tʌŋ] ; [ə; eɪ] ['stedi]
Three steadinesses of good womanhood : keeping a steady tongue ; a steady
三 稳定性 的 好的 女性 : 保持 一个 稳定的 舌头 ; 一个 稳定的
['tʃæstəti] ; [ə; eɪ] ['stedi] ['haʊswɪfəri] .
chastity ; a steady housewifery .
贞洁 ; 一个 稳定的 家庭主妇 .

贤良淑德的三大要素：谨言慎行；恪守贞洁；持家尽责。

[θriː] ['eksələns] [ɒv; əv] [dres] : ['elɪgəns] , ['kʌmfət] , ['lɑːstɪŋˌnɪs] .
Three excellences of dress : elegance , comfort , lastingness .
三 卓越 的 裙子 : 优雅 , 舒适 , 持久性 .

服装的三大优点：优雅、舒适、耐穿。

[θriː] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [ɪ'luːm] ['evri] ['dɑːknəs] : [truːθ] , ['neɪtʃə(r)] , ['nɒlɪdʒ] .
Three candles that illume every darkness : truth , nature , knowledge .
三 蜡烛 那 照明 每一个 黑暗 : 真相 , 自然 , 知识 .

照亮一切黑暗的三根蜡烛：真理、自然、知识。

[θriː] [kiːz] [ðæt] [ˌʌn'lɒk] [θɔːts] : ['drʌŋkənnəs] , ['trʌstfəlnɪs] , [lʌv] .
Three keys that unlock thoughts : drunkenness , trustfulness , love .
三 钥匙 那 开锁 想法 : 酒醉 , 信赖 , 爱 .

打开思想之门的三个钥匙：醉酒、信任、爱。

[θriː] ['juːθfl] ['sɪstəz] : [dɪ'zaɪə(r)] , ['bjuːti] , [ˌdʒenə'rɒsəti] .
Three youthful sisters : desire , beauty , generosity .
三 青春 姐妹 : 欲望 , 美丽 , 慷慨 .

三个青春靓丽的姐妹：欲望、美貌、慷慨。

[θriː] [eɪdʒd] ['sɪstəz] : ['grəʊnɪŋ] , ['tʃæstəti] , ['ʌglinəs] .
Three aged sisters : groaning , chastity , ugliness .
三 老年人 姐妹 : 呻吟 , 贞洁 , 丑陋 .

三个年老的姐妹：呻吟、贞洁、丑陋。

[θriː] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] : [praɪd] , [wuː] , ['drʌŋkənnəs] .
Three nurses of high spirits : pride , wooing , drunkenness .
三 护士 的 高的 烈酒 : 自豪 , 求爱 , 酒醉 .

三个情绪高涨的护士：骄傲、求爱、醉酒。

[θriː] ['kɒfəz] [huːz] [depθ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] : [ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Three coffers whose depth is not known : the coffers of a chieftain , of the
三 金库 谁 深度 是 不是 已知 : 这 金库 的 一个 头目 , 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

三个深度未知的金库：一位酋长的金库、教会的金库、

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pəʊɪt] .
of a privileged poet .
的 一个 特权 诗人 .

一位享有特权的诗人。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['ruːɪn] ['wɪzdəm] : ['ɪgnərəns] , [ɪn'ækjərət] ['nɒlɪdʒ] , [fə'getflnəs] .
Three things that ruin wisdom : ignorance , inaccurate knowledge , forgetfulness .
三 事物 那 废墟 智慧 : 无知 , 不准确 知识 , 健忘 .

有三件事会毁掉智慧：无知、不准确的知识、遗忘。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːf] : ['dʒʌstɪs] , [piːs] , [æn; ən] ['ɑːmi] .

Three	things	that	are	best	for	a	chief	:	justice	,	peace	,	an	army	.
三	事物	那	是	最好的	为了	一个	首席	:	正义	,	和平	,	一个	军队	.

首领最重要的三件事：公正、和平、军队。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːf] : [sləʊθ] , ['tretʃəri] , ['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] .

Three	things	that	are	worst	for	a	chief	:	sloth	,	treachery	,	evil	counsel	.
三	事物	那	是	最差	为了	一个	首席	:	树懒	,	背信弃义	,	邪恶的	法律顾问	.

对于首领来说，最糟糕的三件事是：懒惰、背信弃义、阴谋诡计。

[θriː] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [sɜːv] : ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] ,

Three	services	,	the	worst	that	a	man	can	serve	:	serving	a	bad	woman	,
三	服务	,	这	最差	那	一个	男人	能	服务	:	服务	一个	坏的	女士	,

男人所能提供的最糟糕的三种服务：服侍一个坏女人。

[ə; eɪ] [bæd] [lɔːd] , [ænd; ənd] [bæd] [lænd] .

a	bad	lord	,	and	bad	land	.
一个	坏的	主	,	和	坏的	土地	.

一个邪恶的领主，一片邪恶的土地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[θriː] ['lɔːfl] [hændbrɛdθs] : [ə; eɪ] ['hændbredθ] [bɪ'twiːn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [həʊz] , [bɪ'twiːn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [heə(r)] ,

Three	lawful	handbreadths	:	a	handbreadth	between	shoes	and	hose	,	between	ear	and	hair	,
三	合法的	手掌宽	:	一个	手掌宽	之间	鞋	和	软管	,	之间	耳朵	和	头发	,

三个合法的掌宽：鞋袜之间一个掌宽，耳朵和头发之间一个掌宽，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] .

and	between	the	fringe	of	the	tunic	and	the	knee	.
和	之间	这	边缘	的	这	束腰外衣	和	这	膝盖	.

以及束腰外衣的流苏和膝盖之间。

[θriː] ['æŋgri] ['sɪstəz] : ['blæsfəmi] , [straɪf] , [faʊl] - .

Three	angry	sisters	:	blasphemy	,	strife	,	foul	-	mouthedness	.
三	生气的	姐妹	:	亵渎神明	,	冲突	,	犯规	-	口齿不清	.

三个愤怒的姐妹：亵渎神明、争吵不休、满口脏话。

[θriː] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['sɪstəz] : [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [frɪ'vɒləti] , ['flaɪtinəs] .

Three	disrespectful	sisters	:	importunity	,	frivolity	,	flightiness	.
三	不尊重	姐妹	:	恳求	,	轻浮	,	轻浮	.

三个不敬的姐妹：纠缠不休、轻浮轻浮、反复无常。

[θriː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] : ['bɪtənəs] , ['heɪtrɪd] , ['kaʊədɪs] .

Three	signs	of	a	bad	man	:	bitterness	,	hatred	,	cowardice	.
三	标志	的	一个	坏的	男人	:	苦味	,	仇恨	,	怯懦	.

坏人的三个特征：怨恨、仇恨、懦弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɔːrmæk]

FROM	THE	INSTRUCTIONS	OF	KING	CORMAC
从	这	指示	的	国王	科马克

根据科马克国王的指示

- [əʊ]['kɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] ,
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery ,
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 ,

“哦，科马克，康恩的孙子，”卡伯里说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][djuːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ? -
' what are the dues of a chief and of an ale - house ? '
- 什么 是 这 会费 的 一个 首席 和 的 一个 麦芽酒 - 房子 ? -

“酋长和酒馆分别要缴纳多少税款？”

- [nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

“不难看出来，”科马克说。

- [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] ,
' Good behaviour around a good chief ,
- 好的 行为 大约 一个 好的 首席 ,

“在好领导身边表现良好”，

[laɪts] [tuː; tə][læmps] ,
Lights to lamps ,
灯 到 灯 ,

灯到灯具，

[ɪg'zɜːtɪŋ] [wʌn'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Exerting oneself for the company ,
施力 自己 为了 这 公司 ,

为公司尽心尽力

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [siːts] ,
A proper settlement of seats ,
一个 恰当的 沉降 的 座位 ,

妥善安排座位

[ˌlɪbə'rælətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'spensəz] ,
Liberality of dispensers ,
自由主义 的 分配器 ,

分发者的慷慨程度，

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][hænd][æt; ət] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ,
A nimble hand at distributing ,
一个 灵活 手 在 分发 ,

分发能力娴熟

[ə'tentɪv] ['sɜːvɪs] ,
Attentive service ,
细心 服务 ,

服务周到，

['mjuːzɪk][ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Music in moderation ,
音乐 在 适度 ,

适度听音乐，

[ʃɔːt] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
Short story - telling ,
短的 故事 - 讲述 ,

短篇故事讲述

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] ,
A joyous countenance ,
一个 欢乐 面容 ,

容光焕发，

['welkəm] [tu:; tə] [gests] ,
Welcome to guests ,
欢迎 到 客人 ,

欢迎各位宾客!

['saɪləns] ['djʊərɪŋ][ri'saitəl] ,
Silence during recitals ,
沉默 期间 独奏会 ,

演奏会期间保持安静

[hɑ:'məʊniəs] ['kɔ:rəs] . -
Harmonious choruses . '
和谐 合唱 . -

和谐的合唱。

- [əʊ]['kɔ:rmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑ:rˌbɛri] , - [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['hæbɪts] [wen]
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what were your habits when
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 你的 习惯 什么时候
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [læd] ? -
you were a lad ? '
你 是 一个 小伙子 ? -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你年轻的时候有什么习惯？"

- [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] , - [sed] ['kɔ:rmæk] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ɪn] [wʊdz] ,
' I was a listener in woods ,
- 我 曾是 一个 听众 在 树林 ,

我当时在树林里听人说话，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['geɪzə(r)][æt; ət] [stɑ:z] ,
I was a gazer at stars ,
我 曾是 一个 凝视者 在 明星 ,

我曾是一个仰望星空的人，

[ai][wɒz; wəz][blaɪnd] [weə(r)] ['si:krəts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
I was blind where secrets were concerned ,
我 曾是 瞎的 在哪里 秘密 是 担心的 ,

我对秘密一无所知。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
I was silent in a wilderness ,
我 曾是 沉默的 在 一个 荒野 ,

我独自一人在荒野中沉默不语。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kətɪv] [ə'mʌŋ] ['meni] ,
I was talkative among many ,
我 曾是 健谈 之中 许多 ,

在众人之中，我比较健谈。

[ai][wɒz; wəz][maɪld][ɪn][ðə; ði] [mi:d] - [hɔ:l] ,
I was mild in the mead - hall ,
我 曾是 温和的 在 这 蜂蜜酒 - 大厅 ,

我在宴会厅里态度温和。

[ai][wɒz; wəz] [stɜ:n] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
I was stern in battle ,
我 曾是 船尾 在 战斗 ,

我在战场上态度坚决，

[ai][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] [tə'wɔ:dz] ['ælaɪz] ,

I	was	gentle	towards	allies	,
我	曾是	温和的	向	盟国	,

我对待盟友很温和，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

I	was	a	physician	of	the	sick	,
我	曾是	一个	医生	的	这	生病的	,

我曾是一名医生，为病人诊治。

[ai][wɒz; wəz] [wi:k] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] ,

I	was	weak	towards	the	feeble	,
我	曾是	虚弱的	向	这	微弱	,

我向弱者心软，

[ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,

I	was	strong	towards	the	powerful	,
我	曾是	强的	向	这	强大的	,

我面对强者态度强硬，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [kləʊz] [lest][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɜ:d(ə)nsəm] ,

I	was	not	close	lest	I	should	be	burdensome	,
我	曾是	不是	关闭	免得	我	应该	是	负担	,

我没敢靠近，免得成为负担。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ærəgənt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][waɪz] ,

I	was	not	arrogant	though	I	was	wise	,
我	曾是	不是	傲慢的	尽管	我	曾是	明智的	,

我虽睿智，却不傲慢。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['prɒmɪsɪŋ] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

I	was	not	given	to	promising	though	I	was	strong	,
我	曾是	不是	给定	到	有前途	尽管	我	曾是	强的	,

虽然我意志坚定，但我并不擅长许诺。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ventʃəsəm] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][swɪft] ,

I	was	not	venturesome	though	I	was	swift	,
我	曾是	不是	冒险	尽管	我	曾是	迅速	,

我虽然身手敏捷，却并不冒险。

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'raɪd] [ðə; ði][əʊld] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

I	did	not	deride	the	old	though	I	was	young	,
我	做过	不是	嘲笑	这	老的	尽管	我	曾是	年轻的	,

虽然我当时年轻，但我并没有嘲笑老年人。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['bəʊstfl] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] ,

I	was	not	boastful	though	I	was	a	good	fighter	,
我	曾是	不是	自夸	尽管	我	曾是	一个	好的	战斗机	,

我虽然是个优秀的战士，但我并不自夸。

[ai] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ə'baʊt] ['eni][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

I	would	not	speak	about	any	one	in	his	absence	,
我	会	不是	说话	关于	任何	一	在	他的	缺席	,

他不在场，我不会谈论任何人。

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [preɪz] ,

I	would	not	reproach	,	but	I	would	praise	,
我	会	不是	责备	,	但	我	会	称赞	,

我不会责备，只会赞扬。

[ai] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] , —

I	would	not	ask	,	but	I	would	give	,	—
我	会	不是	问	,	但	我	会	给	,	—

我不会索取，但我会给予。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðiːz] [ˈhæbɪts] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪˈkʌm] [əʊld][ænd; ənd] [ˈkɪŋli] [ˈwɒrɪəz]
for it is through these habits that the young become old and kingly warriors
为了 它 是 通过 这些 习惯 那 这 年轻的 变得 老的 和 王者 战士
. -
' '
: -
. -

因为正是通过这些习惯，年轻人才能成长为年老而威武的王者战士。

- [əʊ][ˈkɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ]
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what is the worst thing you
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 这 最差 事物 你
[hæv; həv] [siːn] ? -
have seen ? '
有 已见 ? -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你见过最糟糕的事情是什么？"

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] . -
' Not hard to tell , ' said Cormac . '
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 . -

"不难看出来，"科马克说。

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] . -
Faces of foes in the rout of battle . '
面孔 的 敌人 在 这 路线 的 战斗 . -

战场溃败中敌人的面孔。

- [əʊ][ˈkɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what is the sweetest thing you
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 这 最甜美的 事物 你
[hæv; həv] [hɜːd] ? -
have heard ? '
有 听到 ? -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你听过最动听的话是什么？"

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ɑːftə(r)] ['vɪktəri] ,
' The shout of triumph after victory ,
- 这 喊 的 胜利 后 胜利 ,

胜利后的欢呼声

[preɪz] ['ɑːftə(r)]['weɪdʒɪz] ,
Praise after wages ,
称赞 后 工资 ,

工资之后的赞扬，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] . -
A lady's invitation to her pillow . '
一个 女士的 邀请 到 她 枕头 . -

一位女士邀请你到她的枕头边。

- [əʊ]['kɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['wɪmɪn] ?
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' how do you distinguish women ?
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 如何 做 你 区分 女性 ?
-
'
-
-

“哦，科马克，康恩的孙子，”卡伯里说，“你如何区分女人？”

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

“不难看出来，”科马克说。

- [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
' I distinguish them , but I make no difference among them .
- 我 区分 他们 , 但 我 制作 不 不同之处 之中 他们 .

我区分它们，但我并不区别对待它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kræbɪd] [æz; əz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] ,
' They are crabbed as constant companions ,
- 他们 是 螃蟹 作为 持续的 同伴 ,

“它们像螃蟹一样形影不离，形影不离。”

['hɔːti] [wen] ['vɪzɪtɪd] ,
haughty when visited ,
傲慢 什么时候 到访 ,

被拜访时态度傲慢

[luːd] [wen] [nɪ'glektɪd] ,
lewd when neglected ,
猥亵 什么时候 被忽视的 ,

被忽视时会变得淫荡，

['sɪli] ['kaʊnsələz] ,
silly counsellors ,
愚蠢的 咨询师 ,

愚蠢的咨询师，

['griːdi] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] ;
greedy of increase ;
贪婪的 的 增加 ;

贪婪地追求增长；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tel] - [teɪl] ['feɪsɪz] ,
they have tell - tale faces ,
他们 有 告诉 - 故事 面孔 ,

他们长着特征鲜明的脸，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒrəlsəm] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
they are quarrelsome in company ,
他们 是 爱争吵的 在 公司 ,

他们在人群中容易争吵，

['stedfɑːst] [ɪn] [heɪt] ,
steadfast in hate ,
坚定不移 在 恨 ,

仇恨坚定不移，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
forgetful of love ,
健忘 的 爱 ,

忘记了爱情，

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪəns] ,
anxious for alliance ,
焦虑的 为了 联盟 ,

渴望结盟，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['slɑːndə(r)] ,
accustomed to slander ,
习惯 到 诽谤 ,

习惯了诽谤，

['stʌbən] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
stubborn in a quarrel ,
固执的 在 一个 争吵 ,

争吵时固执己见

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
not to be trusted with a secret ,
不是 到 是 可信 和 一个 秘密 ,

不值得信任，不能保守秘密

['evə(r)][ɪn'tent][ɒn] ['pɪlfərɪŋ] ,
ever intent on pilfering ,
曾经 意图 在 偷窃 ,

一心想偷窃，

['bɔɪstərəs] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒeləsi] ,
boisterous in their jealousy ,
喧闹的 在 他们的 妒忌 ,

他们嫉妒得喧闹不已，

['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
ever ready for an excuse ,
曾经 准备好 为了 一个 原谅 ,

总是随时准备找借口，

[ɒn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
on the pursuit of folly ,
在 这 追逐 的 蠢事 ,

论追求愚蠢，

['slaːndərə] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,
slanderers of worth ,
诽谤者 的 值得 ,

诽谤者，有价值者，

['skæmpɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
scamping their work ,
逃跑 他们的 工作 ,

他们偷懒不干活，

[stɪf] [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
stiff when paying a visit ,
僵硬的什么时候 付费 一个 访问 ,

拜访时显得很拘谨，

[dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [men] ,
disdainful of good men ,
轻蔑的 的 好的 男人 ,

鄙视好人，

['gluːmi] [ænd; ənd] ['stʌbən] ,
gloomy and stubborn ,
阴沉 和 固执的 ,

阴郁而固执，

[vi'rɑːgəu][ɪn] [straɪf] ,
viragoes in strife ,
女强人 在 冲突 ,

争斗中的女强人，

['sɒrəʊfl] [ɪn][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,
sorrowful in an ale - house ,
悲伤 在 一个 麦芽酒 - 房子 ,

在酒馆里悲伤地

['tɪəfl] ['djʊərɪŋ]['mjuːzɪk] ,
tearful during music ,
内牛满面 期间 音乐 ,

听音乐时泪流满面

['lʌstfl] [ɪn][bed] ,
lustful in bed ,
好色的 在 床 ,

床上好色，

['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ,
arrogant and disingenuous ,
傲慢的 和 虚伪的 ,

傲慢虚伪，

[ə'betə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] ,
abettors of strife ,
教唆者 的 冲突 ,

煽动纷争者

['nɪgədli] [wɪð] [fuːd] ,
niggardly with food ,
吝啬的 和 食物 ,

吝啬于食物，

[rɪ'dʒektɪŋ] ['wɪzdəm] ,
rejecting wisdom ,
拒绝 智慧 ,

拒绝智慧，

['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɔɪntmənts] ,
eager to make appointments ,
渴望的 到 制作 预约 ,

渴望安排预约，

['sʌlki] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
sulky on a journey ,
闷闷不乐的 在 一个 旅行 ,

闷闷不乐地踏上旅途，

['trʌb(ə)lsəm] ['bed,feləu] ,
troublesome bedfellows ,
麻烦的 同床共枕 ,

麻烦的同床共枕，

[def] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
deaf to instruction ,
聋 到 操作说明 ,

对指示充耳不闻

[blaɪnd][tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
blind **to** **good** **advice** **,**
瞎的 到 好的 建议 ,

对好的建议视而不见

['fætʃuəs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
fatuous **in** **society** **,**
昏庸 在 社会 ,

社会上的愚昧无知者

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkəsi] ,
craving **for** **delicacies** **,**
渴望 为了 美味佳肴 ,

渴望美味佳肴，

['tʃeəri] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nts] ,
chary **in** **their** **presents** **,**
谨慎 在 他们的 礼物 ,

他们对礼物很谨慎，

['læŋgwɪd] [wen] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,
languid **when** **solicited** **,**
慵懒的 什么时候 征求意见 ,

被问及时表现得慵懒无力

[ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] ,
exceeding **all** **bounds** **in** **keeping** **others** **waiting** **,**
超过 全部 界限 在 保持 其他的 等待 ,

让别人久等，简直毫无底线。

['tiːdiəs] ['tɔːkə] ,
tedious **talkers** **,**
乏味 谈话者 ,

喋喋不休的人

[kləʊz] [præk'tɪʃənər] ,
close **practitioners** **,**
关闭 从业者 ,

密切的实践者，

[dʌm] [ɒn]['juːsf(ə)l] ['mætəz] ,
dumb **on** **useful** **matters** **,**
哑的 在 有用 事情 ,

在有用的事情上愚钝

['eləkwənt] [ɒn] ['traɪflz] .
eloquent **on** **trifles** **.**
雄辩 在 琐事 .

对琐事能侃侃而谈。

['hæpi] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
Happy **he** **who** **does** **not** **yield** **to** **them** **!**
快乐的 他 WHO 做 不是 屈服 到 他们 !

不向他们屈服的人有福了！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dredɪd] [laɪk]['faɪə(r)] ,
They **should** **be** **dreaded** **like** **fire** **,**
他们 应该 是 令人恐惧的 喜欢 火 ,

他们应该像火一样令人畏惧。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪəd] [laɪk][waɪld] [biːsts] .
they **should** **be** **feared** **like** **wild** **beasts** **.**
他们 应该 是 害怕 喜欢 荒野 野兽 .

他们应该像野兽一样令人畏惧。

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['hjuːmə(r)] [ðem; ðəm] !

Woe	to	him	who	humours	them	!
悲哀	到	他	WHO	体液	他们	!

纵容他们的人有祸了！

['betə(r)] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

Better	to	beware	of	them	than	to	trust	them	,
更好的	到	提防	的	他们	比	到	相信	他们	,

宁可提防他们，也不要信任他们。

['betə(r)] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɒnd(ə)l] [ðem; ðəm] ,

better	to	trample	upon	them	than	to	fondle	them	,
更好的	到	践踏	之上	他们	比	到	挛	他们	,

宁可践踏它们，也不要抚摸它们。

['betə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

better	to	crush	them	than	to	cherish	them	.
更好的	到	压碎	他们	比	到	珍惜	他们	.

宁可粉碎他们，也不要珍惜他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [weɪvz] [ðæt] [draʊn] [juː; jʊ] ,

They	are	waves	that	drown	you	,
他们	是	波浪	那	溺水	你	,

它们就像会淹没你的巨浪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [juː; jʊ] ,

they	are	fire	that	burns	you	,
他们	是	火	那	烧伤	你	,

它们是灼烧你的火焰，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [edʒd] ['wepənz] [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] ,

they	are	two	-	edged	weapons	that	cut	you	,
他们	是	二	-	边缘	武器	那	切	你	,

它们是双刃剑，会伤到自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔːθs] [fɔː(r); fə(r)] [tə'næsəti] ,

they	are	moths	for	tenacity	,
他们	是	蛾子	为了	韧性	,

它们是坚韧不拔的飞蛾。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːpənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] ,

they	are	serpents	for	cunning	,
他们	是	蛇	为了	狡猾	,

他们是狡猾的蛇，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːknəs] [ɪn] [laɪt] ,

they	are	darkness	in	light	,
他们	是	黑暗	在	光	,

它们是光明中的黑暗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ,

they	are	bad	among	the	good	,
他们	是	坏的	之中	这	好的	,

他们是好人中的坏人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæd] . -

they	are	worse	among	the	bad	.	'
他们	是	更糟	之中	这	坏的	.	-

他们是坏人中的坏人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

- [əʊ]['kɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what is the worst for the
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 这 最差 为了 这
['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] ? -
body of man ? '
身体 的 男人 ? -

"哦，康恩的孙子科马克，"卡伯里说，"什么对人的身体最有害？"

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , ['laɪɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['stændɪŋ] , ['lɪftɪŋ] ['hevi] [θɪŋz] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [wʌn'self]
' Sitting too long , lying too long , long standing , lifting heavy things , exerting oneself
- 坐着 也 长的 , 说谎 也 长的 , 长的 常设 , 举重 重的 事物 , 施力 自己
[bɪ'jɒnd] [wʌnz] [streŋθ] ,
beyond one's strength ,
超过 一个人的 力量 ,

久坐、久卧、久站、提重物、过度劳累

['rʌnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['liːpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['friːkwənt] [fɔːls] , ['sliːpɪŋ] [wɪð] [wʌnz] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]
running too much , leaping too much , frequent falls , sleeping with one's leg over the
跑步 也 很多 , 跳跃 也 很多 , 频繁 瀑布 , 睡眠 和 一个人的 腿 超过 这
[bed] - [reɪl] ,
bed - rail ,
床 - 轨 ,

跑步过多、跳跃过多、频繁跌倒、睡觉时腿搭在床栏外

['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['gləʊɪŋ] ['embəz] , [wæks] , ['biːstɪŋz] , [njuː] [eɪl] , [bʊl] - [fleʃ] , ['kəːdl] , [draɪ] [fuːd] ,
gazing at glowing embers , wax , biestings , new ale , bull - flesh , curdles , dry food ,
凝视 在 发光 余烬 , 蜡 , 蜂巢 , 新的 麦芽酒 , 公牛 - 肉 , 凝乳 , 干燥 食物 ,
[bɒg] - ['wɔːtə(r)] ,
bog - water ,
沼泽 - 水 ,

凝视着炽热的余烬、蜡、牛粪、新酿的麦芽酒、牛肉、凝乳、干粮、沼泽水，

['raɪzɪŋ] [tuː] ['ɜːli] , [kəʊld] , [sʌn] , ['hʌŋgə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['sliːpɪŋ] [tuː]
rising too early , cold , sun , hunger , drinking too much , eating too much , sleeping too
上升 也 早期的 , 寒冷的 , 太阳 , 饥饿 , 喝 也 很多 , 吃 也 很多 , 睡眠 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

起得太早、寒冷、阳光、饥饿、饮水过多、饮食过多、睡眠过多

['sɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [griːf] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , ['draɪɪŋ]
sinning too much , grief , running up a height , shouting against the wind , drying
犯罪 也 很多 , 悲伤 , 跑步 向上 一个 高度 , 喊叫 反对 这 风 , 烘干
[wʌn'self][baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
oneself by a fire ,
自己 经过 一个 火 ,

罪孽深重、悲伤、攀登高处、逆风呐喊、在火边烘干身体

['sʌmə(r)] - [djuː] , ['wɪntə(r)] - [djuː] , ['biːtɪŋ] ['æʃɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , ['sliːpɪŋ] [ɒn]
summer - dew , winter - dew , beating ashes , swimming on a full stomach , sleeping on
夏天 - 露 , 冬天 - 露 , 殴打 灰烬 , 游泳 在 一个 满的 胃 , 睡眠 在
[wʌnz] [bæk] , ['fuːlɪʃ] ['rɒmpɪŋ] . -
one's back , foolish romping . '
一个人的 后退 , 愚蠢 嬉戏 . -

夏露，冬露，捶打灰烬，饱腹游泳，仰卧睡觉，愚蠢的嬉戏。

- [əʊ]['kɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what is the worst pleading and
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 这 最差 恳求 和
['ɑːgjuːɪŋ] ? -
arguing ? '
争论 ? -

"哦，康恩的孙子科马克，"卡伯里说，"最糟糕的恳求和争论是什么？"

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ['nɒlɪdʒ] ,
' Contending against knowledge ,
- 争吵 反对 知识 ,

与知识对抗，

[kən'tendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pruːfs] ,
contending without proofs ,
争吵 没有 证明 ,

没有证据就妄下断言，

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][bæd]['læŋgwɪdʒ] ,
taking refuge in bad language ,
采取 避难所 在 坏的 语言 ,

诉诸粗俗语言，

[ə; eɪ] [stɪf] [dɪ'lɪvəri] ,
a stiff delivery ,
一个 僵硬的 送货 ,

生硬的表达，

[ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [spiːtʃ] ,
a muttering speech ,
一个 喃喃自语 演讲 ,

喃喃自语，

[heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ,
hair - splitting ,
头发 - 分裂 ,

吹毛求疵，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [pruːfs] ,
uncertain proofs ,
不确定 证明 ,

不确定的证据，

[di'spaiz] [bʊks] ,
despising books ,
鄙视 图书 ,

鄙视书籍，

['tɜːnɪŋ] [ə'genst] ['kʌstəm] ,
turning against custom ,
转弯 反对 风俗 ,

违背习俗，

['ʃɪftɪŋ] [wʌnz] ['pliːdɪŋ] ,
shifting one's pleading ,
转变 一个人的 恳求 ,

改变自己的恳求方式，

[ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] ,
inciting **the** **mob** **,**
煽动 这 暴民 ,

煽动暴民，

['bləʊɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['trʌmpɪt] ,
blowing **one's** **own** **trumpet** **,**
吹 一个人的 自己的 喇叭 ,

自吹自擂，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌnz] [vɔɪs] . -
shouting **at** **the** **top** **of** **one's** **voice** **.** **'**
喊叫 在 这 顶部 的 一个人的 嗓音 . -

扯着嗓子大喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

- [əʊ] ['kɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] ,
' **O** **Cormac** **,** **grandson** **of** **Conn** **,** **'** **said** **Carbery** **,**
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 ,

“哦，科马克，康恩的孙子，”卡伯里说道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] ? -
' **who** **are** **the** **worst** **for** **whom** **you** **have** **a** **comparison** **?** **'**
- WHO 是 这 最差 为了 谁 你 有 一个 比较 ? -

“你觉得最差的可以拿来比较吗?

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' **Not** **hard** **to** **tell** **,** **'** **said** **Cormac** **.**
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

“不难看出来，”科马克说。

- [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sætərɪst] ,
' **A** **man** **with** **the** **impudence** **of** **a** **satirist** **,**
- 一个 男人 和 这 厚颜无耻 的 一个 讽刺作家 ,

“一个像讽刺作家一样厚颜无耻的人，

[wɪð] [ðə; ði] [pʌg'næsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] ,
with **the** **pugnacity** **of** **a** **slave** **-** **woman** **,**
和 这 好斗 的 一个 奴隶 - 女士 ,

像个女奴一样好斗，

[wɪð] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,
with **the** **carelessness** **of** **a** **dog** **,**
和 这 疏忽 的 一个 狗 ,

像狗一样粗心大意

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
with **the** **conscience** **of** **a** **hound** **,**
和 这 良心 的 一个 猎犬 ,

拥有猎犬般的良知，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːbərz] [hænd] ,
with **a** **robber's** **hand** **,**
和 一个 强盗的 手 ,

像强盗的手一样，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlz] [streŋθ] ,
with **a** **bull's** **strength** **,**
和 一个 公牛的 力量 ,

拥有公牛般的力量，

[wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
with **the** **dignity** **of** **a** **judge** **,**
和 这 尊严 的 一个 法官 ,

以法官的尊严，

[wɪð] [kiːn] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɪzdəm] ,
with **keen** **ingenious** **wisdom** **,**
和 敏锐的 巧妙 智慧 ,

凭借敏锐而巧妙的智慧，

[wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [mæn] ,
with **the** **speech** **of** **a** **stately** **man** **,**
和 这 演讲 的 一个 庄严 男人 ,

说话带着一位庄重男士的风度，

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ,
with **the** **memory** **of** **an** **historian** **,**
和 这 记忆 的 一个 历史学家 ,

带着历史学家的记忆，

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbət] ,
with **the** **behaviour** **of** **an** **abbot** **,**
和 这 行为 的 一个 方丈 ,

举止像个方丈，

[wɪð] [ðə; ði] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːf] ,
with **the** **swearing** **of** **a** **horse** **-** **thief** **,**
和 这 咒骂 的 一个 马 - 贼 ,

带着偷马贼的咒骂，

[ænd; ənd][hiː; hi][waɪz] , ['laɪɪŋ] , [greɪ] - [heəd] , ['vaɪələnt] , ['sweərɪŋ] , ['gærələs] , [wen] [hiː; hi] [sez] "
and **he** **wise** **,** **lying** **,** **grey** **-** **haired** **,** **violent** **,** **swearing** **,** **garrulous** **,** **when** **he** **says** **"**
和 他 明智的 , 说谎 , 灰色的 - 头发 , 暴力 , 咒骂 , 贫嘴 , 什么时候 他 说道 "
[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['set(ə)ld] ,
the **matter** **is** **settled** **,**
这 事情 是 定居 ,

他聪明、爱撒谎、头发花白、性情暴戾、满口脏话、喋喋不休，当他说"事情已经解决了"时，

[ai][sweə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sweə(r)] . " -
I **swear** **,** **you** **shall** **swear** **.** **"** **'**
我 发誓 , 你 将 发誓 . " -

我发誓，你也必须发誓。

- [əʊ]['kɔːrmæk] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kɒn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] ,
' **O** **Cormac** **,** **grandson** **of** **Conn** **,** **'** **said** **Carbery** **,**
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 ,

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说道。

- [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
' **I** **desire** **to** **know** **how** **I** **shall** **behave** **among** **the** **wise** **and** **the** **foolish** **,**
- 我 欲望 到 知道 如何 我 将 表现 之中 这 明智的 和 这 愚蠢 ,

"我想知道在智者和愚者面前，我应该如何行事。"

[ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
among **friends** **and** **strangers** **,** **among** **the** **old** **and** **the** **young** **,** **among** **the**
之中 朋友们 和 陌生人 , 之中 这 老的 和 这 年轻的 , 之中 这
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] . -
innocent **and** **the** **wicked** **.** **'**
清白的 和 这 邪恶 . -

在朋友和陌生人之间，在老人和年轻人之间，在纯洁的人和邪恶的人之间。

- [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔːrmæk] .
' **Not hard to tell** , ' **said Cormac** .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [biː; bi] [nɒt] [tuː] [waɪz] , [nɔː(r)] [tuː] ['fuːlɪʃ] ,
' **Be not too wise , nor too foolish ,**
- 是 不是 也 明智的 , 也不 也 愚蠢 ,

不要太聪明，也不要太愚蠢。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [kən'siːtɪd] , [nɔː(r)] [tuː] ['dɪfɪdənt] ,
be not too conceited , nor too diffident ,
是 不是 也 自负 , 也不 也 羞怯 ,

不要过于自负，也不要过于谦逊。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] ['hɔːti] , [nɔː(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l] ,
be not too haughty , nor too humble ,
是 不是 也 傲慢 , 也不 也 谦逊的 ,

不要太傲慢，也不要太谦卑。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] ['tɔːkətɪv] , [nɔː(r)] [tuː] ['saɪlənt] ,
be not too talkative , nor too silent ,
是 不是 也 健谈 , 也不 也 沉默的 ,

不要太健谈，也不要太沉默寡言。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [hɑːd] , [nɔː(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] .
be not too hard , nor too feeble .
是 不是 也 难的 , 也不 也 微弱 .

不要太强硬，也不要太软弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [waɪz] , [wʌn] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
If you be too wise , one will expect too much of you ;
如果 你 是 也 明智的 , 一 将要 预计 也 很多 的 你 ;

如果你太聪明，别人就会对你期望过高；

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] ['fuːlɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ;
if you be too foolish , you will be deceived ;
如果 你 是 也 愚蠢 , 你 将要 是 受骗 ;

如果你太愚蠢，你就会被欺骗；

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [kən'siːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [vek'seɪʃəs] ;
if you be too conceited , you will be thought vexatious ;
如果 你 是 也 自负 , 你 将要 是 想法 令人烦恼的 ;

如果你过于自负，就会被认为令人讨厌；

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] ['hʌmb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] ;
if you be too humble , you will be without honour ;
如果 你 是 也 谦逊的 , 你 将要 是 没有 荣誉 ;

过于谦卑，反而会失去荣耀；

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] ['tɔːkətɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hiːd] ;
if you be too talkative , you will not be heeded ;
如果 你 是 也 健谈 , 你 将要 不是 是 听从了 ;

如果你太健谈，别人就不会听你的；

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] ['saɪlənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ;
if you be too silent , you will not be regarded ;
如果 你 是 也 沉默的 , 你 将要 不是 是 认为 ;

如果你过于沉默，就不会有人重视你；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [hɑːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] ;
if you be too hard , you will be broken ;
如果 你 是 也 难的 , 你 将要 是 破碎的 ;

如果你太过苛刻，就会被击垮；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] . -
if you be too feeble , you will be crushed . '
如果 你 是 也 微弱 , 你 将要 是 碎 . -

如果你太过软弱，就会被碾碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

- [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] [ə'dres] [tuː; tə][bræn] - [ɑː(r); ə(r)]
' The Isles of the Happy ' and ' The Sea - god's Address to Bran ' are
- 这 岛屿 的 这 快乐的 - 和 - 这 海 - 神的 地址 到 麸 - 是

['poʊəmz] [ˌɪntə'spɜːst] [ɪn][ðə; ði][prəʊz] [teɪl] [kɔːld] - [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][bræn][sʌn][ɒv; əv] [fɛbəl]
poems interspersed in the prose tale called ' The Voyage of Bran son of Febal
诗歌 穿插 在 这 散文 故事 称为 - 这 航程 的 麸 儿子 的 费巴尔

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . -
to the Land of the Living . '
到 这 土地 的 这 活的 . -

《快乐之岛》和《海神对布兰的讲话》是穿插在散文故事《费巴尔之子布兰前往生者之地》中的诗歌。

[fɔː(r); fə(r)][tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [siː] [maɪ][ɪ'dɪʃ(ə)n] (['lʌndən] : [diː] . [nʌt] , -) , [ˌpiː 'piː] . [fɔːr]
For text and translation see my edition (London : D . Nutt , 1895) , pp . 4
为了 文本 和 翻译 看 我的 版 (伦敦 : D . 纳特 , -) , pp . 4

[ænd; ənd] - .
and 16 .
和 - .

有关文本和翻译，请参阅我的版本（伦敦：D. Nutt，1895 年），第 4 页和第 16 页。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] , [pə'hæps] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
The tale was probably first written down early in the eighth , perhaps late in the
这 故事 曾是 大概 第一的 书面 向下 早期的 在 这 第八 , 也许 晚的 在 这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
seventh century .
第七 世纪 .

这个故事最早的文字记载可能出现在八世纪初，也可能出现在七世纪末。

- [ðə; ði] [trɪst] ['ɑːftə(r)] [deθ] - (- - -) [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
' The Tryst after Death ' (Reicne Fothaid Canainne) belongs to the ninth century .
- 这 幽会 后 死亡 - (- - -) 属于 到 这 第九 世纪 .

《死后幽会》（Reicne Fothaid Canainne）属于九世纪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [siː] [maɪ] - - ,
For the original text and translation see my ' Fianaigecht ,
为了 这 原来的 文本 和 翻译 看 我的 - - ,

原文及译文请参见我的《Fianaigecht》，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'edɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪn]

a	collection	of	hitherto	inedited	Irish	poems	and	tales	relating	to	Finn
一个	收藏	的	迄今为止	未编辑	爱尔兰	诗歌	和	故事	相关	到	芬恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fiːænə] - (['dʌblɪn] :

and	his	Fiana	'	(	Dublin	:
和	他的	菲亚娜	-	(	都柏林	:

一部此前未发表的爱尔兰诗歌和故事集，讲述了芬恩和他的菲安娜的故事（都柏林：

['hɑːdʒɪz] , ['fɪgɪs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , -) , [piː] . - [ef ef] .

Hodges	,	Figgis	and	Co	.	,	1910	)	,	p	.	10	ff	.
霍奇斯	,	无花果	和	合作	.	,	-	)	,	p	.	-	ff	.

Hodges、Figgis 和 Co.，1910 年），第 10 页及后续页。

- ['dɪərdriz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['skɒtlənd] - [ænd; ənd] - ['dɪərdriz] [lə'ment] - [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

'	Deirdre's	Farewell	to	Scotland	'	and	'	Deirdre's	Lament	'	are	taken	from
-	迪尔德丽的	告别	到	苏格兰	-	和	-	迪尔德丽的	哀叹	-	是	已采取	从

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [teɪl] [kɔːld] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - . -

the	well	-	known	tale	called	'	The	Death	of	the	Children	of	Usnech	.	'
这	出色地	-	已知	故事	称为	-	这	死亡	的	这	孩子们	的	-	.	-

《迪尔德丽告别苏格兰》和《迪尔德丽的哀歌》均取材于著名的故事《乌斯内赫的孩子们的死亡》。

[ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] ['rendəd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['aɪrɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [ænd; ənd]

The	text	which	is	here	rendered	is	that	of	the	Middle	-	Irish	version	edited	and
这	文本	哪个	是	这里	渲染	是	那	的	这	中间	-	爱尔兰	版本	编辑	和

[trænz'leɪtɪd][baɪ] ['wɪtli] [stəʊks] (- [tɛkst] ,

translated	by	Whitley	Stokes	(	Irische	Texte	,
翻译	经过	惠特利	斯托克斯	(	-	文本	,

这里呈现的文本是惠特利·斯托克斯编辑和翻译的中古爱尔兰语版本（Irische Texte,

[ˌaɪ 'aɪ] . , ['laɪpzɪg] , -) , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .

ii	.	,	Leipzig	,	1884	)	,	pp	.	127	and	145	.
二、	.	,	莱比锡	,	-	)	,	pp	.	-	和	-	.

ii.，莱比锡，1884 年），第 127 和 145 页。

[maɪ] ['rendərɪŋ] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [stəʊks] .

My	rendering	follows	in	the	main	that	of	Stokes	.
我的	渲染	跟随	在	这	主要的	那	的	斯托克斯	.

我的渲染图主要遵循斯托克斯的风格。

- [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] .

'	The	Hosts	of	Faery	.
-	这	主持人	的	仙女	.

《仙灵大军》。

- — [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [kɔːld] - - [mæk] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [relm]

'	—	From	the	tale	called	'	Laegaire	mac	Crimthainn's	Visit	to	the	Fairy	Realm
-	—	从	这	故事	称为	-	-	苹果	-	访问	到	这	仙女	领域

[ɒv; əv][mæg]['mel] ,

of	Mag	Mell	,
的	磁力	梅尔	,

——摘自名为《莱盖尔·麦克·克里姆泰恩造访玛格梅尔仙境》的故事

- [ðə; ði]['əʊldɪst]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['lenstə(r)] ,

'	the	oldest	copy	of	which	is	found	in	the	Book	of	Leinster	,
-	这	最老	复制	的	哪个	是	成立	在	这	书	的	伦斯特	,

"其中最古老的副本发现于《伦斯特之书》中。"

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [piː] . -

a	MS	.	of	the	twelfth	century	,	p	.	275
一个	多发性硬化症	.	的	这	第十二	世纪	,	p	.	-

十二世纪手稿，第275页

[biː] .
b **.**
b .

b.

[siː] [es] . [eɪtʃ] . [oʊˈgreɪdiz] [ˈsɪlvə] [gədɛlɪkə] ([ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈnɔːrˌgeɪt] , -) , [vɒl] .
See **S** **.** **H** **.** **O'Grady's** **Silva** **Gadelica** **(** **Williams** **and** **Norgate** **,** **1892** **)** **,** **vol** **.**
看 S . H . 奥格雷迪的 席尔瓦 盖尔语 (威廉姆斯 和 诺盖特 , -) , 卷 .

参见 SH O'Grady 的《Silva Gadelica》（Williams 和 Norgate，1892 年），第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - ; [vɒl] .
i **.** **p** **.** **256** **;** **vol** **.**
我 . p . - ; 卷 .

ip 256；卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - , [weə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] [nɒt] [trænzˈleɪtɪd] .
p **.** **290** **,** **where** **,** **however** **,** **the** **verse** **is** **not** **translated** **.**
p . - , 在哪里 , 然而 , 这 诗 是 不是 翻译 .

第 290 页，但该诗句并未翻译。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpoʊəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] - - [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [maɪ]
The **two** **poems** **from** **the** **'** **Vision** **of** **MacConglinne** **'** **are** **taken** **from** **my**
这 二 诗歌 从 这 - 想象 的 - - 是 已采取 从 我的
[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [bɜːˈlesk] [səʊ] [kɔːld] ([diː] . [nʌt] ,
translation **of** **the** **twelfth** **-** **century** **burlesque** **so** **called** **(** **D** **.** **Nutt** **,**
翻译 的 这 第十二 - 世纪 滑稽剧 所以 称为 (D . 纳特 ,

《麦康格林幻象》中的两首诗选自我翻译的十二世纪滑稽剧（D. Nutt，

-) , [ˌpiː ˈpiː] . - [ænd; ənd] - .
1892 **)** **,** **pp** **.** **34** **and** **78** **.**
-) , pp . - 和 - .

1892 年），第 34 页和第 78 页。

- [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈnaɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhɔstidʒ] . - — [tekst] [ænd; ənd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɪn]
' **A** **Dirge** **for** **King** **Niall** **of** **the** **Nine** **Hostages** **.** **'** **—** **Text** **and** **translation** **in**
- 一个 挽歌 为了 国王 尼尔 的 这 九 人质 . - — 文本 和 翻译 在
['festʃrɪft]
Festschrift
纪念文集

《献给九人质之王尼尔的挽歌》——文本及译文见纪念文集

[fʊr] [ˈwɪtli] [stəʊks] ([ˌhærəˈsoʊˌwɪts] , [ˈlaɪpzɪg] , -) , [piː] . [wʌn] [ef ef] . , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
für **Whitley** **Stokes** **(** **Harrassowitz** **,** **Leipzig** **,** **1900** **)** **,** **p** **.** **1** **ff** **.** **,** **and** **in** **the**
毛皮 惠特利 斯托克斯 (哈拉索维茨 , 莱比锡 , -) , p . 1 ff . , 和 在 这
['gælɪk; 'geɪlɪk] ['dʒɜːn(ə)l] , [eks] . [piː] . - [ef ef] .
Gaelic **Journal** **,** **x** **.** **p** **.** **578** **ff** **.**
盖尔语 杂志 , x . p . - ff .

致 Whitley Stokes（Harrassowitz，莱比锡，1900 年），第 1 页及以下，以及《盖尔语杂志》，第 578 页及以下。

[leɪt] [eɪtθ] [ɔː(r)] [ˈɜːli] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
Late **eighth** **or** **early** **ninth** **century** **.**
晚的 第八 或者 早期的 第九 世纪 .

八世纪末或九世纪初。

- [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kærəlz] [sɒ:d] . - — ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [rɪ'vju:] [sɛl'ti:k] , ['eks 'eks]
' The Song of Carroll's Sword . ' — Edited and translated in Revue Celtique , xx
- 这 歌曲 的 卡罗尔的 剑 . - — 编辑 和 翻译 在 评论 凯尔特人 , xx
.
:
·

《卡罗尔之剑之歌》——编辑和翻译于《凯尔特评论》，第 xx 卷。

[pi:] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ef ef] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['dʒɜ:n(ə)l] , [eks] . [pi:] . - .
ff . , and again in the Gaelic Journal , x . p . 613 .
ff . , 和 再次 在 这 盖尔语 杂志 , x . p . - .

ff.，以及在盖尔语杂志上，xp613。

- [mæk] - , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ə'skraɪbd] ,
Dallán mac Móre , to whom the poem is ascribed ,
- 苹果 - , 到 谁 这 诗 是 归因于 ,

这首诗的作者是达兰·麦克·莫尔 (Dallán mac Móre)，

[wɒz; wəz] [tʃi:f] [bɑ:d] [tu:; tə] [kɪŋ] ['kærəl] (-) [mæk] - [ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,
was chief bard to King Carroll (Cerball) mac Muiregan of Leinster ,
曾是 首席 诗人 到 国王 卡罗尔 (-) 苹果 - 的 伦斯特 ,

他是伦斯特国王卡罗尔（Cerball）·麦克·穆雷根的首席吟游诗人。

[hu:] [rein] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] - .
who reigned from about a . d . 885 to 909 .
WHO 统治 从 关于 一个 . d . - 到 - .

统治时期约为公元 885 年至 909 年。

- - [lə'ment] .
' Eochaid's Lament .
- - 哀叹 .

《埃奥凯德的哀歌》。

- — [tekst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɑ:rˌkaɪv] [fʊr] - - (['ni:ˌmaɪər] , ['hɑ:lə] [ə; eɪ] . [es] . , -
' — Text published in Archiv für celtische Lexikographie (Niemeyer , Halle a . S . , 1907
- — 文本 已发布 在 档案 毛皮 - - (尼迈耶 , 哈莉 一个 . S . , -
) , [vɒl] .
) , vol .
) , 卷 .

'——文本发表于 Archiv für celtische Lexikographie (Niemeyer, Halle a. S., 1907), vol.

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 304 .
p . - .

第304页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

- [lə'ment] [ɒn] [kɪŋ] ['mælɪki] [ˌaɪ 'aɪ] . - — ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
' **Lament** **on** **King** **Malachy** **II** **.** ' **—** **Ibid** **.** **,** **p** **.** **305** **.**
- 哀叹 在 国王 马拉奇 二 . - — 同上 . , p . - .

《哀悼马拉奇二世国王》——同上，第 305 页。

- [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːmɪt] . - — [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l]
' **King** **and** **Hermit** **.** ' **—** **First** **published** **and** **translated** **by** **me** **under** **that** **title**
- 国王 和 隐士 . - — 第一的 已发布 和 翻译 经过 我 在下面 那 标题
[wɪð] ['mesəz] . [diː] . [nʌt] , - .
with **Messrs** **.** **D** **.** **Nutt** **,** **1901** **.**
和 先生们 . D . 纳特 , - .

《国王与隐士》——本书最初由我与 D. Nutt 先生合作出版并翻译，书名为《国王与隐士》，出版于 1901 年。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The **language** **is** **that** **of** **the** **tenth** **century** **.**
这 语言 是 那 的 这 第十 世纪 .

语言是十世纪的语言。

- [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . - — [tekst] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['oʊtiə] - ([ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
' **Song** **of** **the** **Sea** **.** ' **—** **Text** **and** **translation** **in** **Otia** **Merseiana** **(** **the** **publication**
- 歌曲 的 这 海 . - — 文本 和 翻译 在 奥蒂亚 - (这 发布
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] ['fæk(ə)lti] ,
of **the** **Arts** **Faculty** **,**
的 这 艺术 学院 ,

《海洋之歌》——文本和译文出自《奥蒂亚·梅尔塞亚纳》（艺术学院出版物），

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lɪvəpuːl]) , [vɒl] .
University **College** **,** **Liverpool** **)** **,** **vol** **.**
大学 大学 , 利物浦) , 卷 .

利物浦大学学院），卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . -
p **.** **76**
p . -

第76页

[ef ef] .
ff **.**
ff .

ff.

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] [ruːmən] , [huː] [daɪd] [ɪn] - ,
Though **the** **poem** **is** **ascribed** **to** **the** **celebrated** **poet** **Rumann** **,** **who** **died** **in** **748** **,**
尽管 这 诗 是 归因于 到 这 著名 诗人 鲁曼 , WHO 死亡 在 - ,

虽然这首诗被认为是著名诗人鲁曼所作，但他于公元748年去世。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
its **language** **points** **to** **the** **eleventh** **century** **.**
它是 语言 积分 到 这 第十一 世纪 .

它的语言风格表明其创作年代可追溯至十一世纪。

- ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] .
' **Summer** **has** **come** **.**
- 夏天 有 来 .

夏天来了。

- — [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][fɔː(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ([diː] . [nʌt] ,
' — **Text** **and** **translation** **in** **my** **Four** **Songs** **of** **Summer** **and** **Winter** **(** **D** **.** **Nutt** **,**
- — 文本 和 翻译 在 我的 四 歌曲 的 夏天 和 冬天 (D . 纳特 ,
-) ,
1903 **)** **,**
-) ,

——摘自我的《夏日与冬日四首歌》（D. Nutt，1903年），

[piː] . - [ef ef] .
p **.** **20** **ff** **.**
p . - ff .

第 20 页及后续页。

[ðə; ði] [piːs] ['prɒbəbli] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The **piece** **probably** **dates** **from** **the** **tenth** **century** **.**
这 片 大概 日期 从 这 第十 世纪 .

这件作品可能可以追溯到十世纪。

- [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
' **Song** **of** **Summer** **.**
- 歌曲 的 夏天 .

《夏日之歌》。

- — ['ɪbɪd] . ,
' **—** **Ibid** **.** **,**
- — 同上 . ,

——同上，

[piː] . [eit][ef ef] . , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɜːnɪŋ] , [ai] . [piː]
p **.** **8** **ff** **.** **,** **and** **Ériu** **,** **the** **Journal** **of** **the** **School** **of** **Irish** **Learning** **,** **i** **.** **p**
p . 8 ff . , 和 - , 这 杂志 的 这 学校 的 爱尔兰 学习 , 我 . p
. - .
. **186** **.**
. - .

第 8 页及后续页，以及《爱尔兰学习学院学报》，第 186 页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , [ai] [θɪŋk] .
The **date** **is** **the** **ninth** **century** **,** **I** **think** **.**
这 日期 是 这 第九 世纪 , 我 思考 .

我认为，日期是九世纪。

- ['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn] .
' **Summer** **is** **gone** **.**
- 夏天 是 已消失 .

夏天已经过去了。

- — ['ɪbɪd] . ,
' **—** **Ibid** **.** **,**
- — 同上 . ,

——同上，

[piː] . - .
p **.** **14** **.**
p . - .

第14页。

[naɪnθ] ['sentʃəri] .
Ninth **century** **.**
第九 世纪 .

九世纪。

- [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
' A Song of Winter .
- 一个 歌曲 的 冬天 .

《冬日之歌》。

- — [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] - [ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [haʊθ] ,
' — From the story called ' The Hiding of the Hill of Howth ,
- — 从 这 故事 称为 - 这 隐藏 的 这 爬坡道 的 霍斯 ,

——摘自名为《霍斯山的隐藏》的故事

- [fɜːst] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'vjuː] [sɛl'tiːk] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
' first printed and translated by me in Revue Celtique , xi .
- 第一的 打印 和 翻译 经过 我 在 评论 凯尔特人 , 十一 .

'由我首次印刷并翻译于《凯尔特评论》第 11 卷。

[piː] . -
p . 125
p . -

第125页

[ef ef] .
ff .
ff .

ff.

['prɒbəbli] [tenθ] ['sentʃəri] .
Probably tenth century .
大概 第十 世纪 .

大概是十世纪。

- ['ærən] .
' Arran .
- 阿兰 .

"阿兰。"

- — ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [prəʊz] [teɪl] [kɔːld] - [nə; nɑː] - ,
' — Taken from the thirteenth - century prose tale called Agallamh na Senórach ,
- — 已采取 从 这 第十三 - 世纪 散文 故事 称为 - 纳 - ,

——摘自十三世纪的散文故事《Agallamh na Senórach》

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][baɪ][es] . [eɪtʃ] . [oʊ'greɪdi][ɪn]['sɪlvə] [gədɛlɪkə] .
edited and translated by S . H . O'Grady in Silva Gadelica .
编辑 和 翻译 经过 S . H . 奥格雷迪 在 席尔瓦 盖尔语 .

由 SH O'Grady 在 Silva Gadelica 中编辑和翻译。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [klaɪd] .
The poem refers to the island in the Firth of Clyde .
这 诗 指 到 这 岛 在 这 弗斯 的 克莱德 .

这首诗指的是克莱德湾中的那个岛屿。

- [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kriːd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gwɑːr] .
' The Song of Crede , daughter of Guare .
- 这 歌曲 的 信条 , 女儿 的 保证 .

《古阿雷之女克雷德之歌》。

- — [siː] [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ˌaɪ 'aɪ] .
' — See text and translation inÉriu , ii .
- — 看 文本 和 翻译 在 - , 二、 .

'—参见 Ériu 的文本和翻译，ii。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ef ef] .
ff **.**
ff .

ff.

['prɒbəbli] [tenθ] ['sentʃəri] .
Probably **tenth** **century** **.**
大概 第十 世纪 .

大概是十世纪。

- - [ænd; ənd] - . - — [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l]
' **Liadin** **and** **Curithir** **.** **'** **—** **First** **published** **and** **translated** **by** **me** **under** **that** **title**
- - 和 - . - — 第一的 已发布 和 翻译 经过 我 在下面 那 标题
[wɪð] ['mesəz] . [diː] . [nʌt] , - .
with **Messrs** **.** **D** **.** **Nutt** **,** **1902** **.**
和 先生们 . D . 纳特 , - .

《Liadin and Curithir》——由我本人于 1902 年与 D. Nutt 先生合作首次出版并翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
It **belongs** **to** **the** **ninth** **century** **.**
它 属于 到 这 第九 世纪 .

它属于九世纪。

- [ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ] .
' **The** **Deer's** **Cry** **.**
- 这 鹿的 哭 .

《鹿的叫声》。

- — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [siː] [stəʊks] [ænd; ənd] [stɹɔːn] , [θɪ'sɔːrəs]
' **—** **For** **the** **text** **and** **translation** **see** **Stokes** **and** **Strachan** **,** **Thesaurus**
- — 为了 这 文本 和 翻译 看 斯托克斯 和 斯特拉坎 , 同义词库
- ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ]) , [vɒl] .
Palaeohibernicus **(** **University** **Press** **,** **Cambridge** **)** **,** **vol** **.**
- (大学 按 , 剑桥) , 卷 .

'—有关文本和翻译，请参阅 Stokes 和 Strachan 的《古希伯尼语词典》（剑桥大学出版社），第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **354** **.**
p . - .

第354页。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] .
I **have** **adopted** **the** **translation** **there** **given** **except** **in** **some** **details** **.**
我 有 已采用 这 翻译 那里 给定 除了 在 一些 细节 .

除了部分细节之外，我采用了那里给出的译文。

[ðə; ði] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɜːlɪə(r)]
The **hymn** **in** **the** **form** **in** **which** **it** **has** **come** **down** **to** **us** **cannot** **be** **earlier**
这 圣歌 在 这 形式 在 哪个 它 有 来 向下 到 我们 不能 是 早些时候
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
than **the** **eighth** **century** **.**
比 这 第八 世纪 .

流传至今的这首赞美诗的形式，最早也只能追溯到八世纪。

- [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] . - — ['prɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [əʊld] - ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri] , [piː] . [wʌn] .
' **An** **Evening** **Song** **.** **'** **—** **Printed** **in** **my** **Selections** **from** **Old** **-** **Irish** **Poetry** **,** **p** **.** **1** **.**
- 一个 晚上 歌曲 . - — 打印 在 我的 选择 从 老的 - 爱尔兰 诗 , p . 1 .

《一首晚歌》——摘自我的《古爱尔兰诗歌选集》，第 1 页。

[ðəʊ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['pætrɪk] , [ðə; ði] [piːs] ['kænɒt] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
Though ascribed to Patrick , the piece cannot be older than the tenth century .
尽管 归因于 到 帕特里克 , 这 片 不能 是 老 比 这 第十 世纪 .

虽然这件作品被认为是圣帕特里克的作品，但它的年代不可能早于十世纪。

- ['pætrɪks] ['blesɪŋ] [ɒn] ['mʌnstər] .
' Patrick's Blessing on Munster .
- 帕特里克的 祝福 在 芒斯特 .

'帕特里克对芒斯特的祝福。

- — ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [traɪ'pɑːtaɪt] [laɪf] [ɒv; əv] ['pætrɪk] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪtli] [stəʊks] ([rəʊlz]
' — Taken from the Tripartite Life of Patrick , edited by Whitley Stokes (Rolls
- — 已采取 从 这 三方 生活 的 帕特里克 , 编辑 经过 惠特利 斯托克斯 (卷
['sɪəriːz] , ['lʌndən] , -) , [piː] . - .
Series , London , 1887) , p . 216 .
系列 , 伦敦 , -) , p . - .

——摘自惠特利·斯托克斯编辑的《帕特里克的三部曲》（伦敦，1887 年，罗尔斯系列），第 216 页。

[nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
Not earlier than the ninth century .
不是 早些时候 比 这 第九 世纪 .

不早于九世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

- [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sɒŋ] . - — [siː] - , [vɒl] .
' The Hermit's Song . ' — See Ériu , vol .
- 这 隐士的 歌曲 . - — 看 - , 卷 .

"隐士之歌。"——参见 Ériu，卷。

[ai] . [piː] . - , [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tekst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
i . p . 39 , where the Irish text will be found .
我 . p . - , 在哪里 这 爱尔兰 文本 将要 是 成立 .

IP 地址 39，其中会找到爱尔兰语文本。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
The poem dates from the ninth century .
这 诗 日期 从 这 第九 世纪 .

这首诗可以追溯到九世纪。

- [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
' A Prayer to the Virgin .
- 一个 祷告 到 这 处女 .

向圣母玛利亚祈祷。

- — [siː] ['strɔːnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] - , [ai] . [piː] . - .
' — See Strachan's edition of the original in Ériu , i . p . 122 .
- — 看 斯特拉坎的 版 的 这 原来的 在 - , 我 . p . - .

"——参见 Strachan 在 Ériu 的原版版本，ip 122。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] [ˌem 'es] .
There is another copy in the Bodleian MS .
那里 是 其他 复制 在 这 博德利图书馆多发性硬化症 .

博德利图书馆藏手稿中还有另一份副本。

[lɔːd] - , [piː] . - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['betə(r)] ['ridɪŋ] .
Laud 615 , p . 91 , from which I have taken some better readings .
赞美 - , p . - , 从 哪个 我 有 已采取 一些 更好的 阅读 .

Laud 615，第 91 页，我从中得到了一些更好的解读。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] ['hɑːdli] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The **poem** **is** **hardly** **earlier** **than** **the** **tenth** **century** **.**
这 诗 是 几乎 早些时候 比 这 第十 世纪 .

这首诗的创作时间不太可能早于十世纪。

- [iːvz] [lə'ment] .
' Eve's Lament .
- 夏娃的 哀叹 .

《夏娃的哀歌》

- — [siː] - , [θriː] .
' — See Ériu , iii .
- — 看 - , 三、 .

'—参见 Ériu，iii。

[piː] . - .
p . 148 .
p . - .

第148页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [leɪt] [tenθ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
The **date** **is** **probably** **the** **late** **tenth** **or** **early** **eleventh** **century** **.**
这 日期 是 大概 这 晚的 第十 或者 早期的 第十一 世纪 .

日期大概是十世纪末或十一世纪初。

- [ɒn][ðə; ði] ['flaɪtinəs] [ɒv; əv] [θɔːt] . - — [siː] - , [θriː] .
' On the Flightiness of Thought . ' — See Ériu , iii .
- 在 这 轻浮 的 想法 . - — 看 - , 三、 .

《论思想的轻浮》——参见 Ériu，第三章。

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

[tenθ] ['sentʃəri] .
Tenth century .
第十 世纪 .

十世纪。

- [tuː; tə] - .
' To Crinog .
- 到 - .

致克里诺格。

- — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tekst][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] - [ˌfiːlɔː'lɔːgi] ,
' — The Irish text was published by me in the Zeitschrift für celtische Philologie ,
- — 这 爱尔兰 文本 曾是 已发布 经过 我 在 这 杂志 毛皮 - 语言学 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

"——爱尔兰文本由我发表在 Zeitschrift für celtische Philologie, vol.

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 257 .
p . - .

第257页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The date of the poem is the tenth century .
这 日期 的 这 诗 是 这 第十 世纪 .

这首诗的创作年代是十世纪。

- [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti]
Crinog was evidently what is known in the literature of early Christianity
- 曾是 显然 什么 是 已知 在 这 文学 的 早期的 基督教
[æz; əz] - ,
as ιαγαπητη ,
作为 - ,

Crinog 显然就是早期基督教文献中所知的 ιαγαπητη，

['vɜːgəʊ] - (-) [ɔː(r)] - , [ai] . [iː] . [ə; eɪ] [nʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
virgo subintroducta (συνεισακτοσ) or conhospita , i . e . a nun who lived with
处女座 - (-) 或者 - , 我 . e . 一个 尼姑 WHO 居住地 和
[ə; eɪ] [priːst] ,
a priest ,
一个 牧师 ,

virgo subintroducta (συνεισακτοσ) 或 conhospita，即与牧师住在一起的修女，

[mʌŋk] , [ɔː(r)] ['hɜːmɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)] - ['spɪrɪtʃuəl][waɪf] - (['ʌksɔː][spɪrɪtʃuːəlɪs]) .
monk , or hermit like a sister or ' spiritual wife ' (uxor spiritualis) .
僧 , 或者 隐士 喜欢 一个 姐姐 或者 - 精神 妻子 - (妻子 灵性) .

僧侣，或隐士，如同姐妹或"精神妻子"(uxor spiritualis)。

[ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [sə'prest] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['evriweə(r)] [els] ,
This practice , which was early suppressed and abandoned everywhere else ,
这 实践 , 哪个 曾是 早期的 被抑制 和 弃 到处 别的 ,

这种做法在其他地方很早就被压制和废弃了。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
seems to have survived in the Irish Church till the tenth century .
似乎 到 有 幸存下来 在 这 爱尔兰 教会 直到 这 第十 世纪 .

似乎在爱尔兰教会中一直延续到十世纪。

[siː] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][eɪtʃ] . [ækɛlɪs] , [vɜˑːdʒənz] - , [aɪn]['baɪˌtrɑːg][zuː][ai] . ,
See on the whole subject H . Achelis , Virgines Subintroductae , ein Beitrag zu i . ,
[kɔː(r)] . [sevn] .
Kor . vii .
科尔 . 七 .

关于整个主题，请参见 H. Achelis, Virgines Subintroductae, ein Beitrag zu i., Kor。七.

(['laɪpzɪg] , -) .
(Leipzig , 1902) .
(莱比锡 , -) .

(莱比锡，1902 年)。

- [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['məlɪŋ] .
' The Devil's Tribute to Moling .
- 这 魔鬼的 贡 到 鼹鼠 .

《魔鬼向莫林致敬》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)

- — [fɔː(r); fə(r)][tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n] [siː] ['wɪtli] [stoʊksɪz] - , 2nd [ed] . , [piː] . - ,
' — For text and translation see Whitley Stokes's Goidelica , 2nd ed . , p . 180 ,
- — 为了 文本 和 翻译 看 惠特利 斯托克斯的 - , 2nd 编辑 . , p . - ,

——有关文本和翻译，请参阅惠特利·斯托克斯的《盖尔语词典》，第二版，第180页，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - , [piː] . - [ef ef] .
and his edition of Félire Oingusso , p . 154 ff .
和 他的 版 的 - - , p . - ff .

以及他的《费利尔·奥因古索》版本，第 154 页及后续页。

[ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['fɒləʊd] [stoʊksɪz] ['rendərɪŋ] .
I have in the main followed Stokes's rendering .
我 有 在 这 主要的 随后 斯托克斯的 渲染 .

我基本上是按照斯托克斯的渲染图来做的。

- - [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] . - — [tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
' Maelisu's Hymn to the Archangel Michael . ' — Text and translation in the
- - 圣歌 到 这 大天使 迈克尔 . - — 文本 和 翻译 在 这
['gælɪk; 'geɪlɪk]['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
Gaelic Journal , vol .
盖尔语 杂志 , 卷 .

《梅利苏献给大天使米迦勒的赞歌》——文本和译文刊载于《盖尔语杂志》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 56 .
p . - .

第56页。

- [ju: 'eɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri][bəuθ][ɪn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['lætɪn]
Maelisu ua Brolcháin was a writer of religious poetry both in Irish and Latin
- ua - 曾是 一个 作家 的 宗教 诗 两个都 在 爱尔兰 和 拉丁
,
,
,

Maelisu ua Brolcháin是一位用爱尔兰语和拉丁语创作宗教诗歌的作家。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1056 .
WHO 死亡 在 - .

卒于1056年。

- [ðə; ði] ['mʌðəz] - [lə'ment] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] .
' The Mothers ' Lament at the Slaughter of the Innocents .
- 这 母亲们 - 哀叹 在 这 屠宰 的 这 无辜者 .

《母亲们哀悼无辜者惨遭屠戮》。

- — [siː] [tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]['dʒɜːn(ə)l] , [ˌaɪ 'viː] .
' — See text and translation in the Gaelic Journal , iv .
- — 看 文本 和 翻译 在 这 盖尔语 杂志 , 四 .

——参见《盖尔语杂志》第四卷中的原文和译文。

[piː] . - .
p . 89 .
p . - .

第 89 页。

[ðə; ði] [piːs] ['prɒbəbli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlevə)nθ] ['sentʃəri] .
The piece probably belongs to the eleventh century .
这 片 大概 属于 到 这 第十一 世纪 .

这件作品很可能属于十一世纪。

- ['kɒləm] - ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['aɪələnd] .
' Colum Cille's Greeting to Ireland .
- 科伦 - 问候 到 爱尔兰 .

《科伦巴致爱尔兰的问候》。

- — [frɒm; frəm] [riːvz] - [ɪˈdɪʃə)n] [ɒv; əv] - [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kəˈlʌmbə] , [piː] . - .
' — From Reeves ' edition of Adamnan's Life of St . Columba , p . 285 .
- — 从 里夫斯 - 版 的 - 生活 的 英石 . 科伦巴 , p . - .

——摘自里夫斯编辑的亚当南所著《圣科伦巴传》，第285页。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈskraɪbd][tuː; tə] [ðɪs] [seɪnt] , [ɪz] [leɪt] ,
The poem , like most of those ascribed to this saint , is late ,
这 诗 , 喜欢 最多 的 那些 归因于 到 这 圣 , 是 晚的 ,

这首诗和大多数归于这位圣人名下的诗歌一样，创作时间较晚。

[bɪˈlɒŋɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
belonging probably to the twelfth century .
属于 大概 到 这 第十二 世纪 .

可能属于十二世纪。

- [ðə; ði] [ləˈment] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [bɪər] . - — [tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn]['oʊtiə]
' The Lament of the Old Woman of Beare . ' — Text and translation in Otia
- 这 哀叹 的 这 老的 女士 的 比尔 . - — 文本 和 翻译 在 奥蒂亚
- , [ai] . [piː] . -
Merseiana , i . p . 119
- , 我 . p . -

《贝尔老妇人的哀歌》——文本及译文见《奥提亚·梅尔塞亚纳》，第119页

[ef ef] .
ff .
ff .

ff.

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [tenθ] ['sentʃəri] .
The language of the poem points to the late tenth century .
这 语言 的 这 诗 积分 到 这 晚的 第十 世纪 .

这首诗的语言风格表明其创作年代为十世纪晚期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

- [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [həʊm] .
' The Deserted Home .
- 这 荒凉的 家 .

《荒凉的家》。

- — [siː] ['gælɪk; 'geɪlɪk]['dʒɜːn(ə)l] , [ˌaɪ 'viː] .
' — See Gaelic Journal , iv .
- — 看 盖尔语 杂志 , 四 .

'—参见盖尔语杂志，第四卷。

[piː] . - .
p . **42** .
p . - .

第42页。

['prɒbəbli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
Probably **eleventh** **century** .
大概 第十一 世纪 .

大概是十一世纪。

- ['kɒləm] [sɪl] [ðə; ði] [skraɪb] .
' **Colum** **Cille** **the** **Scribe** .
- 科伦 基尔 这 隶 .

"抄写员科伦·基尔。"

- — [siː] ['gælɪk; 'geɪlɪk]['dʒɜːn(ə)l] , [eɪtθ] .
' **—** **See** **Gaelic** **Journal** **,** **viii** **.**
- — 看 盖尔语 杂志 , 八 .

'—参见《盖尔语杂志》viii。

[piː] . - .
p . **49** .
p . - .

第49页。

['prɒbəbli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
Probably **eleventh** **century** .
大概 第十一 世纪 .

大概是十一世纪。

- [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet][kæt] . - — [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] [θɪ'sɔːrəs]
' **The** **Monk** **and** **his** **Pet** **Cat** **.** **'** **—** **Text** **and** **translation** **in** **Thesaurus**
- 这 僧 和 他的 宠物 猫 . - — 文本 和 翻译 在 同义词库
- , [ˌaɪ 'aɪ] .
Palaeohibernicus **,** **ii** **.**
- , 二、 .

《僧侣和他的宠物猫》——文本和译文出自《古希伯尼词典》第二卷。

[piː] . - .
p . **293** .
p . - .

第293页。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
I **have** **made** **my** **own** **translation** **.**
我 有 制成 我的 自己的 翻译 .

我做了自己的翻译。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [eɪtθ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
The **language** **is** **that** **of** **the** **late** **eighth** **or** **early** **ninth** **century** **.**
这 语言 是 那 的 这 晚的 第八 或者 早期的 第九 世纪 .

这种语言是八世纪末或九世纪初的语言。

- [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
' **The** **Crucifixion** **.**
- 这 十字架刑 .

"耶稣受难。"

- — [frɒm; frəm] ['lɑːvər] [brɛk] , [piː] . - [mɑːg] .
' **—** **From** **Leabhar** **Breac** **,** **p** **.** **262** **marg** **.**
- — 从 leabhar 破裂 , p . - 边缘 .

"——摘自 Leabhar Breac，第 14 页。 262 玛格。

[sʌp] .
sup .
上 .

上。

[ænd; ənd][piː] . - [mɑːg] .
and **p** . **168** **marg** .
和 p . - 边缘 .

以及第 168 页边距。

[ɪnf] .
inf .
信息 .

信息。

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] .
' **Pilgrimage** **to** **Rome** .
- 朝圣 到 罗马 .

罗马朝圣之旅。

- — [siː] [ðɛz] .
' **—** **See** **Thes** .
- — 看 这些 .

——参见帖撒罗尼迦前书。

[pæl] . , [ˌaɪ 'aɪ] .
Pal . , **ii** .
朋友 . , 二、 .

Pal.，ii.

[piː] . - .
p . **296** .
p . - .

第296页。

- [ɒn] [ə; eɪ] [ded] ['skɒlə(r)] .
' **On** **a** **Dead** **Scholar** .
- 在 一个 死的 学者 .

论一位逝去的学者。

- — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] - - , [ed] .
' **—** **From** **the** **notes** **to** **the** **Félire** **Oingusso** , **ed** .
- — 从 这 笔记 到 这 - - , 编辑 .

'—摘自 Félire Oingusso 的注释，编辑。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
Wh .
什么 .

什么?

[stəʊks] (['henri] ['brædʃɔː] [sə'saɪəti] , [vɒl] .
Stokes **(** **Henry** **Bradshaw** **Society** , **vol** .
斯托克斯 (亨利 布拉德肖 社会 , 卷 .

斯托克斯（亨利·布拉德肖学会，第 1 卷）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .)
xxix . **)**
二十九 .)

(29)

, [piː] . - .
, **p** . **198** .
, p . - .

第 198 页。

- [ˌhɒspɪ'tæləti] . - — [frɒm; frəm][ðə; ði]['brʌs(ə)lz] [ˌem 'es] . , - - [fɔːr] , [piː] . [faɪv] , [ænd; ənd]
' **Hospitality** . ' **—** **From** **the** **Brussels** **MS** . , **5100** - **4** , **p** . **5** , **and**
- 热情好客 . - — 从 这 布鲁塞尔 多发性硬化症 . , - - 4 , p . 5 , 和
['lɑːvər] [brɛk] , [piː] . - , [mɑːg] .
Leabhar **Breac** , **p** . **93** , **marg** .
leabhar 破裂 , p . - , 边缘 .

"款待。"——摘自布鲁塞尔手稿 5100-4，第 5 页，以及 Leabhar Breac，第 93 页，页边空白处。

[sʌp] .
sup .
上 .

上。

- [ðə; ði] [skraɪb] .
' **The** **Scribe** .
- 这 隶 .

《抄写员》

- — [siː] [ðɛz] .
' **—** **See** **Thes** .
- — 看 这些 .

——参见帖撒罗尼迦前书。

[pæl] . , [ˌaɪ 'aɪ] .
Pal . , **ii** .
朋友 . , 二、 .

Pal.，ii.

[piː] . - .
p . **290** .
p . - .

第290页。

- ['məlɪŋ] [sæŋ] [ðɪs] .
' **Moling** **sang** **this** .
- 鼹鼠 唱 这 .

莫林唱过这首歌。

- — [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [ed] .
' **—** **From** **the** **notes** **to** **the** **Félire** **Oingusso** , **ed** .
- — 从 这 笔记 到 这 - - , 编辑 .

'—摘自 Félire Oingusso 的注释，编辑。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
Wh .
什么 .

什么？

[stəʊks] , [piː] . - .
Stokes , **p** . **150** .
斯托克斯 , p . - .

斯托克斯，第 150 页。

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] .
' **The** **Church** **Bell** .
- 这 教会 钟 .

教堂的钟声。

- — [siː] - [tɛkst] , [θriː] .
' **—** **See** **Irische** **Texte** , **iii** .
- — 看 - 文本 , 三、 .

'—参见《爱尔兰文本》第三卷。

[piː] . - .
p . **155** .
p . - .

第155页。

- [ðə; ði] ['blækbɜːd] .
' **The** **Blackbird** .
- 这 黑鸟 .

《黑鸟》。

- — [frɒm; frəm] ['lɑːvər] [brɛk] , [piː] . - , [mɑːg] .
' **—** **From** **Leabhar** **Breac** , **p** . **36** , **marg** .
- — 从 leabhar 破裂 , p . - , 边缘 .

"——摘自 Leabhar Breac，第 14 页。 36、玛格。

[sʌp] .
sup .
上 .

上。

[ðə; ði] - ['traiədz][ɒv; əv]['aɪələnd] . -
The ' **Triads** **of** **Ireland** . '
这 - 三元组 的 爱尔兰 . -

"爱尔兰的三位一体"。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [tɒd] ['lektʃə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]
Edited **and** **translated** **by** **me** **in** **the** **Todd** **Lecture** **Series** **of** **the** **Royal** **Irish**
编辑 和 翻译 经过 我 在 这 托德 演讲 系列 的 这 皇家 爱尔兰
[ə'kædəmi] , [vɒl] .
Academy , **vol** .
学院 , 卷 .

由我编辑和翻译，收录于爱尔兰皇家科学院托德讲座系列，第 1 卷。

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

(['hɑːdʒɪz] , ['fɪgɪs] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['dʌblɪn] , -) .
(**Hodges** , **Figgis** **and** **Co** . , **Dublin** , **1906** **)** .
(霍奇斯 , 无花果 和 合作 . , 都柏林 , -) .

（霍奇斯、菲吉斯公司，都柏林，1906 年）。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
The **collection** **was** **made** **towards** **the** **end** **of** **the** **ninth** **century** .
这 收藏 曾是 制成 向 这 结尾 的 这 第九 世纪 .

该藏品形成于九世纪末。

[ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kɔːrmæk] . -
The ' **Instructions** **of** **King** **Cormac** . '
这 - 指示 的 国王 科马克 . -

《科马克国王训诫》。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [tɒd] ['lektʃə(r)] ['sɪəriːz] , [vɒl] .
Edited **and** **translated** **by** **me** **in** **the** **Todd** **Lecture** **Series** , **vol** .
编辑 和 翻译 经过 我 在 这 托德 演讲 系列 , 卷 .

由我编辑和翻译，收录于托德讲座系列，第 1 卷。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

(['dʌblɪn] , -) .
(Dublin , 1909) .
(都柏林 , -) .

（都柏林，1909 年）。

['ɜːli] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
Early ninth century .
早期的 第九 世纪 .

九世纪早期。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神